Richard Wagner

# Rienzi

IEN-HANDLUNG
FURT A.M.
LLERSTR. 20.

No. M1500.W3R36 1910
v.2

PURCHASED FROM
JOSIAH H. BENTON FUND

roude Bros.
· MUSIC ·
CAL LITERATURE

Hillyphiepois
Ind. mur
1918.

Das Recht der öffentlichen Aufführung ist vorbehalten.

# RIENZI
# DER LETZTE DER TRIBUNEN

## THE LAST OF THE TRIBUNES — l'ULTIMO DEI TRIBUNI

GROSSE TRAGISCHE OPER IN FÜNF AKTEN
VON

## RICHARD WAGNER.

ENGLISH VERSION BY J. PITTMAN.

80592a 826
vol 2

## ORCHESTER-PARTITUR.

PUBLIC LIBRARY
ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATIONS

EIGENTUM DES VERLEGERS
BERLIN W.
ADOLPH FÜRSTNER.

IN FRANKREICH UND ITALIEN VERBOTENE AUSGABE.
DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN BENUTZT WERDEN.

A 5970 F

# INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS — INDICE.


Pag.

OUVERTURE . . . . . 5

## ERSTER AUFZUG — ACT I — ATTO I.

No. 1. INTRODUKTION. (SCENE I.) (Orsini und Nobili.) — Hier ist's! Hier ist's! Frisch auf / Haste, my friends, the girl is younder / *E qui la casa, là il verone!* . . . . . 67

No. 2. TERZETT. (SCENE II.) (Rienzi, Adriano, Irene.) — Adriano du? Wie, ein Colonna / Colonna, thou patrician Roman / *Adriano tu! un dei Colonna* . . . . . 140

No. 3. DUETT. (SCENE III.) (Adriano, Irene.) — Er geht und läßt dich meinem Schutz / He goes and leaves you to my care / *Noi siamo soli in faccia a Dio* . . . . . 184

No. 4. FINALE. (SCENE IV.) (Chor des Volkes.) — Gegrüßt, gegrüßt sei hoher Tag! / Arise, arise, thou glorious morn / *O salve o salve o santo albor!* . . . . . 207

## ZWEITER AUFZUG — ACT II — ATTO II.

No. 5. INTRODUKTION. (SCENE I.) (Chor der Friedensboten.) — Ihr Römer, hört die Kunde / We hail with joyful ditties / *Cantiamo dolci canti* . . . . . 275

No. 6. TERZETT UND CHOR. (SCENE II.) (Orsini, Colonna, Adriano.) — Colonna, hörtest du das freche Wort? / Colonna, see, how dares he us provoke / *Colonna udisti le parole sue?* . . . . . 311

No. 7. FINALE. (SCENE III.) (Chor des Volkes). — Erschallet, Feierklänge! / Now sons of this great nation / *O cantici festosi!* . . . . . 359

PANTOMIME UND BALLET . . . . . 422

(Chor des Volkes.) — Rienzi! Auf! Schützt den Tribun! / Rienzi! Ah Heav'n be thy shield! / *Rienzi! Rienzi all' assassin!* . . . . . 524

## DRITTER AUFZUG — ACT III — ATTO III.

No. 8. INTRODUKTION. (SCENE I.) (Chor.) — Vernahmt ihr all' die Kunde schon? / O sad mischance, unlucky star / *O genti udisti il colpo rio?* . . . . . 639

No. 9. ARIE. (SCENE II.) (Adriano.) — Gerechter Gott! So ist's entschieden / Allmighty pow'r! ere long their swords / *O giusto Dio! O qual tremendo ver!* . . . . . 710

No. 10. FINALE. (SCENE III.) (Rienzi.) — Der Tag ist da, die Stunde naht / The glorious day has dawn'd / *E giunto il dì! è giunto il dì!* . . . . . 748

## VIERTER AUFZUG — ACT IV — ATTO IV.

No. 11. TERZETT UND CHOR. (SCENE I.) (Baroncelli, Cecco, Adriano, Bürger.) — Wer war's, der euch hierher beschied? / Alas our woes are not / *Chi è quell' nom che qui passò?* . . . . . 949

No. 12. FINALE. (SCENE II.) (Rienzi.) — Ihr nicht beim Feste? / Say, what's your meaning / *Voi qui appostati?* . . . . . 999

## FÜNFTER AUFZUG — ACT V — ATTO V.


| | | Pag. |
|---|---|---|
| No. 13. INTRODUKTION UND GEBET. (SZENE I.) (Rienzi.) | Allmächt'ger Vater, blick herab!<br>Allmighty father, king of kings<br>*O Padre santo guarda* | 1046 |
| No. 14. DUETT. (SZENE II.) (Rienzi, Irene.) | Verläßt die Kirche mich<br>The Church I've e'er rever'd<br>*La chiesa mi tradì* | 1060 |
| CAVATINE. (Rienzi.) | Ich liebte glühend meine hohe Braut<br>Fondly I love a maid<br>*Arsi d'amor per un eletta* | 1069 |
| No. 15. SZENE UND DUETT. (SZENE III.) (Adriano, Irene.) | Du hier, Irene? Treff' ich dich<br>Thou here, Irene, O surprise<br>*Tu qui, Irene? premi il suolo* | 1108 |
| No. 16. FINALE. (SZENE IV.) (Chor des Volkes.) | Er ist verflucht, er ist gebannt!<br>He is accurst by venging ire<br>*Qui deponiam le faci a terra!* | 1141 |


---

# INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.

STREICHINSTRUMENTE: 1. und 2. Violinen (Viol. I. II.). — Bratschen (Viola). — Violoncelle (Vcl.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: 1 kleine Flöte (Picc.). — 2 große Flöten (Fl.). — 2 Hoboen (Ob.). — 2 (auch 3) Klarinetten (Clar.). — 2 Fagotte (Fag.). — Serpent (Serp.) event. 3 Fag.

BLECHBLASINSTRUMENTE: 2 Ventilhörner (Cor. vent.). — 2 Naturhörner (Cor. ord.). — 2 Ventiltrompeten (Trb. vent.). — 2 Naturtrompeten (Trb. ord.). — 3 Posaunen (Tromb.) — Ophikleide (Ophi.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Pauken (Timp.). — Triangel (Triang.). — Militär-Trommel (Tamb.) — Große Trommel und Becken (Gr. T. e. P.).

SAITENINSTRUMENTE: Harfe (Arpa.).

AUF DEM THEATER: 6 Ventiltrompeten (Trb. vent.). — 6 Naturtrompeten (Trb. ord.). — 6 Posaunen (Tromb.). — 4 Ophikleiden (Ophi.). — 6 Militärtrommeln (Tamb. milit.). — 2 Rolltrommeln (Tamb. rul.). — Glocken. — Tamtam. — Orgel.

---

A 5970 F

# INSTRUMENTS OF THE ORCHESTRA.

STRINGS: 1st and 2nd Violins (Viol I. II.). — Tenors (Viola). — Violoncellos (Vcl.). — Doublebasses (Cb.).

WOOD WINDS: 1 Piccolo (Picc.). — 2 Flutes (Fl.). — 2 Oboes (Ob.) — 2 (3) Clarinets (Clar.). — 2 Bassoons (Fag.). — 1 Serpent (Serp.), changing with 3rd bassoon.

BRASS WINDS: 2 Valve Horns (Cor. vent.). — 2 Horns (Cor. ord.). — 2 Valve Trumpets (Trb. vent.). — 2 Trumpets (Trb. ord.). — 3 Trombones (Tromb.). — 1 Ophikleide (Ophi.).

PERCUSSION INSTRUMENTS: Kettle drums (Timp.). — 1 Triangle (Triang.). — 1 Military drum (Tamb.). — 1 Big drum and Cymbals (Gr. T. e P.).

1 Harp (Arpa.).

ON THE STAGE: 6 Valve Trumpets (Trb. vent.). — 6 Trumpets (Trb. ord.). — 6 Trombones (Tromb.). — 4 Ophikleides (Ophi.). — 6 Military drums (Tamb. milit.). — 2 Drums (Tamb. rul.). — Bells. — Tamtam. — Organ.

---

# INSTRUMENTI DELL' ORCHESTRA.

ARCHI: Violini primi e secondi (Viol. I. II.). — Viole (Viola). — Violoncelli (Vcl.). — Contrabassi (Cb.).

LEGNI: 1 Ottavino (Picc.). — 2 Flauti (Fl.). — 2 Oboi (Ob.). — 2 (3) Clarinetti (Clar.). — 2 Fagotti (Fag.). — 1 Serpento (Serp.) ossia Fagotto III.

OTTONI: 2 Corni a cilindri (Cor. vent.). — 2 Corni di caccia (cor. ord.). — 2 Trombe a cilindri (Trb. vent.). — 2 Trombe (Trb. ord.). — 3 Tromboni (Tromb.). — 1 Ophycleide (Ophi).

BATTERIA: Timpani (Timp.). — Triangolo (Triang.). — 1 Tamburo militare (Tamb. milit.). — 1 gran Cassa e Piatti (Gr. T. e. P.)

1 Arpa.

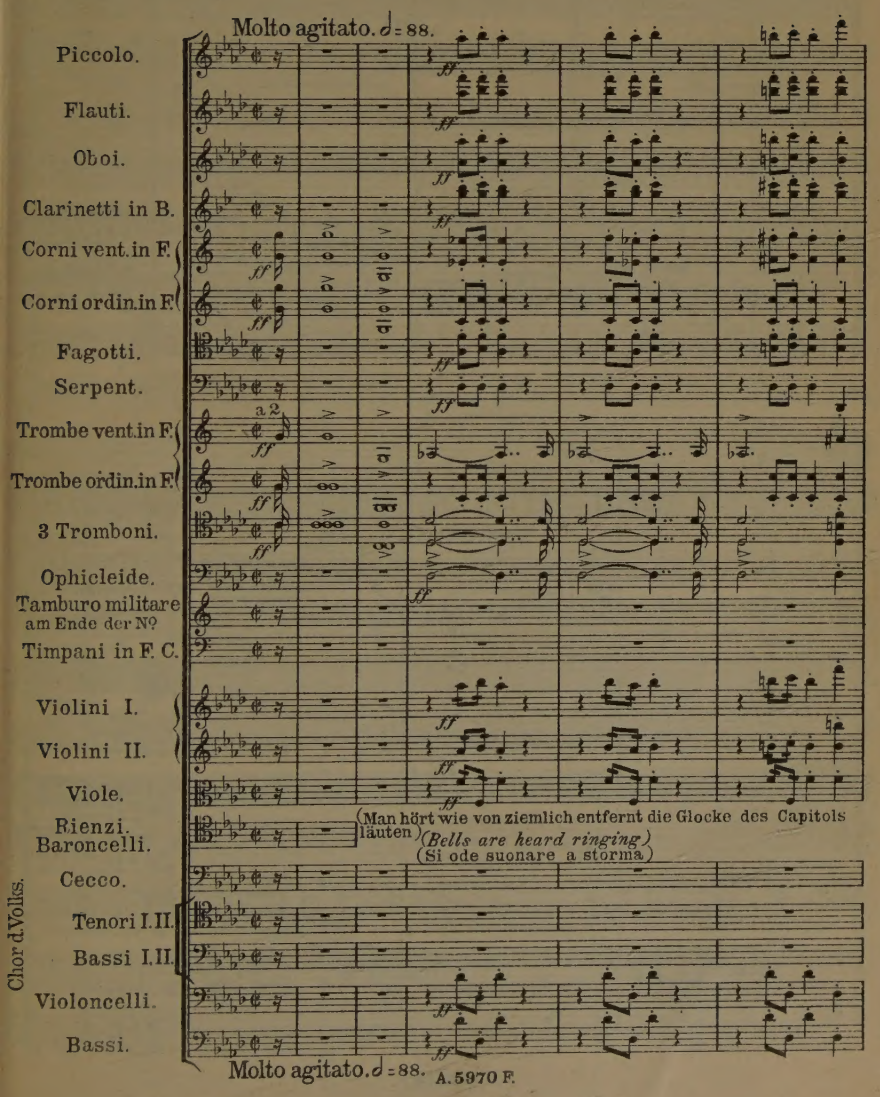
SULLA SCENA: 6 Trombe a cilindri (Trb. vent.). — 6 Trombe (Trb. ord.). — 6 Tromboni (Tromb.). — 4 Ophicleide (Ophi.). — 6 Tamburi militari (Tamb. milit.). — 2 Tamburi rulante (Tamb. rul.). — Campani. — Tamtam. — Organo.

---

A 5070 F

# Act III. —— Atto III.

## Nº 8. Introduction.
## Introduzione.



Cor.

Fag.

a 2

Timp.

ff dim.

pp

f dim.

p

Viol.

Viole.

Vc.

B.

a 2

Cor.

Fag.

a 2

Trb. vent.

Tromb.

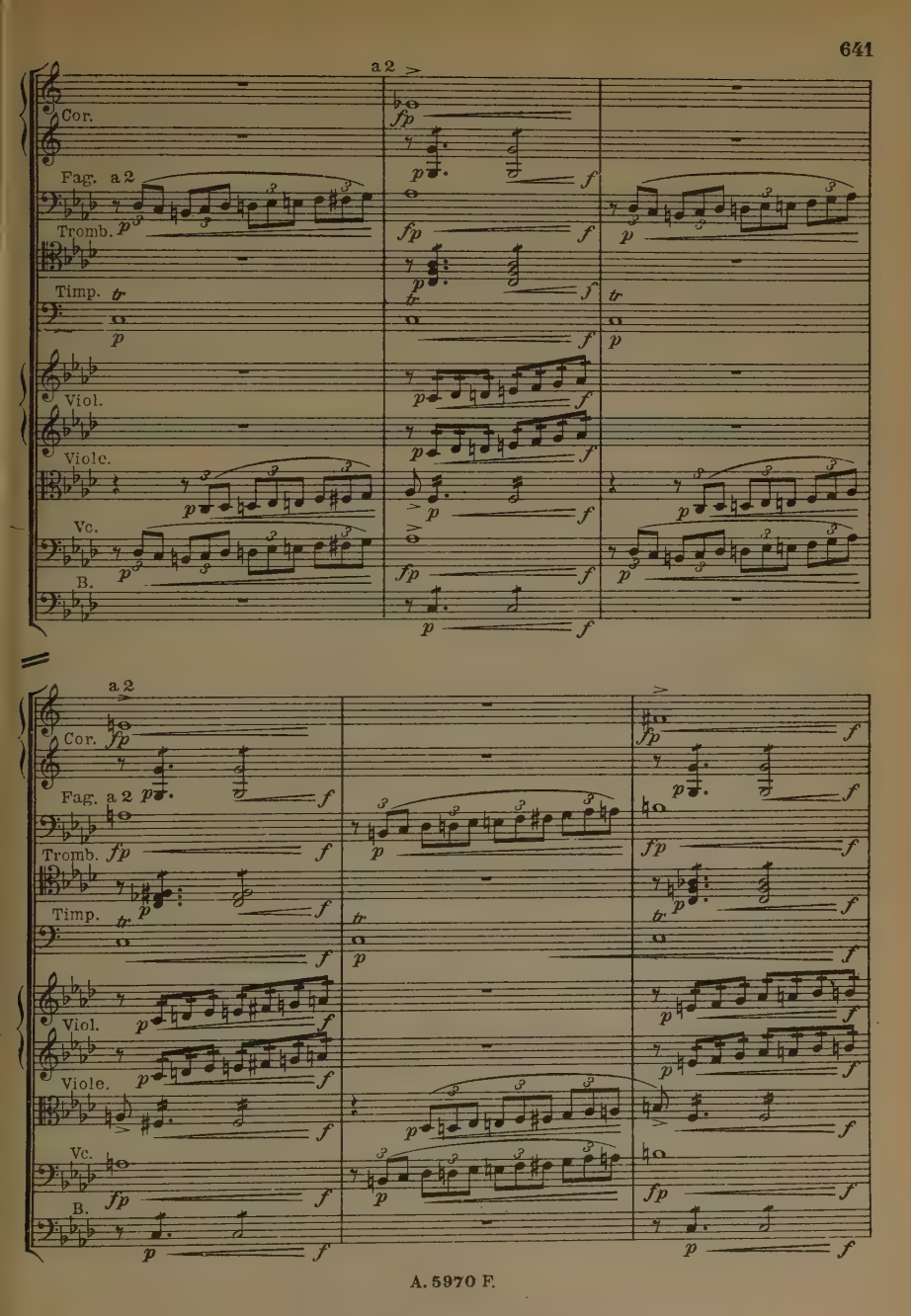
Timp.

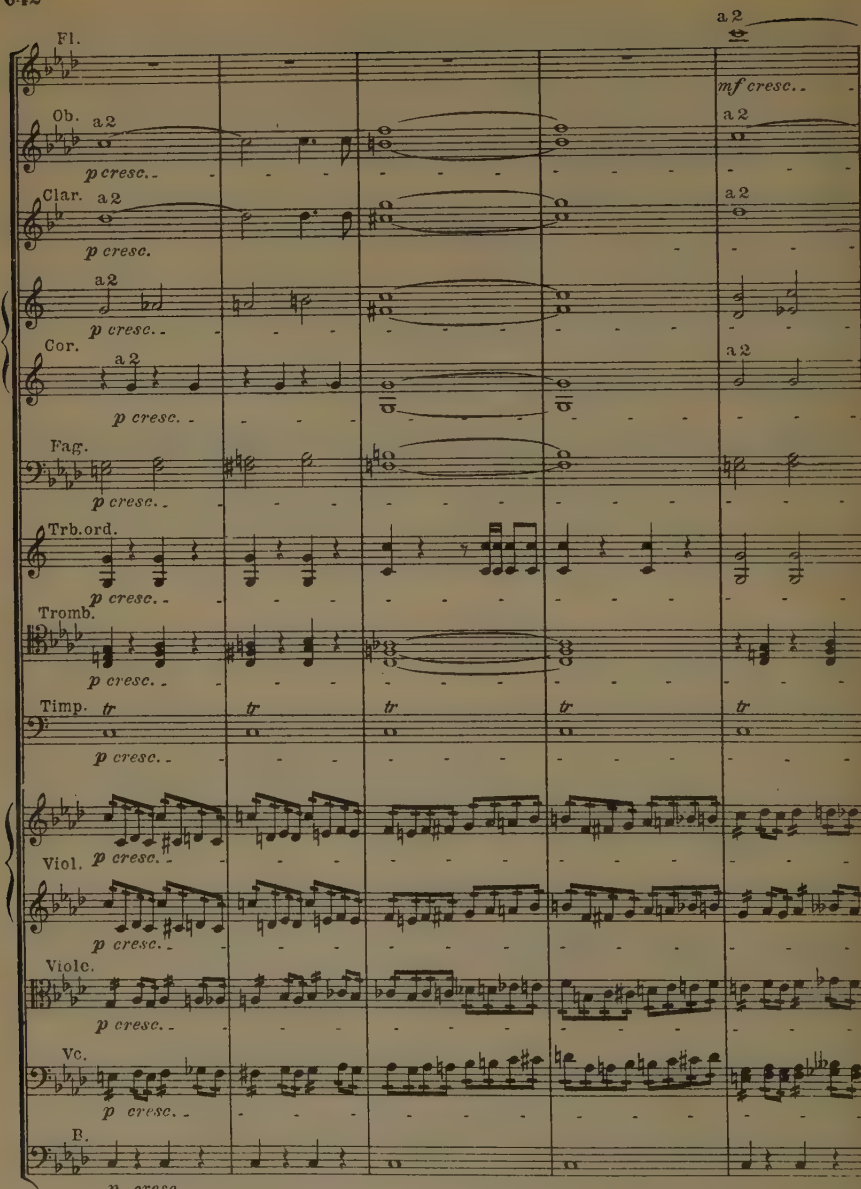
Viol.

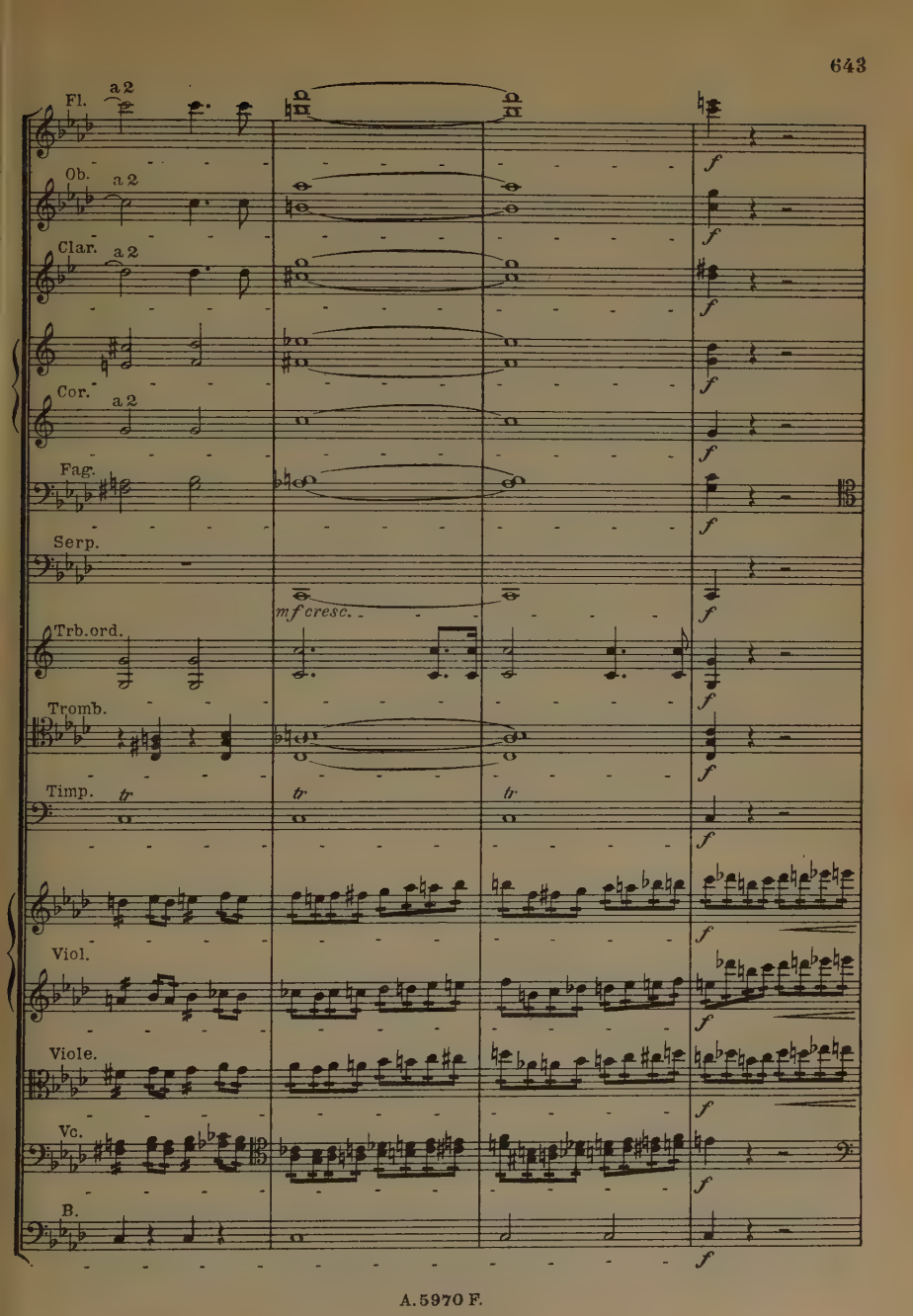
Viole.

Vc.

B.


a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Violc.
Vc.
B.
a 2
Cor.
Fag. a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


a 2
Fl.
mf cresc.
Ob.
a 2
p cresc.
Clar.
a 2
p cresc.
a 2
p cresc.
Cor.
a 2
p cresc.
Fag.
p cresc.
Trb.ord.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Timp.
tr
p cresc.
Viol.
p cresc.
Violc.
p cresc.
Vc.
p cresc.
B.
p cresc.


Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trb. ord.
Tromb.
Timp.
tr
tr
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
f

Picc. ff

Fl. ff

Ob. ff

Clar. ff

Cor. ff a 2

Fag. ff

Serp. ff

Trb.vent. ff

Trb.ord. ff

Tromb. ff

Ophi. ff

Timp. tr ff

ff dim.

Viol. ff

Viole. ff

(Der Vorhang geht auf.— Die Scene stellt den großen Platz des alten Forums mit Ruinen von Säulen und Statuen dar.— Im Beginn der Scene hört man von ferne und in unregelmäßigen Pausen die große Capitolsglocke läuten. Wild aufgeregte Volkshaufen erfüllen die Scene.)
*(A Square in Rome, around are lying ruined columns and broken capitals. Before the rising of the curtain Bells are heard ringing. At the rising the scene is crowded with people.)*
(Gran piazza in Roma. Colonne spezzate e capitelli precipitati. Prima che sialzi la tela si ode suonare a storma.)

Vc.

B. ff

a 2

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Vicl.

Viole.

Chor.

Ten. I.

Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
*O sad mis-chance, un-luc-ky star,*
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?

Ten. II.

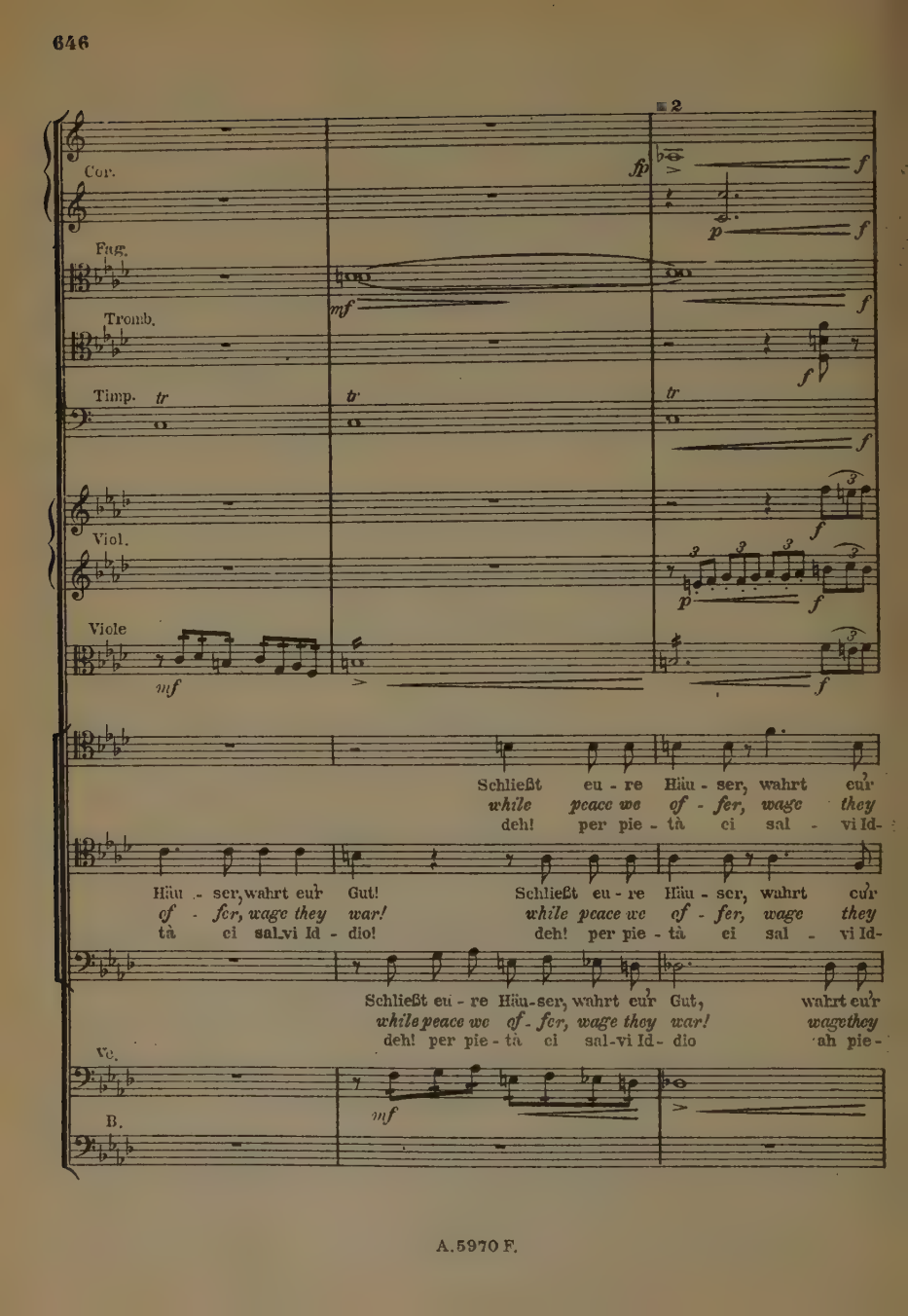
Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon? Schließt eu-re
*O sad mis-chance, un-luc-ky star, while peace we*
O gen-ti u-di-ste il col-po rio? deh per pie-

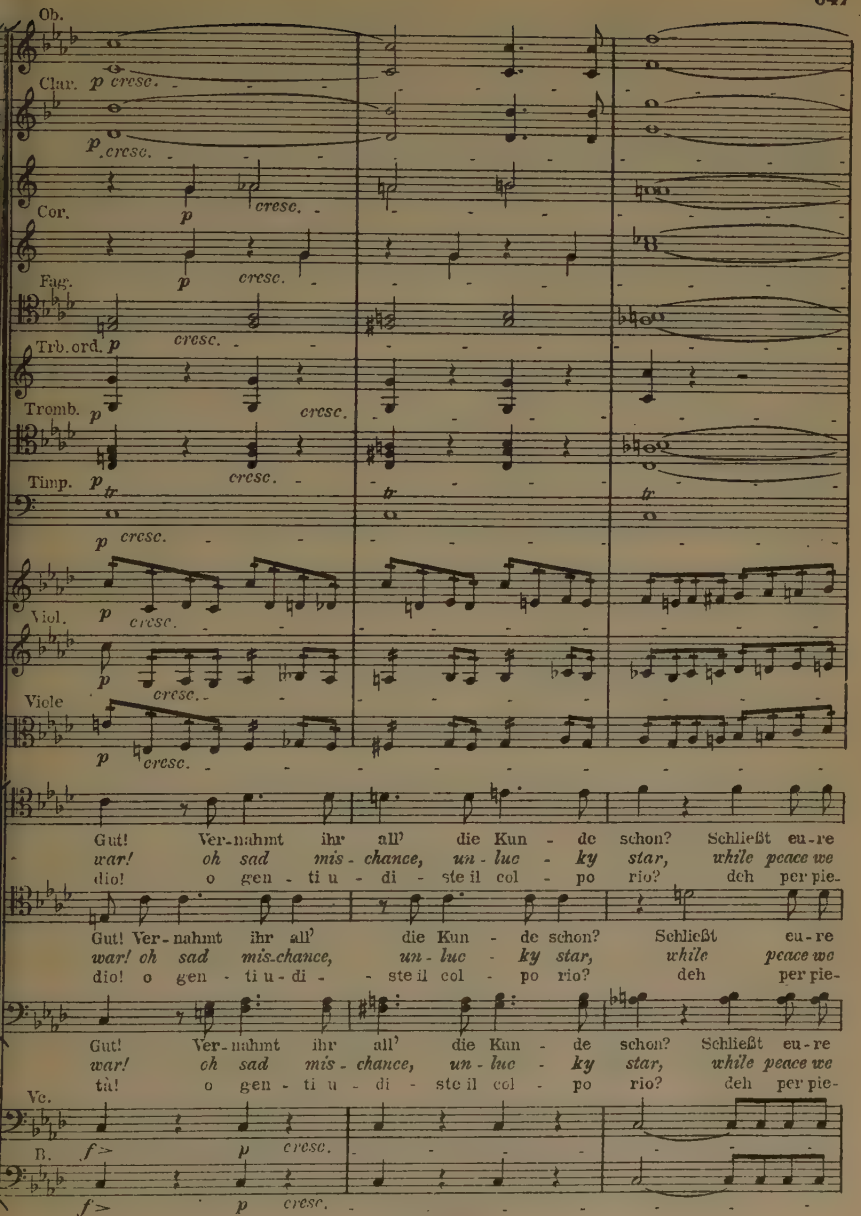
Baß I. II.

Ver-nahmt ihr all' die Kun-de schon?
*O sad mis-chance, un-luc-ky star,*
O gen-ti u-di-ste il col-po rio?

Vc.

B.


2
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Häu - ser, wahrt eu'r Gut!
of - fer, wage they war!
tà ci sal-vi Id - dio!
Schließt eu - re Häu - ser, wahrt eu'r
while peace we of - fer, wage they
deh! per pie - tà ci sal - vi Id-
Schließt eu - re Häu-ser, wahrt eu'r Gut,
while peace we of - fer, wage they war!
deh! per pie - tà ci sal-vi Id - dio
wahrt eu'r
wage they
ah pie-
Vc.
B.


Ob.
Clar.
p cresc.
p cresc.
Cor.
p cresc.
Fag.
p cresc.
Trb. ord.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Timp.
p cresc.
Viol.
p cresc.
Viole
p cresc.
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
dio! o gen - ti u - di - ste il col - po rio? deh per pie-
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
dio! o gen - ti u-di - ste il col - po rio? deh per pie-
Gut! Ver-nahmt ihr all' die Kun - de schon? Schließt eu-re
war! oh sad mis-chance, un-luc - ky star, while peace we
tà! o gen - ti u - di - ste il col - po rio? deh per pie-
Vc.
B.
f> p cresc.
f> p cresc.

Fl.

Ob. *mf cresc.*

Clar. *mf cresc.*

*mf cresc.*

Cor. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Trb. ord. *cresc.*

Tromb. *cresc.*

Timp. *p cresc.*

*mf cresc.*

Viol. *più cresc.*

*più cresc.*

Viole *più cresc.*

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge-
*of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to*
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu-

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge - flohn,
*of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to keep,*
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu - man

Häu - ser, wahrt eu'r Gut! Die No - bi - li sind Nachts ge-
*of - fer wage they war! So fail'd our foes their oaths to*
tà ci sal - vi Id - dio! il vil Pa - tri - zio ed i - nu-

Vc. *più cresc.*

B. *più cresc.*

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
mf cresc.
Trib.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ve.
B.

flohn, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
*keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our*
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
*thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our*
si, san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

flohn, bald fließt in Rom der Bür - ger Blut! Die No - bi -
*keep, thus of our grace the fruit we reap! So fail'd our*
ma - no san - gue vuol ro - man ver - sar! pa - tri - zio

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ve.
B.

a 2

li sind Nachts ge - flohn, bald fließt in Rom der

*fees their oaths to keep, thus of our grace the*

vil ed i - nu - man! pa - tri - zio vil ed

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Bür - - ger Blut! Ri - en - zi! Ri-
*fruit we reap Ri - en - zi! Ri-*
i - nu - - man! Ri - en - zi! Ri-
Vc.
B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb.

Tron.b.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Baroncelli (auftretend)

(*entering*) Ihr Rö-mer hört's, wie—wir be-
(entrando) *Once more we're foil'd, yes, th'hostage*
O mici fra - tel - li cr-ren-do

en - zi! Sucht den Tri - bun!

*en - zi! where is he now?*

en - zi! ah! do-ve sei!

Ve.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Viol.

Viole

Bar.

tro - gen! Des Frie - - dens Gei - ßeln sind ent-floh'n!
*gi - ven as pledge of peace a - way has fled!*
fa - to! o - - gni gio - ja o - mai di - spar.

Wo ist Ri -
*Where is Ri -*
Ah! dov' è

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob. *più f*

Clar. *più f*

*più f*

Cor. *più f*

Fag. *più f*

Serp. *più f*

Trb. ord. *f*

Tromb. *più f*

Ophi. *più f*

Timp. *tr* *f*

*f*

Viol. *più f*

Viole *più f*

Bar. *più f*

Der Ra-sen-de! Schon
*I swear by Heav'n! Soon*
For-sen-na - to e -

Wo ist Ri - en-zi?
*Where is Ri - en-zi?*
Ah! dov' è Rien-zi?

Ri - en-zi! Wo ist Ri - en-zi?
*Ri - en-zi where is Ri - en-zi?*
Ri - en-zi! ah! dov' è Rien-zi?

en-zi? Wo ist Ri - en-zi?
*en-zi? where is Ri - en-zi?*
Vc. Rien-zi! ah! dov' è Rien-zi?

B. *f* *più f*

*f* *più f*

a 2 *p*

*tr* *p*

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

gibt sie ihr Ver - rat uns preis,
*of our foes the blood be shed!*

Vc. gli do - no la vi - - - ta ai rei

B.

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

Viole

mit ei - nem Schlag sind sie ver -
*be one and all ex - - ter - mi -*
ei li do vea tut - - ti im - mo -

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

tilgt: da gibt er Gna - de, läßt sie frei! O Tor, wer
*nate! let them all per - ish, thus re - pay our trust so*
lar: oh! di Ri - en - zi la pie - tà ah si! molto

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp. *fp*
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol. *fp* *mf* *più f*
Viole. *fp* *f*
Bar. *fp*
zählt auf ik - re Treu!
*oft by them be - tray'd!*
sun - gue co - ste - rä.
Chor. Ri - en - zi! Ri - en - zi!
*Ri - en - zi Ri - en - zi!*
Ri - en - zi! Ri - en - zi!
Vc.
B. *fp*

Picc. ff

Fl. ff

Ob. ff

Clar. ff

Cor. ff

a 2 f dim. fp

Fag. ff

Serp. ff

ff

Trb. ff

a 2 ff

Tromb. f dim. p

Ophi. ff f dim.

Timp. ff f dim.

ff

Viol. ff f dim. fp

ff f dim. p

Viole ff f dim. fp Cecco.

Ha, 'sist zum Ra-sen! Al-les
*Hark, poe-ple, hark ye war's a-*
Rien - zi fra bre-ve sa-ri

Sucht den Tri-bun!

*where is he now?*

o - ve spa-ri?

Vc. ff f dim. p

B. ff f dim. p

Fag.
Tromb. *fp* *fp*
Viol. *fp* *fp*
Viole *p*
Cec. *fp* *fp*

hin! Ge-rü - stet sind die No-bi-li und na-hen dro-hend sich der
*larms! once more the no-bles rise in arms, in strong ar-ray they scour the*
quì! or gia i patrizi al-zar le spa - de e dan l'as sal - to alla cit-

Vc. *p* *p*
B. *p* *p*

a 2
Fl.
Ob. *f* *f* *f* *fp*
Clar. *f* *f* *f* *fp*
Cor. *f* *f* *f* *fp*
a 2
Fag. *f* *f* *f* *fp*
Viol. *f* *fp* *f* *f* *fp*
Viole *f* *f* *fp* *f* *fp*
Cec. *f* *f* *fp* *f* *fp*

Stadt! Ha! wie zur Un-zeit war die Mil-de! Wir
*town, be now re-grct-ted our weak pi-ty! our*
tà! ah! di Ri-en-zi' la pie-ta-de! si

Vc.
B. *f* *f* *f* *f* *fp*

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Cec.

bü - ßen sie mit uns-rem Blut, wir bü - ßen sie mit uns-rem Blut!
*life they seek, our blood they need, our life they seek, our blood they need!*
mol - to san - gue co-ste - rà si mol - to san - gue co - ste - rà!

Chor.

Schreit nach Ri-
*Seek now Ri-*
Ven - ga Ri-

Vc.

B.

Un poco meno mosso.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2
Fag.
Serp.
Trb. a 2
Tromb.
Ophi. *f dim.*
Timp.
Viol.
Viole

Rienzi (auftretend)
(*entering*)
(entrando)

Ich
*I*
All' ap-

en-zi, ruft ihn her! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!

*en-zi, bring him here! Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!*

en-zi! Rien-zi a noi Ri-en-zi! Ri - en-zi! Ri-en-zi! Ri-en-zi! Ri - en-zi!

Vc.
B.

Un poco meno mosso.

Cor. Vent.

Fag.

*f dim.*

*f dim.*

*p*

Viol.

*dim.*

*p*

Viole

*dim.*

*p*

Ri.

*dim.*

*p*

ken - ne eu - ern Ruf, seht mich, gleich euch, von Zorn und Wut ent-

*come to your ap - peal! and like you all stern vengeance call I*

Vc. pel - lo dell' o - nor! tosto ac-cor - ro, pari a voi d'ira ac - ce - so e di fu-

B.

*dim.*

*p*

*dim.*

Fl. **Tempo I.**

a 2

Ob. *ff* *fp*

Clar. *fp*

a 2 *ff*

Cor. *f*

Fag. *f*

*f*

Viol. *f* *p*

Viole *f*

Ri. *p*

flammt.

*feel!*

ror!

Weh' de - nen, die ihr mit Gna - de ü - ber - la - den,

*des - truc - tion on those false friends spar'd by my par - don,*

Vc. guai gua - i ai rei da voi gra - zia - ti

B. *f* *fp* *p* *p* *f*

*f* *p* *p* *f*

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

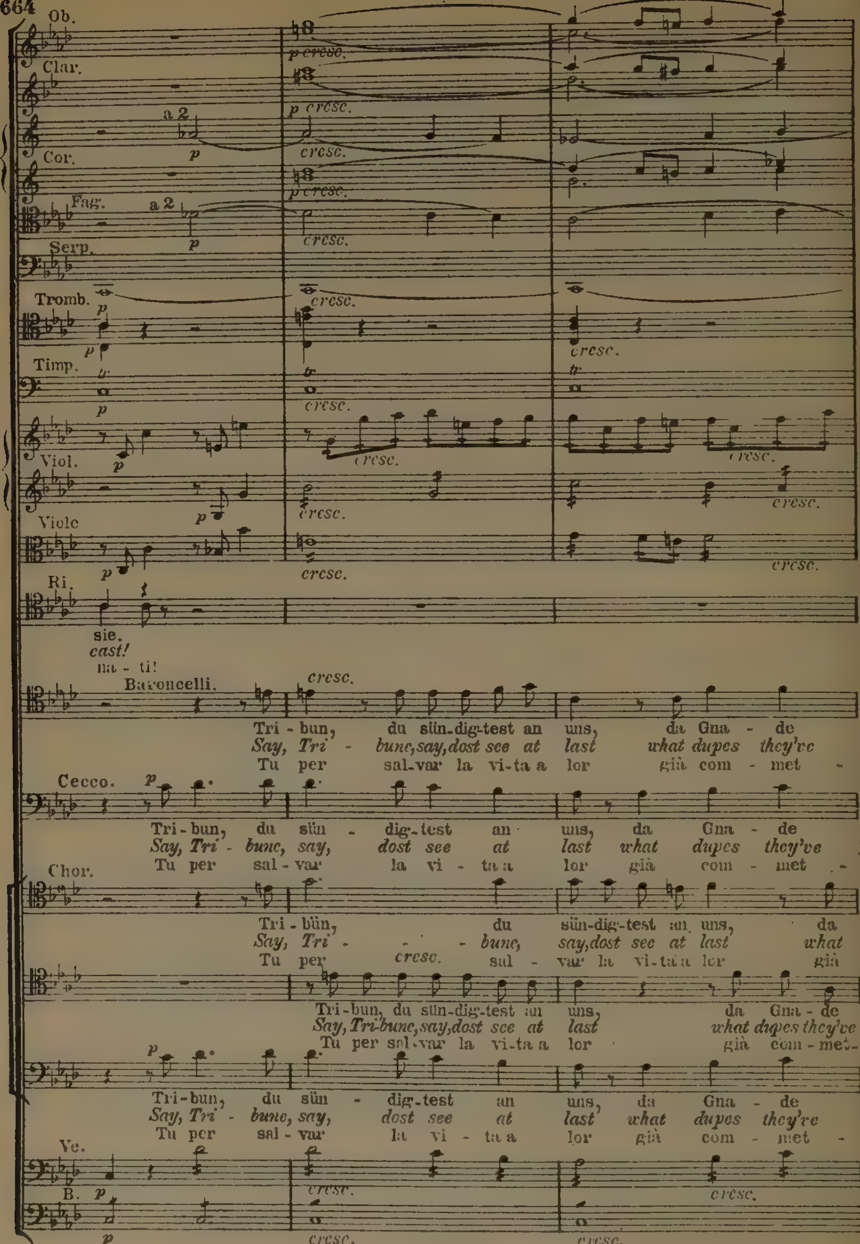
die den - noch Eid und Treue bra-chen! Ha, drei-fach We-he tref - fe

*a - las, mis-plac'd has been my pi - ty! Now their lot be for ev - er*

che vio - lar la fe - de an - co - ra ah! sien tre volte ab - bo - mi -

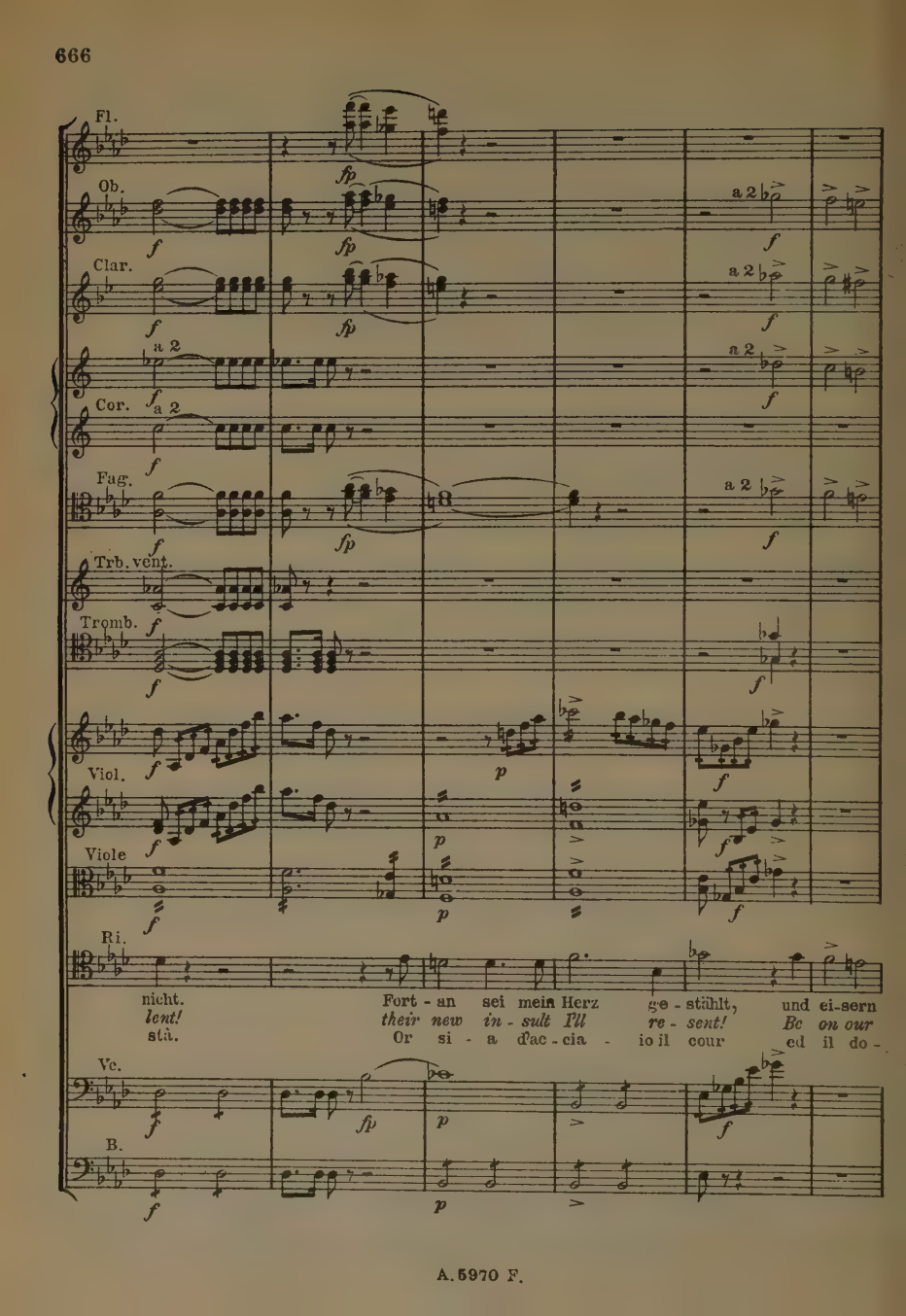
Vc.

B.



Ob.
p cresc.
Clar.
p cresc.
a 2
p
cresc.
Cor.
p cresc.
Fag.
a 2
p
cresc.
Serp.
Tromb.
p
cresc.
p
cresc.
Timp.
tr
p
cresc.
Viol.
p
cresc.
cresc.
p
cresc.
cresc.
Viole
p
cresc.
cresc.
Ri.
sie.
cast!
na - ti!
Baroncelli.
cresc.
Tri - bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met -
Cecco.
p
Tri-bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -
Chor.
Tri - bün, du sün-dig-test an uns, da
Say, Tri - - bune, say, dost see at last what
Tu per cresc. sal - var la vi-ta a lor già
Tri-bun, du sün-dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri-bune, say, dost see at last what dupes they've
Tu per sal-var la vi-ta a lor già com - met-
p
Tri-bun, du sün - dig-test an uns, da Gna - de
Say, Tri - bune, say, dost see at last what dupes they're
Tu per sal - var la vi - ta a lor già com - met -
Vc.
cresc.
cresc.
B.
p
p
cresc.
cresc.

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fgt. a2
Serp.
Trb.
cresc.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ja, ich ver-steh' euch, tadl' euch
*Let your just an-ger now re-*
Si, vi com-pren-do, be - ne
Bar.
du vor Recht ge-übt!
*made us in the past!*
te - sti u-na vil - tà!
Cec.
du vor Recht ge-übt
*made us in the past!*
te - sti u-na vil - tà!
Gna - de du vor Recht ge-übt!
*dupes they've made us in the past!*
com - met - te - sti u-na vil - tà!
du vor Recht ge-übt!
*made us in the past!*
te - sti u-na vil - tà!
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
a 2
nicht. Fort - an sei mein Herz ge - stählt, und ei-sern
lent! their new in - sult I'll re - sent! Be on our
stà. Or si - a d'ac - cia - io il cour ed il do -

Ob. a 2

Clar. a 2

a 2

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

wal - te das Ge - setz! Blut flie - ße, wenn kein Trop - fen selbst Pa - tri - zier-

*side the right, the law! Pi - ty no more, no mer - cy show, more swift than*

ver sia leg - ge fè e scor_ra il sangue e al - fin sia do - ma de' pa-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

Vc.

B.

*p cresc.* *f*

blu - tes üb - rig blieb'!
*fire, yes from on high*
tri - zil'em - pie - tà!

Weh ih - nen, wenn sie Ro - - ma
*our arms shall strike them, all* ___ *shall*
guai! guai se an-co - ra tor - na - no a

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

nah'n.
*die!*
Ro - ma!

Die Frei - heit Roms ver-
*I will dis-perse I'll*
Io vo' la li - ber-

Cecco.

Was willst du tun?
*What's then thy plan?*
E che vuoi tu?

Chor.

Was hast du vor?

*What wilt thou do?*

E che vuoi tu?

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb. ord.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

tei- di- gen und nie - der-schmettern die Ver- rä- ter!
*crush their host, the trai- tor's pride, I swear, I'll low- er!*
tà io vo' scon- fit- to il gio- go al- tie ro.

Bar.

Baroncelli.

Das stand bei dir, — das
*Some time a - go — thou*
Ma ciò già sta - va in tuo po-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

p cresc.

tr

cresc.

konn - test du, als un - ser Blut der Preis nicht war.

*hadst the pow'r, how much less blood t'would then have cost!*

Chor.

te - - re in tua ma - no sta - va la sor - te.

Ten. I.

Durchun - ser

Ten. II.

*Then our to*

Baß I. II.

Ed or pci

Vc.

B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Ve.
B.

a 2

Rienzi.

Ein voll'- res Recht nun ha - ben
*To spare their lives would prove my*
Ma - ra il drit - to ab-biam più

Blut be-straft du sie nun!

*death or free-dom is lost!*

rei do-vre-mo ca - der!

Cor. ord. a 2

Fag. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

wir straf - ba - rer macht die Gna - de sie! Ver - nich - ten
*weak, past par - don makes their crime more foul a - way, a -*
forte; il lor fal - - lo è as - sai più ner, sul ven - di -

Vc.

B.

Cor. a 2

Fag. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

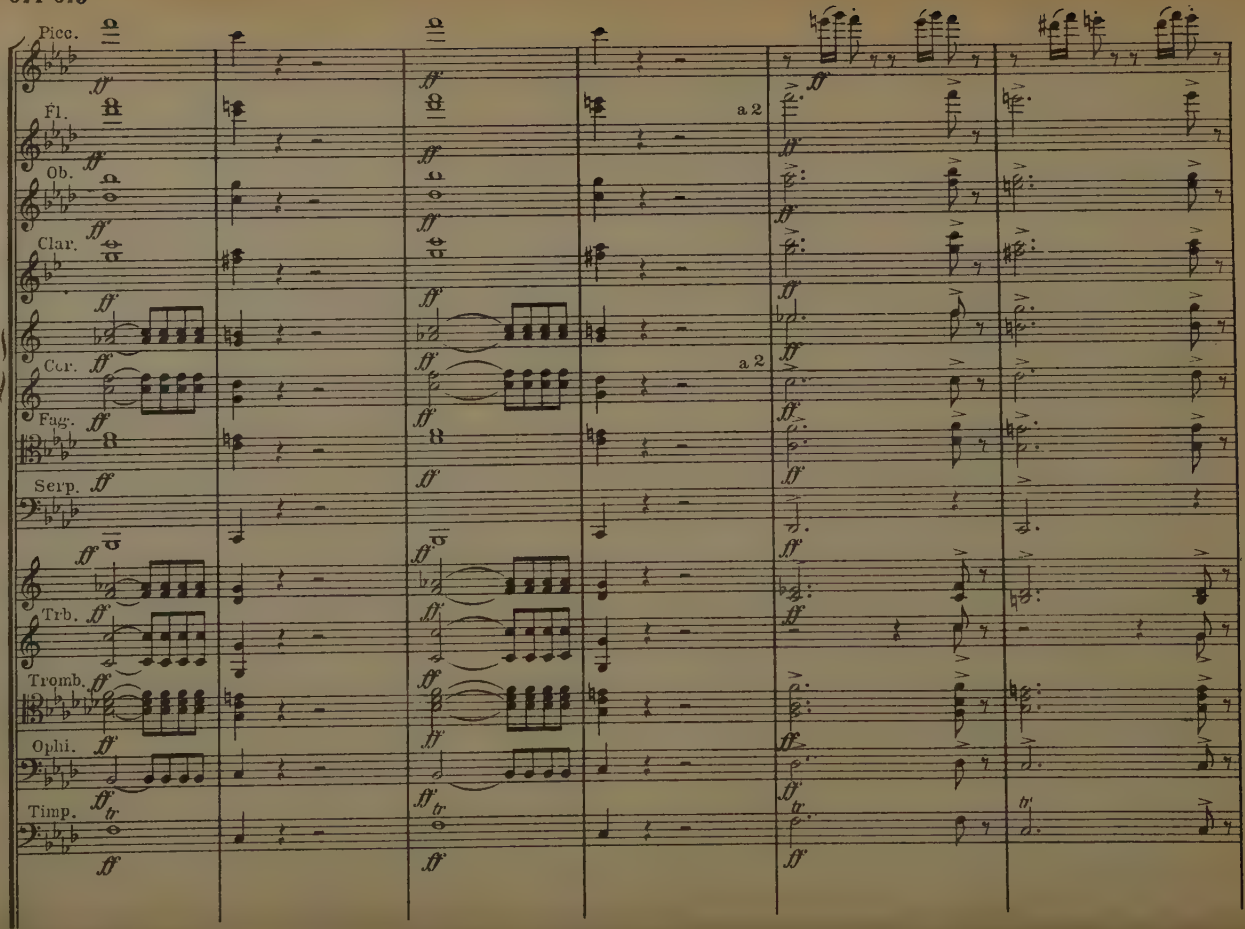
Viole

Ri.

wir die Bu - ben jetzt, nennt uns die gan - ze Welt ge - recht.
*way that race de - bas'd, their name, their caste be hence e - ras'd!*
chiam col - la lor mor - - te Fon - ta in fac - cia al mon - do in ter.

Vc.

B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
a 2

Viol. *ff* *f* *ff* *f* *ff*

Viole *ff* *f* *ff* *f* *ff*

*ff* *f* *ff* *f* *ff*

Baroncelli

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die

*Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll*

Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì

Cecco.

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die

*Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll*

Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì

Chor. *ff*

Hah! furcht-bar tref-fe un-ser Grimm die Frev - - - ler, die

*ff*

*Ah, war then! strike the trai-tors down! to bat - - - tle, we'll*

*ff*

Ah! mor-te mor-te mor-te a lor! sì mor - - - te sì

Vc. *ff* *ff* *ff*

B. *ff* *ff* *ff*

Picc.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

*fp* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*fp* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*fp* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf*

*mf*

*mf*

Viol.

Viole

*mf* *cresc.*

*fp* *cresc.*

Bar.

*f* *p* *cresc.*

treu - lo - se Brut!
*con - quer or die!*
mor - te a lor!

Ri - en - zi,
*Ri - en - zi,*
Ri - en - zi

Cec.

treu - lo - se Brut!
*con - quer or die!*
mor - te a lor!

Ri - en - zi,
*Ri - en - zi,*
Ri - en - zi

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Wir sind be -
*con - quer or die! Ri - en - zi, speak! we're all pre -*
mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci -

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Was hast du vor? Wir sind be -
*con - quer or die! Ri - en - zi, speak! what wilt thou do? we're all pre -*
mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci - diam! noi ti se -

treu - lo - se Brut! Ri - en - zi, sprich! Was hast du vor? Wir sind be - reit
*con - quer or die! Ri - en - zi, speak! what wilt thou do? we're all pre - par'd*
Vc. mor - te a lor! noi ti se - guiam! li tru - ci - diam! noi ti se - guiam!

B.

*fp* *cresc.*

*fp* *cresc.*

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

cresc.

a 2

Trb.

Tromb.

Ophi.

cresc.

Timp.

cresc.

a 2

Viol.

Violé.

Rienzi.

Ihr Rö - mer, auf! Greift zu den Waf-fen, zum
*To arms, to arms, ye strong a - vengers, for*
Or - su Ro - ma - ni al-ziam le pu - gna! e

Bar.

sprich! was hast du vor?
*speak! what wilt thou do?*
no - - - i ti se - guiam!

Coc.

sprich! was hast du vor?
*speak! what wilt thou do?*
no - - - i ti se - guiam!

reit und fol-gen dir!
*par'd to fol-low thee!*
diam noi ti se - guiam!

reit und fol - - gen dir!
*par'd to fol - - low thee!*
guiam noi ti se - guiam!

und fol - - - gen dir!
*to fol - - - low thee!*
noi ti se - guiam!

Vc.

B.

*fp marc.*

Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

Kamp-fe ei-le je-der Mann! Der Gott, der Ro-ma-neu er-schaf-fen, führt euch durch
*home and honour; on to fight! know ye no fear, spurn ye all dan gers, till the wild*
spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! si del Le on s'i-nar-chi l'u-gua Id-di-o

a2

sei-nen Strei-ter an. Laßt eu-re neu-e Fah-ne wal-len, und kämpfet
*herd destroy'd be quite! Brave sons of her-oes e'er vic-torious, tread on their*
gui-da i suoi guer-rier su su le-via-mo le ban-die-re si per la

Ob.
Clar.
Fag. a2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.

*p marc.*
*p marc.*
*p marc.*
*p*
*fp*
froh für ih - re Eh - re! Den Schlacht-ruf las - set laut er - schal - - len:
*steps so bright, so glorious! Your bat - tle cry be now and e'er ay!*
guer - ra dell o - no - re! or su nar - ciam le-gio-ni e schie - - re:

Ob.
Clar.
Fag.
Tromb.
Viol. *p*
Viole. *p*
Ri. *p*
Vc. e B. *p*
*fp*
*f*
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to
*San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to*
San - to spi - ri - to ca - va - lie - re! San - to spi - ri - to

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

a 2

Viol.

Viole.

Ri.

ca - va - lie - re! Ihr Rö-mer, auf! Greift zu den
*ca - va - lie - re! To arms, to arms, we strong a-*
ca - va - lie - re! Ro-ma-ni su! al - - ziam le

Bar.

Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf - fen! Zum
*To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - ven - gers, for*
Or - sù! Ro - ma - ni al-ziam le pu-gna! al-ziam le pu - gua! e

Cec.

Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf - fen! Zum
*To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - ven - gers, for*
Or - sù! Ro - ma - ni al-ziam le pu-gna! al-ziam le pu - gua! e

CHOR.

T. I.

Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Greift zu den Waf-fen! Zum
*To arms, to arms, we strong a - vengers, we strong a - vengers, for*
Or - sù! Ro - ma - ni al-ziam le pu-gna! al-ziam le pu-gua! e

T. II.

B. I. II.

Ihr Rö - - - mer auf! Greift zu den Waffen! Rö-mer, auf! Zu den Waf - - - fen! Zum
*To arms, to arms, we strong a - vengers, now to arms! strong a - ven - - - gers, for*
Or - sù! Ro - ma - ni al-ziam le pu-gna! Su Ro - ma - ni Ro - ma - - - ni! e

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Serp.

Trb.

a 2

Tromb.

a 2

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Ri.

Waffen! Zum Kamp-fe ei-le je-der Mann! Zu den

*vengers! for home and hon-our, on to fight! strong a-*

pugna! e spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! su Ro-

Bar.

Kamp- - -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- - -le je-der Mann!

*home and hon-our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight!*

spi- - ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- - fio bat-ta-glier!

Cec.

Kamp- - -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- - -le je-der Mann! Auf, zu den

*home and hon-our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight! we strong a-*

spi- - ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- - fio bat-ta-glier! Or su Ro-

Kamp- - -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampfe ei- - -le je-der Mann!

*home and hon-our, on to fight! for home for hon- -our, on to fight!*

spi- - ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- - fio bat-ta-glier!

Kamp- - -fe ei- -le je-der Mann, zum Kampf, zum Kampf ei- - -le je-der Mann! Ihr Rö-mer, auf, zu den

*home and hon-our, on to fight! on, on to fight! hon- -our, on to fight! to arms, to arms, strong a-*

spi- - ri un sof- fio bat-ta-glier! e spi-ri un sof- - - fio ___ si bat-ta-glier! Ro-ma-ni su! su Ro-

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
a 2
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

*sempre f*

Viol. ff

Viole. ff

Ri. ff

Waf-fen! Auf, zum Kamp-fe! Auf, zum Kampf!
*vengers! fight for hon-our fight for home!*
ma-ni! su Ro-ma-ni! a pu-gnar!

Bar.

Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
*we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-*
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Coc.

Waf-fen! zu den Waf-fen! Greift zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
*vengers! strong a-vengers, we strong a-ven-gers, on to fight! on, on to fight! we strong a-*
ma-ni! su Ro-ma-ni! su su Ro-ma-ni! a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Auf, Rö-mer, auf! Greift zu den
*we strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! we strong a-*
Su su Ro-ma-ni! su a pu-gnar! Ro-ma-ni su su com-bat-

Waf-fen! Ihr Römer, greift zu den Waf-fen! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum
*ven-gers! to arms then, we strong a-ven-gers! now to arms, strong a-ven-gers, to arms then, to*
ma-ni! Ro-ma-ni su! su Ro-ma-ni! su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu-

Vc. ff

B. ff

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

ff

Viol.

Viole.

Ri.

Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf!
*fight for home! fight for home!*
a pu-gnar! a pu-gnar!

Bar.

Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
*vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to*
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Cec.

Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
*vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to*
tia-mo! su com-bat-tiam a pu- -gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Waf-fen! Auf, Rö-mer, auf! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum
*vengers! on, on to fight! on to fight! we strong a - vengers, on to*
tia-mo! su com-bat-tiam a pu - gnar! su com-bat - tia-mo! a pu-

Kampf! Rö-mer, auf, zu den Waf-fen! Auf, Rö-mer, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Zu den Waf-fen! Auf zum
*arms! on to fight, strong a - vengers! to arms, then, to arms; we strong a - vengers, on to fight! strong a - ven-gers, on to*
gnar su Ro-ma-ni a pu-gnar a pu-gnar a pu - gnar su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! spi-ri un sof-fio bat-ta-

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor. a 2

Fag. a 2

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

a 2

I. II.

III.

ff

tr

Viol.

Viole.

Bar.

Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
*fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -*
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro - ma - ni a pu - gnar! ti se - guiam

Cec.

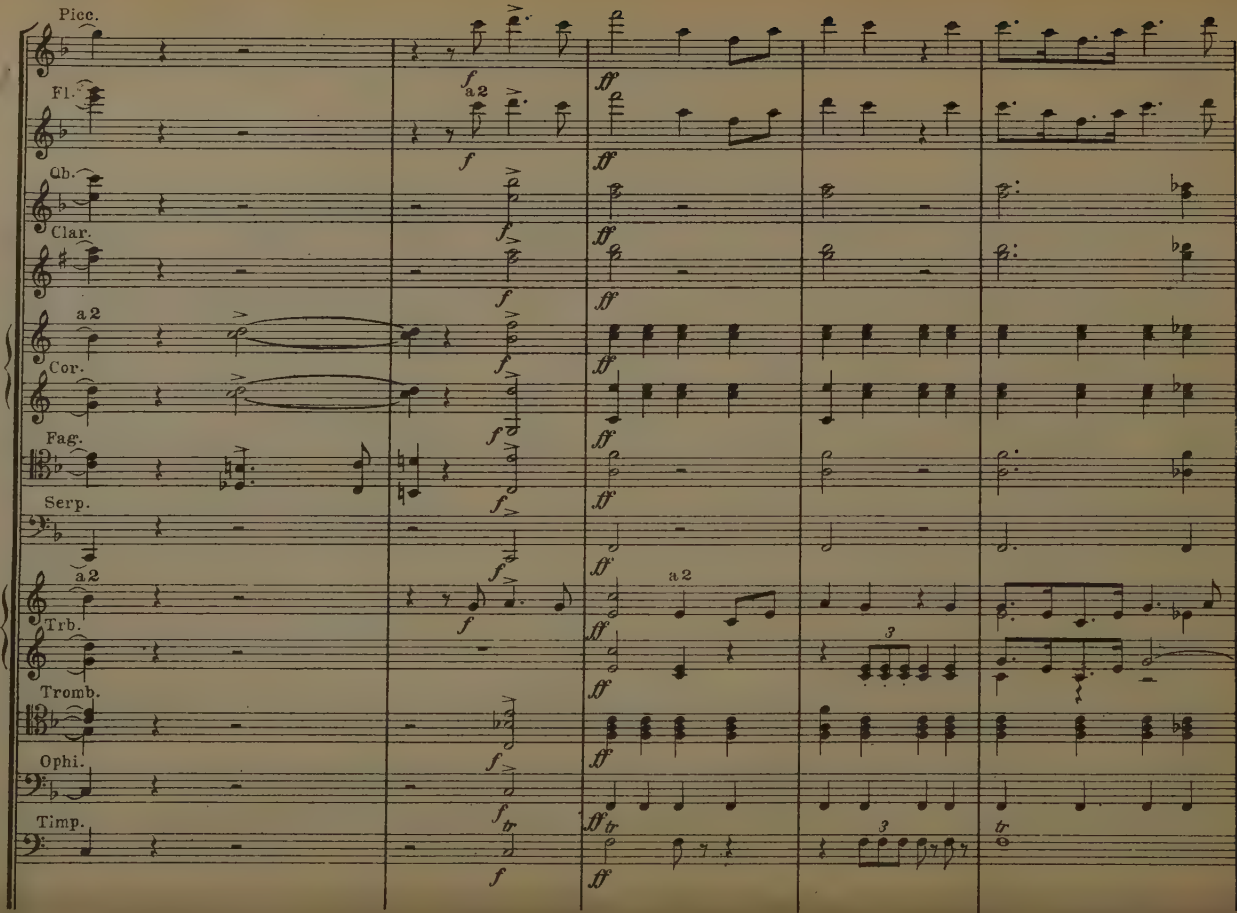
Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
*fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -*
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro - ma - ni a pu - gnar! ti se - guiam

Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
*fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -*
gnar! ti se-guiam a pu - gnar! ti se-guiam a pu - gnar! su Ro - ma - ni a pu - gnar! ti se - guiam

Kampf! Auf, zu den Waffen! Auf, zum Kampf! Auf, zu den Waf-fen! Auf, zum Kampf! Rö-mer, auf! Rö-mer, auf, zu den Waf-
*fight! we strong a - vengers on to fight! we strong a - vengers on to fight! on to fight! on to fight! strong a - ven -*
glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! su spi-ri un sof-fio bat-ta - glier! su Ro - ma - ni a pu - gnar! ti se - guiam

Vc.

B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr

Viol.

Viole.

Rienzi.

Fol- - -get mir! Der Gott, der Ro- - ma neu ge-

*fol- - -low me! Know ye no fear, spurn ye all*

Bar. a pu-gnar! il Dio di Ro- - ma ci pro-

- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö-mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei-le je- der

*- gers, strong a-vengers, o to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to*

ci spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! or su Ro-ma-nial ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat- ta-

Cec.

- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö-mer, auf! greift zu den Waf-fen, zum Kamp-fe ei-le je- der

*- gers, strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to*

ci spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! or su Ro-ma-nial ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat- ta-

- fen, zu den Waf-fen, auf, zum Kampf! Ihr Rö-mer, auf! greift zu den Waf-fen, zu Kamp-fe ei-le je- der

*- gers, strong a-vengers, on to fight! on, on to fight! spurn ye all dan-gers, for home, for hon-our on to*

ci spi-ri un sof-fio bat-ta-glier! or su Ro-ma-nial ziam le pu-gna! ci spi-ri un sof-fio bat- ta-

Vc.

B.

Picc.

Fl. a2

Ob. f a2

Clar. f a2

Cor. f a2

Fag. f a2

Serp.

Trb. a2 f

Tromb. f

Ophi. f

Timp. tr tr tr tr tr tr tr f

Viol.

Viole.

Ri.

schaf-fen, führt euch durch sei - nen Strei - - ter an.

*dan-gers, till the wild herd des troy'd be quite!*

teg-ge Id - dio già gui - da i suoi guer - rier!

Bar.

Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re

*fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of*

glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le

Cec.

Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re

*fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of*

glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le

Mann! Der Gott, der Ro - ma neu ge - schaf - fen, führt euch durch sei - nen Strei - ter an. Laßt eu - re

*fight! we know no fear, we spurn all dan - gers, till the wild herd destroy'd be quite! brave sons of*

glier e del Le - on s'i - nar - chi l'u - gna e Di - o gui - di i suoi guer - rier! su le

Vc.

B.

Picc.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar.

a 2

Cor. a 2

Fag. a 2

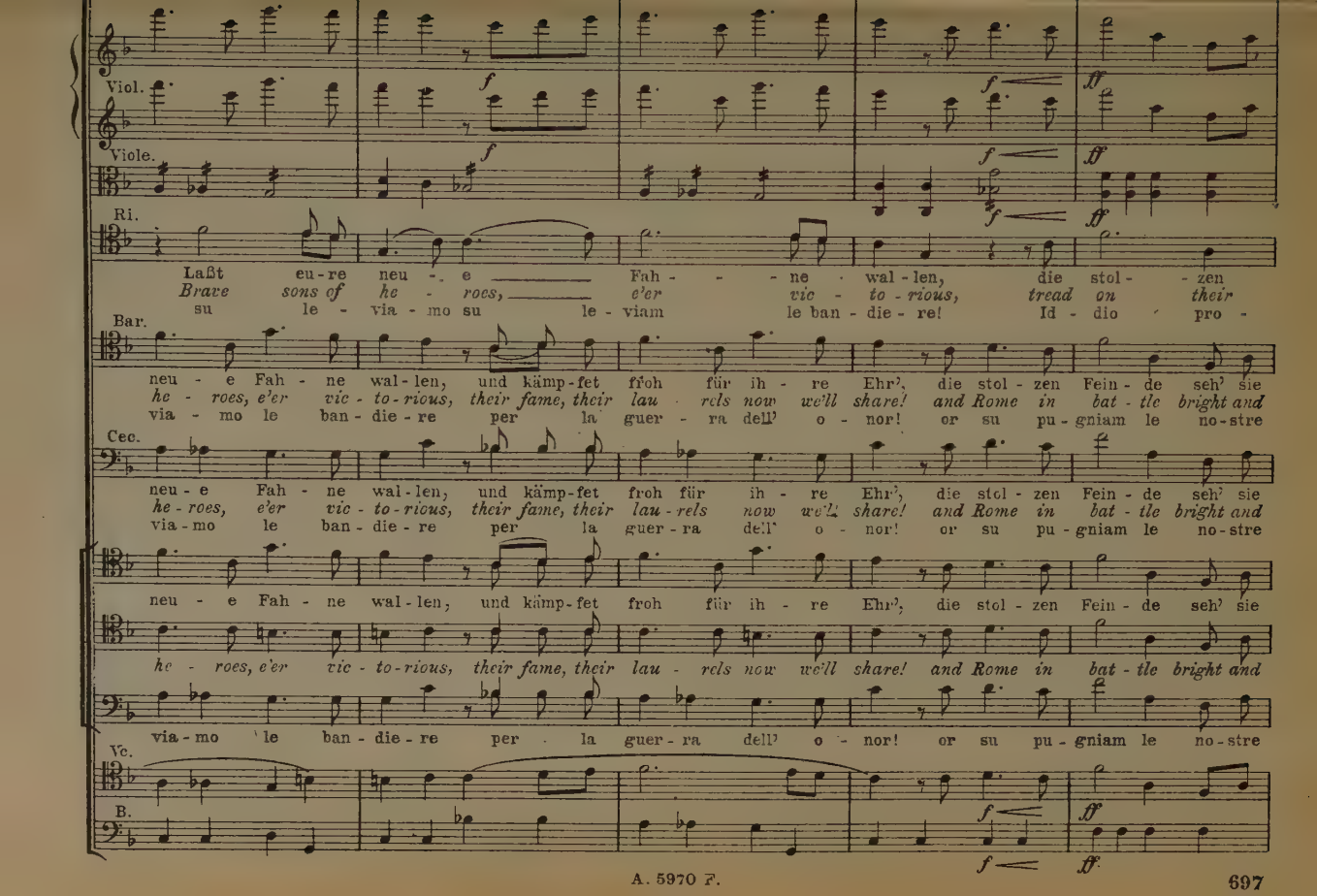
Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.


Viol.
Viole.
Ri.
Laßt eu-re neu - e Fah - - - ne wal-len, die stol - - zen
Brave sons of he - roes, e'er vic - to - rious, tread on their
su le - via - mo su le - viam le ban - die - re! Id - dio pro -
Bar.
neu - e Fah - ne wal-len, und kämp-fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to-rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no-stre
Cec.
neu - e Fah - ne wal-len, und kämp-fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to-rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no-stre
neu - e Fah - ne wal-len, und kämp-fet froh für ih - re Ehr', die stol - zen Fein - de seh' sie
he - roes, e'er vic - to-rious, their fame, their lau - rels now we'll share! and Rome in bat - tle bright and
via - mo le ban - die - re per la guer - ra dell' o - nor! or su pu - gniam le no-stre
Vc.
B.
f
ff

Più vivo.

Picc.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor. a2

Fag.

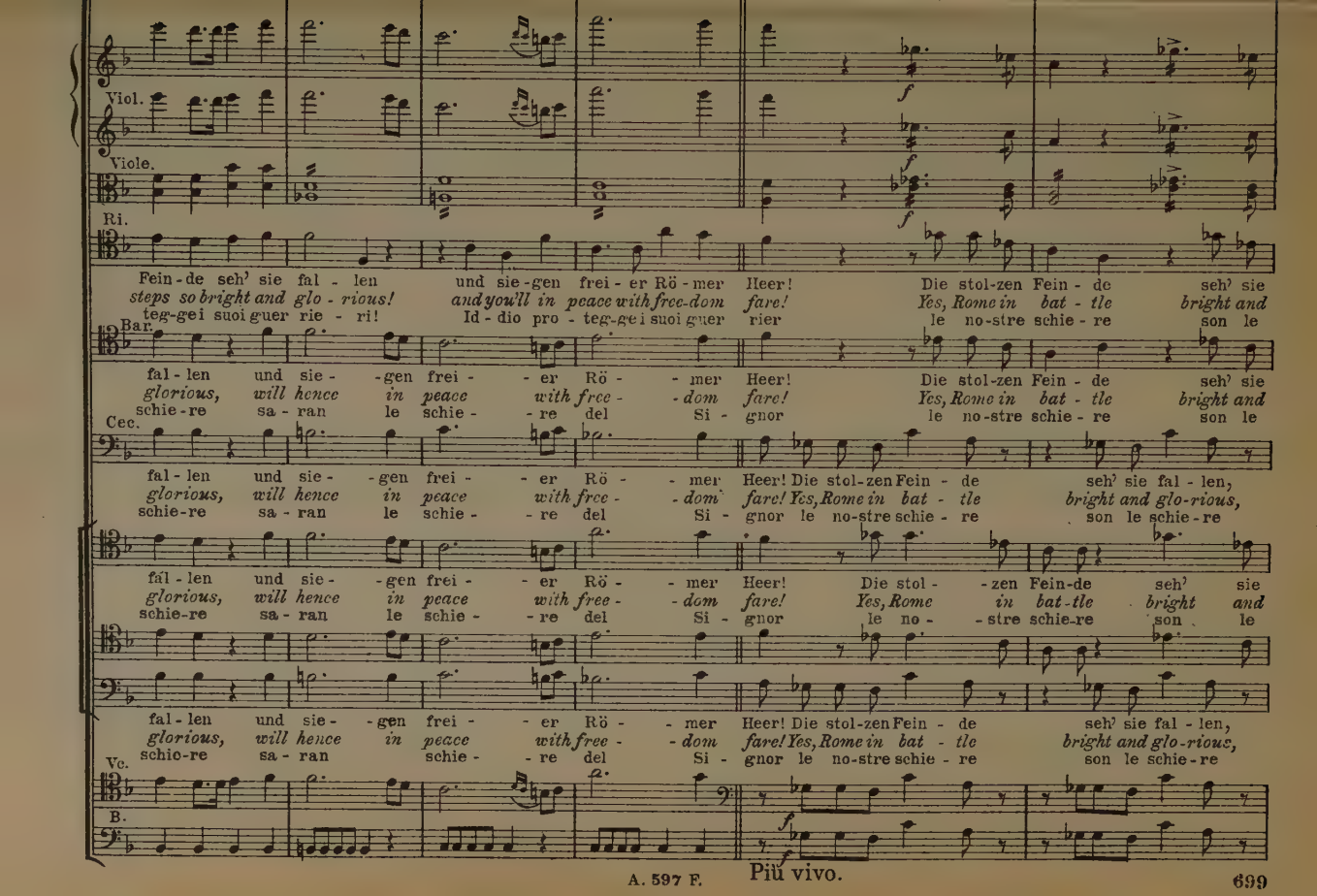
Serp.

Trb.

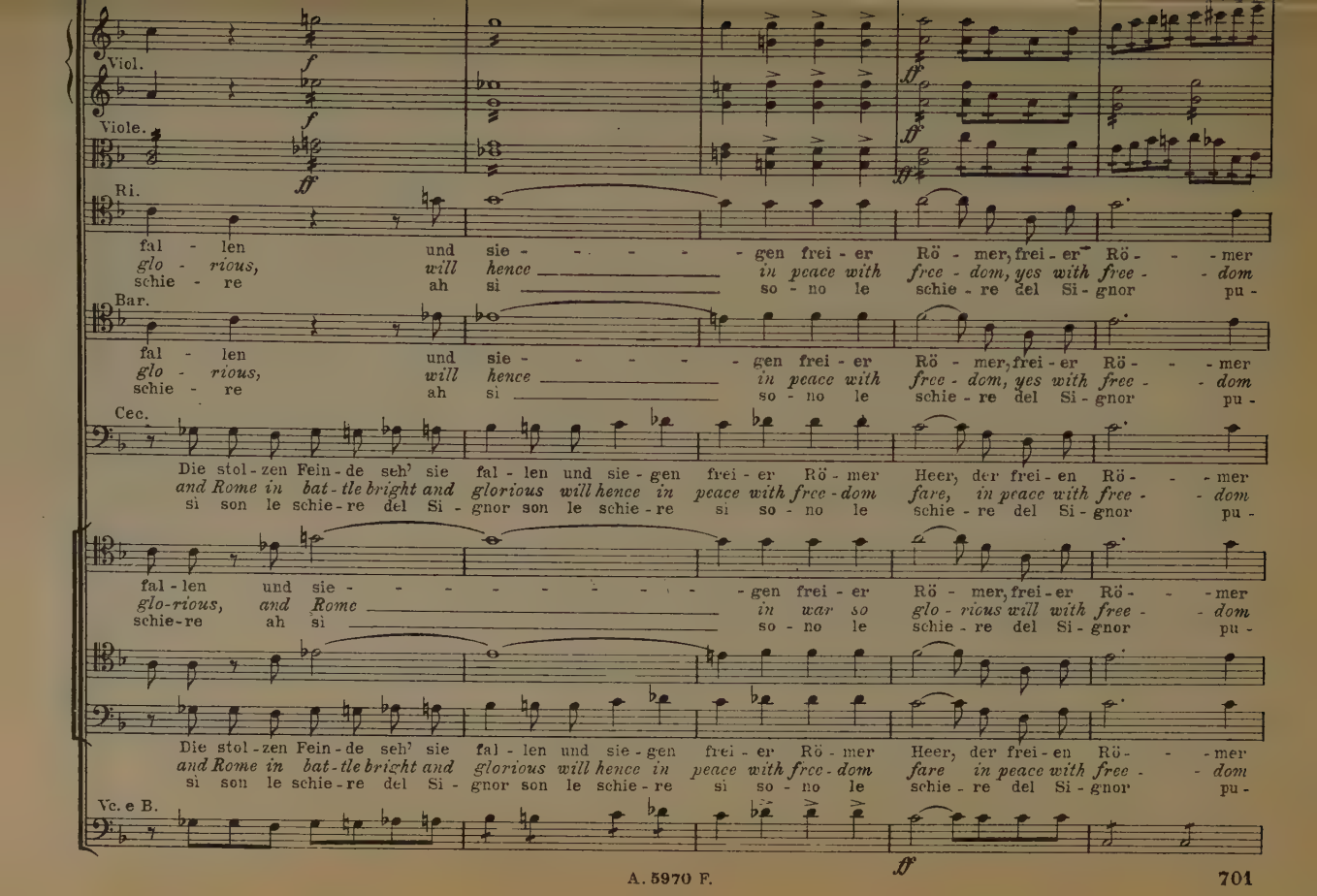
Tromb. a3

Ophi.

Timp.


Viol.
Viole.
Ri.
Fein-de seh' sie fal-len und sie-gen frei-er Rö-mer Heer! Die stol-zen Fein-de seh' sie
steps so bright and glo-rious! and you'll in peace with free-dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and
teg-gei suoi guer rie-ri! Id-dio pro-teg-gei suoi guer rier le no-stre schie-re son le
Bar.
fal-len und sie--gen frei--er Rö--mer Heer! Die stol-zen Fein-de seh' sie
glorious, will hence in peace with free--dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and
schie-re sa-ran le schie--re del Si-gnor le no-stre schie-re son le
Cec.
fal-len und sie--gen frei--er Rö--mer Heer! Die stol-zen Fein-de seh' sie fal-len,
glorious, will hence in peace with free--dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and glo-rious,
schie-re sa-ran le schie--re del Si-gnor le no-stre schie-re son le schie-re
fal-len und sie--gen frei--er Rö--mer Heer! Die stol--zen Fein-de seh' sie
glorious, will hence in peace with free--dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and
schie-re sa-ran le schie--re del Si-gnor le no--stre schie-re son le
fal-len und sie--gen frei--er Rö--mer Heer! Die stol-zen Fein-de seh' sie fal-len,
glorious, will hence in peace with free--dom fare! Yes, Rome in bat-tle bright and glo-rious,
schie-re sa-ran schie--re del Si-gnor le no-stre schie-re son le schie-re
Vc.
B.
Più vivo.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb. a3
Ophi.
Timp.


Viol.
Viole.
Ri.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Bar.
fal - len und sie - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, will hence in peace with free - dom, yes with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Cec.
Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare, in peace with free - - dom
si son le schie - re del Si - gnor son le schie - re si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
fal - len und sie - - - - - - - - - gen frei - er Rö - mer, frei - er Rö - - - mer
glo - rious, and Rome in war so glo - rious will with free - - dom
schie - re ah si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, der frei - en Rö - - - mer
and Rome in bat - tle bright and glorious will hence in peace with free - dom fare in peace with free - - dom
si son le schie - re del Si - gnor son le schie - re si so - no le schie - re del Si - gnor pu -
Vc. e B.
ff

Più stretto.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Ri.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
*fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with*
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si

Bar.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - - - gen frei - - - er
*fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with*
gniam! le no - stre schie - re son le schie - re le schie - - - re del Si

Cec.

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
*fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with*
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-

Heer! Die stol - zen Fein - de seh' sie fal - len und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, frei - er
*fare! Yes, Rome in bat - tle bright and glo - rious will hence in peace with free - dom fare, will with*
gniam! su su pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gnor del Si-

Vc. e B.

Più stretto.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

tr

ff

Viol.

Viole.

Ri.

Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
*free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free - dom fare!*
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.

Bar.

Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
*free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free - dom fare!*
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.

Cec.

Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!
*free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free - dom fare!*
gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.

Rö - - - - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer, und sie - gen frei - er Rö - mer Heer!

*free - - - - dom fare! will hence in peace with free-dom fare! will hence in peace with free - dom fare!*

gnor! pu - gniam le no - stre schie - re son le schie - re del Si - gno - re del Si - gnor.

Vc. e B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.

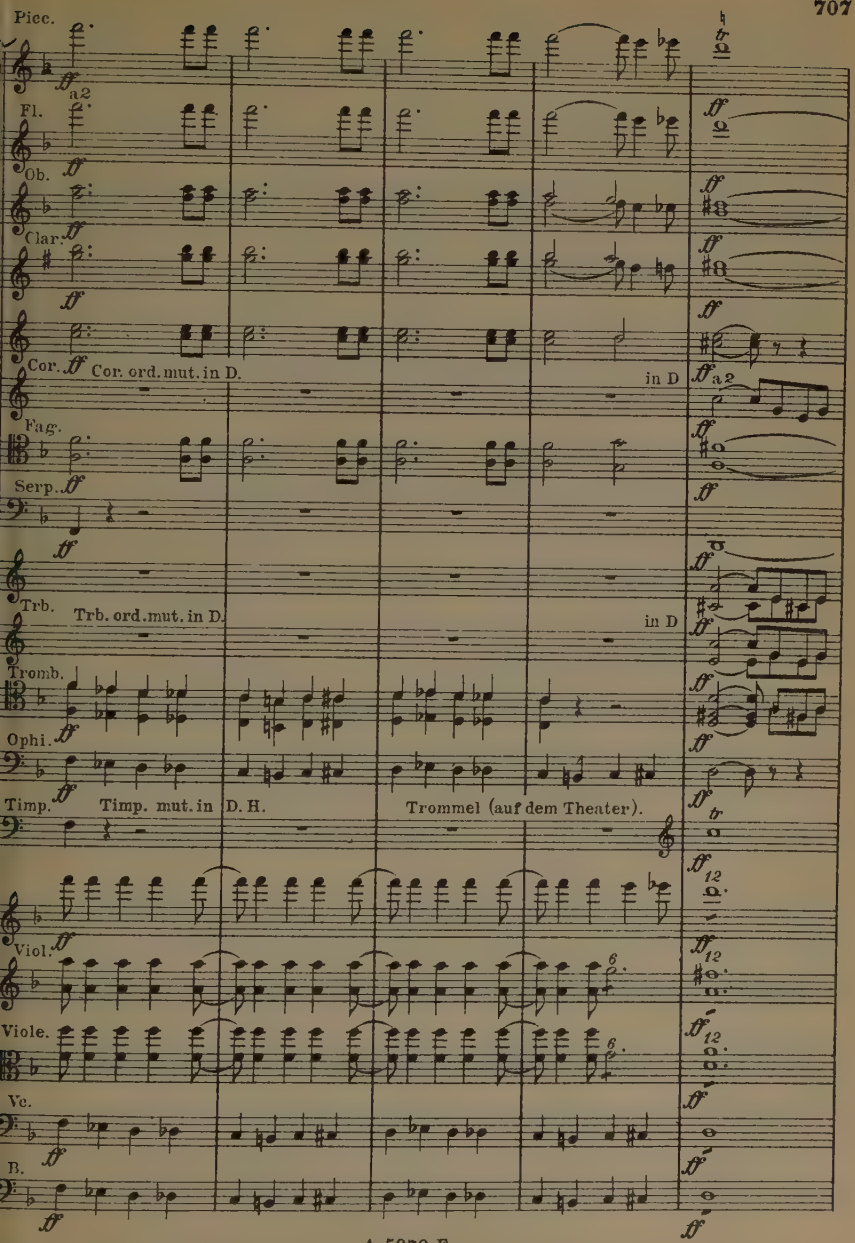
(Alle zerstreuen sich unter großem Tumult nach verschiedenen Seiten. Man hört die Lärmtrommeln.)
*(Bells tolling, sounds of alarm, cries of battle.)*
(Campane a stormo, segnali d'allarmi, Gridi di guerra.)

Zu den Waf-fen! Zu den Waf-fen!

*On to bat-tle! On to bat-tle!*

A bat-ta-glia! a bat-ta-glia!

Vc. e B.


Picc.
Fl.
a2
Ob.
Clar.
Cor.
Cor. ord. mut. in D.
in D
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Trb. ord. mut. in D.
in D
Tromb.
Ophi.
Timp.
Timp. mut. in D. H.
Trommel (auf dem Theater).
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Picc.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor. a2

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

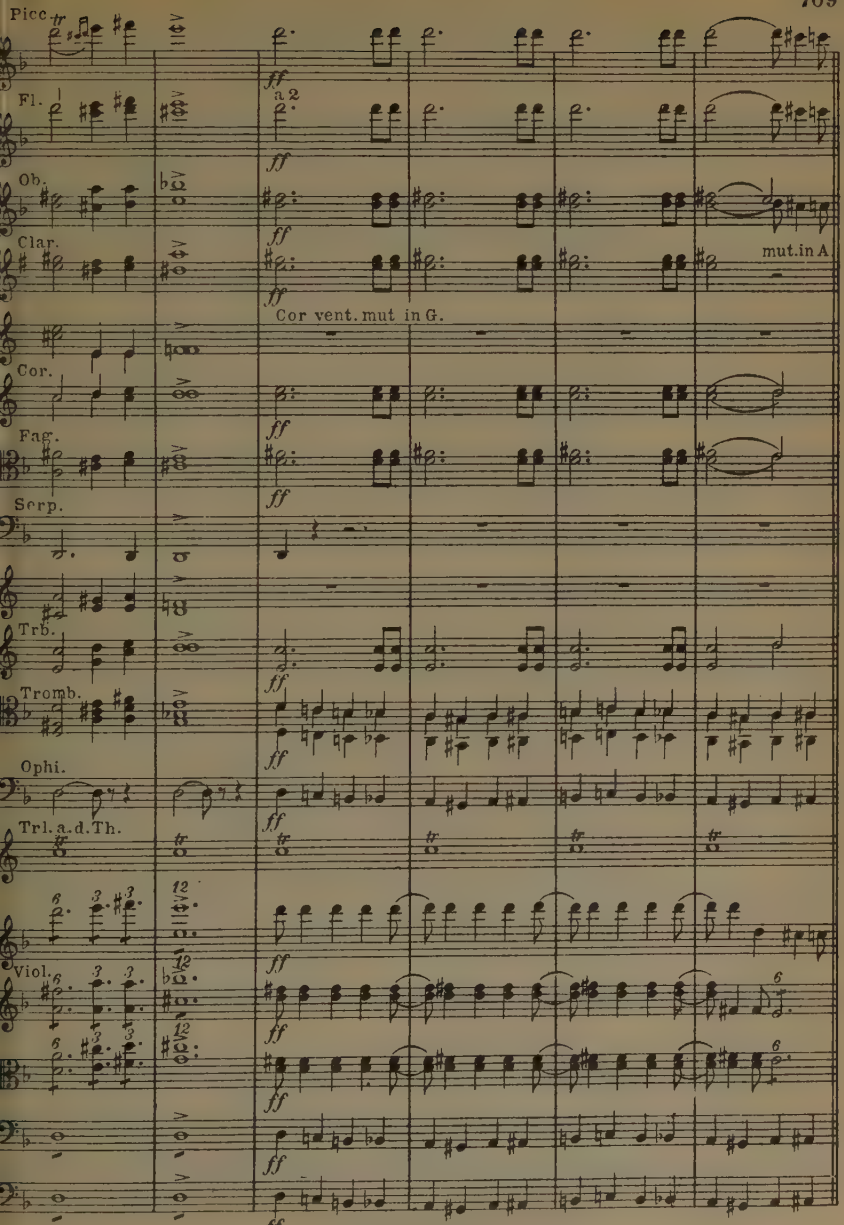
Trommel a.d.Th.

Viol.

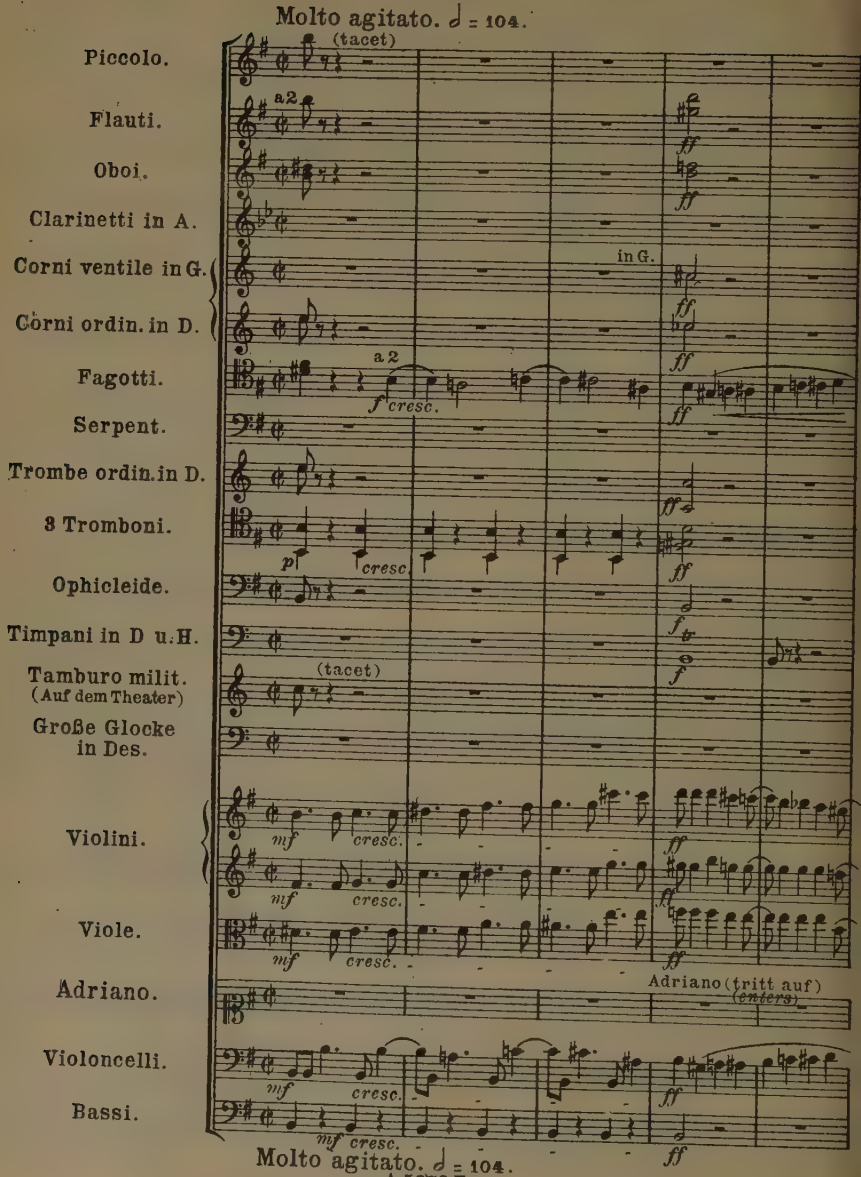
Viole.

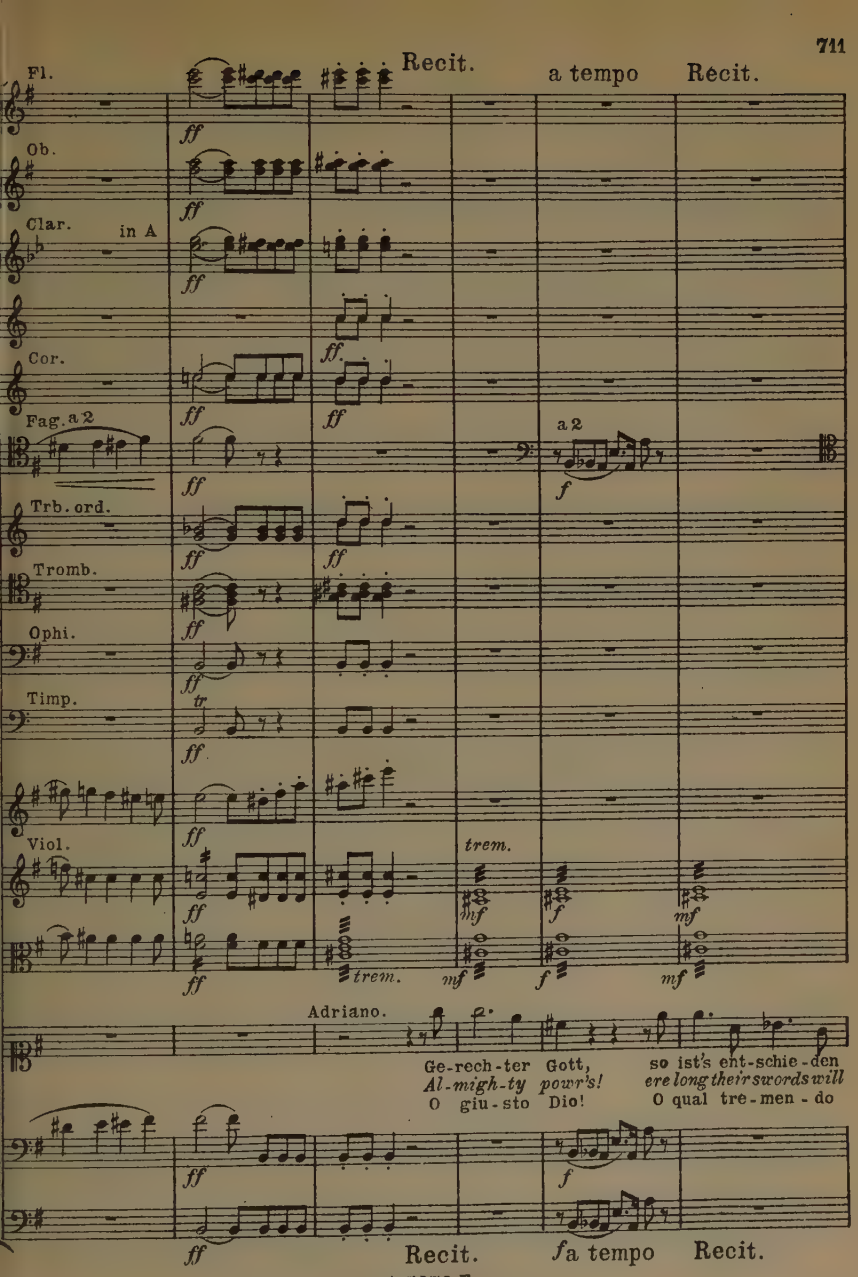
Vc.

B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
mut. in A
Cor vent. mut in G.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Trl. a. d. Th.
Viol.

# Nº 9. Scene und Arie.
## Scena ed Aria.




Recit.
a tempo
Recit.
Fl.
Ob.
Clar. in A
Cor.
Fag. a 2
a 2
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
trem.
Adriano.
Ge-rech-ter Gott, so ist's ent-schie-den
Al-migh-ty powr's! ere long their swords will
O giu-sto Dio! O qual tre-men-do
Recit.
a tempo
Recit.

a tempo

Ob.

*mf* *cresc.* *ff*

Clar.

*mf* *cresc.* *ff*

Cor ord.

a 2

*mf* *cresc.* *ff*

Fag. a 2

*mf* *cresc.* *ff*

Trb. ord.

*ff*

Tromb.

III.

*mf* *cresc.* *ff*

Ophi.

*ff*

Timp.

*mf* *cresc.* *ff*

*mf* *cresc.* *ff*

Viol.

*mf* *cresc.* *ff*

*mf* *cresc.* *ff*

schon!

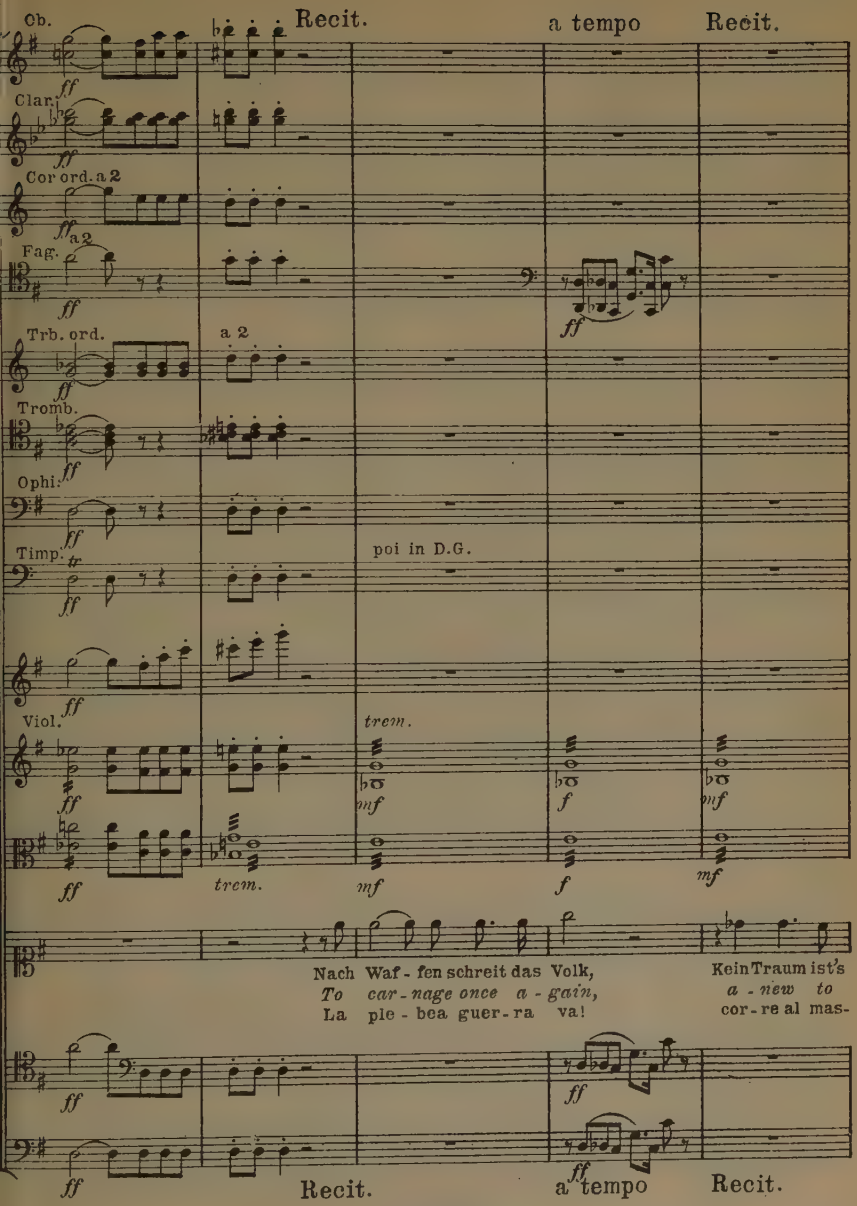
*clash!*

ver!

*mf* *cresc.* *ff*

*mf* *cresc.* *ff*

a tempo


Ob.
Recit.
a tempo
Recit.
Clar.
Cor ord. a 2
Fag.
a 2
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
poi in D.G.
Viol.
trem.
Nach Waf - fen schreit das Volk,
To car - nage once a - gain,
La ple - bea guer - ra va!
Kein Traum ist's
a - new to
cor - re al mas-
Recit.
a tempo
Recit.

a tempo

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

trem.

molto cresc.

Viol.

f molto cresc.

ad lib.

mehr! O Er - - - de nimm mich Jam - mer vol - len auf!

*fight! Oh Heav'n, a-vert from me this fear-ful sight!*

sacro ahi sven - - - tu - ra - to ah! sì mi co-pra il suol!

trem.

molto cresc.

a tempo

Ob.

*f* *dim.*

Clar.

*f* *dim.* *p*

*f* *dim.* *p*

Cor.

I.

*f* *dim.*

Fag.

*f espress.* *p*

Viol.

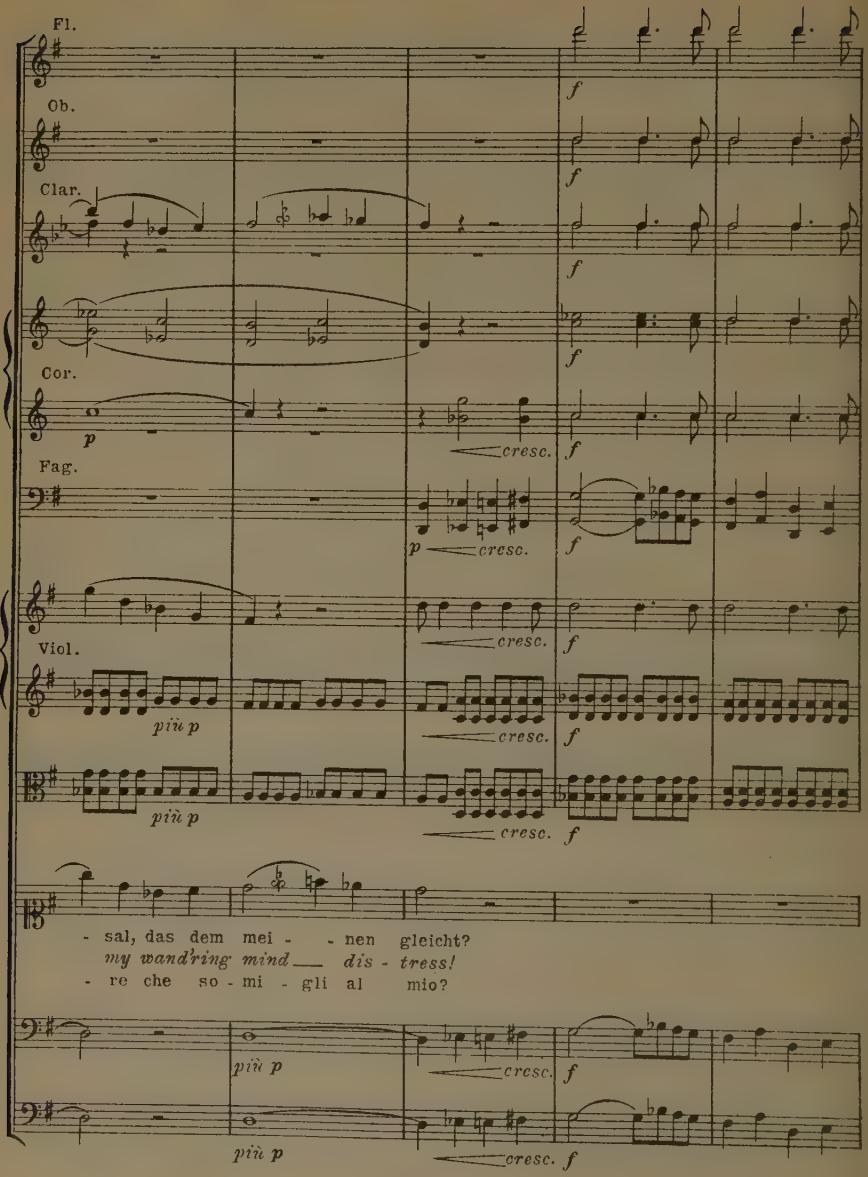
*f* *dim.* *p*

*f* *dim.* *p*

Wo gibt's ein Schick - -
*hor - ri - ble thoughts*
e v'ha do - lo - - -

*f* *p*

*f* *p*


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
f
p
cresc.
più p
- sal, das dem mei - - nen gleicht?
my wand'ring mind dis - tress!
- re che so - mi - gli al mio?

Fl.

Ob.

*dim.* *p*

Clar.

*dim.*

Cor.

*dim.* *più p* *f*

*dim.* *p* *più p* *f*

Fag.

*p* *più p*

Viol.

*dim.* *p* *più p* *f*

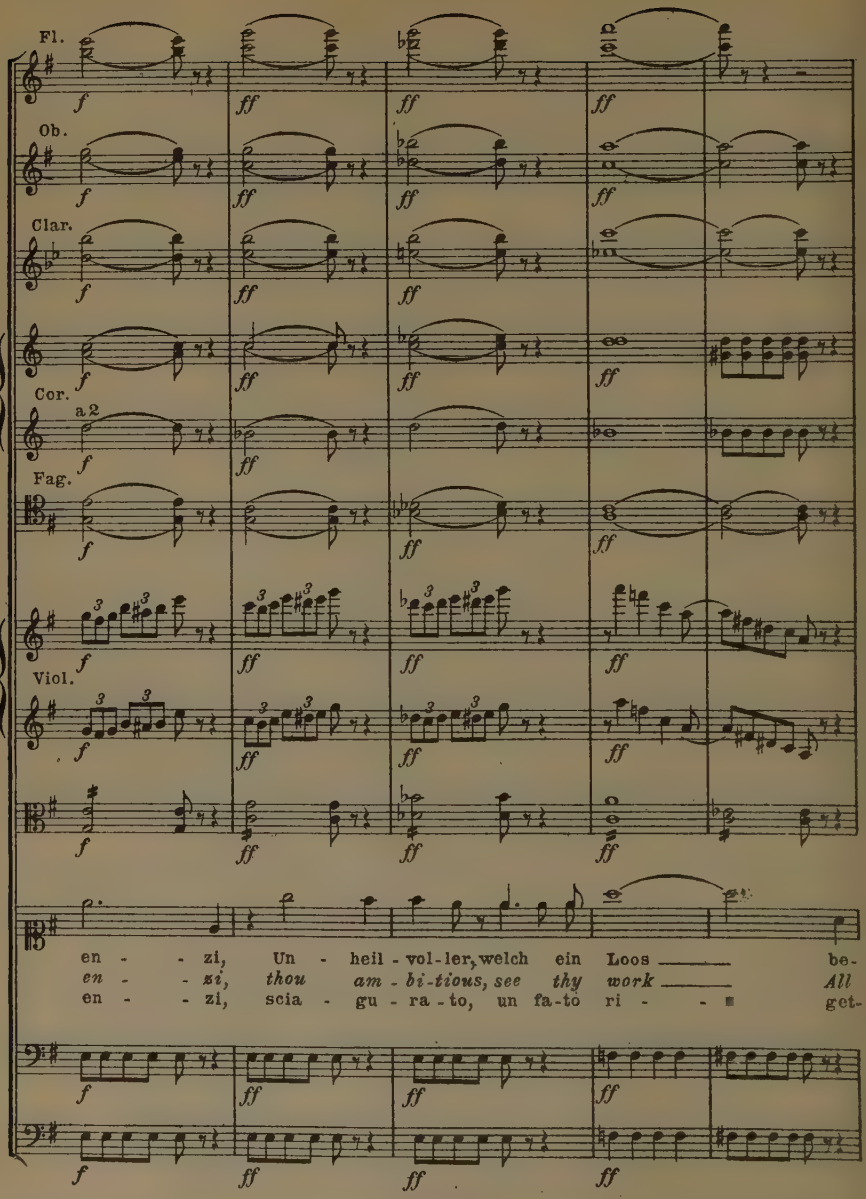
*dim.* *p* *più p* *pp* *f*

*dim.* *più p* *pp* *f*

Wer ließ mich dir ver-fal-len, fin- -stre Macht? Ri-
*Come, death and bring to this poor heart re-lief! Ri-*
Chi mi dan-nò a quest or-ri-do de-stin? Ri-

*p* *pp* *f*

*p* *pp* *f*


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Viol.
en - - zi, Un - heil - vol - ler, welch ein Loos be-
en - - zi, thou am - bi - tious, see thy work All
en - - zi, scia - gu - ra - to, un fa - to ri - - get-

a tempo

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

ad lib.

schwurst du auf dies un - glück-sel'- ge Haupt! Wo - hin wend' ich die

*Rome by thee is cast in mourn and gloom, this now blood - shed she'll*

ta - vi tu su que-sto af-flit - to ca-po! di - ra e a - mor m'ar - -

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

ir - - ren Schrit - te? Wo - hin dies Schwert, des Rit - - ters

*deep - - ly sor - row, thy ray be - stow, Oh boun - - teous*

don - - le ve - ne ed e - si - tan - - te ge - - me i

Fl.

colla parte

Ob.

Clar.

dim.

Cor.

dim.

Fag. a 2

dim.

Tromb.

Viol.

ad lib.

Zier? Wend'ich's auf dich, I - re - nens Bruder... zieh' ich's auf mei-nes Va-ters

*Lord! My soul perplex'd advice would borrow, du - ty or love shall have my*

cor. su di te fra-tel d'I - rene e sul ve-chio ge-ni-

colla parte

Fl. Andante. ♩ = 69.

I Solo

*p espress.*

Ob.

I Solo

*p espress.*

Cor vent.

Fag.

*p*

*p*

Viol.

*p*

*p*

*p*

*p*

(Er läßt sich wie erschöpft am Fuß einer umgestürzten Säule nieder.)

Haupt? *sword?* tor.

*p*

*p*

*p*

*p*

Fl. I.

*dim.*

Ob. *p* I.

*dim.*

Clar. *p*

I.

*p*

Cor. *p*

I.

*cresc.*

*dim.*

*p*

*cresc.*

Fag.

*cresc.*

Viol. *p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*dim.*

*p*

*p*

*cresc.*

*p*

Cor. vent.

Viol. *p*

*p*

*p*

In sei-ner Blü-te bleicht mein Le-ben, da-hin, da-hin ist all mein Rit-ter-tum; der
*Oh, dreams of youth so dear so tend-er, a-way, a-way, sweet visions of past time! all*
Nel su-o fio-re i-na-ri-di-ta è ogni spe-me ed o-gni fè; ah

un poco più moto

Clar.

Solo *p*

*p*

*pp*

Cor. *pp*

Fag. *pp*

*pp*

*pp*

Viol. *p*

*p*

*p*

*p*

Ta-ten Hoff-nung ist ver-lo-ren, mein Haupt krönt nimmer, krönt nimmer Glück und Ruhm! Mit
*bliss-ful hopes I must surrender, my life doth wither, doth wither in its prime! Would*
no per me non v'ha più vi-ta no non v'è gio-ja non v'è gio-ja più per me. Giovi-

ad lib.

*p*

*p*

Clar.

*dolce*

Cor.

*pp*

Fag.

*dolce*

Viol.

*pp*

*dolce*

*pp*

*dolce*

trü - bem Flor um - hül - let sich mein Stern im er - sten
*but one star now break with light the aw - ful gloom of*
net - to il mio cam - mi - - no gia s'o - scu - ra in mez - zo al

*pp*

*pp*

*pp*

Fl.

*pp*

Clar.

*pp*

Cor vent.

Fag.

*pp*

Viol.

*pp*

Ju - gend-glanz, durch düst' - re Glu - ten drin - get selbst der___
*this darknight, love, love him - self that sway'd my breast now___*
duo - - lo sul mio fu - ne - bre mat - ti - - no ah___

*pp*

*pp*

Meno mosso.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

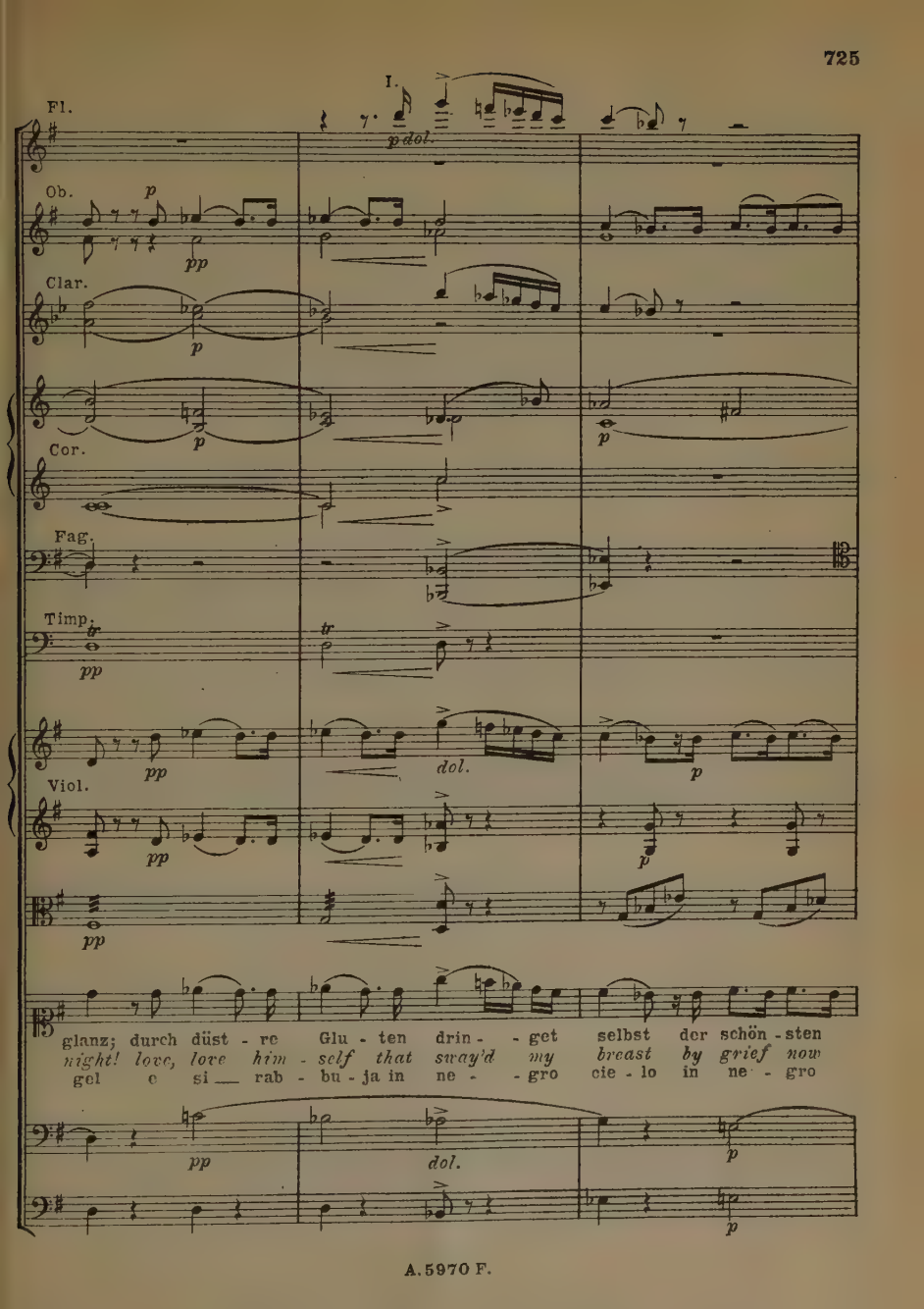
Timp. in D.G.

Viol.

*ad lib.*

schönsten Lie-be Strahl in's Herz! Mit trü-bem Flor um-hüllt_mein Stern sich im er-sten Jugend-
*crush'd by grief this heart hath left! Would but one star now break with light, yes, the gloom of this dark*
più non bril-la il ga - jo sol. Ah! si rav - vol-ge in den - so ve - lo e s'av-viz-zi-sce al

Meno mosso.


I.
Fl.
p dol.
Ob.
p
pp
Clar.
p
Cor.
p
p
Fag.
Timp.
pp
Viol.
pp
dol.
p
pp
p
glanz; durch düst - re Glu - ten drin - - get selbst der schön - sten
night! love, love him - self that sway'd my breast by grief now
gel e si rab - bu - ja in ne - - gro cie - lo in ne - gro
pp
dol.
p
p

Ob.

Clar.

*pp dol.*

Cor vent.

*p*

*pp dol.*

Fag.

*pp dol.*

*pp*

Viol.

pizz.

*p*

pizz.

Lie - be, der schön - sten Lie - be Strahl in's Herz, der schön - sten
*con - quer'd, by grief now con - quere'd me, has left! by grief now*
cie - lo il mio fa - to el il mio cor, ah! il mio

*p dol.*

pizz.

*p*

Fl. colla parte

I. *p espress.*

Ob.

I. *p espress.*

Clar.

*cresc.*

Cor.

*pp* *p*

Fag.

a 2

*pp* *p*

Timp.

*tr* *tr*

*pp*

Viol.

*pp* *p* *cresc.* *p*

arco

*pp* *p* *cresc.* *p*

arco

*pp* *p* *cresc.* *p*

Lie - - be Strahl in's Herz.
*con - - quer'd me has left!*
fa - - to ed il mi - o cor!

In sei - ner Blü - te
*Oh dreams of youth, so*
Nel su - o fio - re

*pp* *p* *cresc.* *p*

arco

colla parte *pp* *p* *cresc.* *p*

Clar.

Cor vent.

Fag.

Viol.

I.

bleicht mein Le-ben, da-hin, da - hin ist all mein Rit-ter-tum; der Ta - ten Hoffnung

*dear so tender, a-way, a - way, sweet vi-sions of past time! all bliss - ful hopes I*

i - na - ri - di - ta è o - gni speme ed o - gni fè; ah! no per me per

colla parte

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

*p dim.*

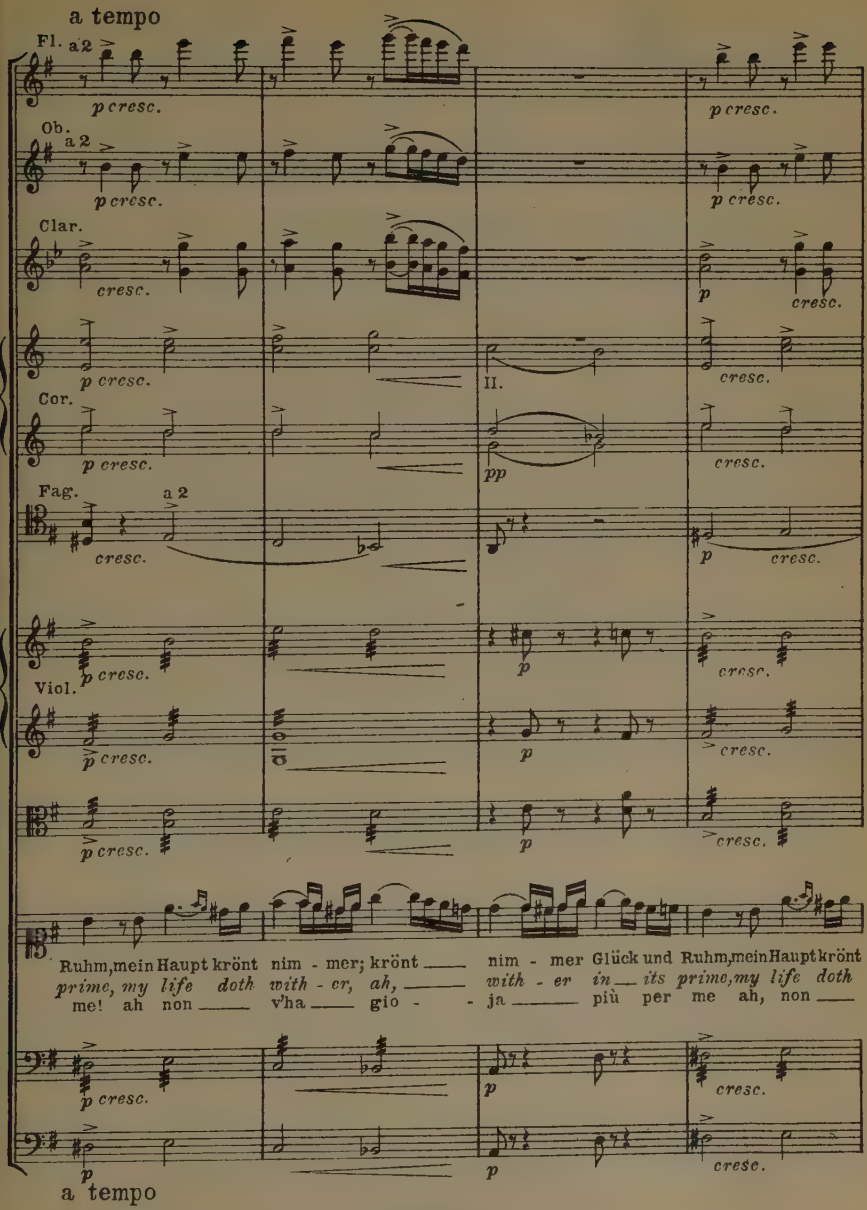
*ad lib.*

*m.v.*

ist ver - lo - ren, mein Haupt krönt nim - mer, krönt nim - mer Glück und

*must sur - ren - der, my life doth with - er, with - er in its*

me non v'ha più vi - ta non s'ha gio - ja più per


a tempo
Fl. a 2
p cresc.
Ob. a 2
Clar.
cresc.
p
Cor.
II.
pp
Fag. a 2
Viol.
Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer; krönt nim - mer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt
prime, my life doth with - er, ah, with - er in its prime, my life doth
me! ah non v'ha gio - ja più per me ah, non
a tempo

a 2
Fl.
più cresc. f
Ob. a 2
più cresc. f
Clar.
più cresc. f
più cresc. f
Cor.
più cresc. f
Fag. a 2
più cresc. f
Timp.
tr
p cresc.
f
Viol.
più cresc. f p
più cresc. f p
più cresc. f p

nim - mer, krönt nimmer Glück und Ruhm, mein Haupt krönt nim - mer Glück und
*with - er, ah with-er in its prime, my life doth with - er in its*
v'ha gio - ja no più per me gio - ja non v'ha per

più cresc. f p
più cresc. f p

Allegro. 𝅗𝅥 = 84.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar. a 2

mut. in C

Cor. a 2

Fag. a 2

Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Glocke.

Große Glocke (in Des auf dem Theater)

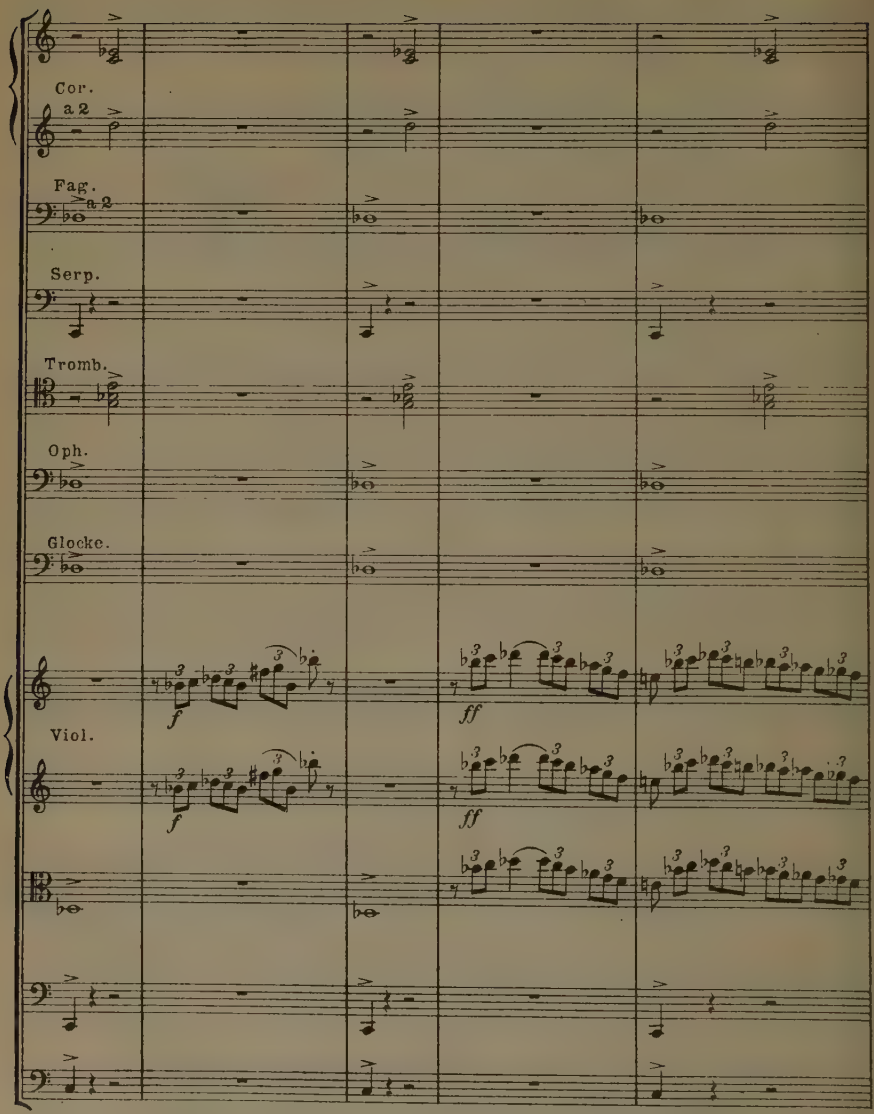
Viol.

(Man hört die große Glocke des Capitols)
(*The bell of the Capitol is heard tolling.*)
(Sodono i rintocchi della campana.)

Ruhm!
*prime!*
me!



Allegro. 𝅗𝅥 = 84.


Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Tromb.
Oph.
Glocke.
Viol.
f
ff
f
ff

Fl.

Ob.

Clar.

in C

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

Tromb.

Ophi.

Glocke.

Viol.

Wo war ich?
*Where am I?*
Ah do-re son?

Ha, wo bin ich jetzt? Die
*Ah what now to do? that*
ah! che far deg - gio? u-na

Fl.
*p cresc.*
Ob.
*p cresc.*
Clar.
*p cresc.*
Cor ord.
*p cresc.*
Fag.
a 2
*cresc.*
Serp.
Trb. ord. in D.
*p*
*cresc.*
Tromb.
*p cresc.*
Ophi.
*cresc.*
Timp.
*p*
*cresc.*
Glocke.
*p cresc.*
Viol.
*p cresc.*
*p cresc.*

Glok - ke! Gott, es wird zu spät! Was nun be-
*sig - nal! Heav'n! what aw - ful sound! the time is*
squil - la! ciel! è tar-di o ciel! che far deg-

*p*
*cresc.*
*piu cresc.*
*p*
*cresc.*
*piu cresc.*

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
(tacet)
Trb.
Cord.
Tromb.
Ophi.
Timp
Glocke.
Viol.

gin - - nen?
*fy - - ing!*
gi - - o?

Ha, nur Eins!
*du - ty bids,*
ah mio Dio!

Hin-aus zum
*yes, to my*
sì con ac -

Fl. a2 — Ob. a2 — Cl. a2 — Cor. a2 — Fag. a2 — Viol.

Va - ter will ich flieh'n! Ver - söh - nung glückt viel-leicht dem
*fa - ther I must go! with him I'd fain to day be*
cen - ti di pie - tà io vo' pla - ca - re l'i - ra pa-

Ob. — Cor vent. — Fag. — Viol.

Soh-ne. Er muß mich hö - ren, denn sein Knie um - fas-send ster-
*conquer'd and per-ish rath er than a shame - ful vic-tr'y with*
ter-na! cer-to l'an - go-scia del fi - gliuo - lo il ve - gliar -

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

*f* *p* *p animato*

I. *p*

- - be wil - - lig ich! Auch der Tri-bun wird mil - - de
*his foes to share! Yet if his heart to peace in-*
- - do a - - scol-te - rà! e per me la pa - - cean-

Fl.

Ob.

Clar.

Cor vent.

Fag.

Tromb.

Viol.

*molto cresc.*

*molto cresc.*

*molto cresc.*

*molto cresc.*

*cresc.*

*cresc.* *f* *più f*

*cresc.* *f* *più f*

*cresc.* *f* *più f*

(auf die Knice sinkend)
(*kneeling*)
(in ginocchio)

scin; in Fric - - den wandl'ich glüh'n - den Haß! Du
*clines, then Tri - - bune, thou must yielt to me! Oh*
cor og - - gi in Ro - ma sor - - ge - ra! Del

*f*

*f*

Maestoso. ♩ = 69.

Fl. ff p

Ob. ff p fp p

Clar. ff p fp p

Cor. ff p fp

Fag. ff p fp p

Trb. ff p fp p

Ord. f

Tromb.

Ophi. ff

Timp. ff f p

Viol. trem. fp p

ff p fp p

trem.

ff p fp p

Gna-den-gott, zu dir fleh' ich, der Lieb' in je-der Brust ent-flammt; mit
*God of mer-cy, God of peace, hear thou my pray'r from vengeance cease! Ce-*
giu-stoedel fe-de-le o Di-o la mia prece as-col-ta pio! deh!

ff p fp

ff p fp

Maestoso. ♩ = 69.

Vivace. 𝅗𝅥 = 92. I.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

*p animato*

Kraft und Se-gen waff - ne mich, Ver - söh-nung sei mein hei-lig Amt! Mit Kraft und
*les-tial spi-rit, now — descend and make their hearts in concord blend! Ce - les - tial*
por-gi a-ju-to tu — dal cie - lo so-vra il ca-po mio! Deh! por-gi a-



Vivace. 𝅗𝅥 = 92.

Fl. I.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Se - gen waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung
*spi - rit, now descend and make their*
ju - to tu dal ciel! sul san - - - - - -

Vc.

B.

*cresc.* *p*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

sei mein hei lig Amt! Mit Kraft und Se - - gen
*hearts in con - cord blend. Ce - les - tial spi - - rit.*
to uf - fi - cio mio! deh' por gi a - ju - - to

Vc. e B.

Fl. a 2 p cresc.

Ob. p cresc.

Clar. p cresc.

p p cresc.

Cor. p cresc.

Fag. p cresc.

Trb.

Timp.

cresc.

Viol. cresc.

Viole. cresc.

Adr.

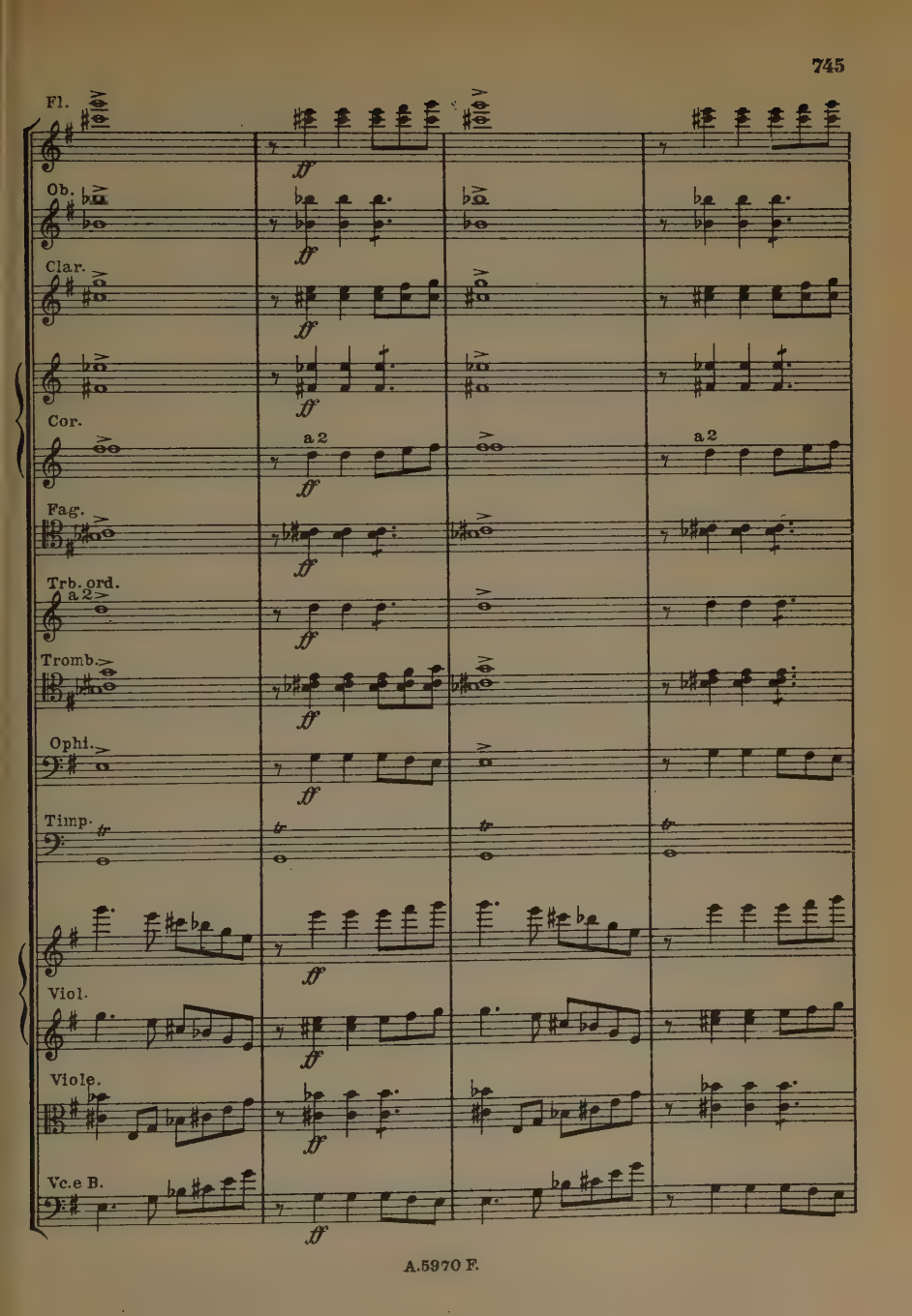
waff - ne mich, Ver - söh - - - - nung sei mein hei - lig
*now descend, and make their hearts in con-cord*
tu dal ciel! sul san - - - - - to uf - fi - cio

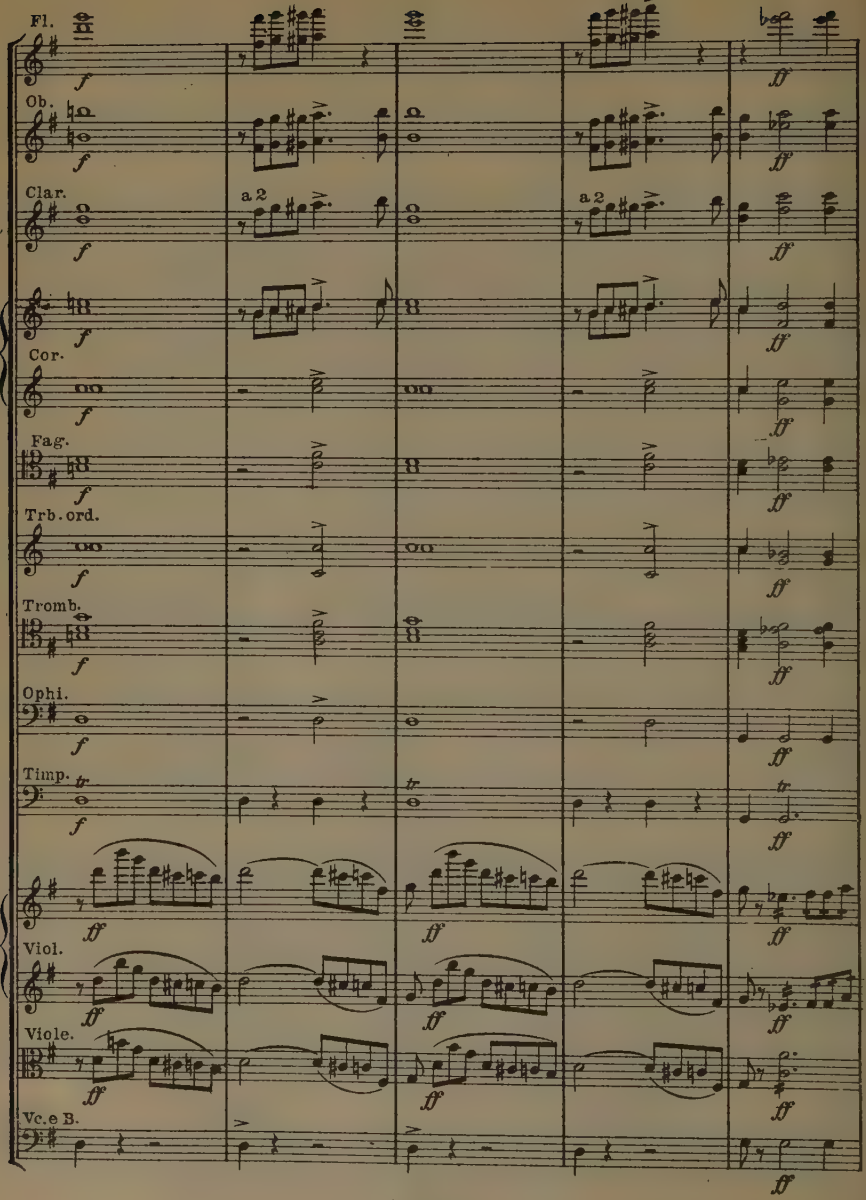
Vc. e B. cresc.

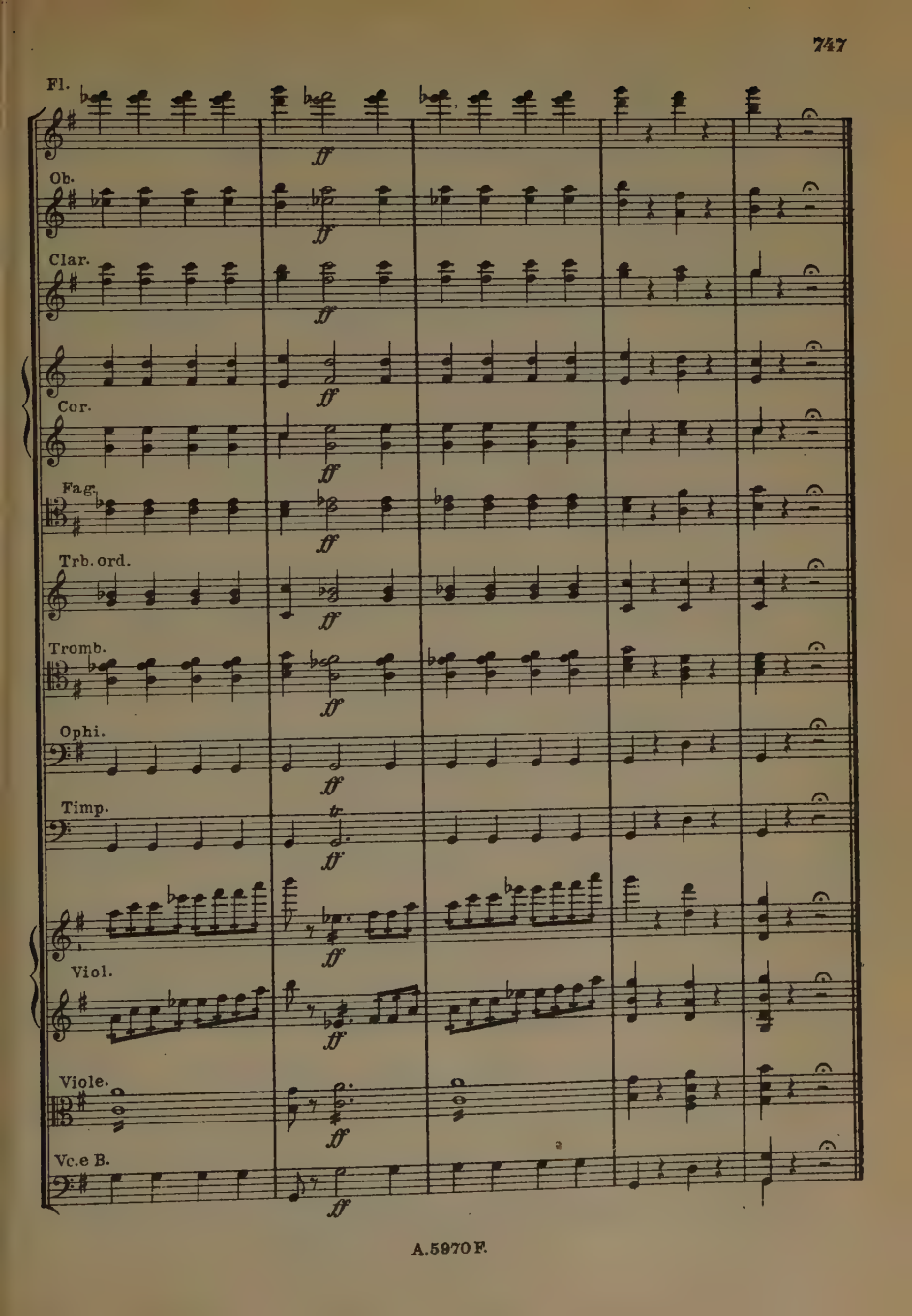
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
(ab)
(he retires)
(esse correndo)

Amt, Ver - söh - - nung sei mein hei - - lig Amt.
*blend and make their hearts in con - cord blend!*
mio a - ju - - - - - to ne porgiò Dio dal ciel!

Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 2
Fag.
Trb. ord.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.e B.
ff


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.
ff

# No. 10. Finale.

(Kriegerische Signale nähern sich der Scene. Man hört alle Glocken läuten.)
(*Sounds of alarm are heard nearer. The bells are sounding.*)
(I segnali d'allarmi si fanno udire più presso. S'odono suonare le campane.)

Tempo di marcia ♩ = 76.

AUF DEM THEATER.

2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe vent. in As.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in Es.
2 Trombe ord. in B.
6 Tromboni { 2 Alti. 2 Tenori. 2 Bass.
3 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rul.
Glockengeläute in Es dur.

Tempo di Marcia ♩ = 76.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.

IM ORCHESTER.

Corni vent. in Es.

Corni ord. in Es.

Fagotti.

Serpent.

Trombe vent. in Es.

Trombe ord. in Es.

3 Tromboni.

Ophicleide.

Timpani in Es u. B.

Tamburo milit.

Triangolo.

Gran Tamburo e Piatti.

Violini I.

Violini II.

Viole.

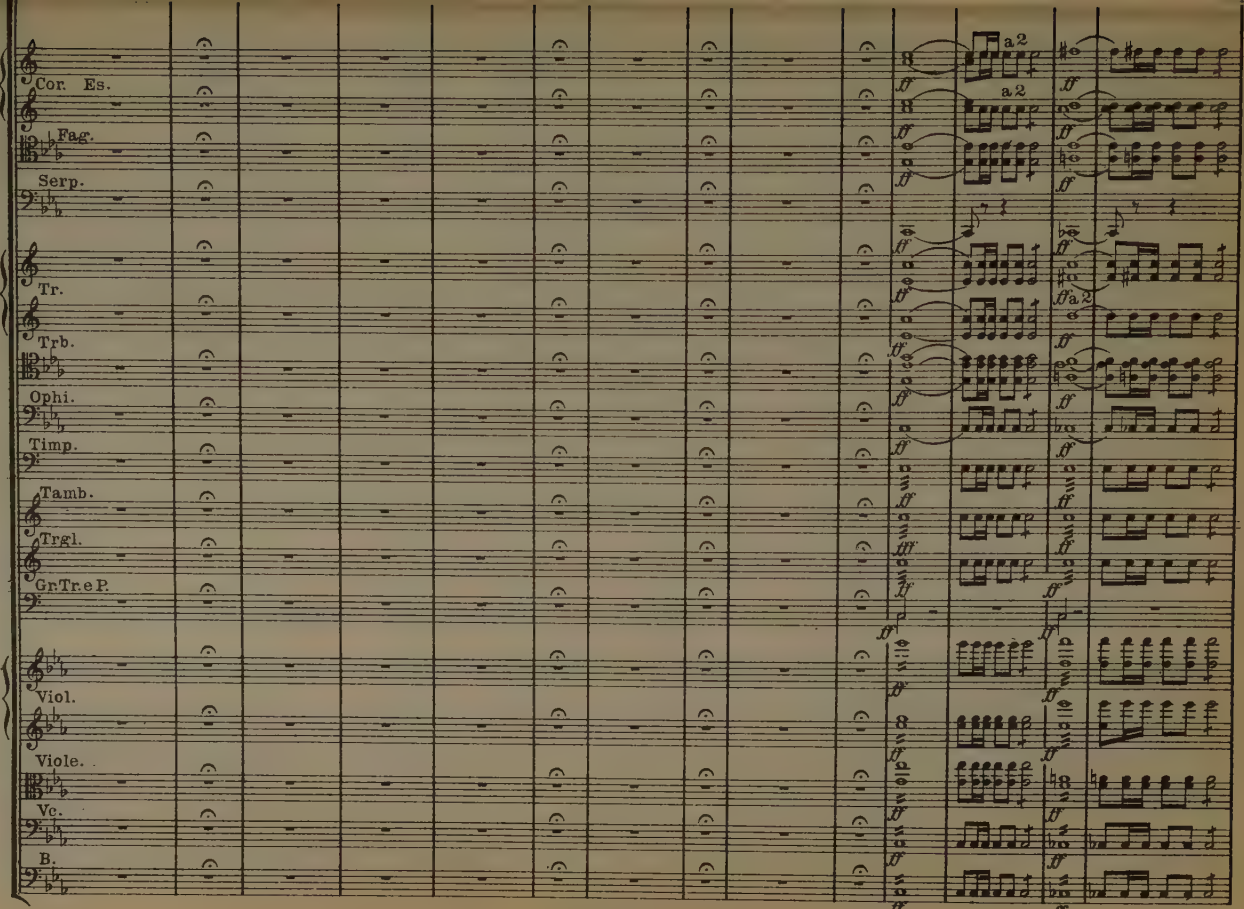
Violoncelli.

Bassi.

Tempo di marcia. ♩=76.

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Glock.
Picc.
Fl.
Ob
Clar. (C)

ff
a 2
a 6
tutti
f


Cor. Es.
Fag.
Serp.
Tr.
Trb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr.Tr.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
a 2
a 2

2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (Es)
2 Tr. v. (As)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (Es)
2 Tr. or. (B)
6 Trb.
Ophi.
6 Tamb. mil.
2 Tamb. *cresc.*
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

*ff* a 2 a 6 *cresc.* *p*

Fag.

Serp.

a2

Tr.

a2

Trb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

(Die waffenfähigen Bürger Roms ziehen

*(All the Roman Citizens enter armed and*

(Tutti i cittadini Romani escono raccolti

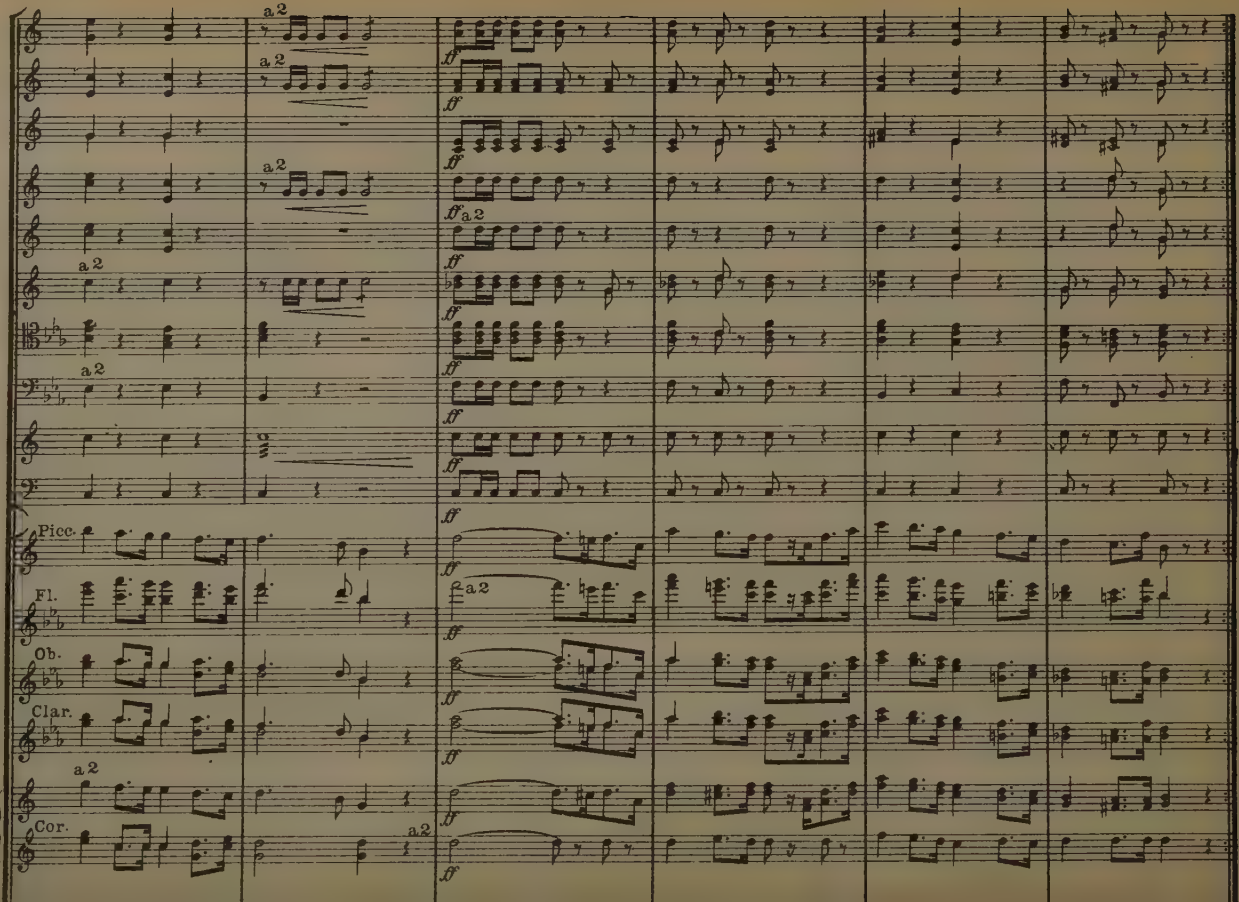
G.T. e P.

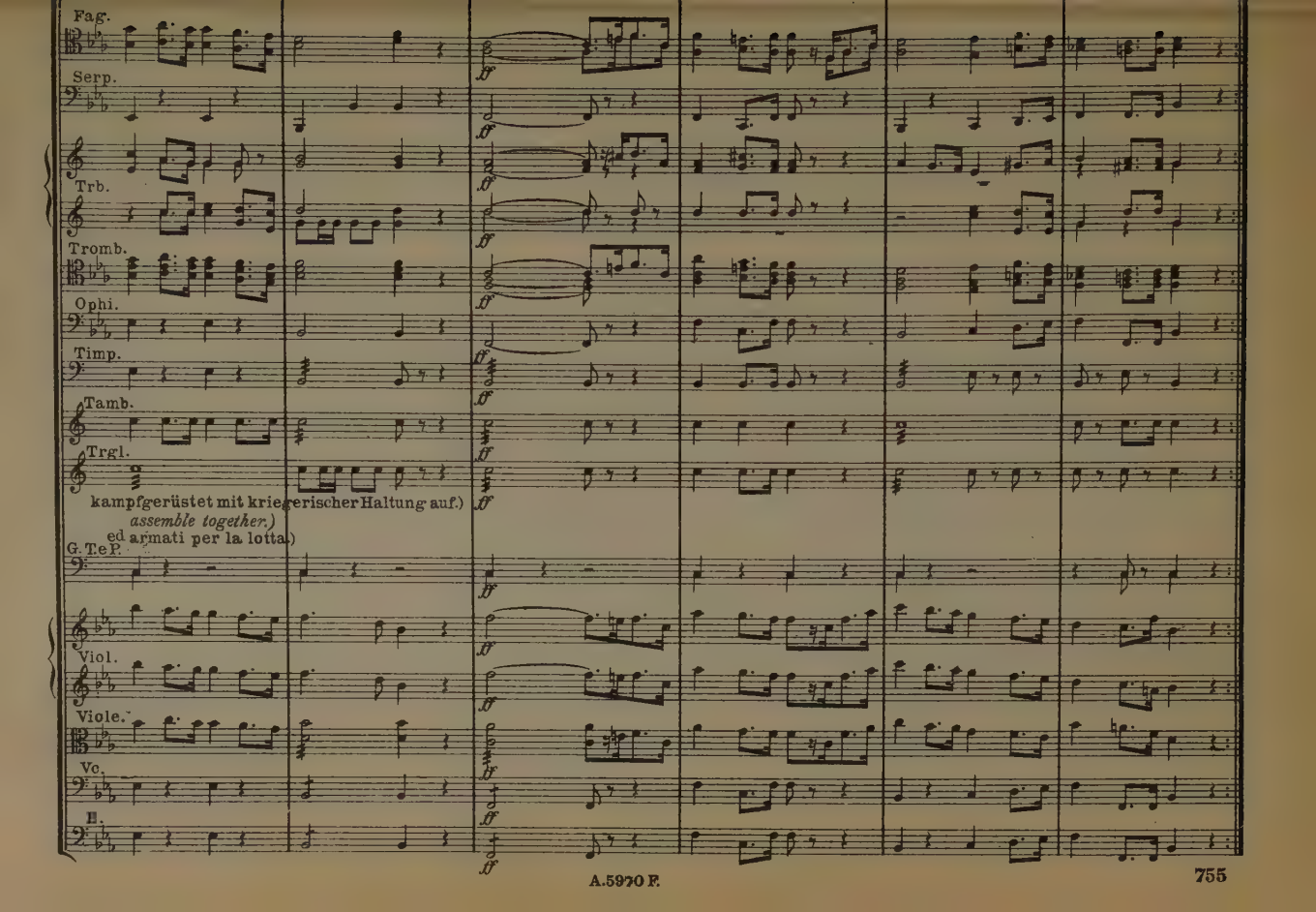
Viol.

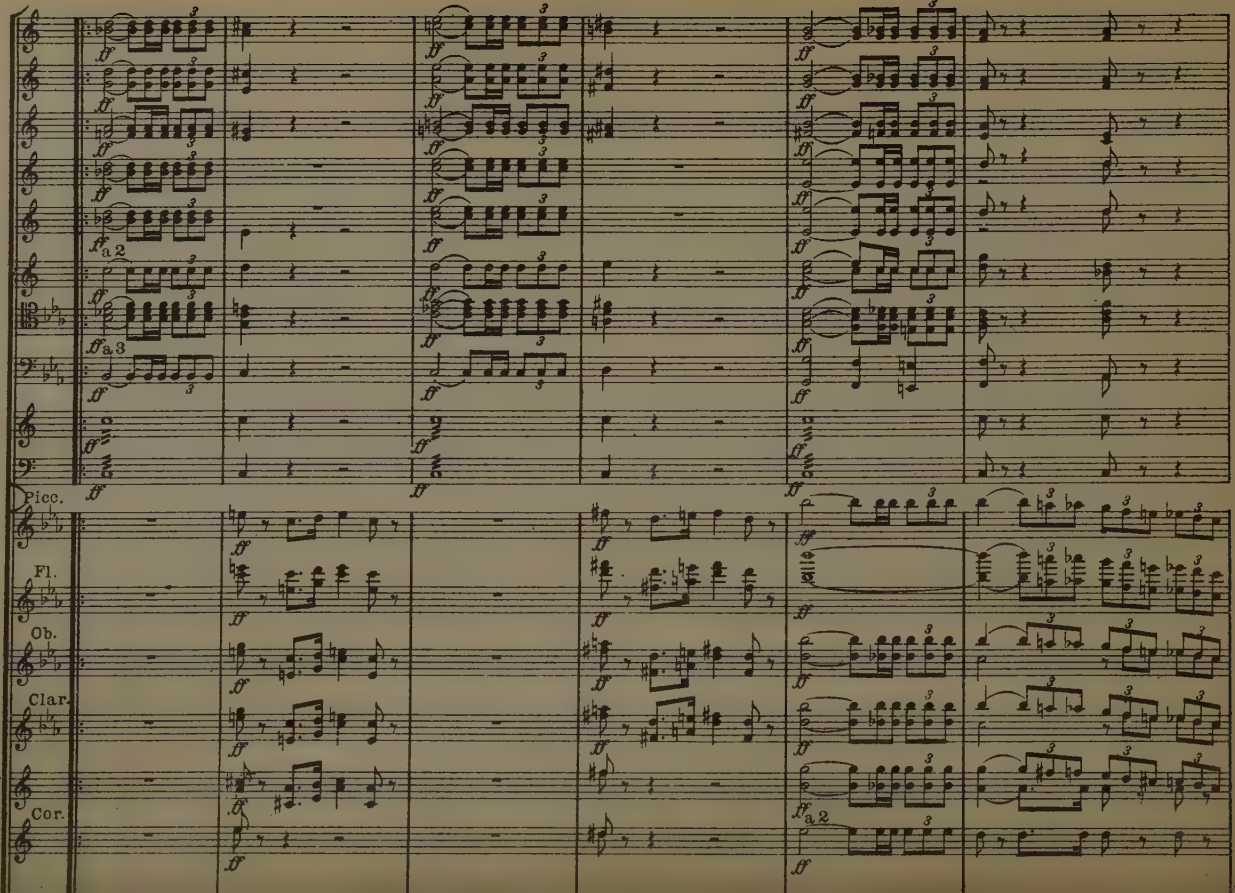
Viole.

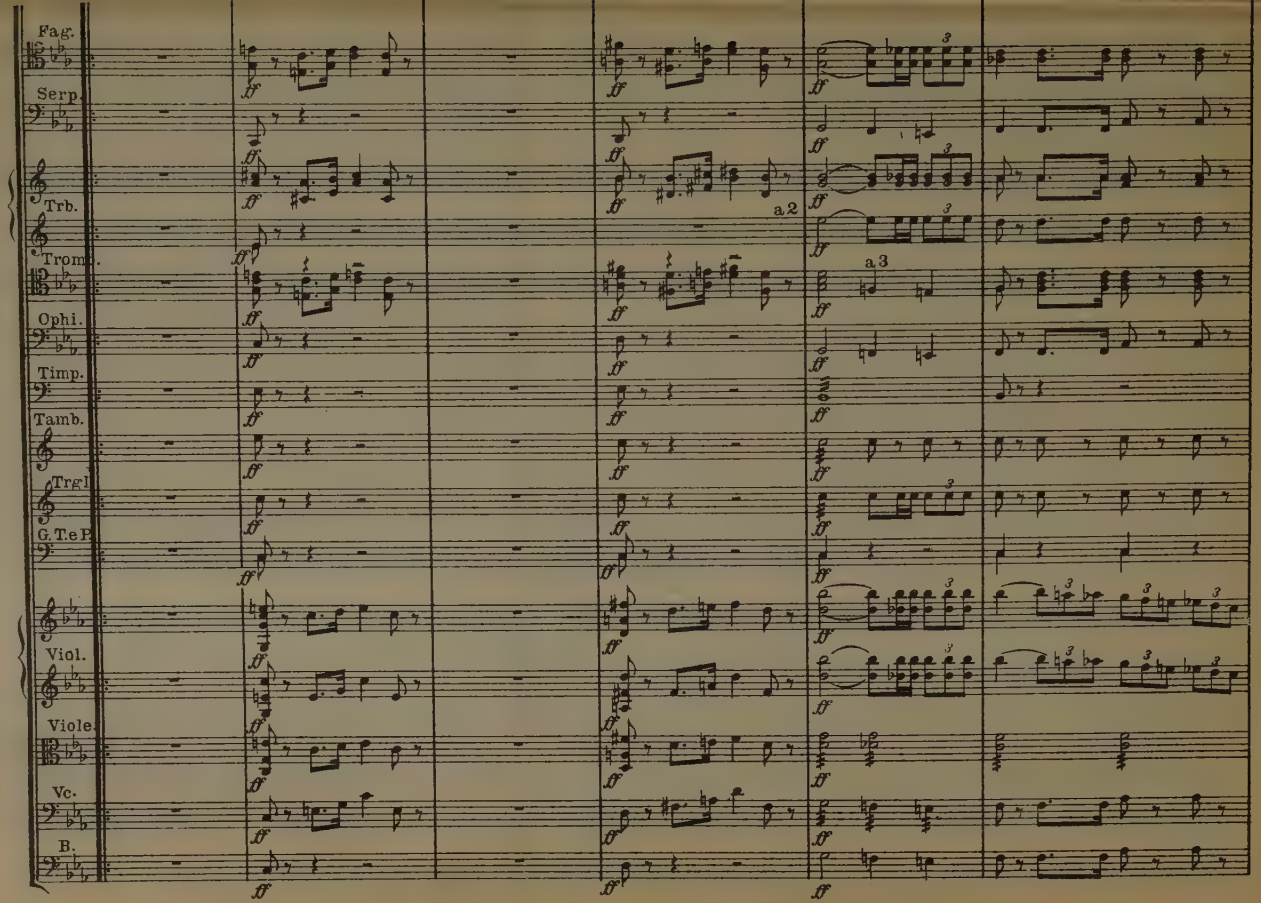
Vc.

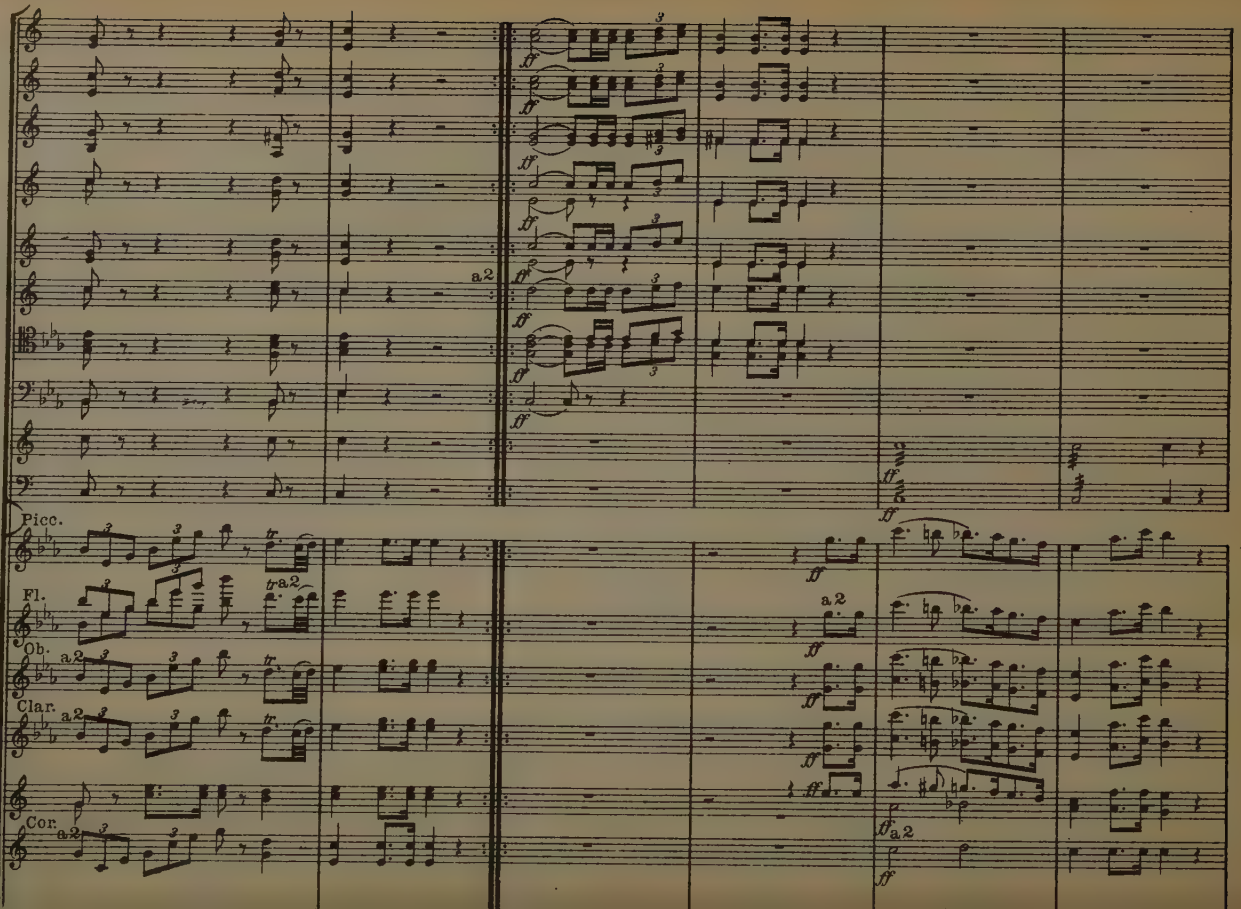
B.

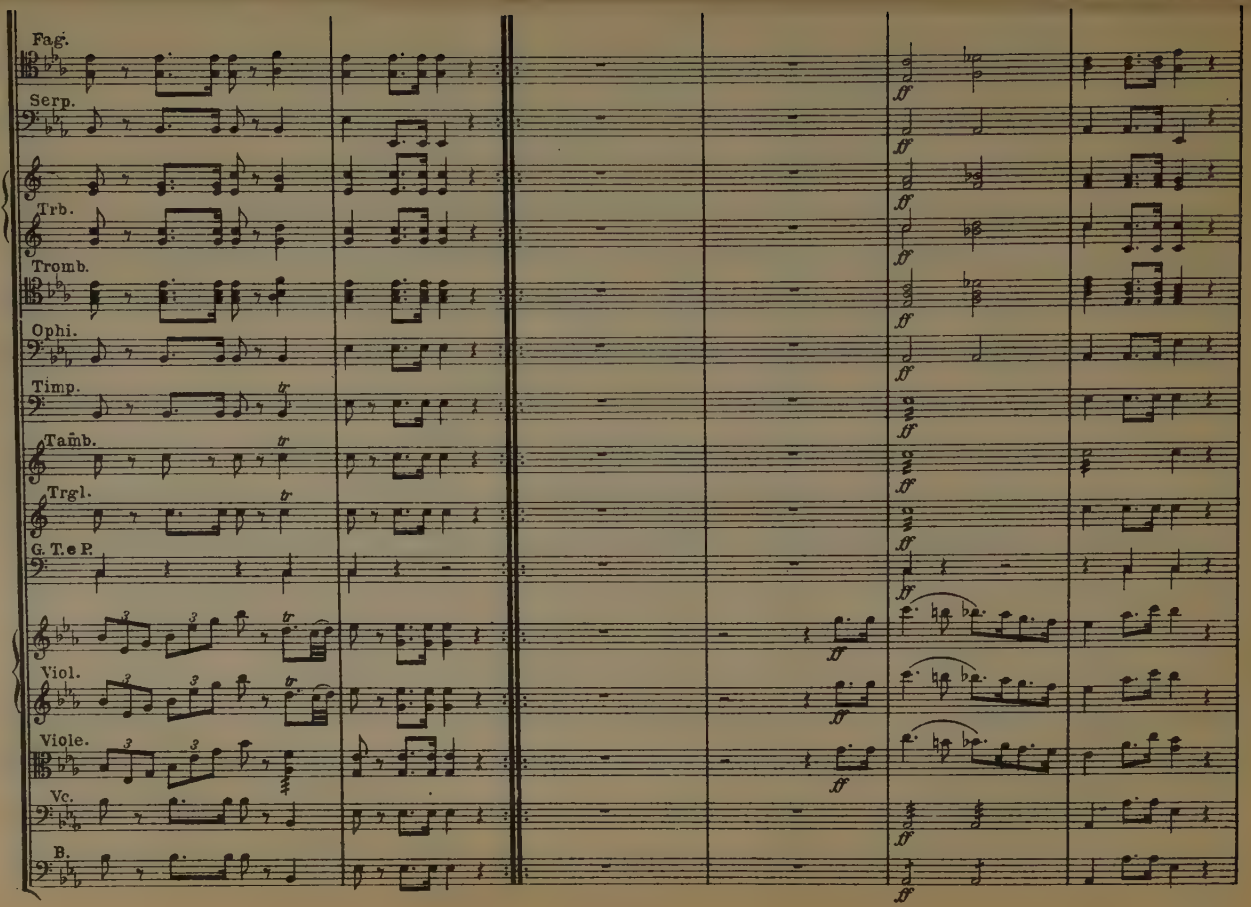

a 2
ff
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.

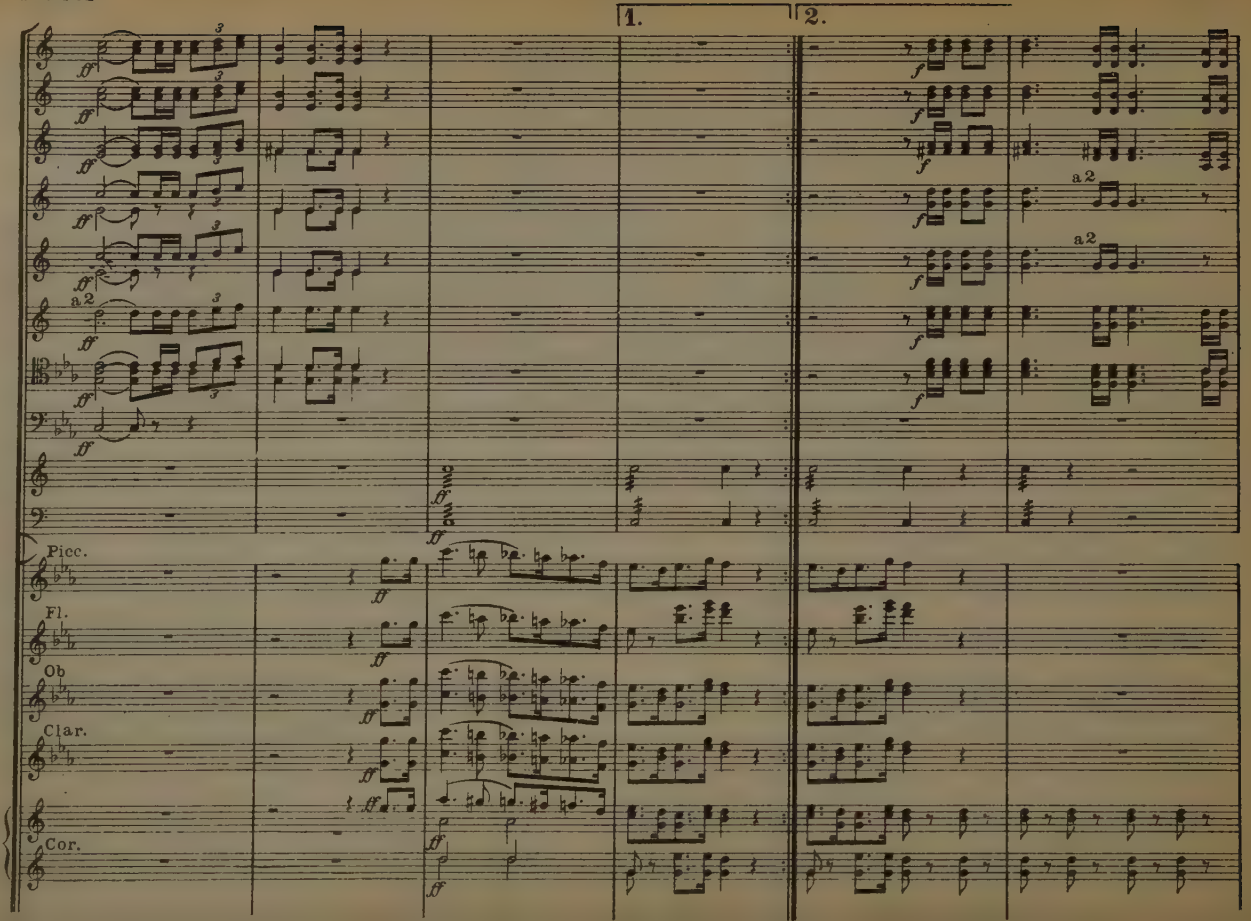

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
kampfgerüstet mit kriegerischer Haltung auf.)
assemble together.)
ed armati per la lotta.)
G. Te P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

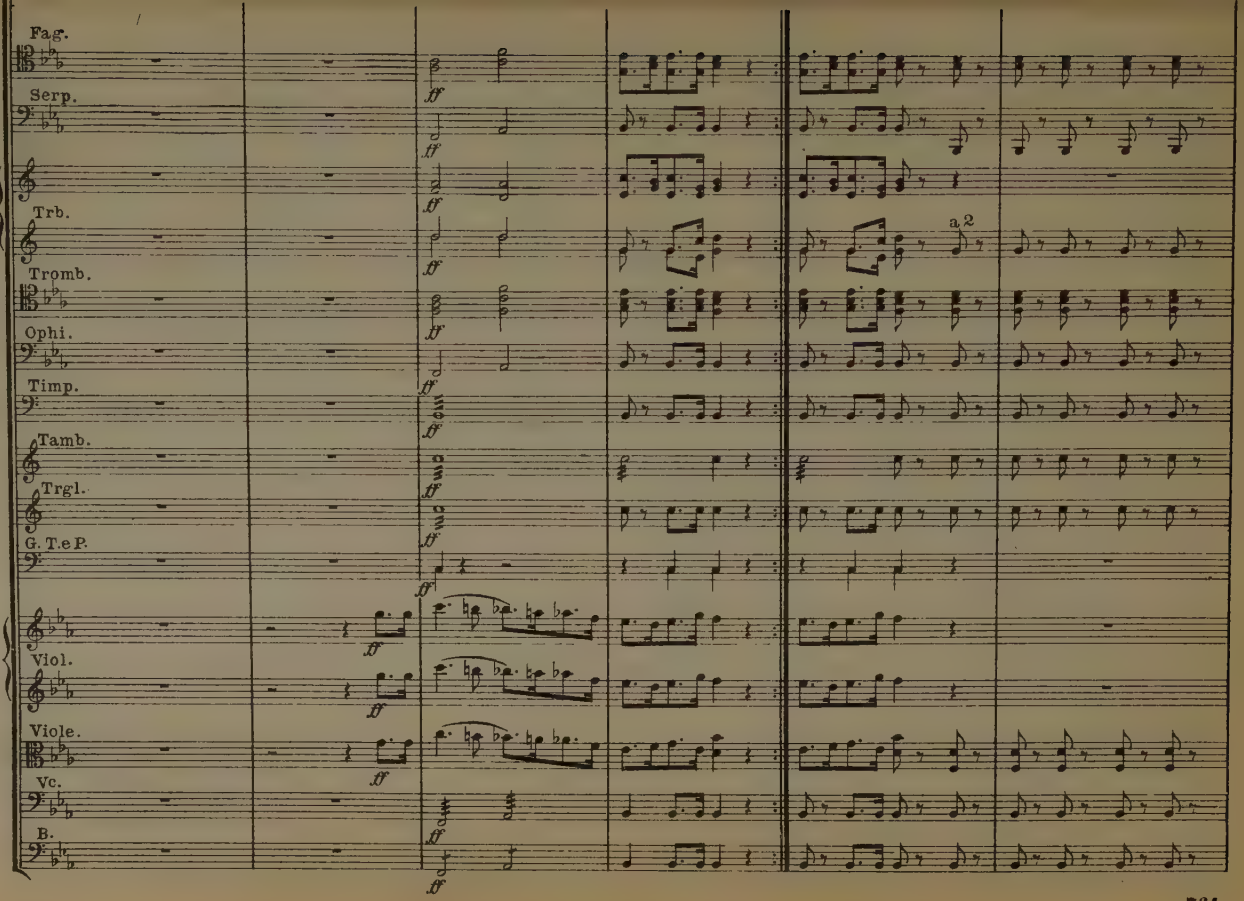

a 2
a 3
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2

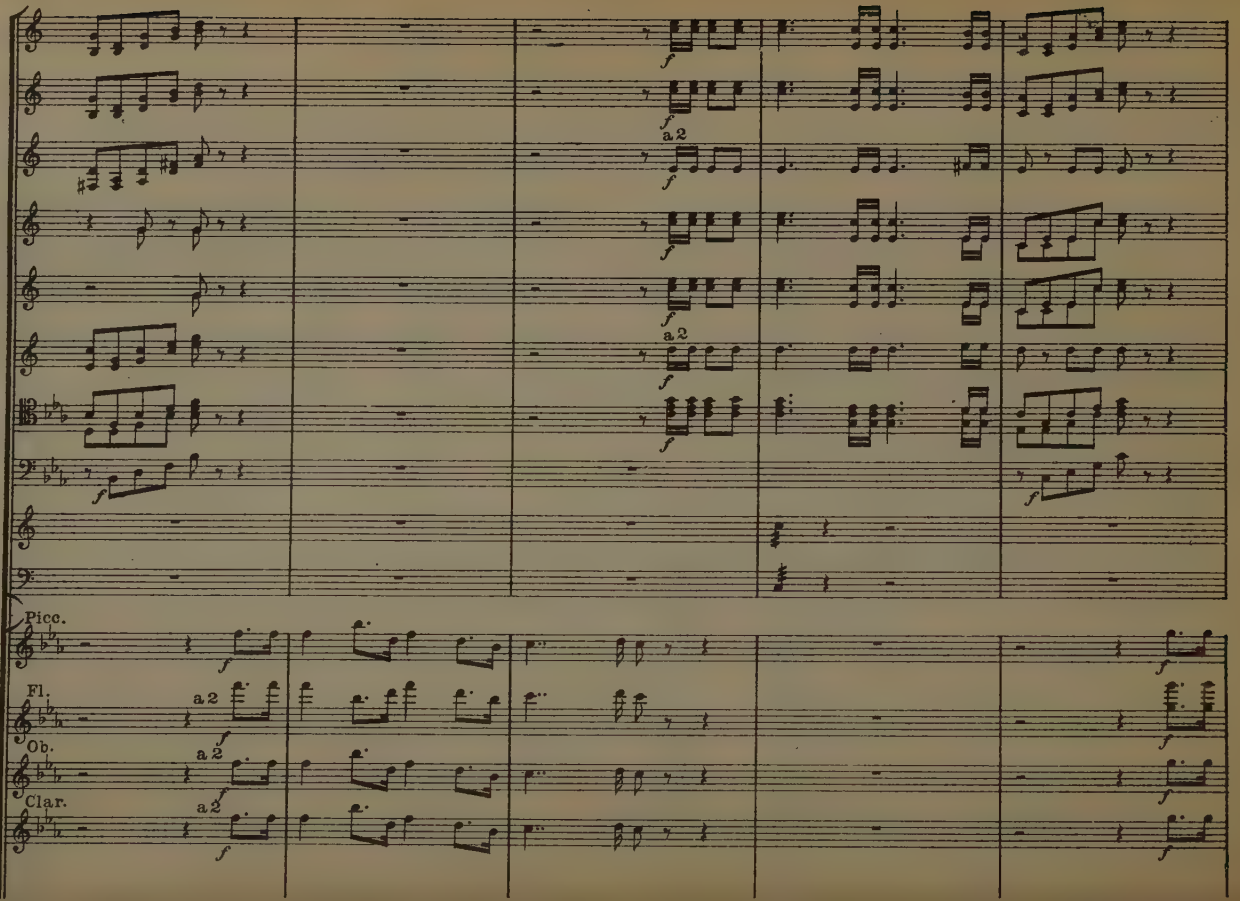

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
a 2
a 3
ff

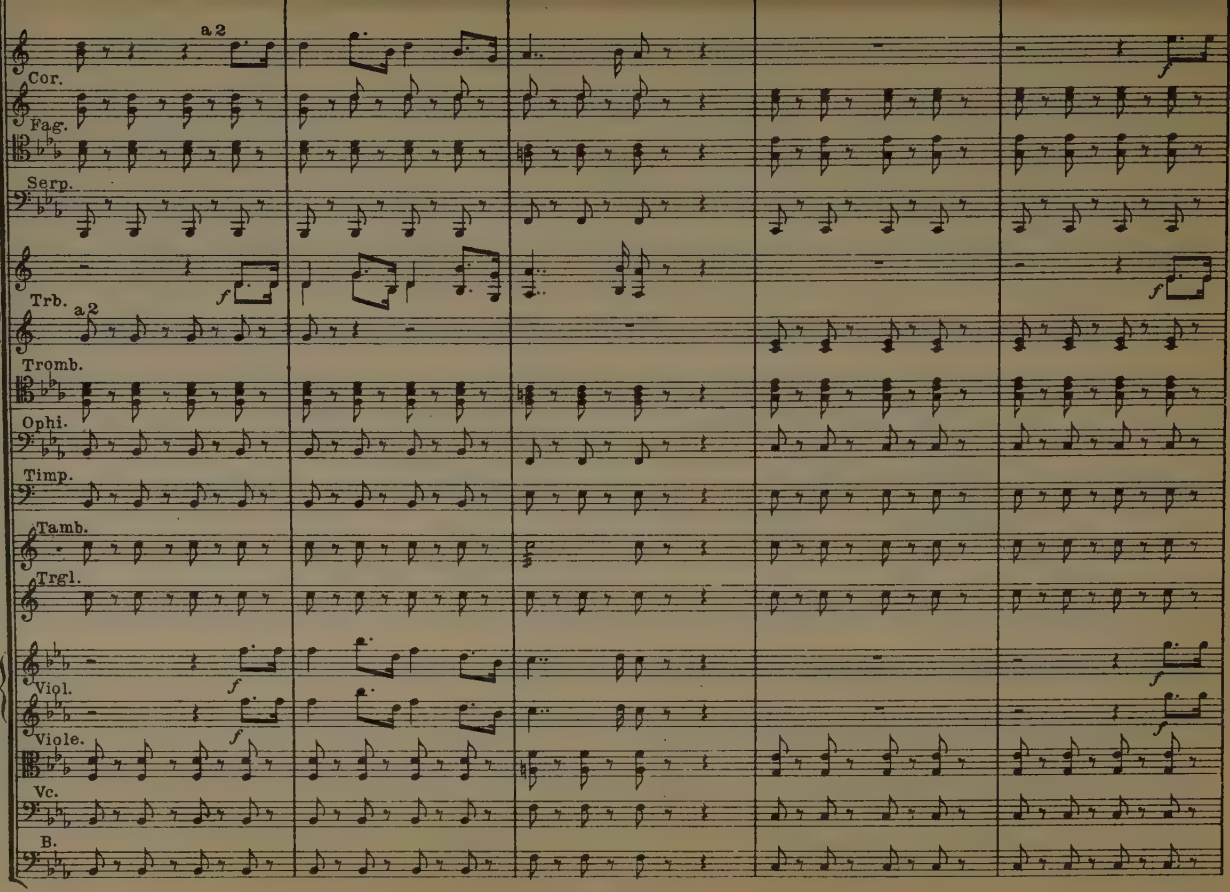

a2
Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
a2
a2
a2
a2

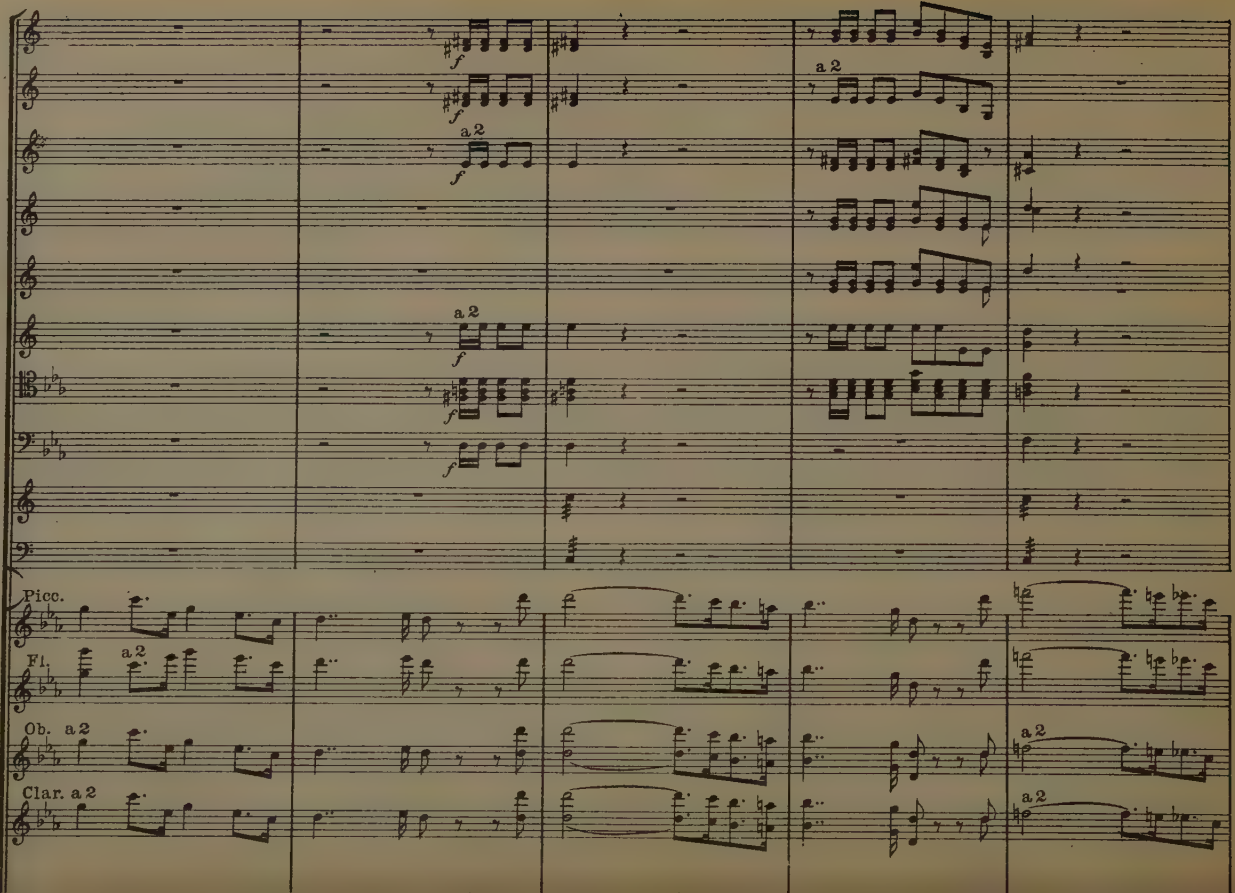

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

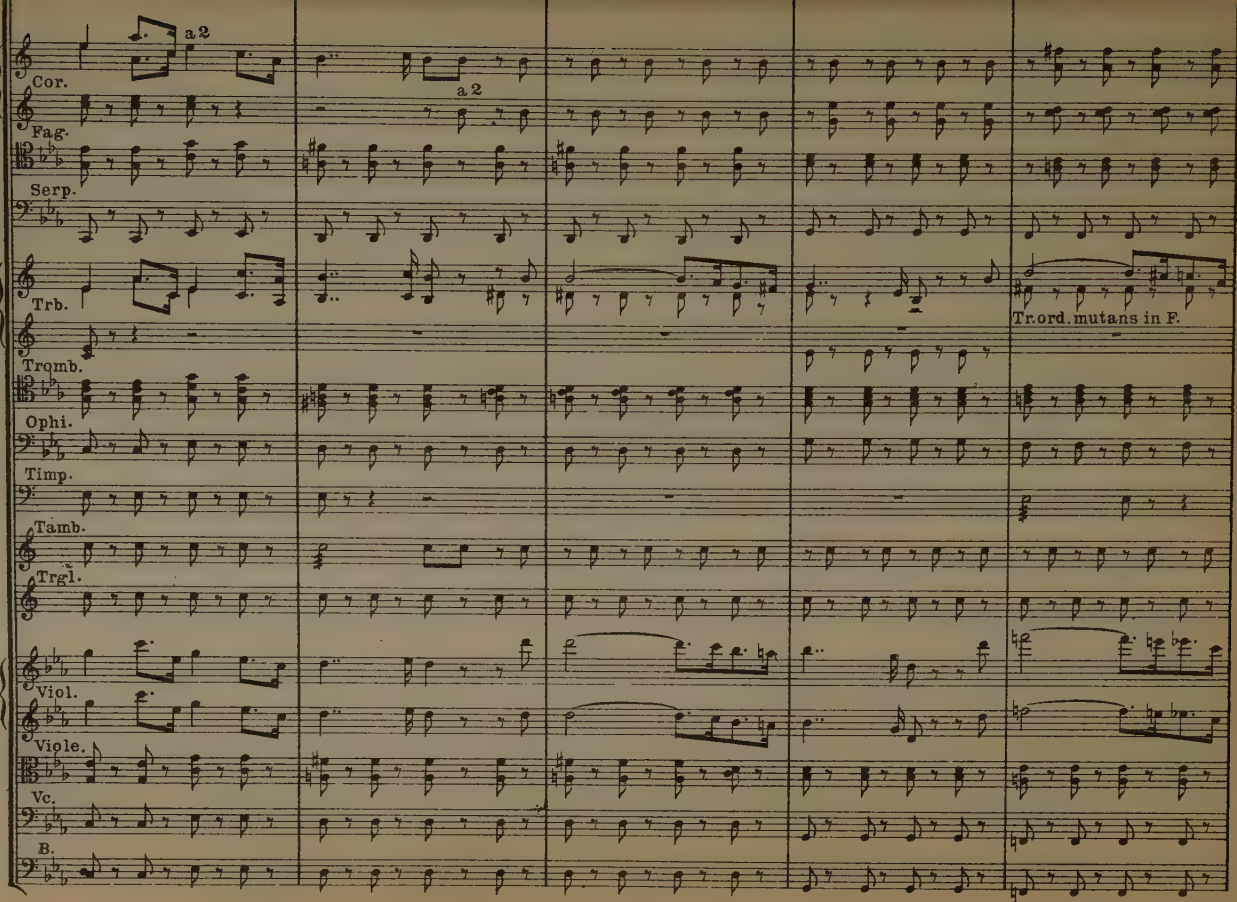

1.
2.
a 2
a 2
Picc.
Fl.
Ob
Clar.
Cor.

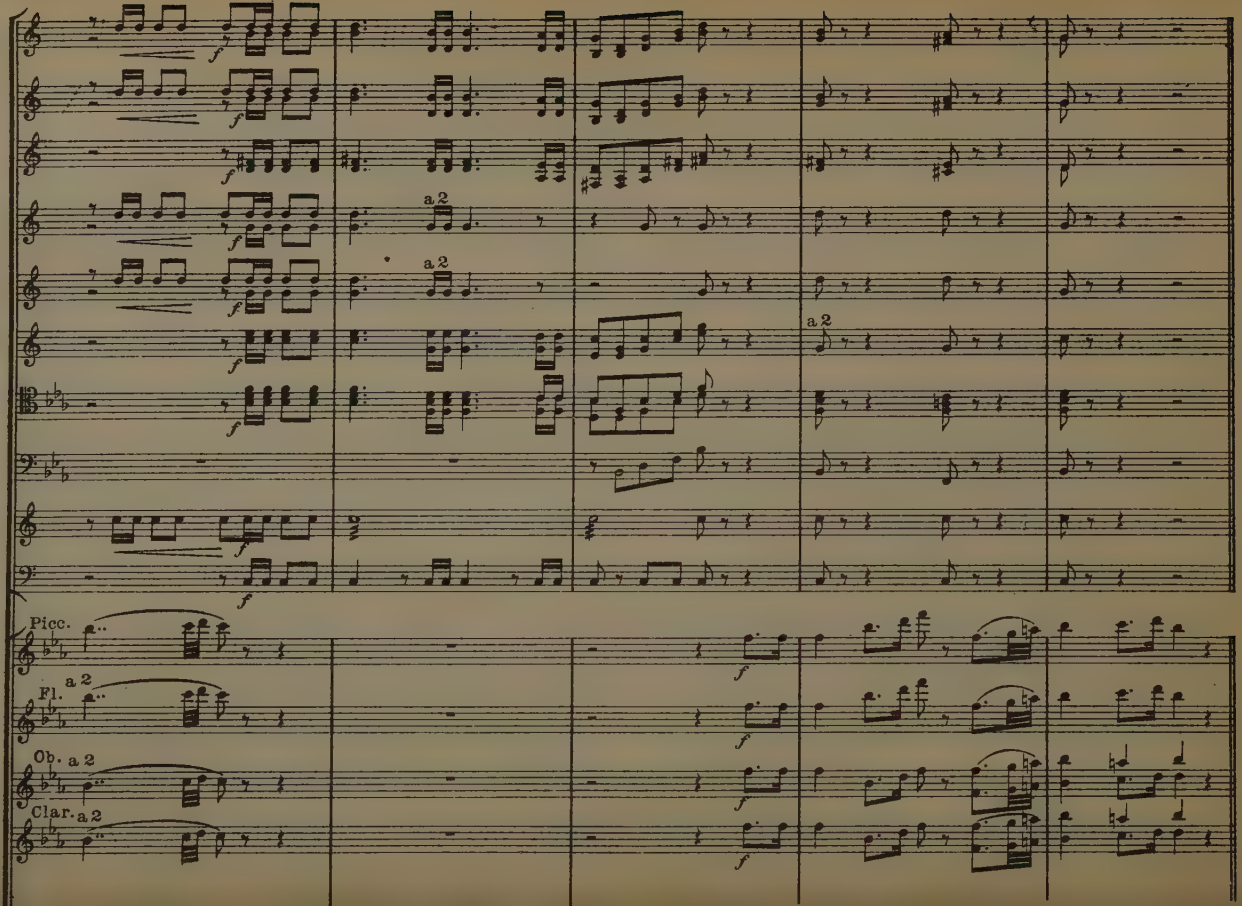

Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff
a 2

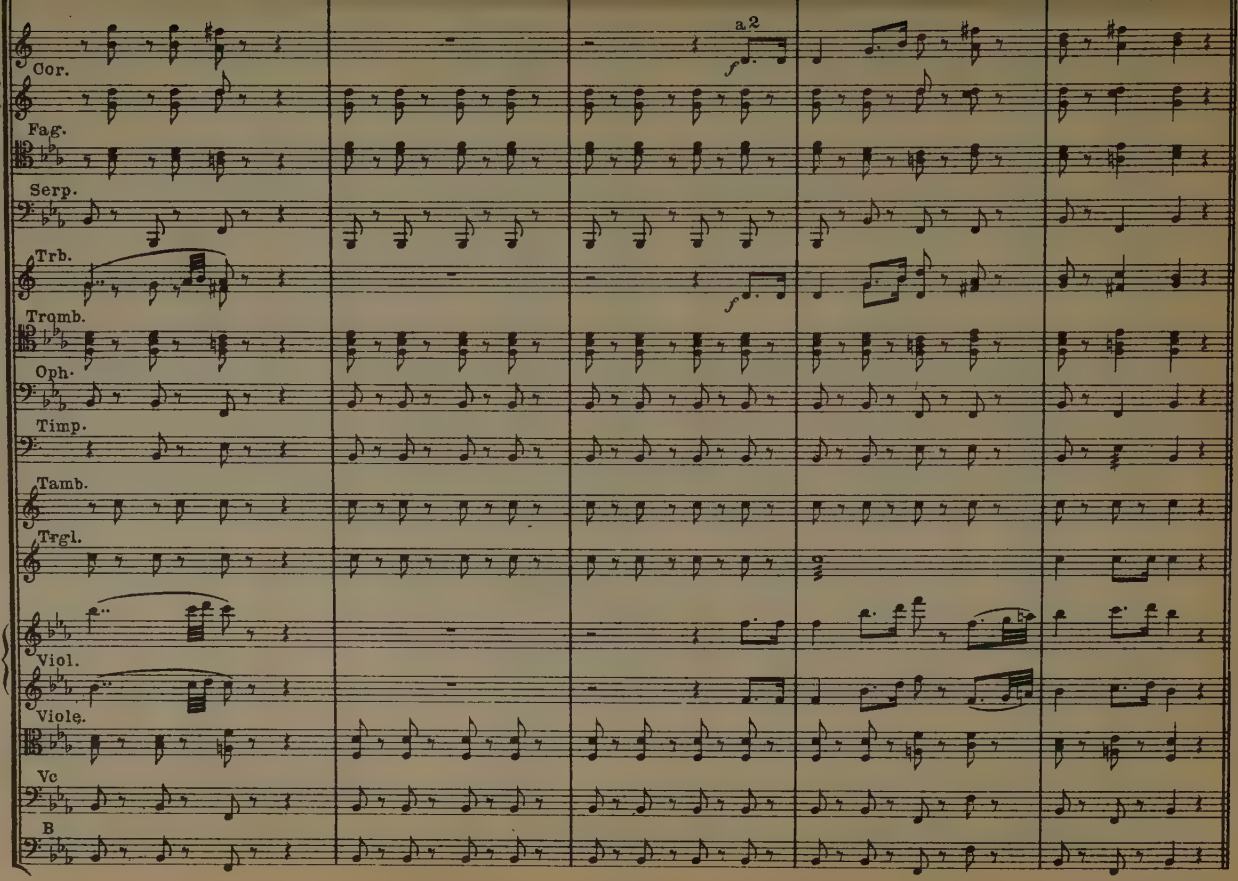

a 2
a 2
Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2


a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Clar.
a 2
a 2
a 2


a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tr. ord. mutans in F.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl. a 2
Ob. a 2
Clar. a 2


a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Oph.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Viol.
Violę.
Vc
B

(Das Orchester auf dem Theater pausiert.)

Ob. *ten.* *p*

Clar. *ten.* *p*

*p*

Cor. *p*

Fag. *ten.* *p*

Trb.vent. (Es) *ten.* *p*

Trb.ord. (F) *ten.* *p*

Tromb. *ten.* *p*

Ophi. *ten.* *p*

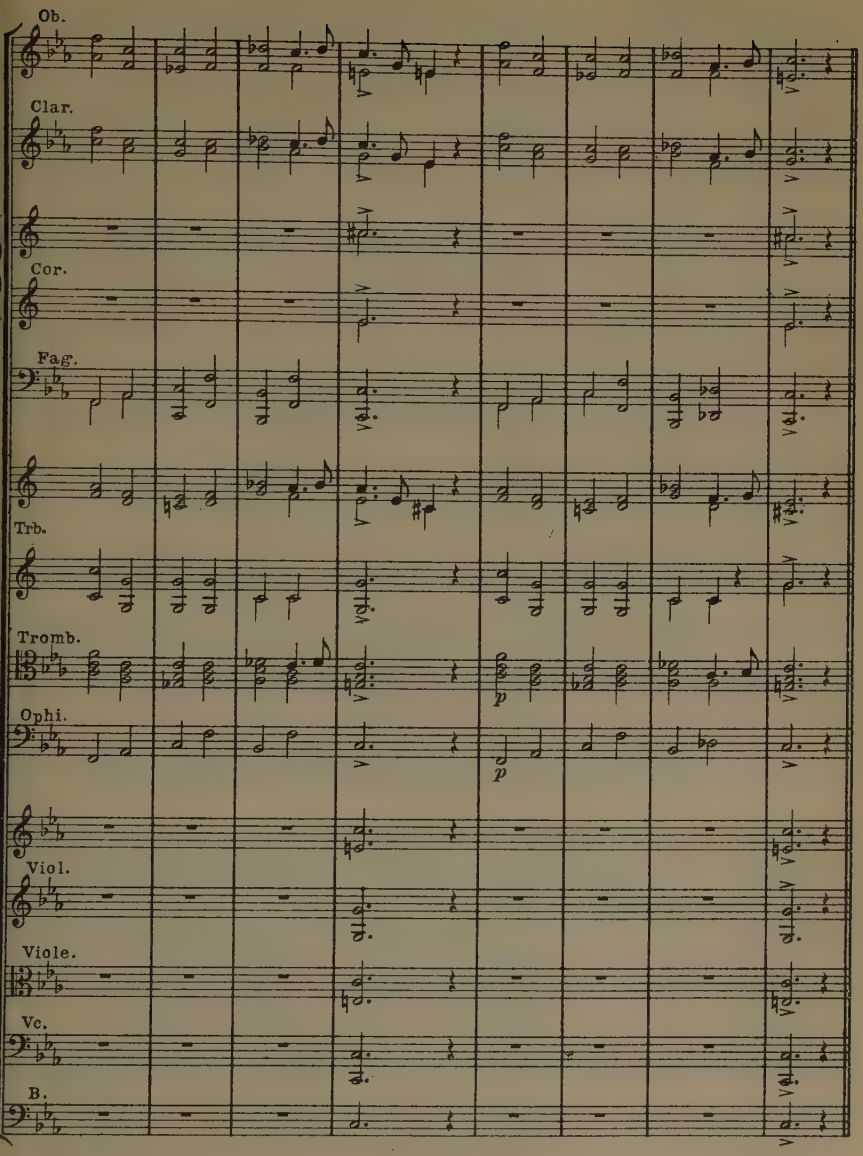
(Hier wird der Zug der Gewaffneten durch den Zug der Priester und Mönche unterbrochen.)
*(A troop of armed men followed by a procession of Priests and Monks with banners.)*

Viol. *p*

Viol. *p*

Vc *p*

B *p*


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
p
Ophi.
p
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb.v.

I.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Trgl.

(Frauen und Jungfrauen geleiten den Zug
(*Women and girls follow the procession.*)

Viol.

*p dolce legato*

Viole.

*p dolce legato*

pizz.

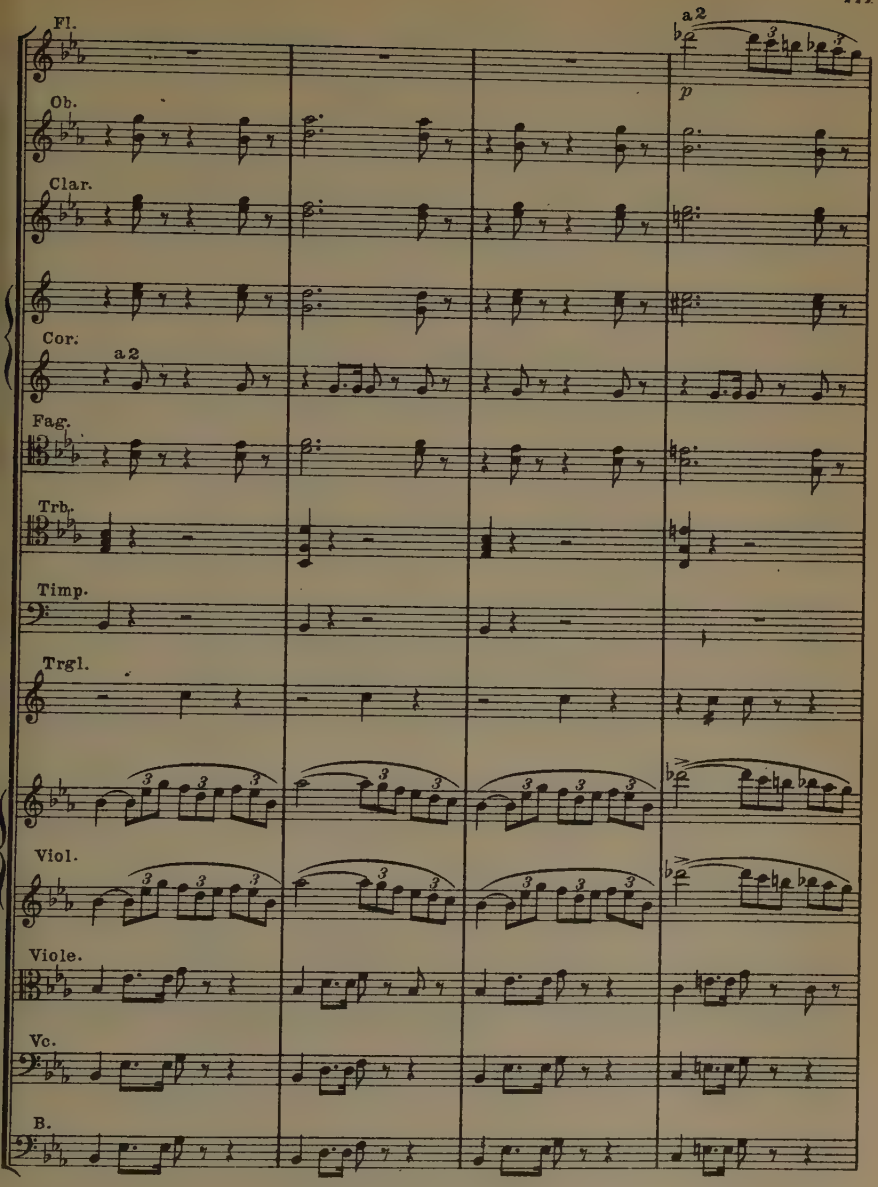
Vc.

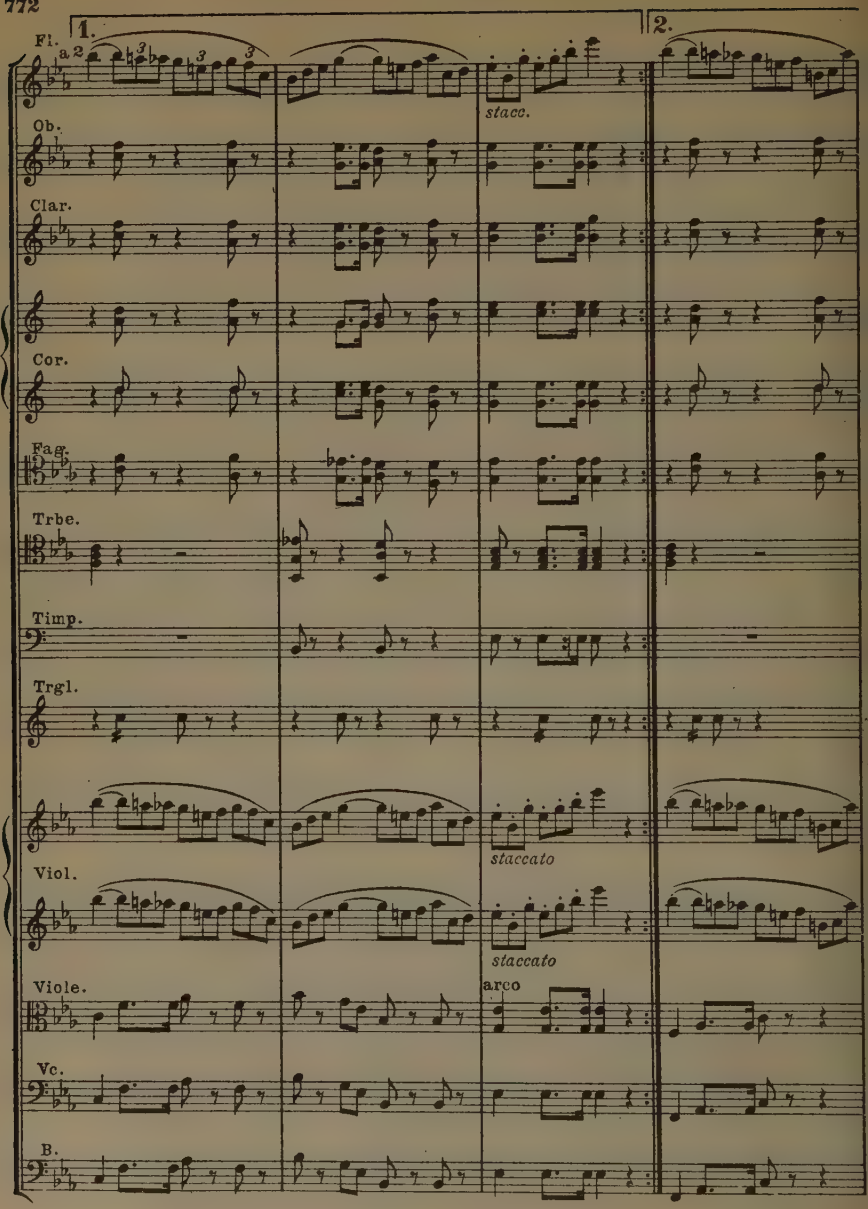
*p staccato*

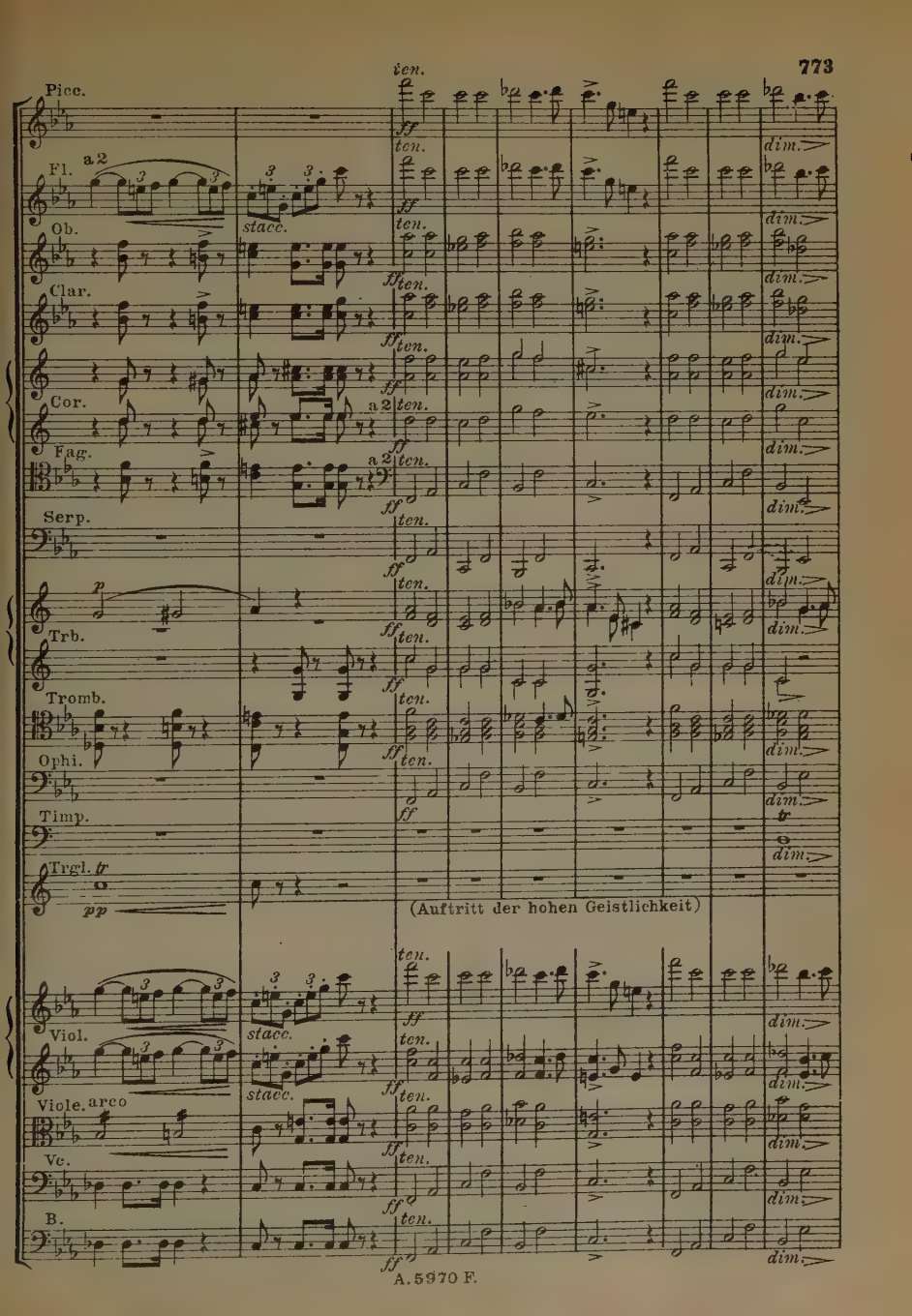
B.

arco

*p staccato*

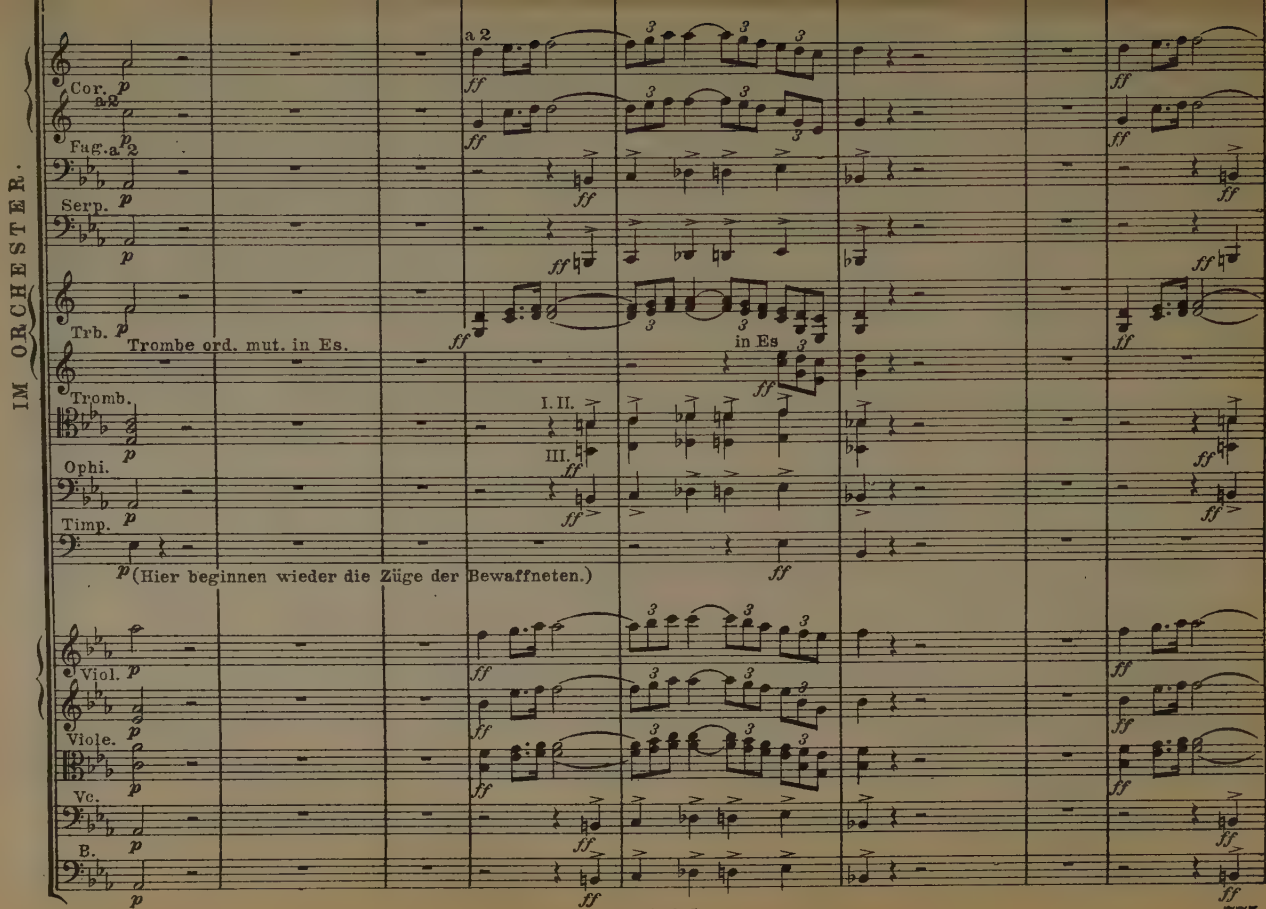

Fl.
a 2
p
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


1.
2.
Fl.
a 2
stacc.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trbe.
Timp.
Trgl.
staccato
Viol.
staccato
Viole.
arco
Vc.
B.


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Trgl.
Viol.
Viole.
arco
Vc.
B.
ten.
ff
dim.
stacc.
p
pp
tr
(Auftritt der hohen Geistlichkeit)

AUF DEM THEATER.

2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. vent. in As.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in Es.
2 Trb. ord. in B.
6 Tromb. a 6
6 Tamb. mil.
2 Tamb. rul.
Picc.
Fl. a 2
Ob.
Clar.


IM ORCHESTER.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Trombe ord. mut. in Es.
in Es
Tromb.
I. II.
III.
Ophi.
Timp.
(Hier beginnen wieder die Züge der Bewaffneten.)
Viol.
Viole.
Vc.
B.

2 Trb. vent. in Es.

2 Trb. vent. in Es.

2 Trb. vent. in As.

2 Trb. ord. in Es.

2 Trb. ord. in Es.

2 Trb. ord. in B.

6 Tromb.

3 Ophi.

Tamb. mil.

Tamb. rul.

Picc.

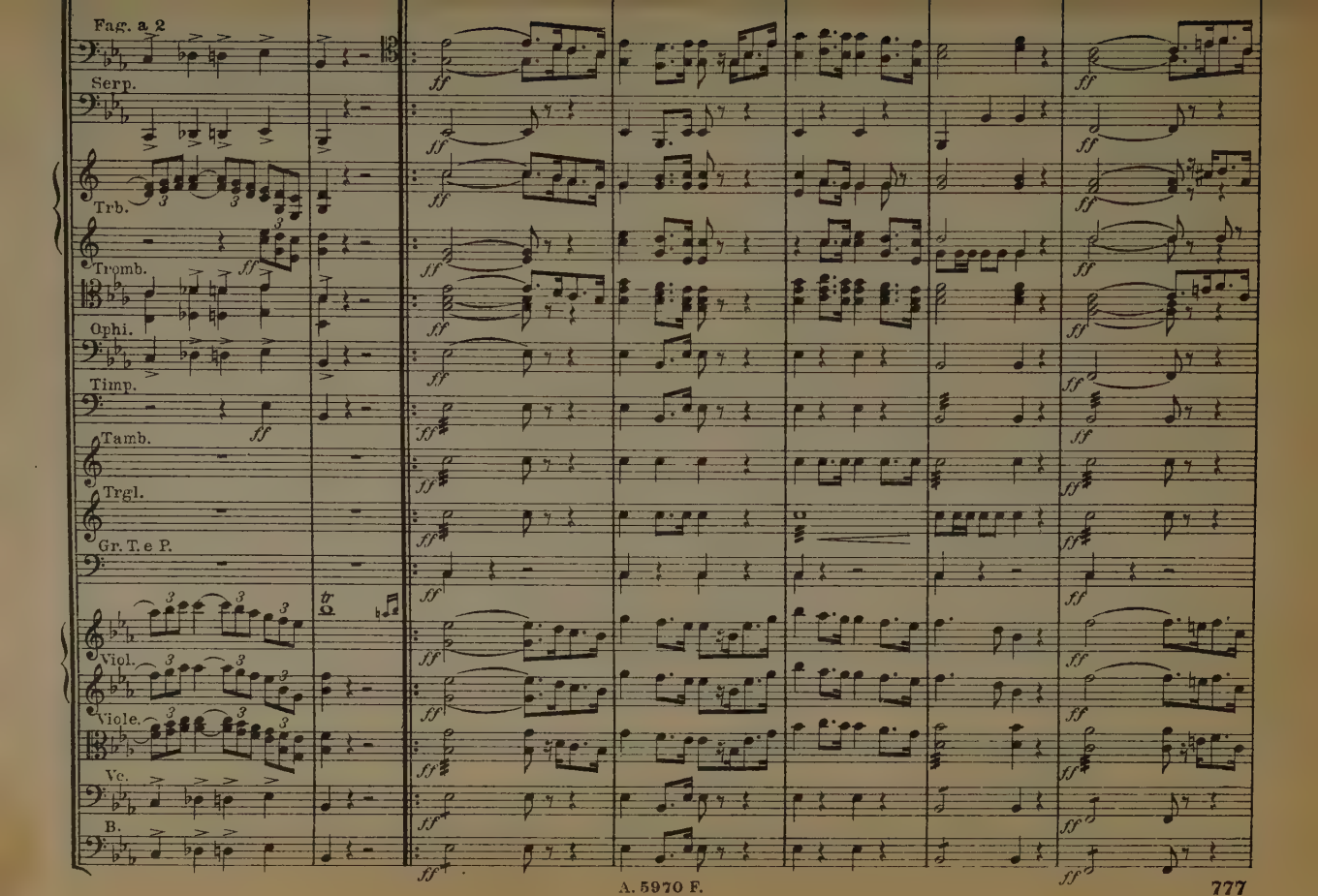
Fl.

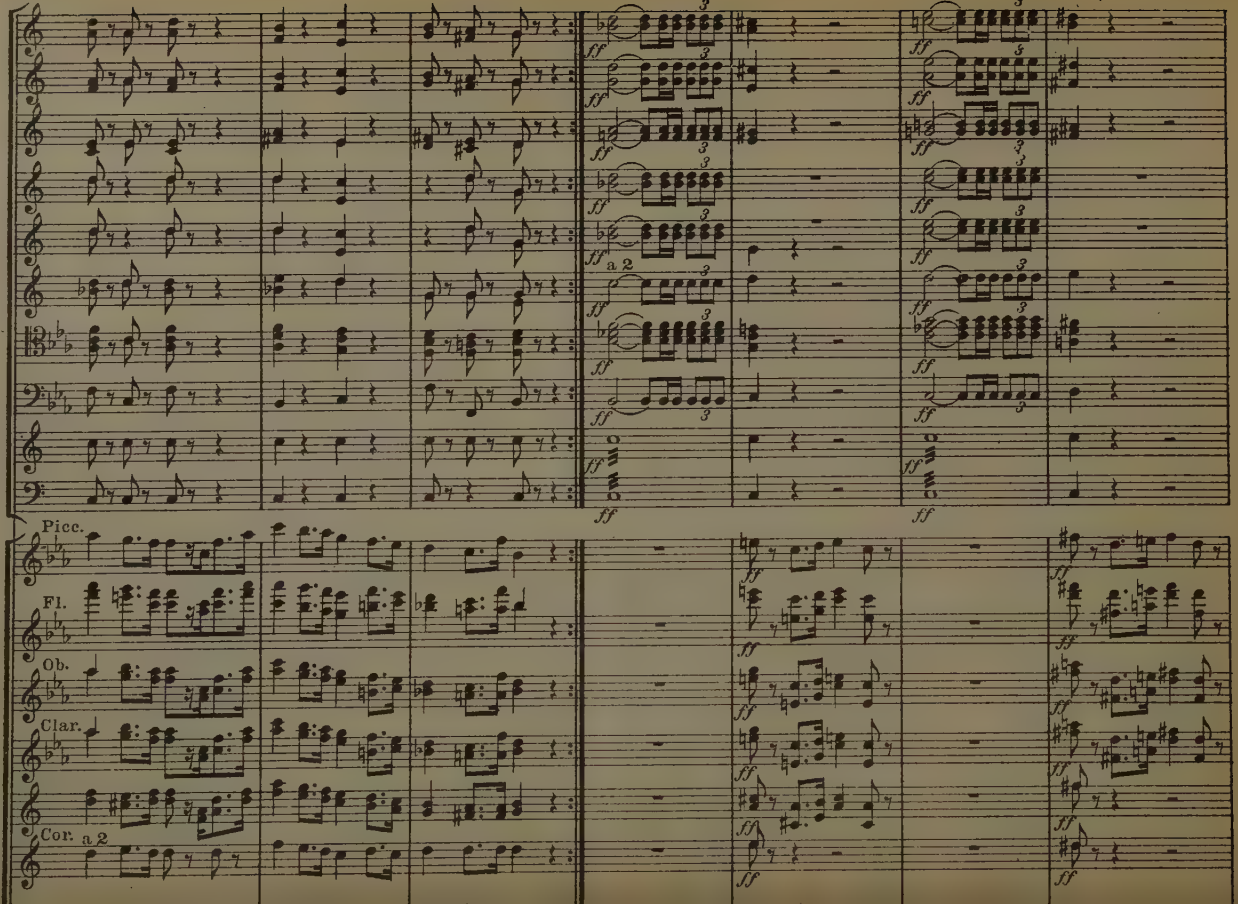
Ob.

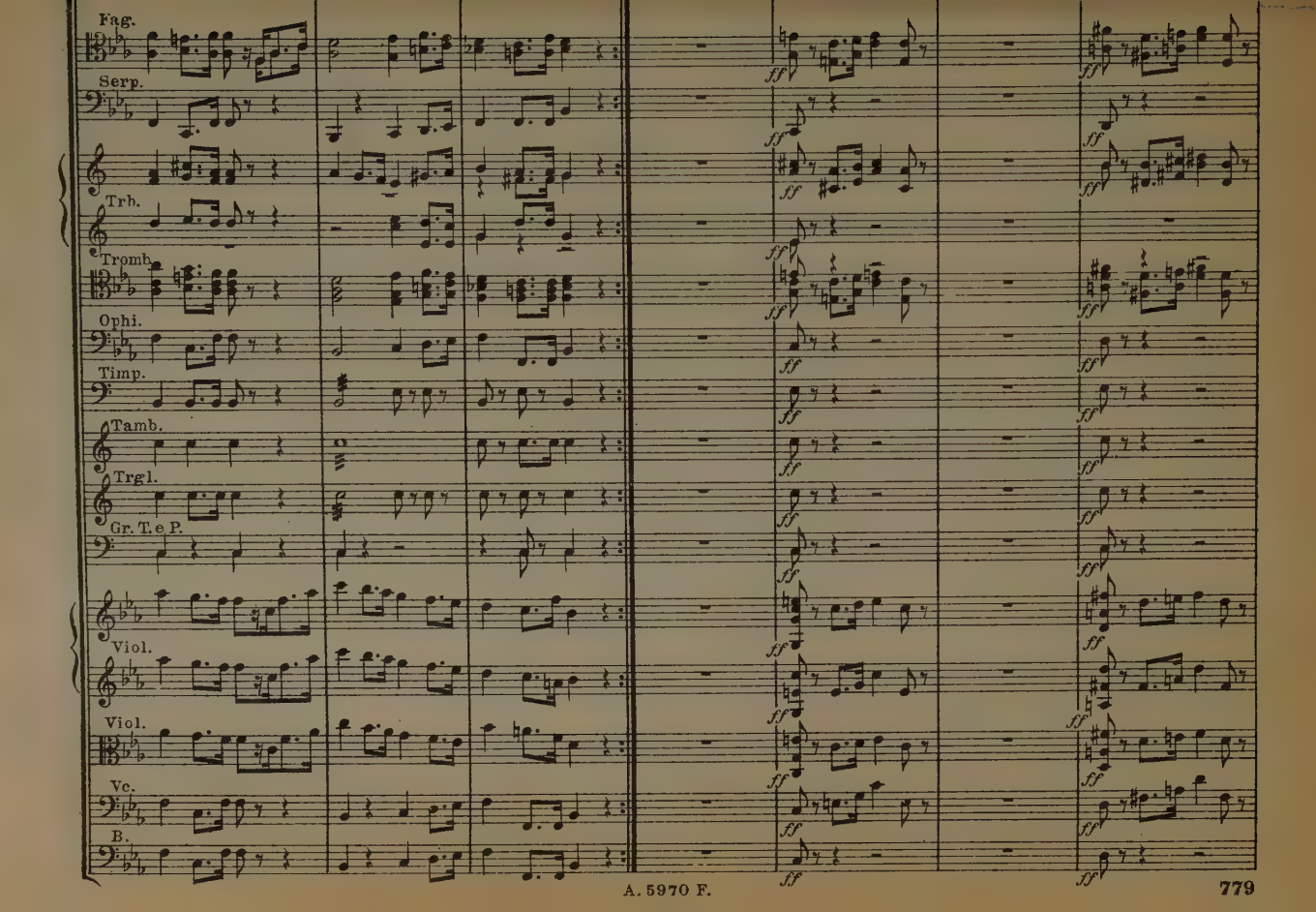
Clar.

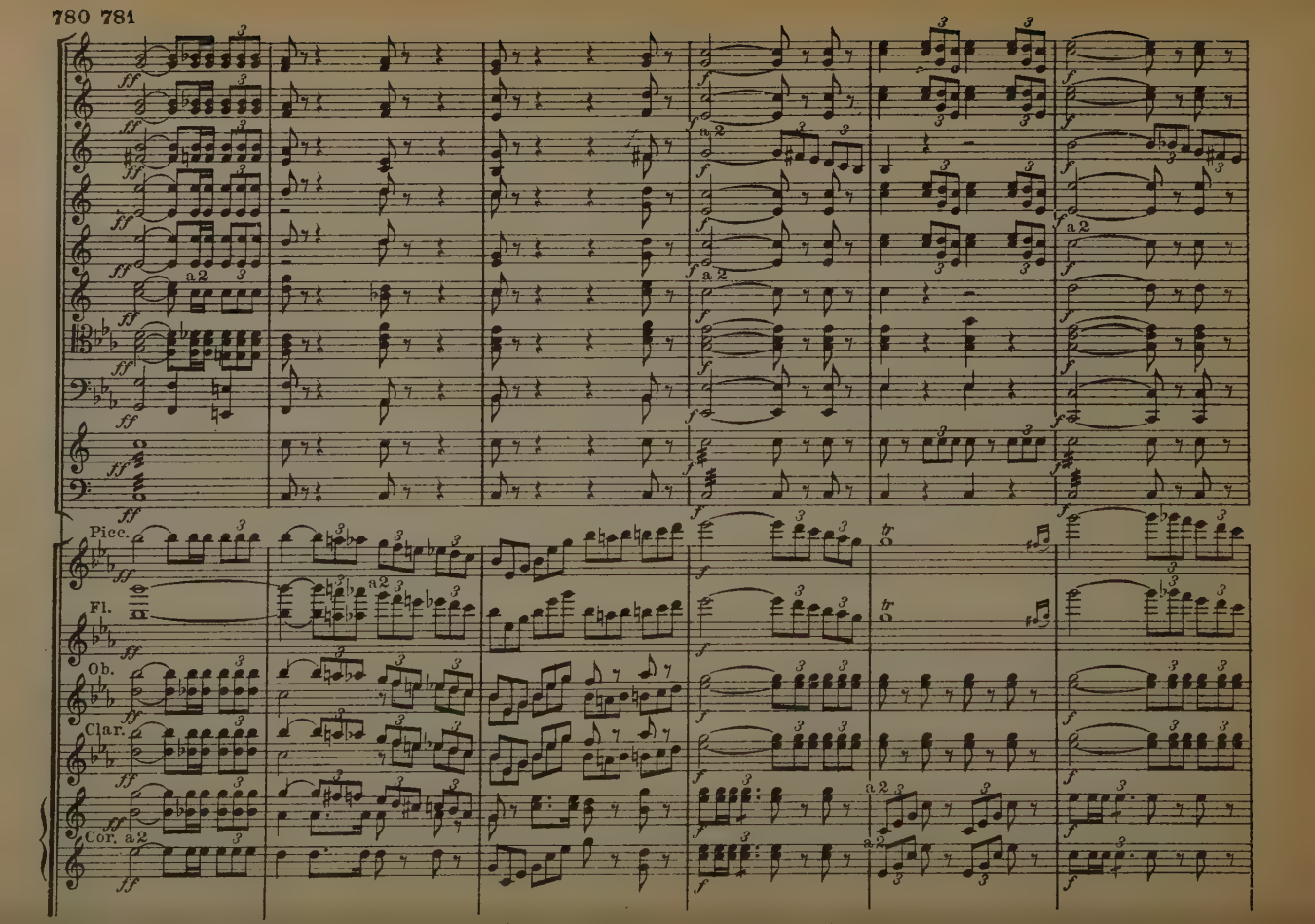
Cor.

a 2 ff


Fag. a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
ff


Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viol.
Vc.
B.
ff


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
tr

Fag.

Serp.

Trb. a2

Tromb. a3

Ophi.

Timp.

Tamb.

Timp.

Gr. T. e P.

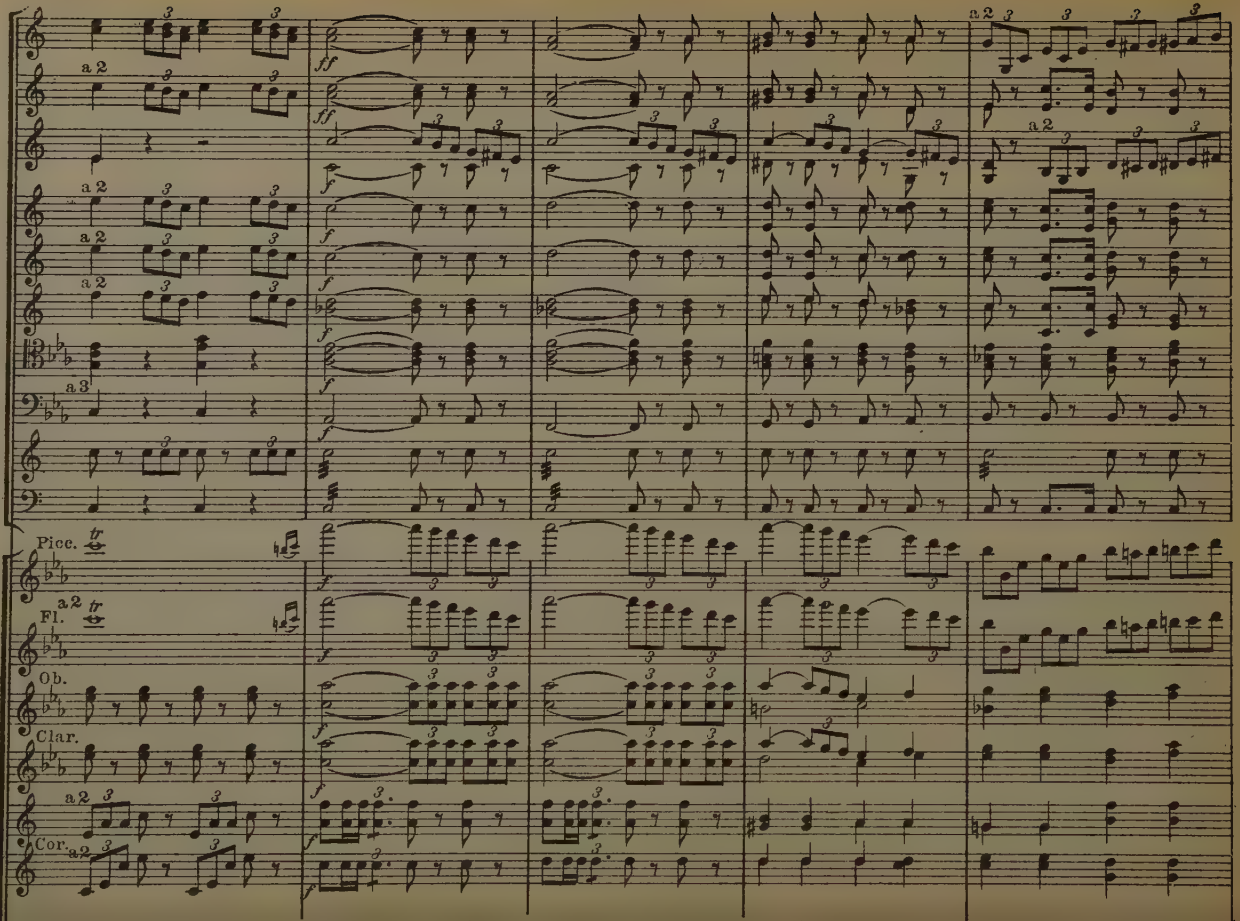
(Hier erscheinen die Senatoren, Cecco und Baroncelli geharnischt und zu Pferde.)
*(Senators, Cecco and Baroncelli armed and on horseback.)*
(I Senatori, Cecco e Baroncelli, armati a cavallo.)

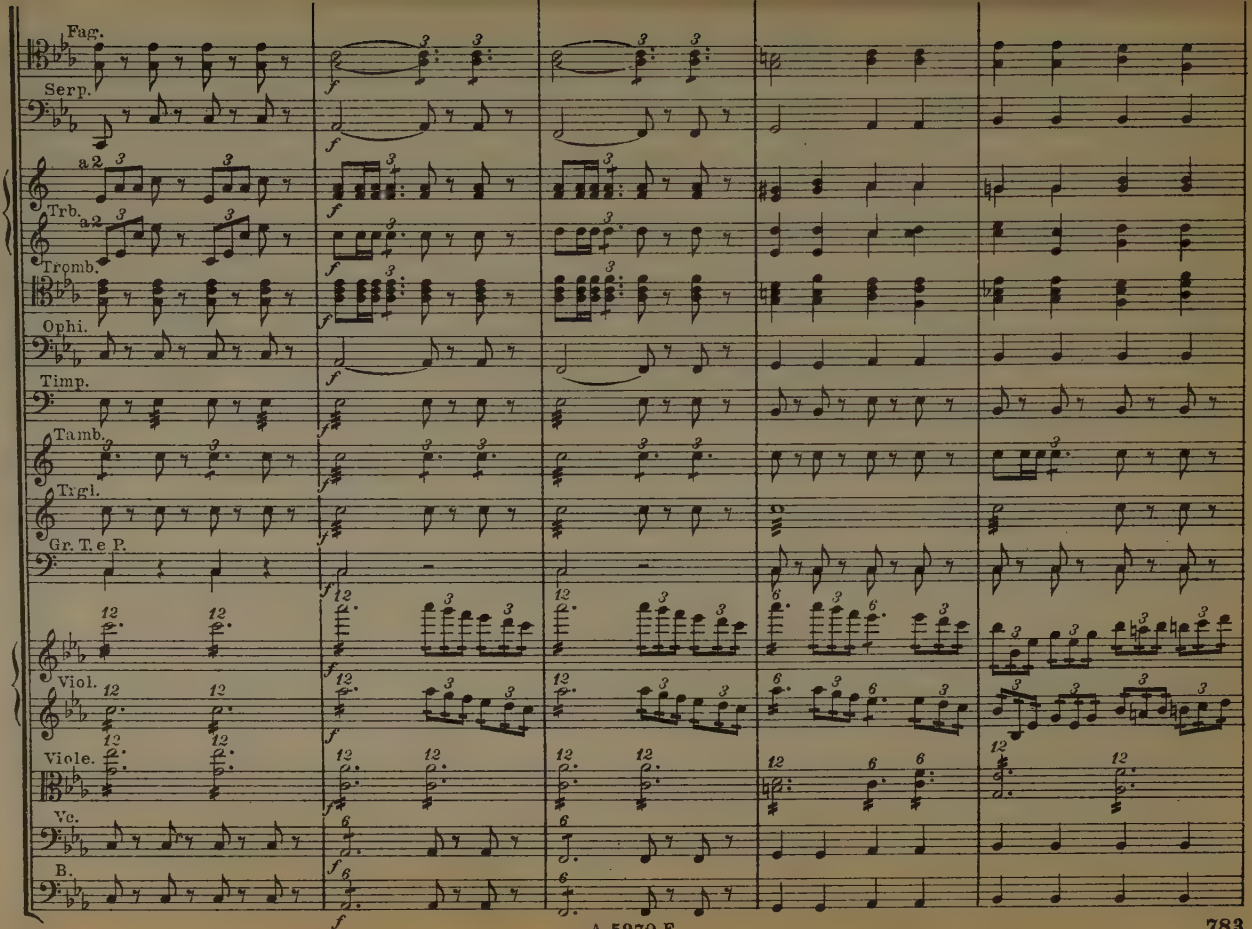
Viol.

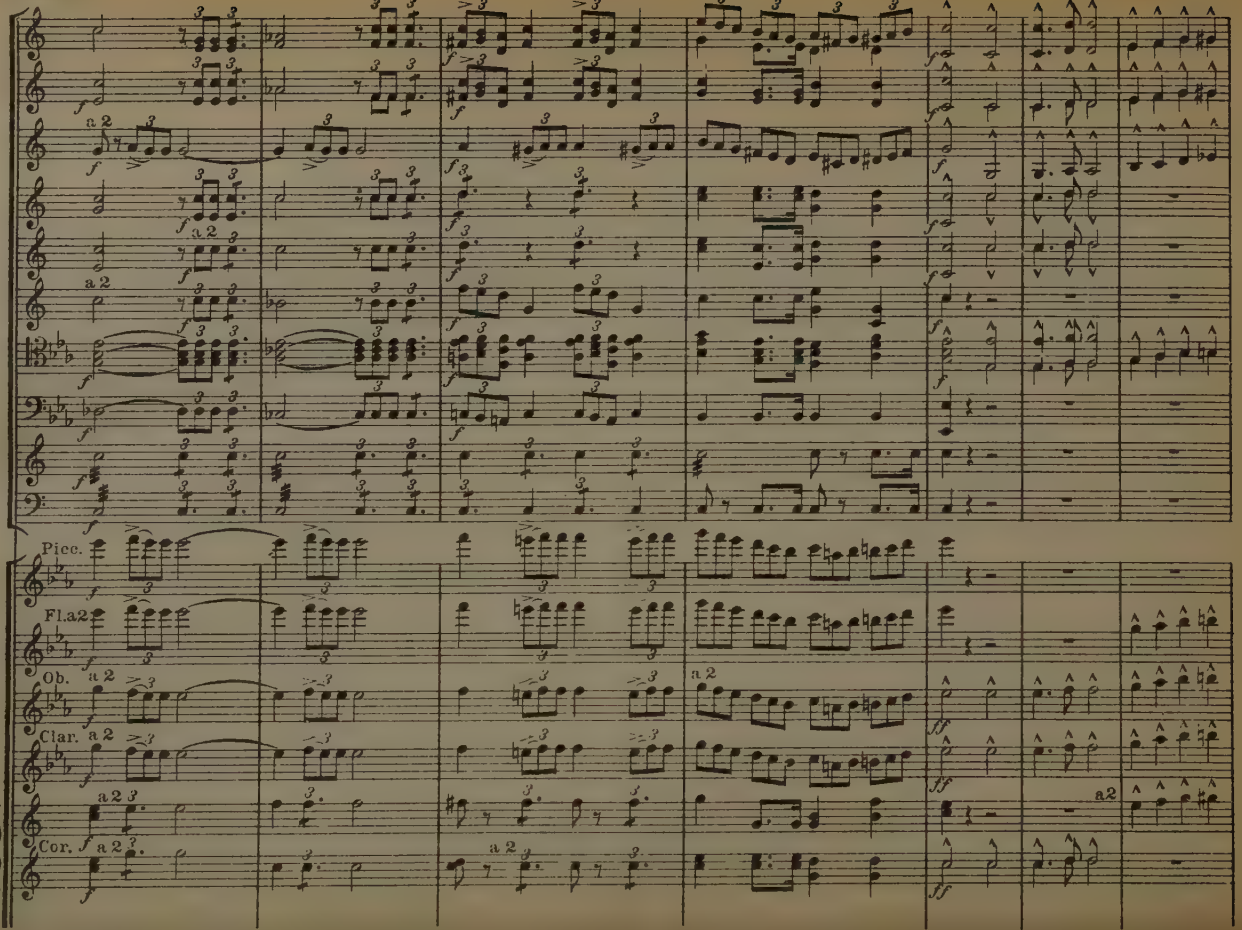
Viol.

Vc.

B.


a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 3
Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2


Fag.
Serp.
a2
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl.a2
Ob.
a 2
a 2
Clar.
a 2
a 2
Cor.
a 2
a 2
a 2
a2

Fag.
Serp.
Trb.
a2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

(Rienzi, ganz geharnischt und zu Pferd; Irene, ihn zu Fuß geleitend.)
(*Rienzi clad in armour descends from his horse; Irene accompanies him by his side.*)
(Rienzi in completa armatura scende da cavallo, Irene lo accompagna.)

a2

Picc.

a2

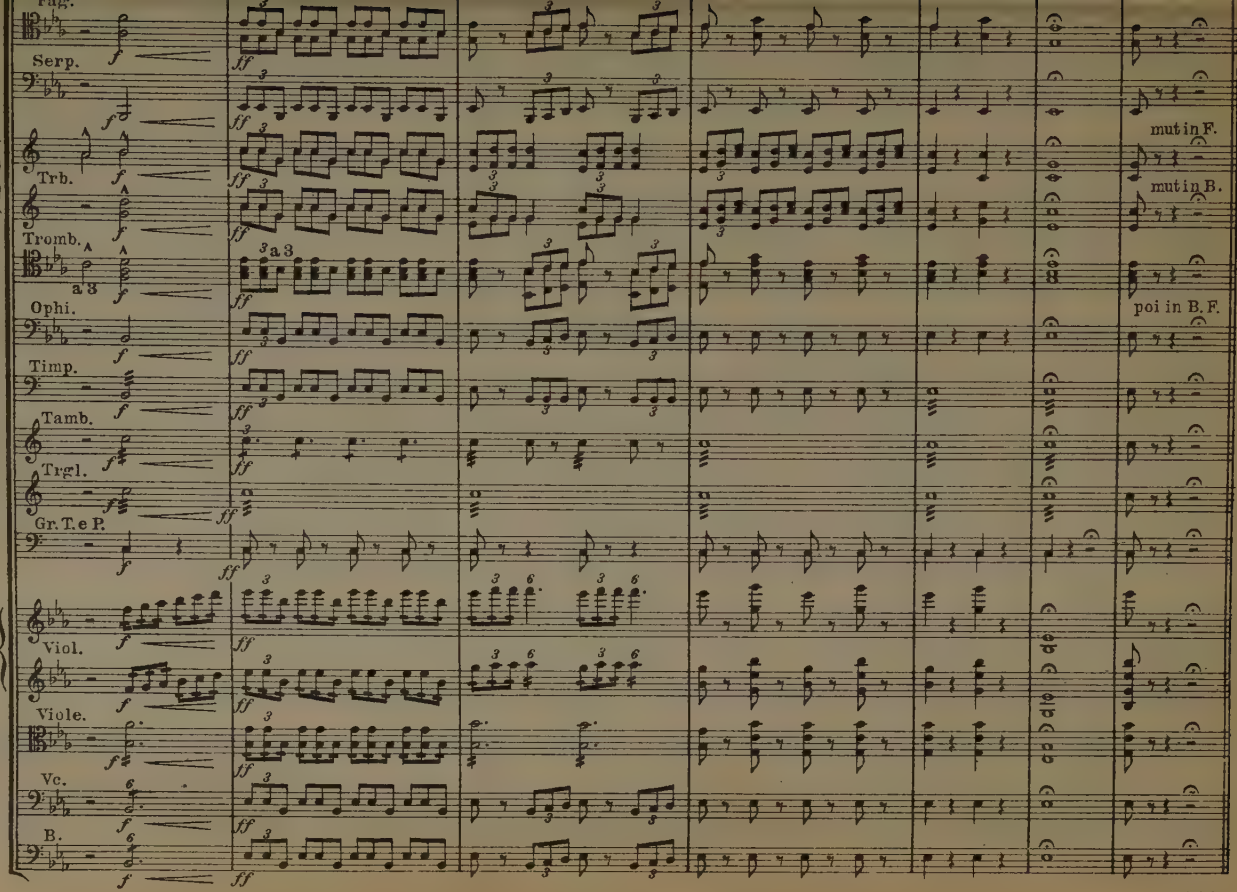
Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

mut in F.


Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
a 3
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
Gr. T. e P.
Viol.
Viole.
Vc.
B.
mut in F.
mut in B.
poi in B. F.

Rienzi. Recitativo.

Der Tag ist da, die Stun-de naht, zur Süh-ne tau-send-jähr'-ger
*The glo-rious day has dawn'd at last, when w'ell ef-face a wrong-ful*
B. E giun-to il dì! è giun-to il dì! sù ven-di-chiam il di-so-

Maestoso.

Cvent. in F.
Trb. in B.
Tromb.
Ophi.
Ri.
Schmach! Er schau-e der Bar-ba-ren Fall und
*past! For your re-nown and an-cient name blot*
B. nor! la schiat-ta vil che tri-on-fo di

Ob.
Clar.
Cor. vent. in F
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
frei-er Römer ho- - hen Sieg! So stimmt denn an den Schlacht
*out an age of bonds and shame! and gath'-ring round fair vic-tr*
Vl. B. sperdi o Dio o Dio ven-di-ca-tor! ogni as-sas-sin do-vrà

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

sang, er soll der Fein - - - de Schrecken sein!
*car raise now with me the hymn of war!*
der. Ergiam al ciel l'in-no di guer - ra!

Vc.

B.

# Schlacht Hymne.*)
## *Hymne of War.*
## Inno di Guerra.

AUF DEM THEATER.

Allegro energico. ♩= 112.

2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
2 Tamburi rulanti.

*ff*

Allegro energico. ♩= 112.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni vent. in F.
Corni ord. in Es.

Fagotti.

Serpent.

Trombe vent. in F.

Trombe ord. in B.

3 Tromboni.

Ophicleide.

Timpani in B e F.

Tamburo milit.

Violini I.

Violini II.

Viole.

Rienzi.

San-to spi-ri-to ca-va-lie-re!
*San-to spi-ri-to ca-va-lie-re!*
San-to spi-ri-to ca-va-lie-re!

Allgemeiner Chor.

Tenori I.

Tenori II.

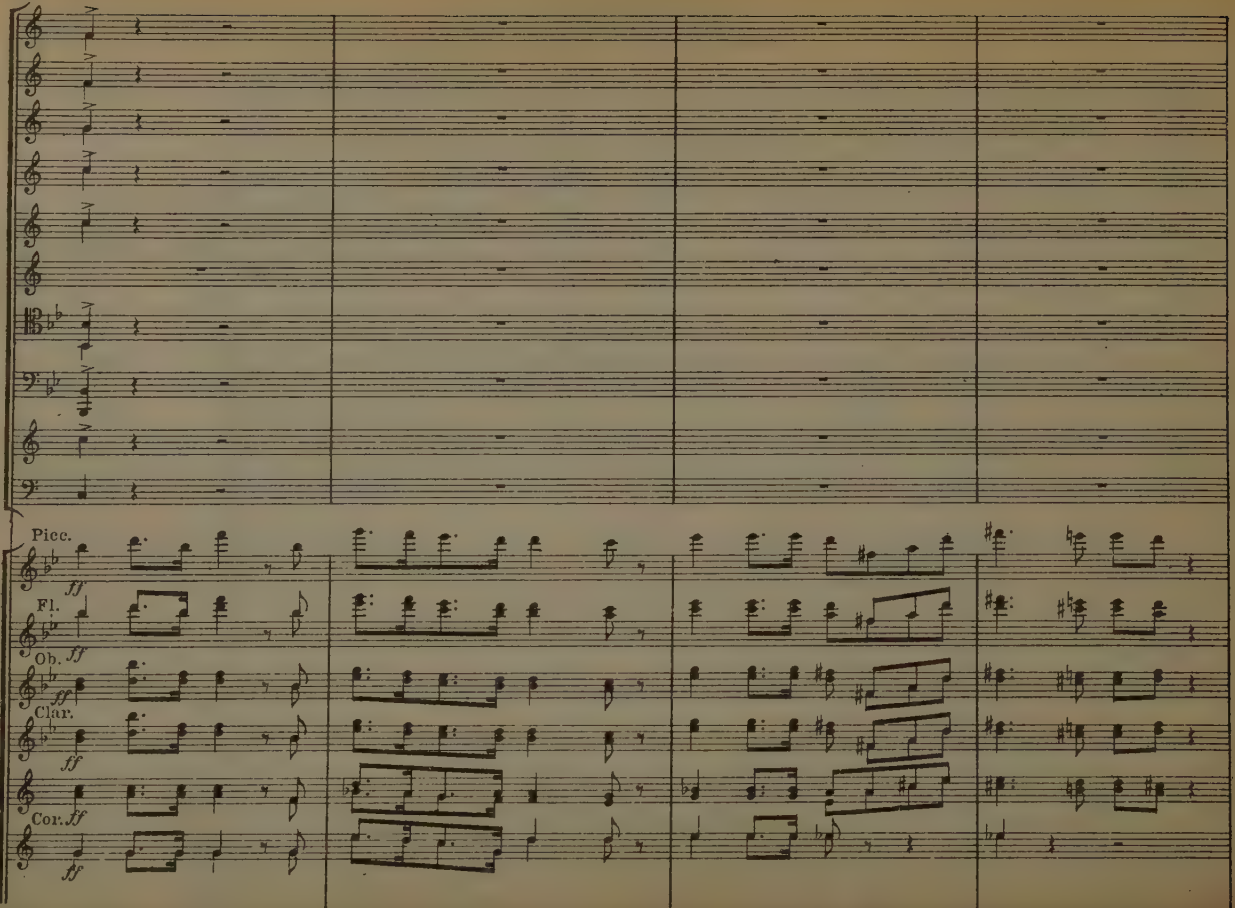
Bassi.

Violoncelli.

Bassi.

Allegro energico. ♩=112.

*) Nach Bulwer, übersetzt von Bärmann. *Taken from Bulwer, Bärmann's translation.*
Quest' inno di guerra e tolto da Bulwer e fu tradotto in tedesco da Bärmann.


Picc.
ff
Fl.
Ob. ff
ff
Clar.
ff
Cor. ff
ff

Fag. *ff*

Serp. *ff*

Trb. *ff*

Tromb. *ff*

Ophi. *ff*

Timp. *ff*

Tamb. *ff*

Viol. *ff*

Viole. *ff*

Ten. I. *ff*

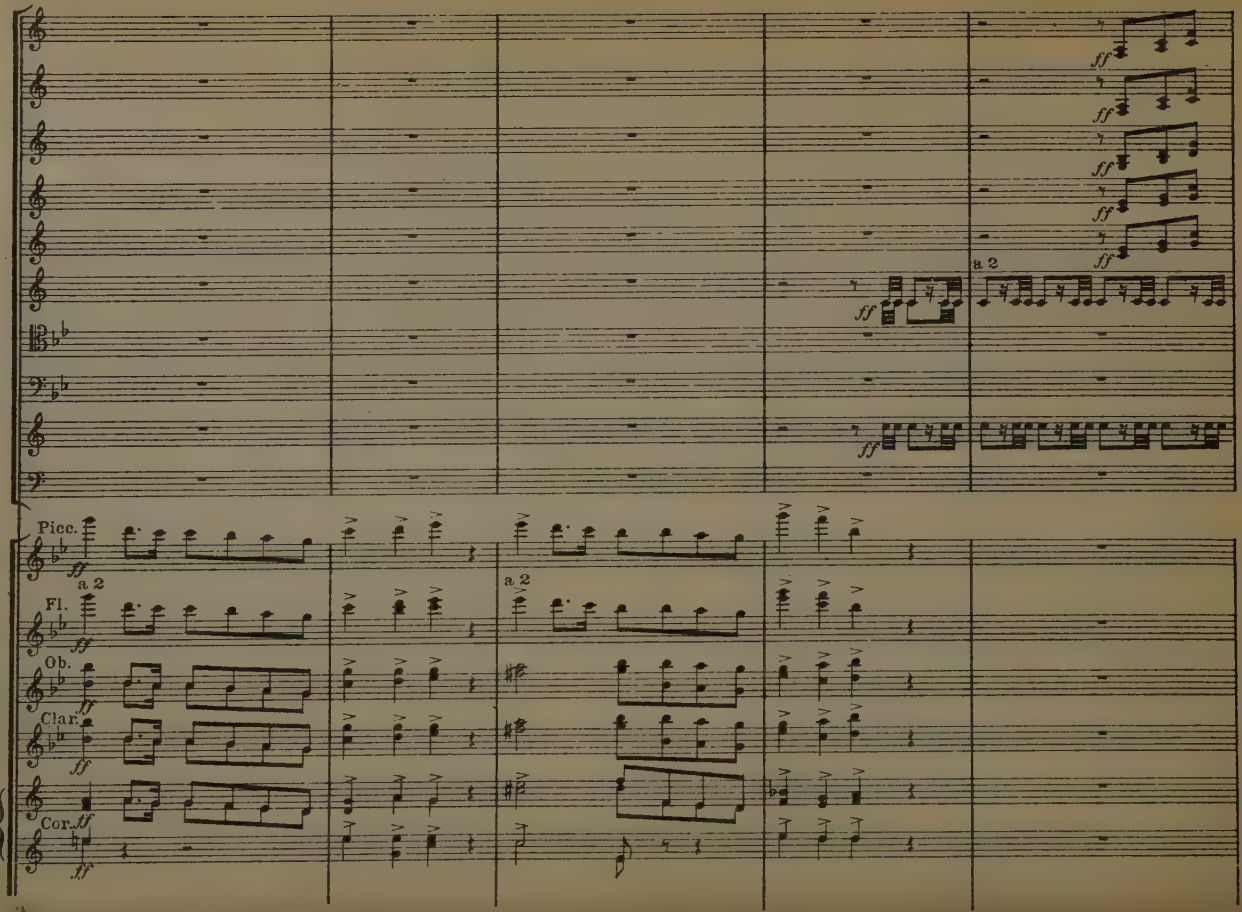
Ten. II. Auf, Rö - mer, auf, für Herd und für Al - tä - re! Fluch dem Ver - rä - ter an der Rö - mer Eh - re!

*Ro - mans, a - rise, ye bold and daunt - less na - tion, Un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!*

Bassi. Fra - tel - li sù! di Ro - ma al - la di - fe - sa! ma - le - di - zio - ne e morte al tra - di - to - re!

Vc. *ff*

B. *ff*


ff
a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
tf

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Nie sei auf Er-den ihm die Schmach verziehn, Tod sei-ner Seel', es lebt kein Gott für ihn! Trom-pe-ten,

Ten. II.

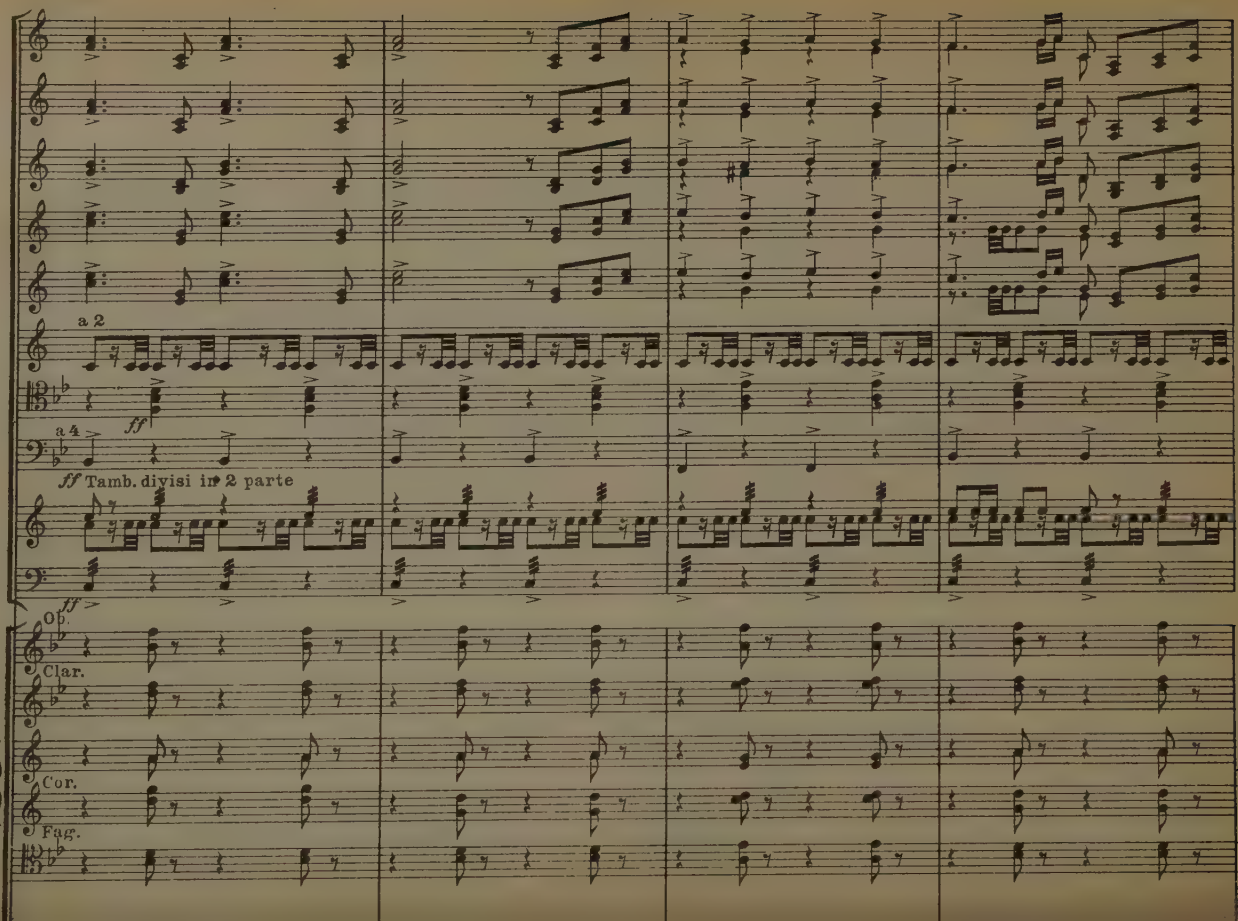
*Heav'n in His wrath their fa tal end has sped, brandish your swords, their impious blood be shed! To arms, to*

Bassi.

ab-bo-mi-na-to sia chi ha le- -sa la fe-de del-la patria e dell' o-nor! s'al-zi-di

Vc.

B.


a 2
a 4
ff
ff Tamb. divisi in 2 parte
ff
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

Ten. II. schmet - tert, Trommeln, wirbelt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein. Ihr Ros-se,

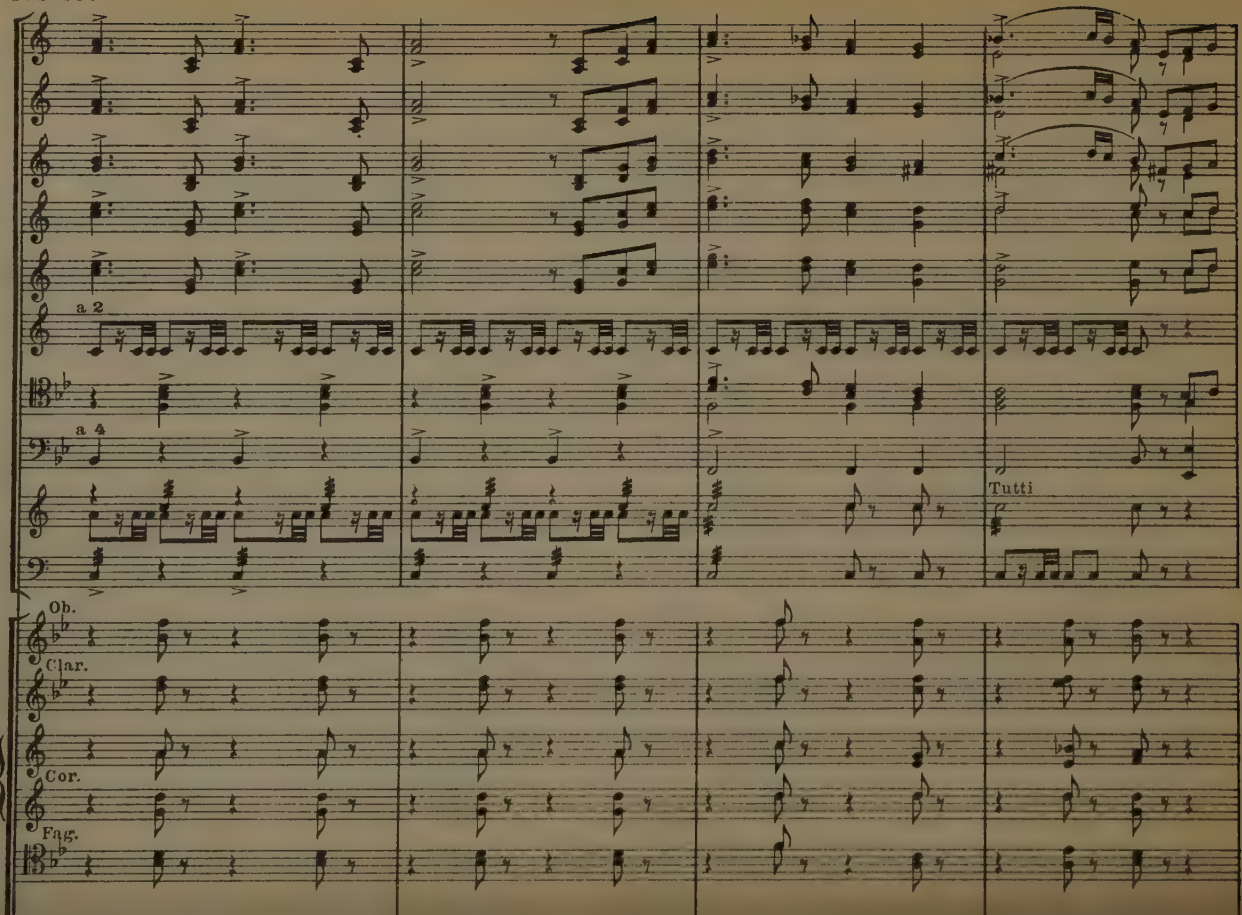
*arms, the cla-rions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to th'ac -*

Bassi.

trom - bee di tam-burri un tuon, rim-bom-bi Ro - ma, il mon - do il cie - lo, il mar, ban-diere al

Vc.

B.


a 2
a 4
Tutti
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

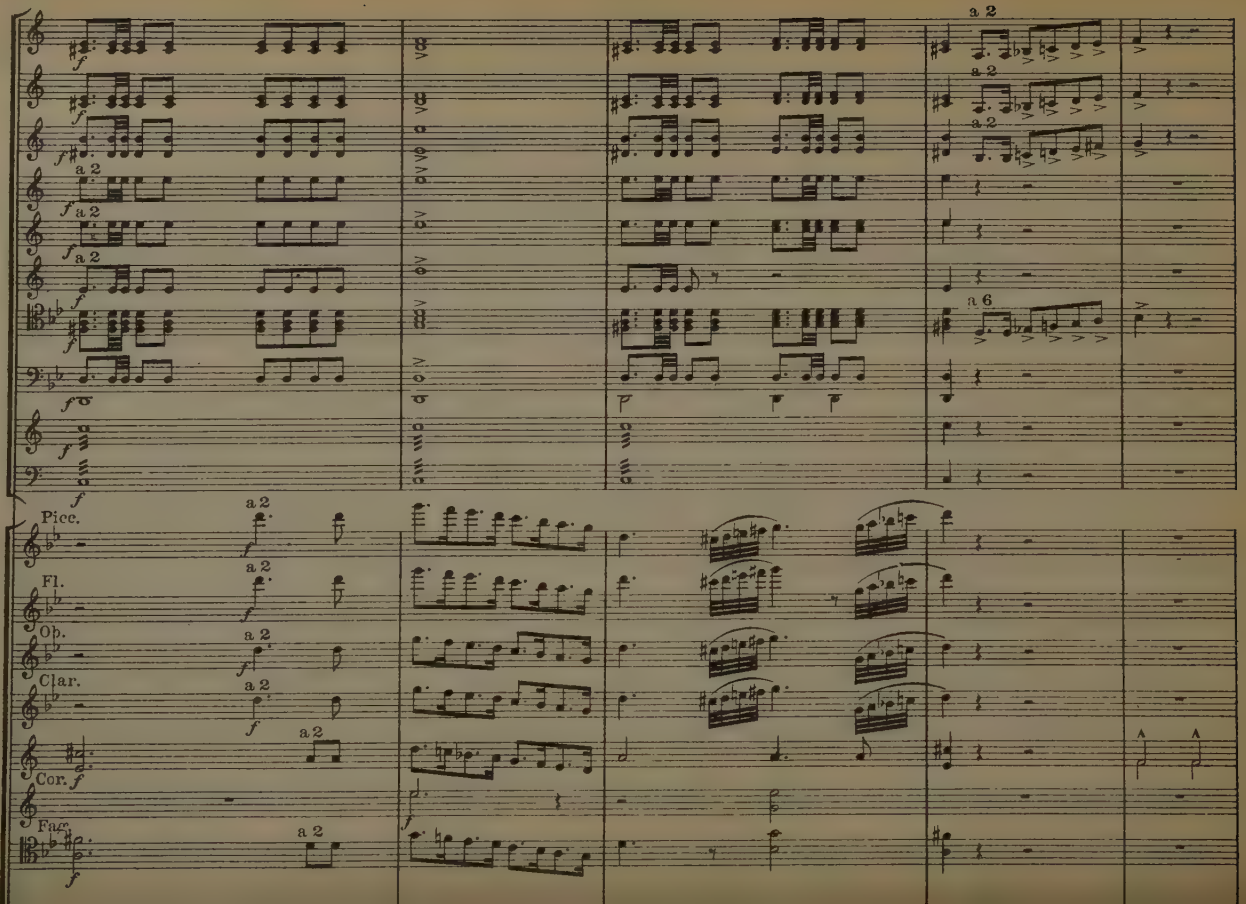
Ten. II. stamp - fet, Schwerter, klirret laut, heut' ist der Tag, der eu - re Sie - ge schaut! Pa-

*curs'd, be ter - ror spread a round, where 'er our le - gions tread vic - to - ri - ous, our*

Bassi.

Vc. ven - to e di quest' inno al suon schiere e le - gio - ni an - dia - mo a tri - on - far! ban-

B.


a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 6
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
a 2
a 2
a 2
a 2
a 2

Serp.

Trb.

Tromb.

a 2

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Rienzi.

San - to

*San - to*

San - to

Ten. I.

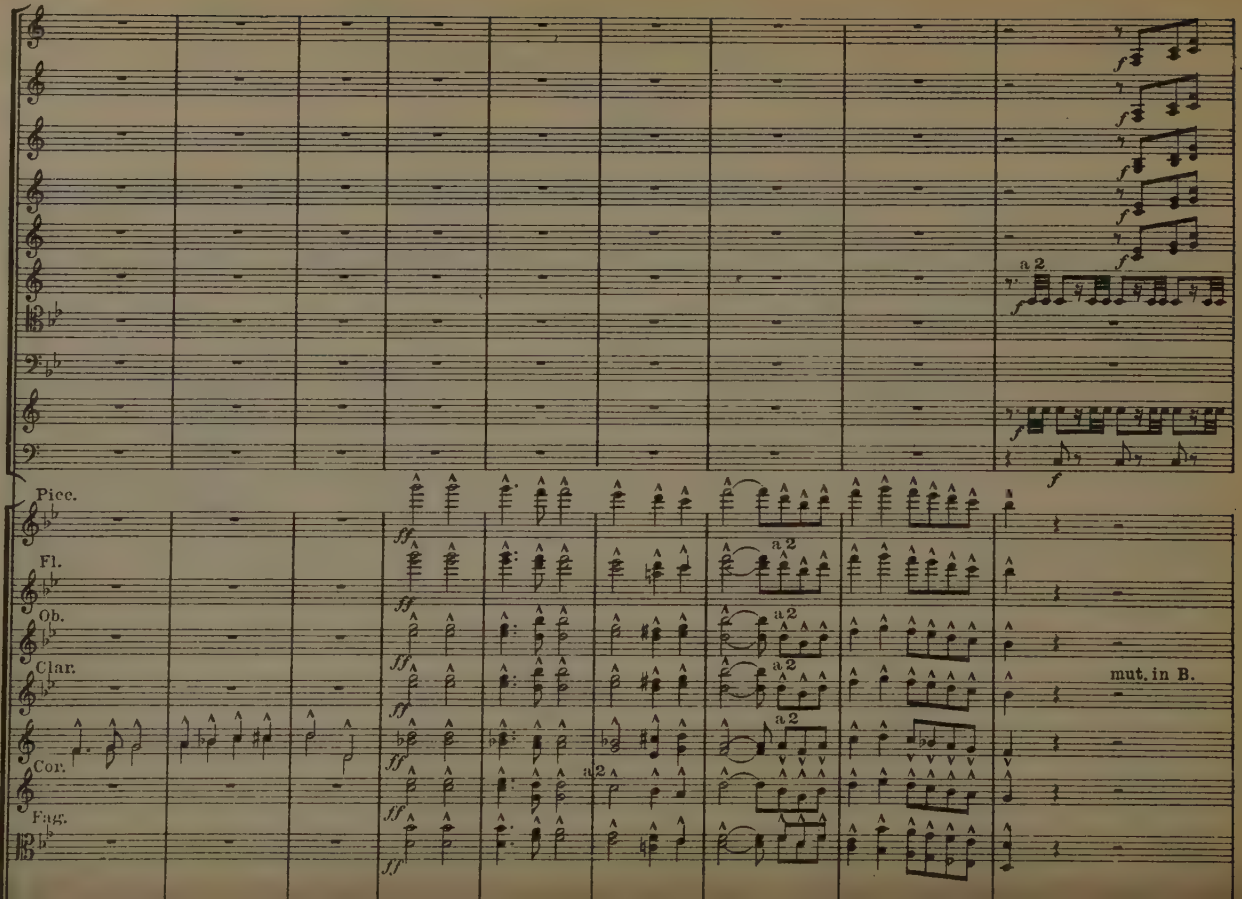
Ten. II. nie - re weht, blinkt hell, ihr Spee - - - - - rel. (Priester und Monche allein.) San - to

*cry now e - cho through the air, ay! San - to*

Bassi. die - re al ven - to an - dia - - mo a tri - - - - - on - far! San - to

Vc.

B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
a 2
mut. in B.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ri.

spi-ri-to ca-va-lie-re!

*spi-ri-to ca-va-lie-re!*

Ten. I. spi-ri-to ca-va-lie-re! Tutti

Ten. II. spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!

Bassi. *spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!*

Vc. spi-ri-to ca-va-lie-re! San-to spi-ri-to ca-va-lie - - - - - re!

B.

ff a2 mut. in Es.

2 Trb. vent. in F.

2 Trb. vent. in F.

2 Trb. vent. in Es.

2 Trb. ord. in B.

2 Trb. ord. in B.

2 Trb. ord. in F.

a 2

6 Tromb.

*f*

4 Ophi.

*f*

6 Tamb. mil.

2 Tamb. rul.

Ten. I.

★)

Ten. II.

(Der Zug setzt sich in Bewegung. Als Rienzi das Pferd

*(Rienzi gives the marching signal to the troops, when*

Bassi.

(Rienzi dà il segnale dell' attacco ai guerrieri. Entra

★) ∧ Das ist das Zeichen zum Aufschlagen der Schwerter auf die Schilde.
*At each indication the warriors beat with their swords on their shields.*
Su questi segni ∧ si battono le spade sugli scudi.

a 2

Ten. I.

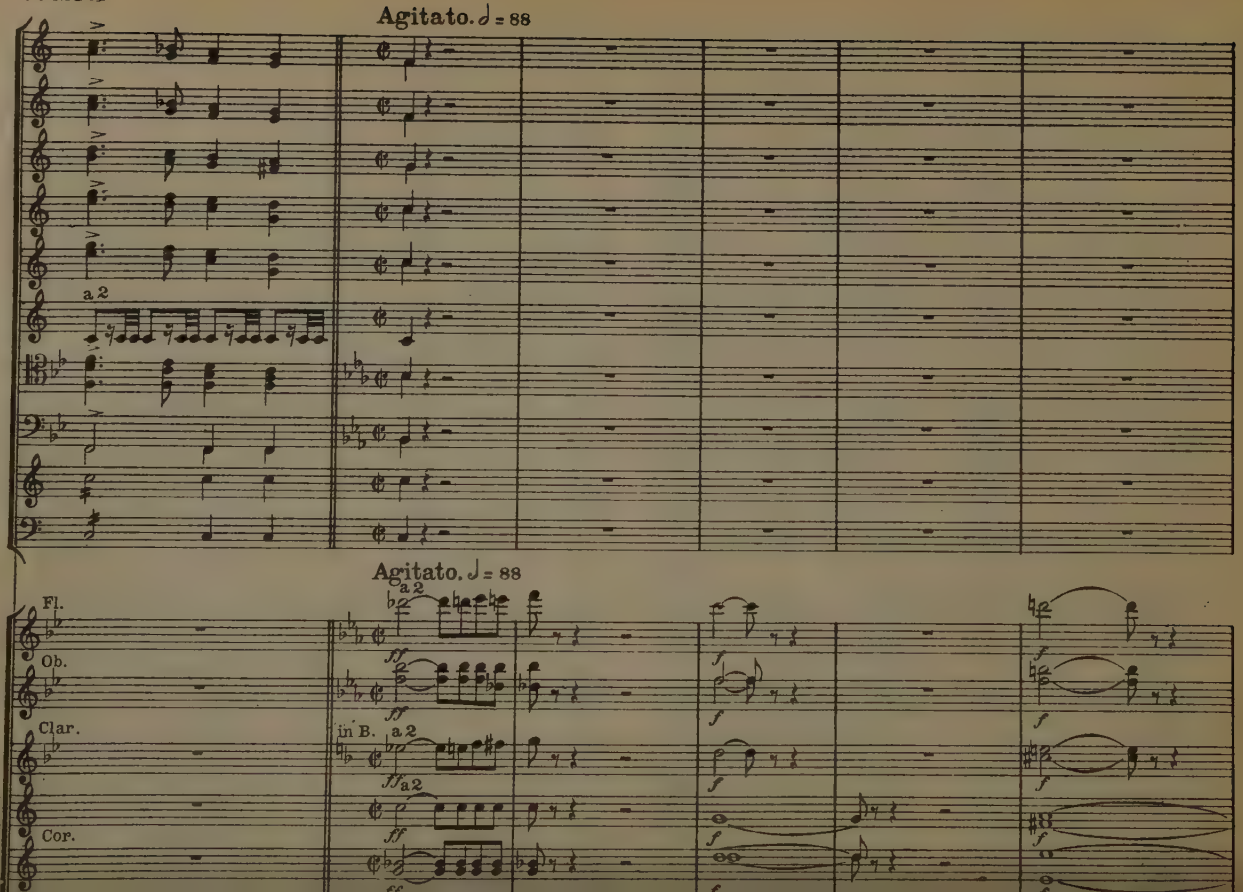
wendet, tritt Adriano wie atemlos ihm entgegen.)

Ten. II.

*Adriano rushes forward and bars the way of Rienzi, seizing his horse.)*

Bassi.

Adriano ansante e gli traversa la via.)


Agitato. 𝅗𝅥 = 88
a 2
Agitato. ♩ = 88
Fl.
Ob.
Clar.
in B.
Cor.

Trb. vent.

in Es.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

Zu-rück, zu-rück! halt ein, Tri-bun! Laß ab vom

*Standback, standback! do not ad-vance! the ills of*

O - là, o - là! cessi il fu - ror! as - col - ta, o

Agitato. $\frac{4}{4}$ = 88

Ten. I.

Ten. II.

Bassi.

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

a 2

Tromb.

Viol.

dim.

Viole.

dim.

Adr.

Kamp - fe, hö - re mich!
*Rome wouldst thou enhance?*
Rien - zi un detto an-cor!

Ri.

Du Ärm - - ster, ich be-kla - g
*Thou heed - - less! hence a-way, r*
Sciagu-ra- - - to e che v

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar. a 2

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

Ri.

Vc.

B.

*p* *cresc.* *f* *dim.* *espress. ben ten.*

Laß ab! *Oh list,* Pie-tà!

dich! *tire!* dir?

Ver-flu- - - chen mußt du dein Geschlecht.
*my cle- - - men-cy wouldst thou a-buse!*
tu dei te so-lo ma-le-dir!

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Noch ein- - - - - - mal fleh' ich dich! ver-
*Oh list list to my pray'r! grant*

Vc. pie - tà! un det- - - - to sol! ah

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

su- - - che Mil - de, sen-de mich! Schon eilt' ich,
*me lone to leave the town! The gates are'*

Vc. si ti muo - va com-pas-sion! Io già dal

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Viol.

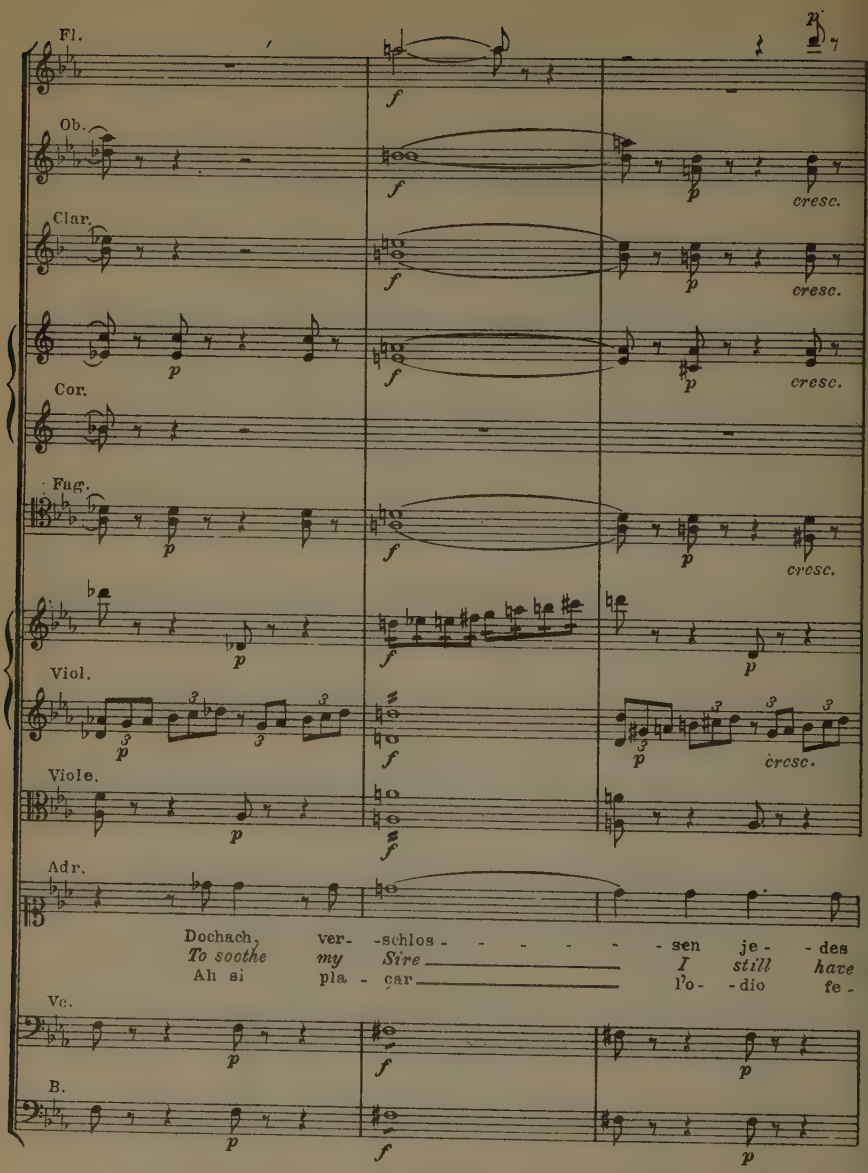
Viole.

Adr.

oh - - - ne dein Ge-heiß, zu tun, was ho - - he Pflicht ge-beut!
*barr'd, there's no es-cape, the walls are watch'd, none can go out!*
pa- - - dre o Rienzi vo - - lo per stor-nar la ri - bel-lion.

Vc.

B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.
cresc.
Dochach, ver- -schlos - - - - - - sen je - - des
To soothe my Sire I still have
Ah sì pla - çar l'o- - dio fe -

cresc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

p cresc.

Fag.

Trb. vent.

cresc.

p agitato

Viol.

cresc.

Viole.

cresc.

Adr.

Tor! Drum sieh mich hier! O hö - re mich! · Zu mei - - nem
*hope, oh aw-ful day! subdue thy pride! A - vert I*
ro - - ce vo' col suon del-la mia vo - ce! ah! sì! fre -

Vc.

cresc.

B.

cresc.

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Va - ter, zu meinem Va - - ter laß mich sprechen, und flie - - ßen
*pray thee, a vert I pray theethis day's slaughter, re - nounce a*
na - re ah si fre - nar co - tanto or - ro - re io vo' col

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

soll dann kein Trop - - fen Blut's!
*glo - ry, all stain'd with blood!*
pian - to del mio cor!

Ri.

Un - sel' - ger
*Unhap - py*
O in - sen -

Vc. e B.

Fag. a2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

Jüngling, warst nicht du's, der mich ge-stimmt zu je-ner Mil-de, die
*youngster, all is vain! Too late to me you are ap-pealing, e -*
Vc. sa - to, e - ri quel - - lo che fer - ma - - sti la mia spa-da già

B.

Cor. vent.

Fag. a2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

rö - - - - mischBlut - jetzt flie - ßen macht? Ha, schweig!
*nough I've bent to mer - cy's voice! a - las!*
Vc. so - - - vra il ca - - po del ru - bel. Su te

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. ord.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Tri-bun be-den - - -
*Withhold, Oh Tri* - - -
Ahimè t'ar-re - - -

Ri.

Fremd ist den Bu - - - ben Treu'.
*too long I did for bear!*
quel san-gue or ca - - - - da!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

a 2

Viol.

Viole.

Adr.

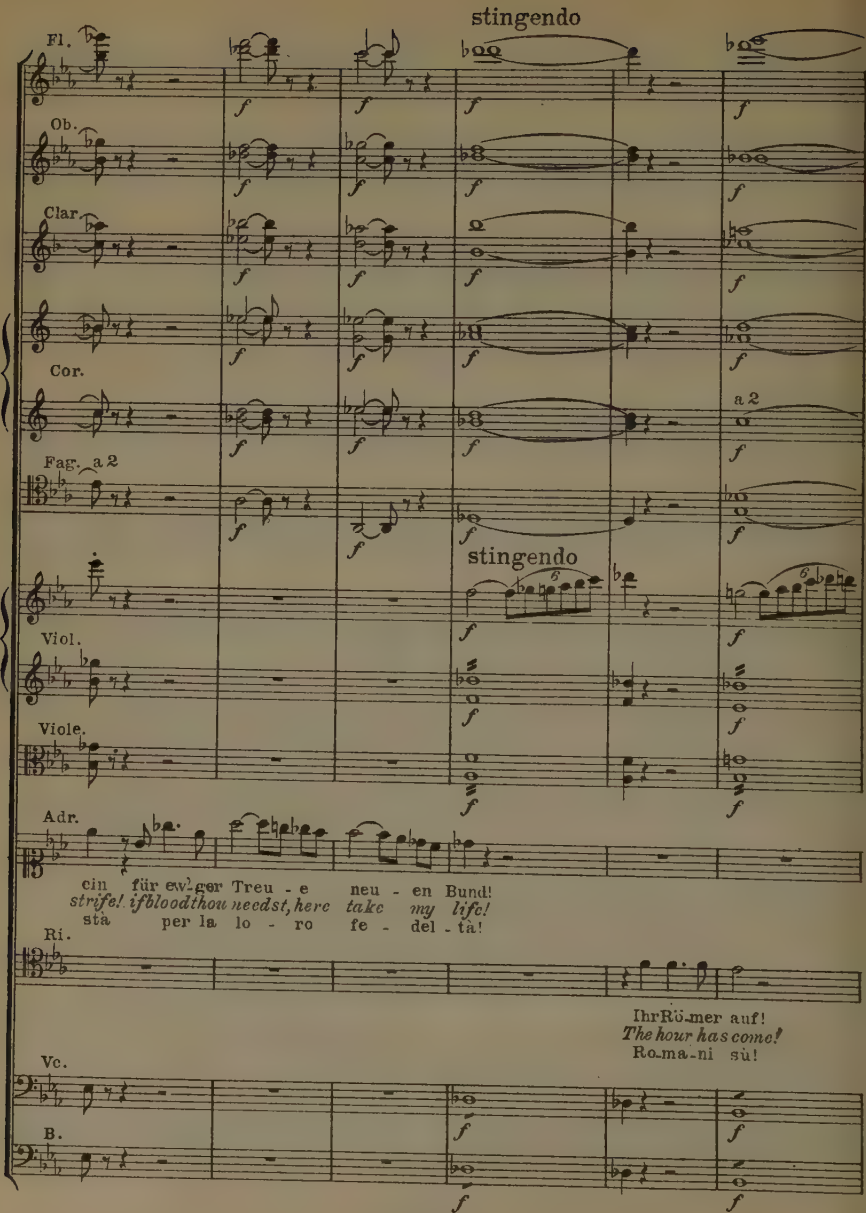
ke, was du tust! Noch schone Blut, o sen-de mich! Zum Pfand setz' ich mein Le- -ben

*bune, I invoke! hear my request, the doom revoke! for all, Tri-bune, prevent the*

sta!ohtu che fai! deh ri sparmianuo vi lai! or la mia vi - ta o-stag - gio

Vc.

B.


stingendo
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
stingendo
Viol.
Viole.
Adr.
cin für ew'ger Treu - e neu - en Bund!
strife! if blood thou needst, here take my life!
stà per la lo - ro fe - del - tà!
Ri.
Ihr Rö-mer auf!
The hour has come!
Ro-ma-ni sù!
Vc.
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.
a 2

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Auf meinen
*Stop, stop, I*
Oh! cessi Id-

Rl

hört ihn nicht an!
*War-riors, a-way!*
il ciel ne invia

Sie fordern Kampf: wohlan zum Kampf!
*to war, to war, no more de - lay!*
lot-ta si vuol e lot - ta sia!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Adr.

Knie'n beschwör'ich dich! Nochist es Zeit, du wirst's be-reu'n!
*pray, in friendship's name care for thy days care for thy fame!*
dio Ri - ra cru-del e tempo an-cor t'in-spi-ri il ciel!

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

Eh' du von neu - - - em mich bewegst, soll al - le Welt zu Grun-de
*What dost re - call? no friend ship be betwixt a trai - - tor's son and*
No pria ch'io ce - - - da al tuo vo - ler tut - ta Ro - - ma ha da ca -

Vc.

B.

Ob.

cresc.

Clar.

cresc.

Cor.ord. 2

p

cresc.

Fag.

p

cresc.

Timp.

tr tr tr tr

pp

cresc.

p

cresc.

Viol.

p

cresc.

Viole.

p

cresc.

Adr.

Ri - en - - - zi, sieh', hier lie-ge ich, willst
*Ri - en - - - zi, now thy sword unsheath, strike*
Ri - en - - - zi, pria co'pie mi schiac-cia ven -

Ri.

gehn!
*me!*
der!

Vc.

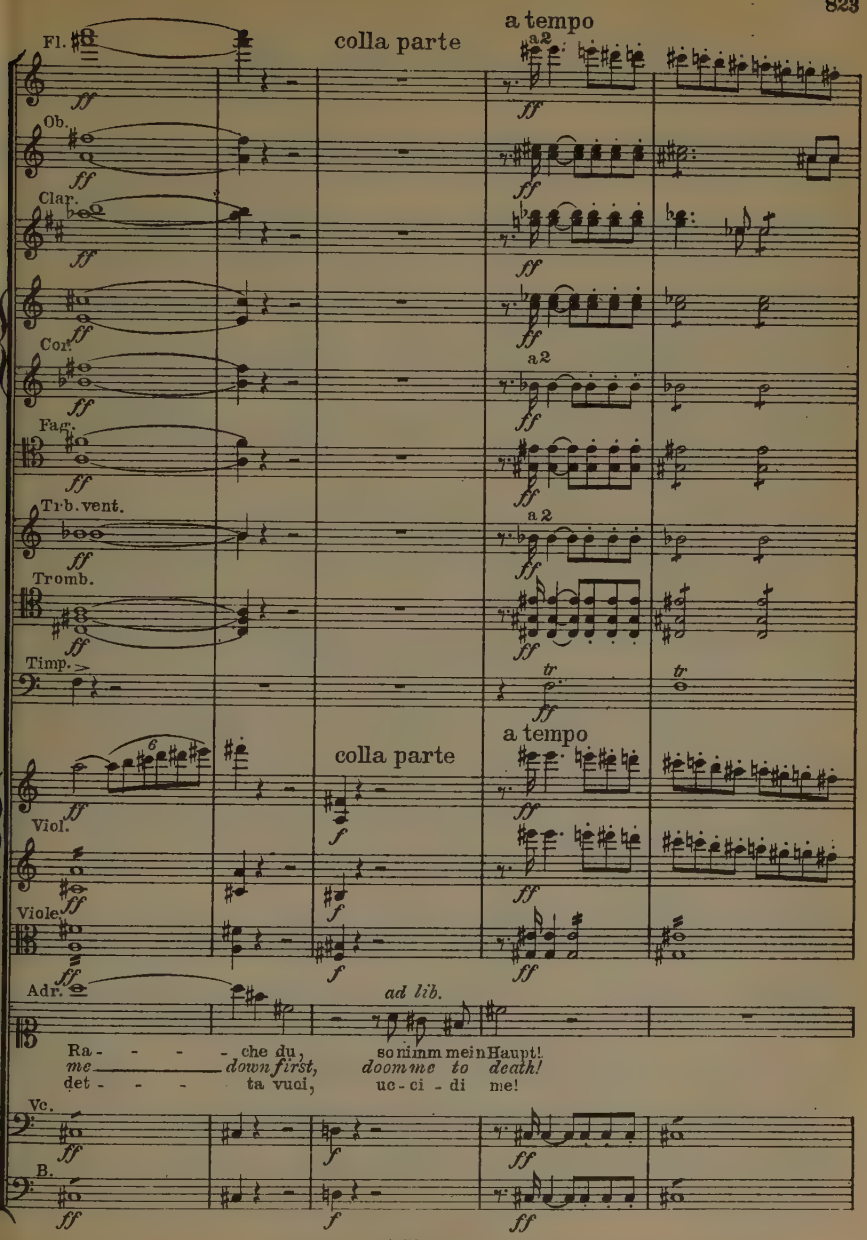
p

cresc.

B.

p

cresc.


Fl.
colla parte
a tempo
a2
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Trb. vent.
a2
Tromb.
Timp.
colla parte
a tempo
Viol.
Viole.
Adr.
ad lib.
Ra - - - - che du, so nimm mein Haupt!
me down first, doom me to death!
det - - - ta vuoi, uc - ci - di me!
Vc.
B.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

mut. in C.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Ri.

Du ra - sest, Knabe! Ste - he auf! und laß' dem
*Our swords will quickly strike you all, thy treachrous*
Tu sei de - men-te! Sul cam-min tu non op.-

Vo.

B.

2 Trb. vent. in F.

a 2

*f*

2 Trb. vent. in F.

a 2

*f*

2 Trb. vent. in Es.

a 2

*f*

*f*

2 Trb. ord. in B.

a 2

*f*

2 Trb. ord. in B.

*f*

Trb. vent.

*p*

a 2

*mf*

Tromb.

*p*

I. II.

Ophi.

*p*

*p*

Timp.

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

*p*

(Er gibt das Zeichen zum Aufbruch.)
*(Rienzi gives the signal to march.)*

Adriano.
(sich aufrichtend, mit schmerzlichem Grimm.)
*(rising with the utmost grief and passion.)*

Ri.

Schick - sal sei-nen Lauf!
*caste — for e'er shall fall!*
por - - ti del de - stin!

(Dà il cenno dell' assalto.)

(alzandosi con atteggiamento di dolore.)

Vc.

*p*

B.

*p*

Schlacht-Hymne. 2. Vers.
*Hymn of War. 2. verse.*
Inno di Guerra.

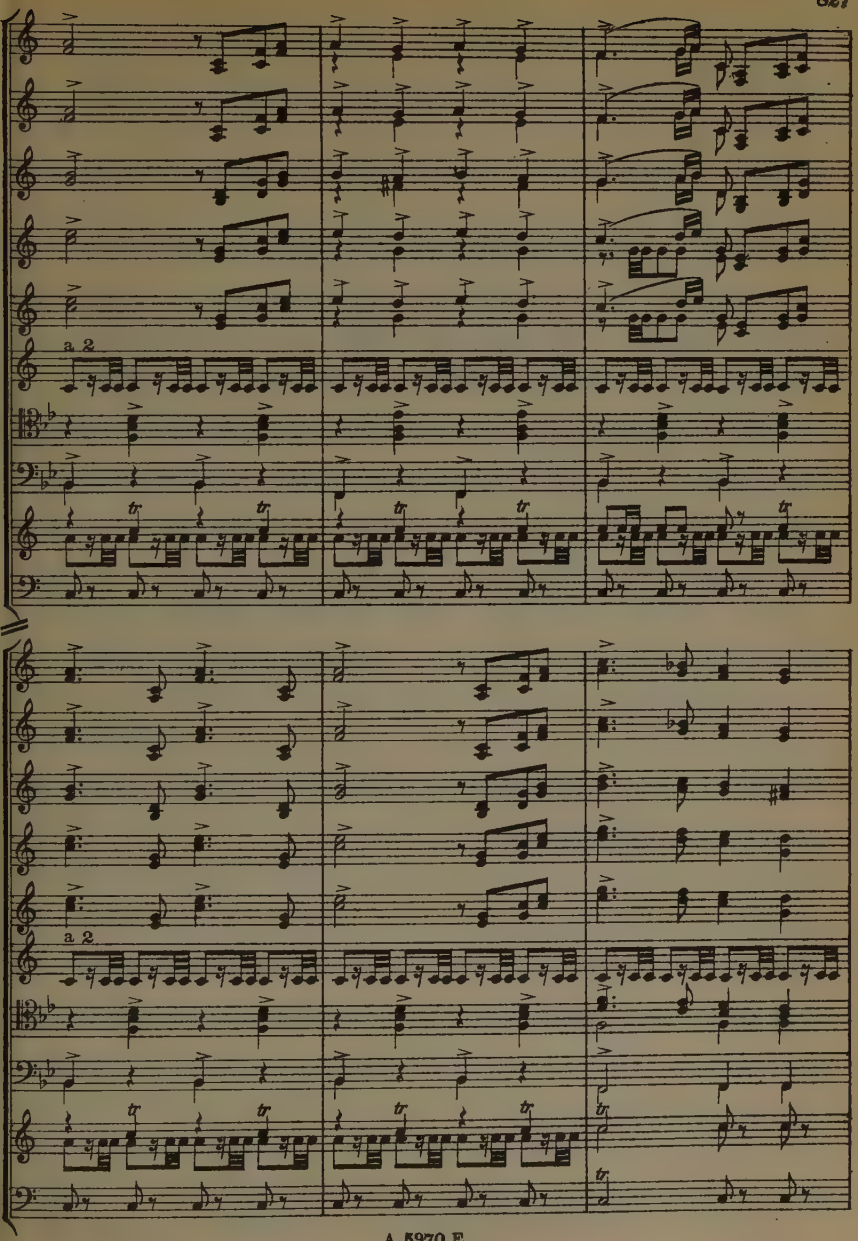
Allegro energico.

2 Trb. vent. in F.
2 Trb. vent. in F.
2 Trb. vent. in Es.
2 Trb. ord. in B.
2 Trb. ord. in B.
2 Trb. ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
10 Tamb. milit.
2 Tamb. rulanti.

a 2
divisi

Allegro energico.

Trb. mutano in F
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr. *ad lib.*
Nun denn, nimm Schicksal deinen Lauf!
*Our blood then be up-on your head!*
O Dio! si compia il fa-to mio!
Vc.
B.


a 2
a 2

(Der ganze Kriegszug verläßt unter Absingung des zweiten Verses der Hymne die Bühne,

jedoch so, daß der erste Teil derselben noch auf der Szene gesungen wird.)

*(At Rienzi's signal all follow him out singing the Ritornelle of the Hymn*

*excepting Irene, Adriano, the women and children.)*

(Al cenno di Rienzi tutto il corteo guerresco lo segue ed abbandona la

scena cantando il secondo ritornello dell' Inno.)

Picc *ff*

Fl

Ob *ff* *ff*

Clar. in C. *ff*

Cor. *ff* *ff*

Serp. *ff*

in F *ff*

Trb. *ff*

in B.

Tromb.

Ophi. *ff*

Timp. *ff*

Tamb. *ff*

*ff*

Viol. *ff*

Viole *ff*

Ten. I. *ff*

Ten. II. Auf, Rö - mer auf! Für Frei - heit und Ge - set - ze! sei Zeug', o Erd', für uns - re höch - sten Schät - ze!

Bassi. *Ro - mans, a - rise, ye bold and dauntless na - tion, un - to the foe to bring ex - ter - mi - na - tion!*

Vc. Fra - tel - li sù! la pu - gna si ri - de - sti sia per l'o - nor degli a - vo lie dei fig - lie!

B. *ff*

a 2

ff

Tamb. divisi.

ff

Picc.

ff

a 2

Fl.

ff

a 2

Ob.

ff

a 2

Clar.

ff

a 2

Cor.

ff

ff

Fag. a 2

Serp. ff

Trb. ff a 2

Tromb. ff a 3 a 3

Ophi. ff

Timp. ff tr

Tamb. ff tr tr tr

Viol. ff

Violé. ff

Ten. I. ff

Ten. II. Ihr Heil'gen all' und Gottes En-gelschaar, steht uns im Kamp-fe bei und in Ge-fahr! Trom-pe-ten,

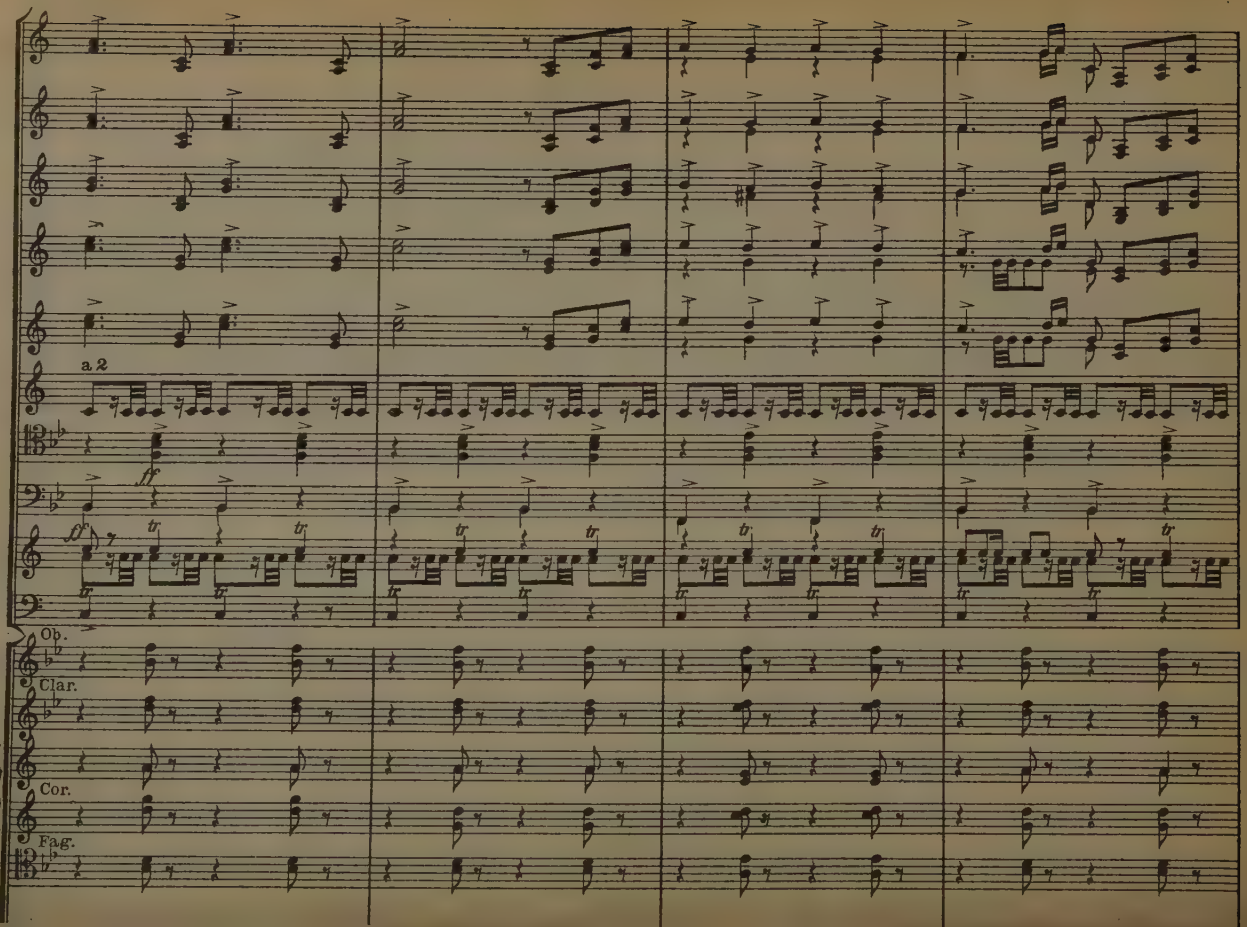
*Heav'n in His wrath their fa-tal end has sped, brandish your swords, their impious blood beshed! to arms, to*

Bassi.

scendan su noi gli arcange-li del ciel cu-sto-di a noi nell' o-ra del pug-nar! s'al-zi di

Vc.

B. ff


a 2
ff
ff
tr
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

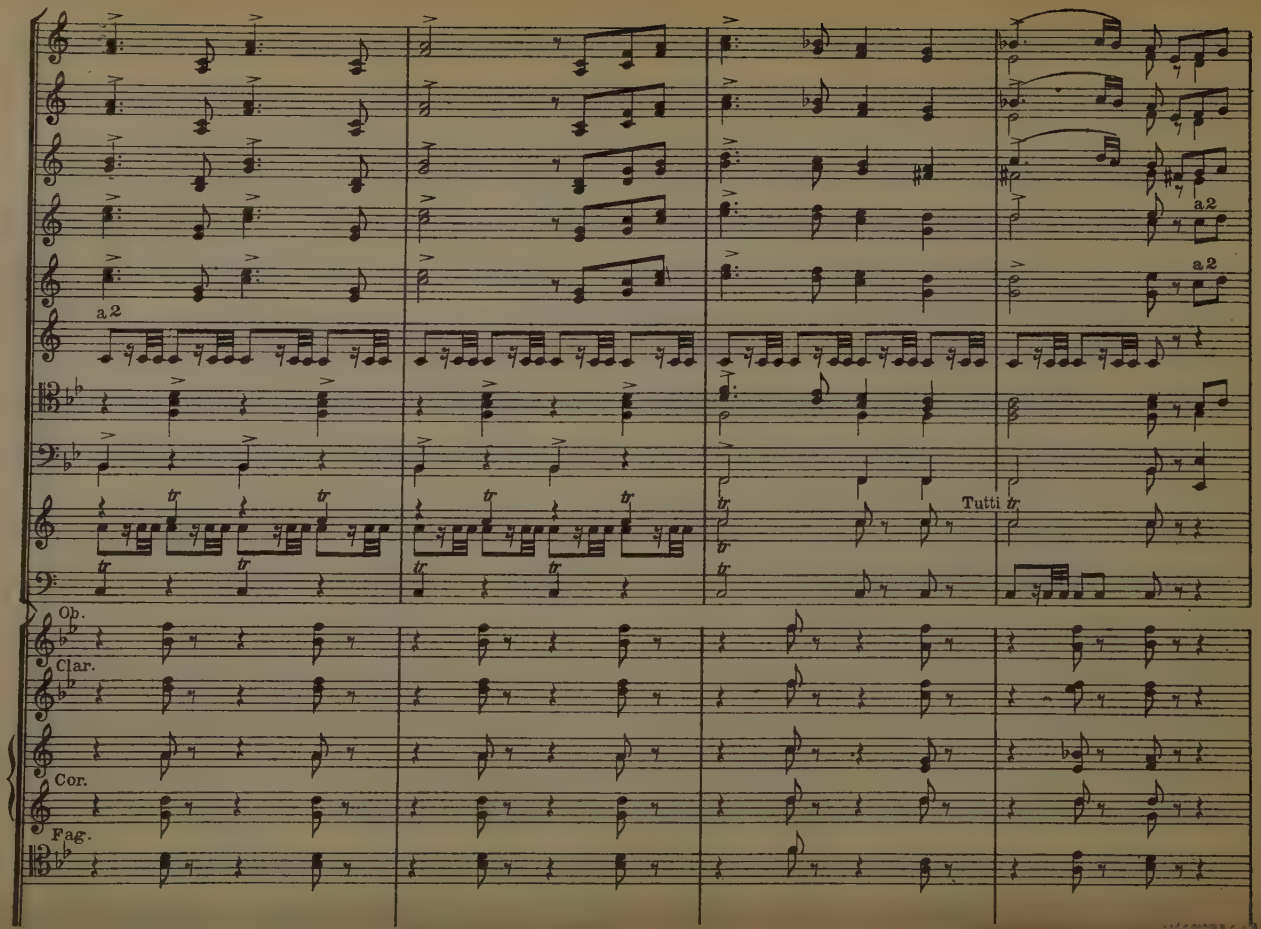
T. II. schmet - tert, Trommel wir-belt drein! Es soll der Sieg der Rö - mer An - teil sein! Ihr Ros-se,

*arms, the clarions bold-ly sound, hence to pro - claim a day so glo - ri - ous, death to th'ac-*

Bassi.

Vc. trom - bee di tam-bur-ri un tuon, rim-bom - bi Ro - ma, il mon - do, il cie - lo, il mar, ba-diere al

B.


a2
a2
a2
Tutti
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Viol.

Viole.

Ten. I.

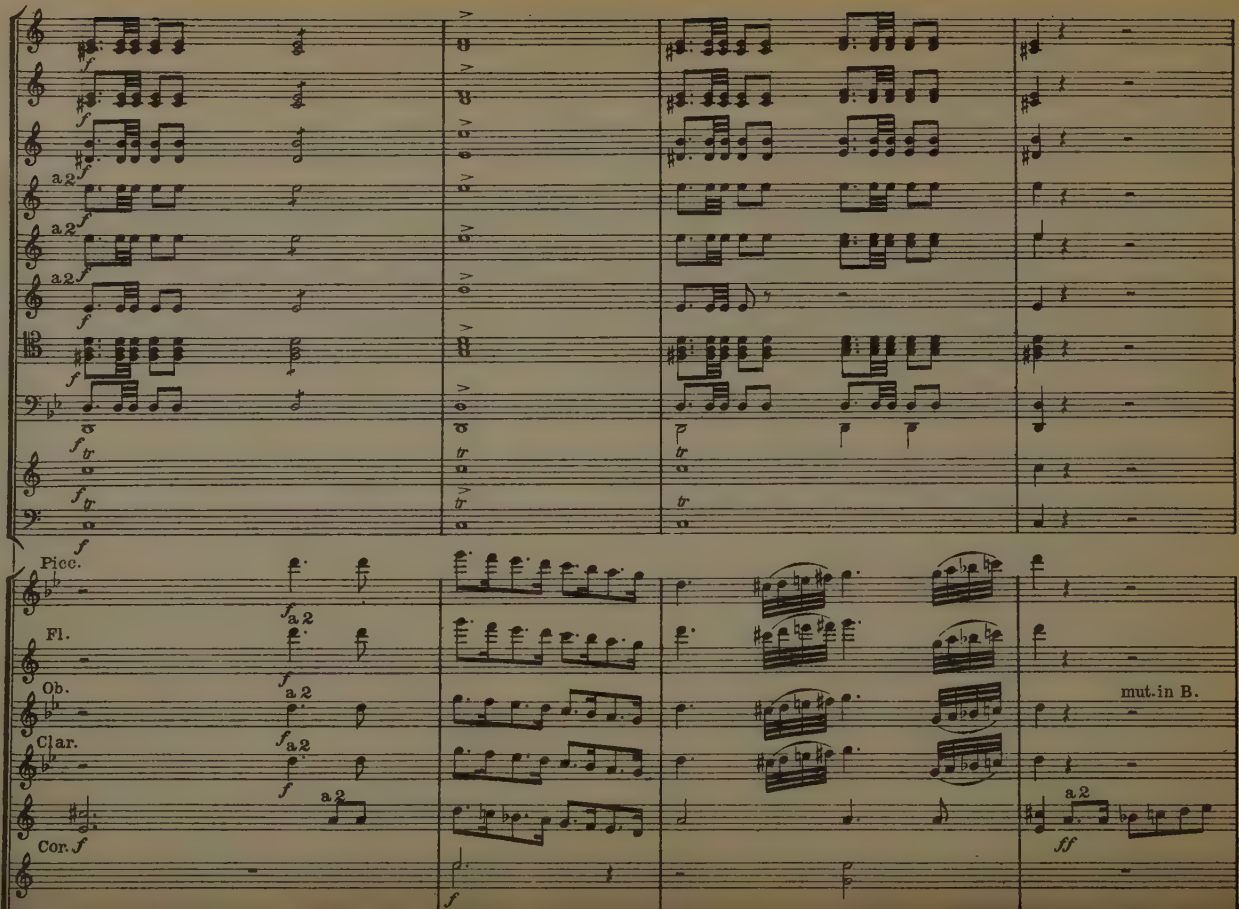
T. II. stamp - fet, Schwerter klir-ret laut! Heut ist der Tag, der eu - re Sie- - ge schaut! Pa-

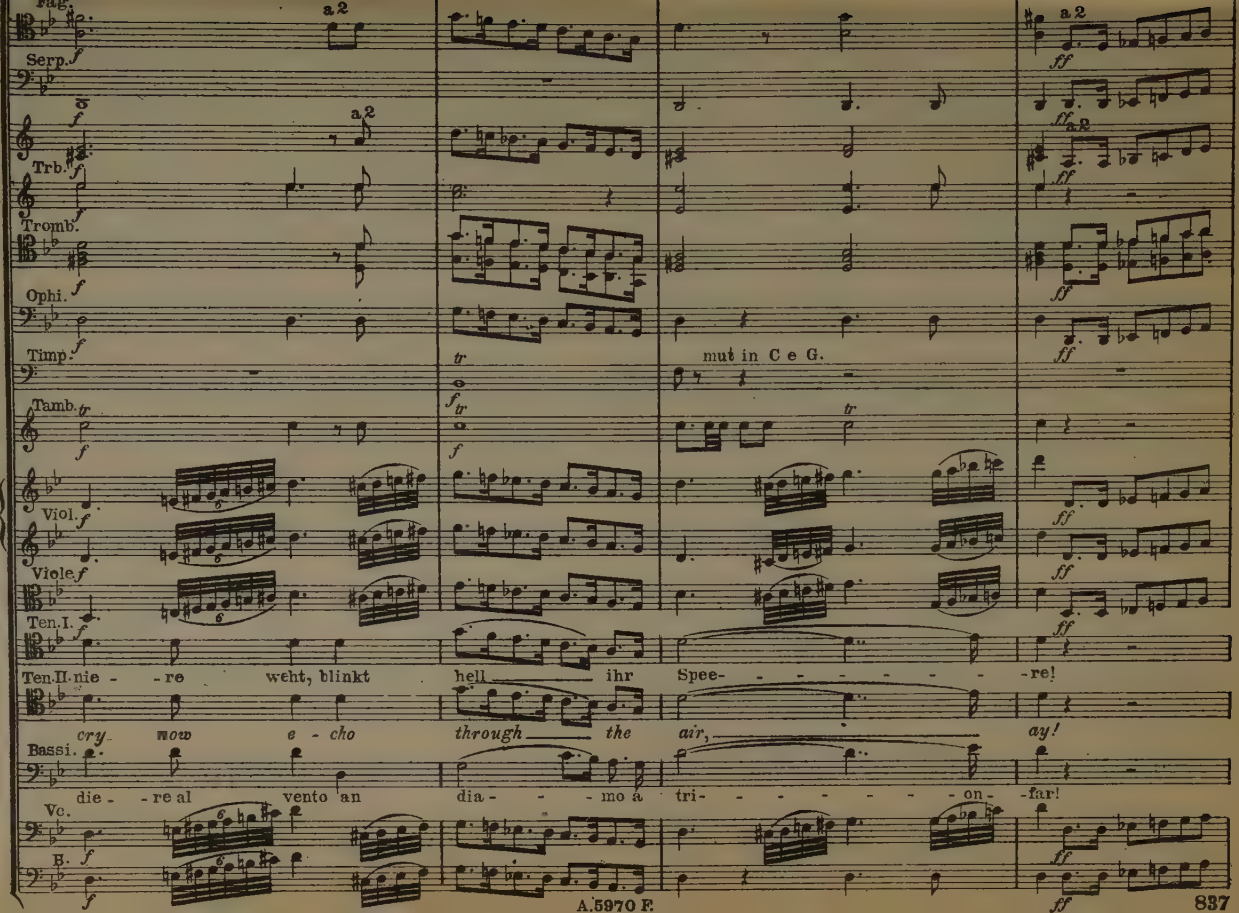
*curs'd, be ter-rorspread a - round, where e'r our le- - gions tread vic- - to - ri - ous! Our*

Bassi. ven to e di quest' inno al soun schiere e le - gio- - ni andia - mo a tri- - on - far! ban-

Vc.

B.


a 2
a 2
a 2
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
a 2
a 2
a 2
mut. in B.
a 2


Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
mut in C e G.
Tamb.
Viol.
Viole
Ten. I.
Ten. II.
nie - - re weht, blinkt hell ihr Spee- - - - - - - - re!
cry now e - cho through the air, ay!
Bassi.
die - - re al vento an dia - - - mo a tri- - - - - - - - on - far!
Vc.
B.

(in der Entfernung)

a4

a2

Cor. vent.

Fag.

Serp.

Trb. Trombe vent. mut. in Es.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole

Ten. I.

San - to spi-ri-to ca - va - lie - re! San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!

*San - to spi-ri-to ca - va - lie - re!*

Ten. II. San - to spi-ri-to ca - va - lie - re!

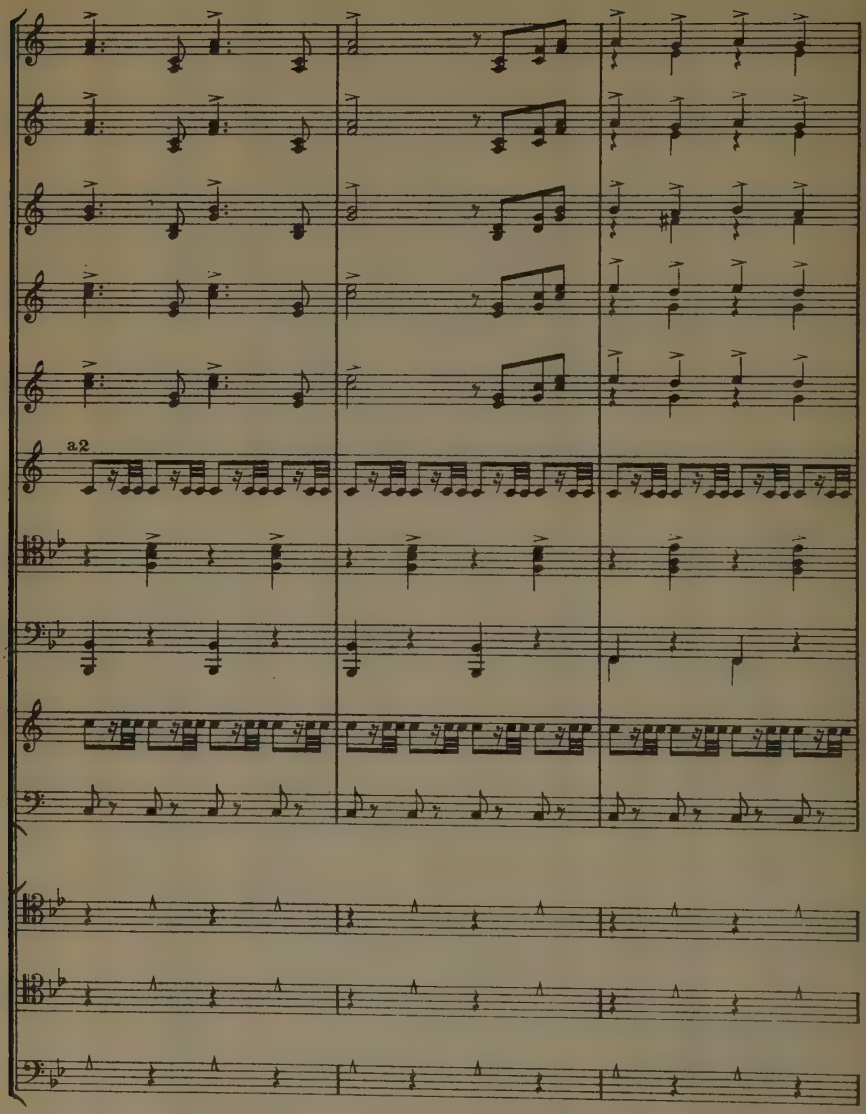
*San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!*

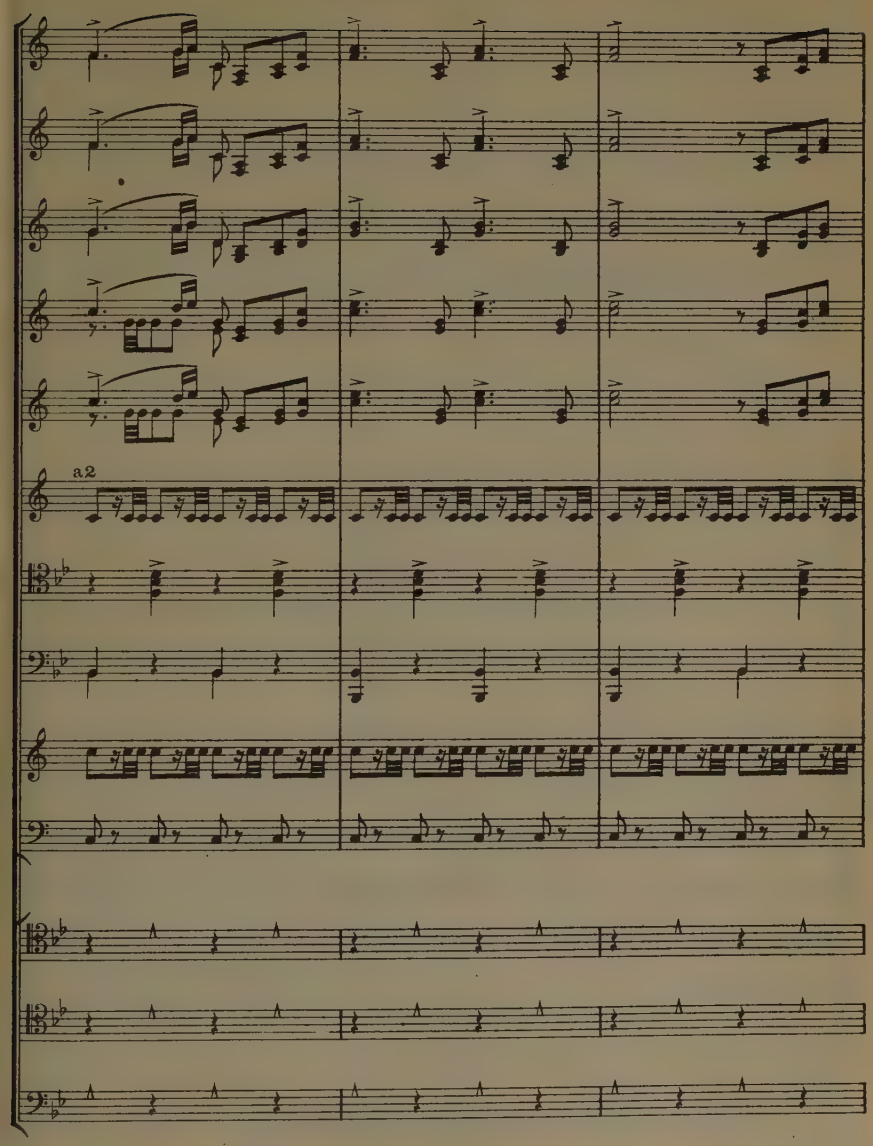
Bassi

San-to spi-ri-to ca - va - lie - - - - re!

Vc.

B.


a2


a2

Più moto.

3. 4. poi in Es.

5. 6. poi in C.

a2

Ob.

Cor. ord.

Fag.

Timp. in C e G.

Viol.

Viole

(Die Priester und Mönche haben den Kriegszug begleitet; Irene, Adriano und die Frauen bleiben zurück.)

(*The Priests and Monks go off with the soldiers; Irene, Adriano and the women and children remain.*)

(I Preti ed i Monaci hanno acompagnati i guerrieri. Irene, Adriano e le Donne rimangono indietro.)

Vc.

B.

Più moto.

Ob.
Clar. in B.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol. I. II.
Viole
poco cresc.

(Adriano, der wie betäubt gestanden, umfaßt, nach einem heftigen stummen Kampfe mit seinen Gefühlen, leidenschaftlich Irene.) *(Adriano who is the pray to a violent internal struggle, embraces Irene with emotion.)* (Adriano dopo molta esitanza dolorosa abbraccia affetuosamente Irene.)

Adriano

Leb' wohl, I - re - ne! Ich muß hin -
*Fare - well, I - re - ne! I must de -*
Io de - - - - - vo o Di - o! da te fug -

Vc.
B.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Adr.
Vc.
B.

*p cresc.*
*cresc.*

aus. Barmher - zig ist des
*part! My ho nour bids, fare -*
gir! Si lo co man - - - da

a 2

Fl. *mf* *p cresc.* *più f*

Ob. *mf* *p cresc.* *più f*

Clar. *mf* *p cresc.* *più f*

Cor. *p cresc.* *più f*

*p cresc.* *più f*

Fag. *p cresc.* *più f*

Trb. vent. in Es. *p* *p cresc.*

Timp. *p cresc.*

Viol. *mf* *p cresc.* *più f*

*p cresc.* *più f*

Viole *mf* *p cresc.* *più f*

Irene (ihn heftig haltend)

Un - se - - - li-ger, bleib hier zu-rück! Nicht mäch - tig

*Oh stay, oh stay, where dost thou fly? Souldst thou meet*

Adr. Ah no! t'as-pet! ta o ciella mor - te! ah se tu

Va - - ters Schwert!

*well, my love!*

la mia sor - te!

Vc. *p cresc.* *più f*

B. *più f*

a2

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

bist du dei - ner Sin - ne.
*death, I too will per - ish!*
par tiio v'o pe - ri - re!

Adr.

Laß mich fliehn!
*Let me go!*
La - scia - mi!

Vc.

B.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Adr.

Mich ruft der Tod! Laß mich fliehn! Laß mich fliehn, mich ruft der Tod! I -
'tis du-ty calls! Let me go! let me go! 'tis du - ty calls! I -
se mo-ri - rò! il mio fa - to se gui - rò ah! la - scia mi! all'ap-

Vc.

B.

Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
re-ne, ach, dein Um-ar - menselbst, ich muß es flieh'n, mich ruft der Tod! I-
*re-ne, cease now, I im-plore! why longer here wo'ldst me de-tain? I-*
pel-lo dell' o - no - - re ar-do già di fo - co ostil, ah
Vc.
B.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Adr.
re - ne, I - re - ne, ach, dein Um-ar - menselbst, ich muß es flieh'n, mich ruft der
*re - ne, I - re - ne, cease now I thee implore, why longer here wouldst me de-*
ces - sa il pian - to dell' a - mo - re se qui re-sto so - - - no un
Vc.
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

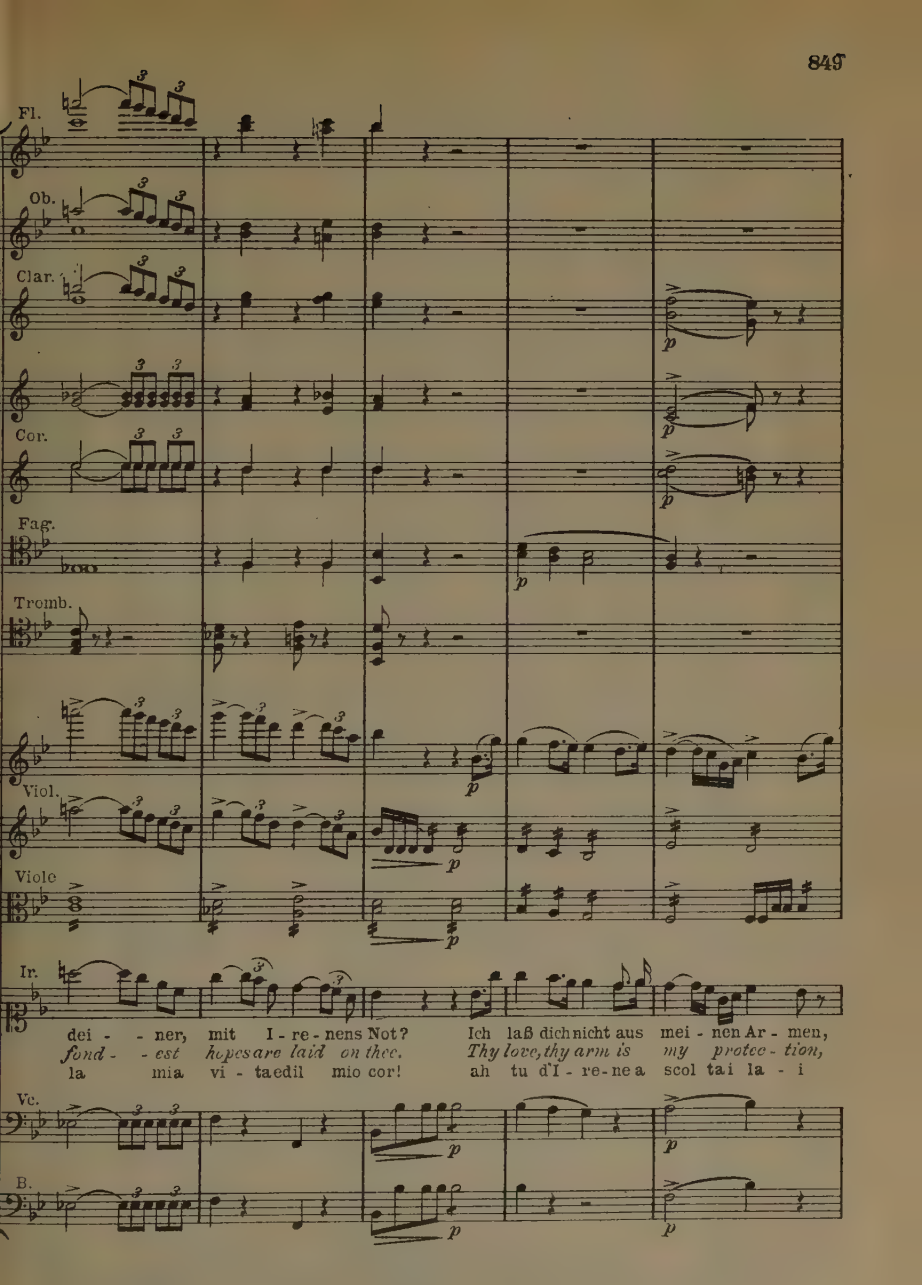
Treu-lo-ser! Hast du kein Er - bar - - men mit
*Stay, cru-el! thou hast my af - fec - - tion, my*
Spi - ta - to! a te sa - cra - - - i

Adr.

Tod!
*tain!*
vil.

Vc.

B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
dei - - ner, mit I - re - nens Not? Ich laß dich nicht aus mei - nen Ar - men,
fond - - est hopes are laid on thee. Thy love, thy arm is my protec - tion,
la mia vi - ta e dil mio cor! ah tu d'I - re - ne a scol tai la - i
Vc.
B.

NB. Die Musik auf dem Theater muß hier in ziemlicher Entfernung von der Scene aufgestellt sein; dennoch müssen die einzelnen Eintritte sehr stark geblasen werden, damit sie die Wirkung machen, als ob durch einzelne Windstöße der Schlachtlärm hergetragen würde; man muß deshalb auch die jedesmaligen Eintritte mit Sturwind begleiten.

Hinter der Scene.

Trb. vent. in F.

Trb. vent. in F.

Trb. vent. in Es.

Trb. ord. in B.

Trb. ord. in Es.

Trb. ord. in C.

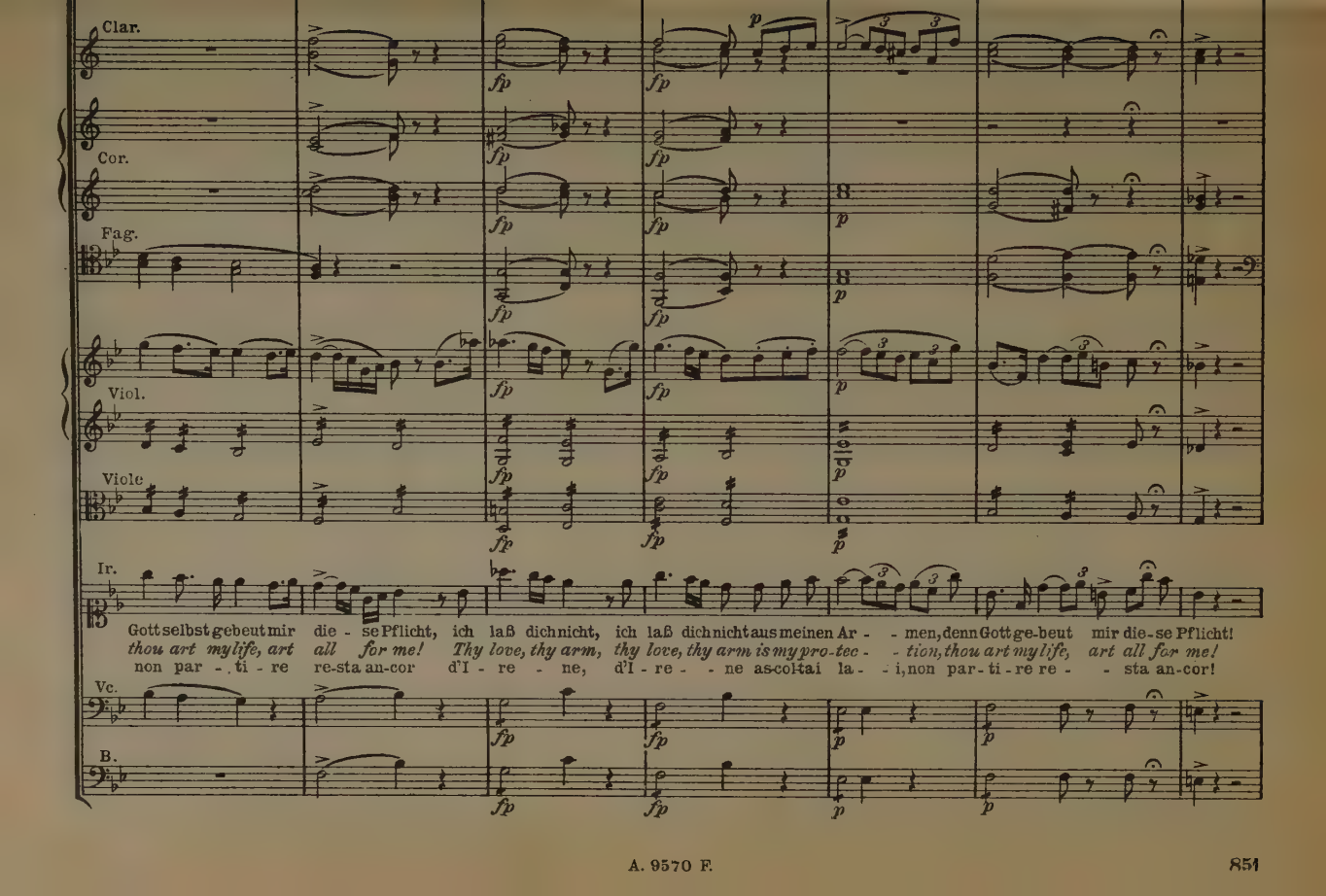
6 Tromboni

4 Ophicleide

6 Tamb. milit.

2 Tamb. rulanti

Ob.


Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Vc.
B.
Gott selbst gebeut mir die - se Pflicht, ich laß dich nicht, ich laß dich nicht aus meinen Ar - - men, denn Gott ge-beut mir die-se Pflicht!
thou art my life, art all for me! Thy love, thy arm, thy love, thy arm is my pro-tec - - tion, thou art my life, art all for me!
non par - ti - re re-sta an-cor d'I - re - ne, d'I - re - - ne as-col-tai la - - i, non par-ti-re re - - sta an-cor!

3.4. poi in B

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. milit.

Viol.

Viole

(Wie von Windstößen hergetragen,
Adr. hört man das Kriegsgewühl aus der Ferne.)

*(The sound of battle is heard from afar)*
(Echeggia da lontano il fragore della battaglia portato dal vento.)

Hörst du? Das ist das Mord - - - gewühl! Ri - en - zi
*Hear'st thou that fearful knell of death! Ri - en - zi*
Ciel! qual suo - no di la - men - - - ti! tuo fra-

Vc.

B.

Tamb. militt.

Tamb. rul.

dim. e ritard.

ritard.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

dim. e ritard.

Cor.

Fag.

dim. e ritard.

Serp.

dim. e ritard.

Trb.

poi in Es

Tromb.

Ophi.

Timp.

dim. e ritard.

Tamb.

tremolo

Viol.

dim. e ritard.

trem.

Viole

dim. e ritard.

trem.

Adr.

(Die Frauen senken sich auf die Knie.)

würgt — mein ganz Ge-schlecht!

*slays — all of my Kin!*

tel — gli a mi-ci ha spen - ti!

*(The women and children kneel.)*

(Le donne cadono in ginocchio.)

Vc.

tremolo

B.

dim. e ritard.

ritard.

Andante ♩ = 80.

Trb. vent. in F.

Trb. vent. in F.

Trb. vent. in Es.

Trb. ord. in B.

Trb. ord. in B.

Trb. ord. in C.

6 Tromb.

4 Ophi.

6 Tamb. mil.

2 Tamb. rul.

Cor. vent.

Fag.

Trb. vent.

Timp.

Viol. *trem.* *p* *f dim.* *p*

Viole *trem.* *p* *f dim.* *p*

Chor. *con portamento* *f* *p*

Sopr. 1. Schütz' heilge Jungfrau, Roma's Söh-ne, steh' ihnen bei in Kamp-fes - - not!

Sopr. 2. *con portamento* *f* *p* *Ho - ly Ma-don-na, Virgin pur est, pi-ty our sorrows, see our grief!*

Sopr. 3. *con portamento* *f* *p* O Ma - don-na del ro-sa-rio noi ti preghiamin gi-noc- - chion!

Vc. *p* *f* *p*

B. *p* *f* *p*

Andante ♩ = 80.

a2

a2

Trombe 3.4. mut. in Es.

*dim.*

Viol.

Viole

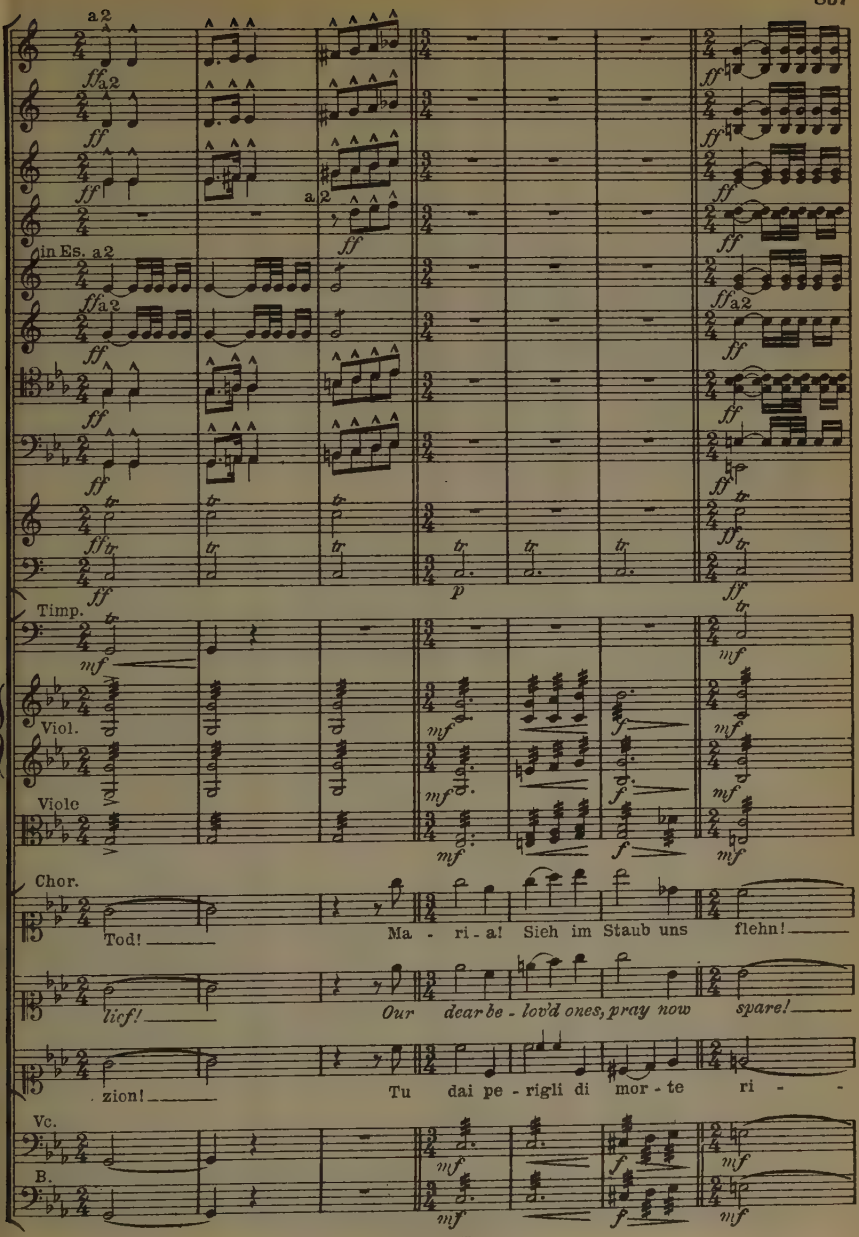
Laß sie uns schau'n in Sie-ges-schö-ne und ihren Fein-den sen-de

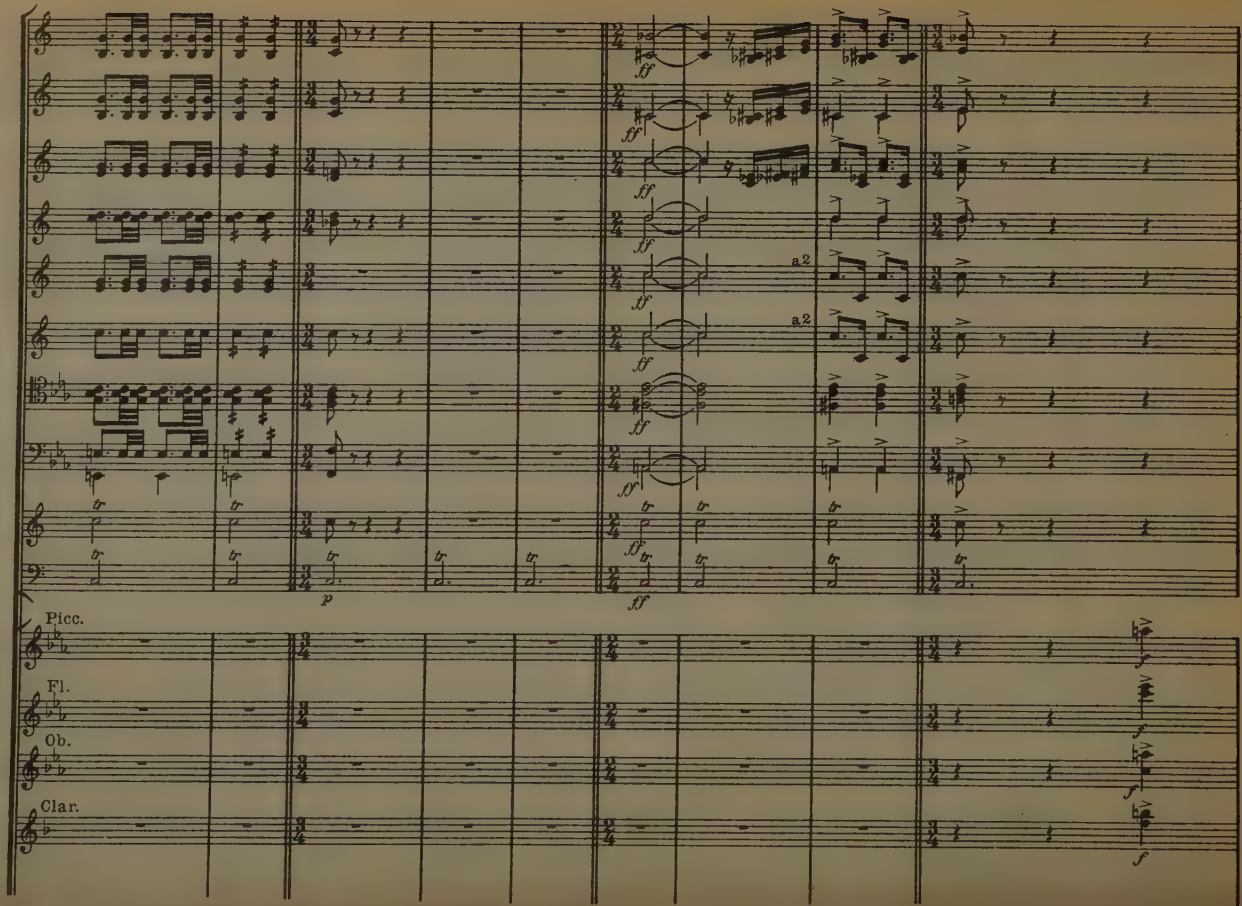
*Thou who thy faith-ful e'er as sur-est, to our af-flic-tion bring re-*

Tu che hai pian-to sul Cal-va-rio a scol-ta pia quest' o-ra-

Vc.

B.


a 2
in Es. a 2
Timp.
Viol.
Viole
Chor.
Tod!
Ma - ri - a! Sieh im Staub uns flehn!
lief!
Our dear be - lov'd ones, pray now spare!
zion!
Tu dai pe - rigli di mor - te ri -
Vc.
B.


ff
a2
a2
tr
p
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
f

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Irene

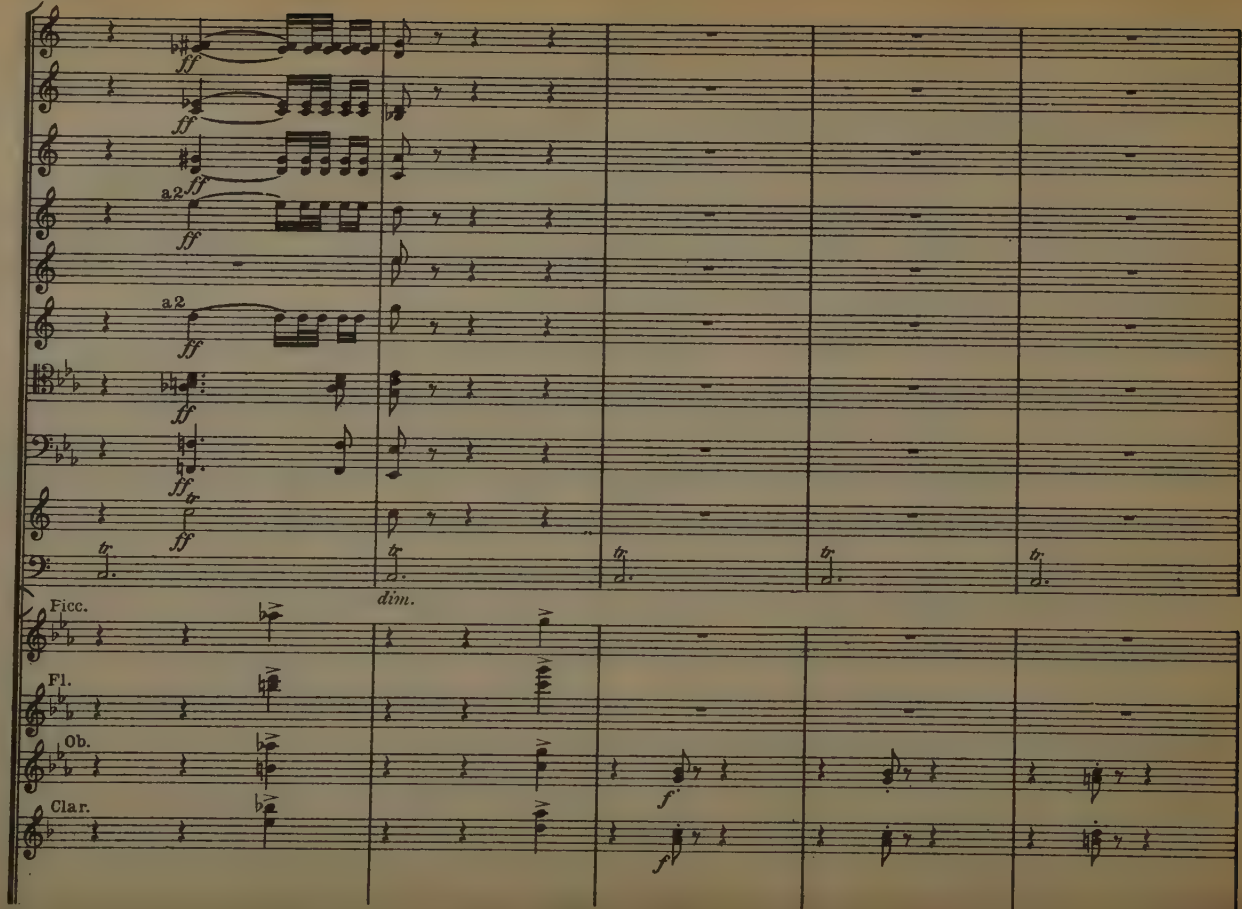
Un - sel' - - - ger! Sieh, es ist zu
*Re - main for Heavn's, for pity's*
Ah fer ma in no-me dell'a-

O blick auf uns aus Him-mels - höhn! (Hier macht Adriano, der sich von Irene loszuwinden suchte, eine heftige Bewegung zum Flichen.)

*Ho - ly Ma - don - na, hear our pray'r!* (*Adriano attempts to separate himself from Irene and to go.*)

Vc. - - - - a! I no-stri fi-gli sal - va Ma - - ri - a! (Adriano che fino ad ora tentava di svincolarsi da Irene fa un moto disperato per fuggire.)

B.


ff
a2
tr
dim.
Ficc.
Fl.
Ob.
Clar.
f

Cor.

Fag.

a2

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

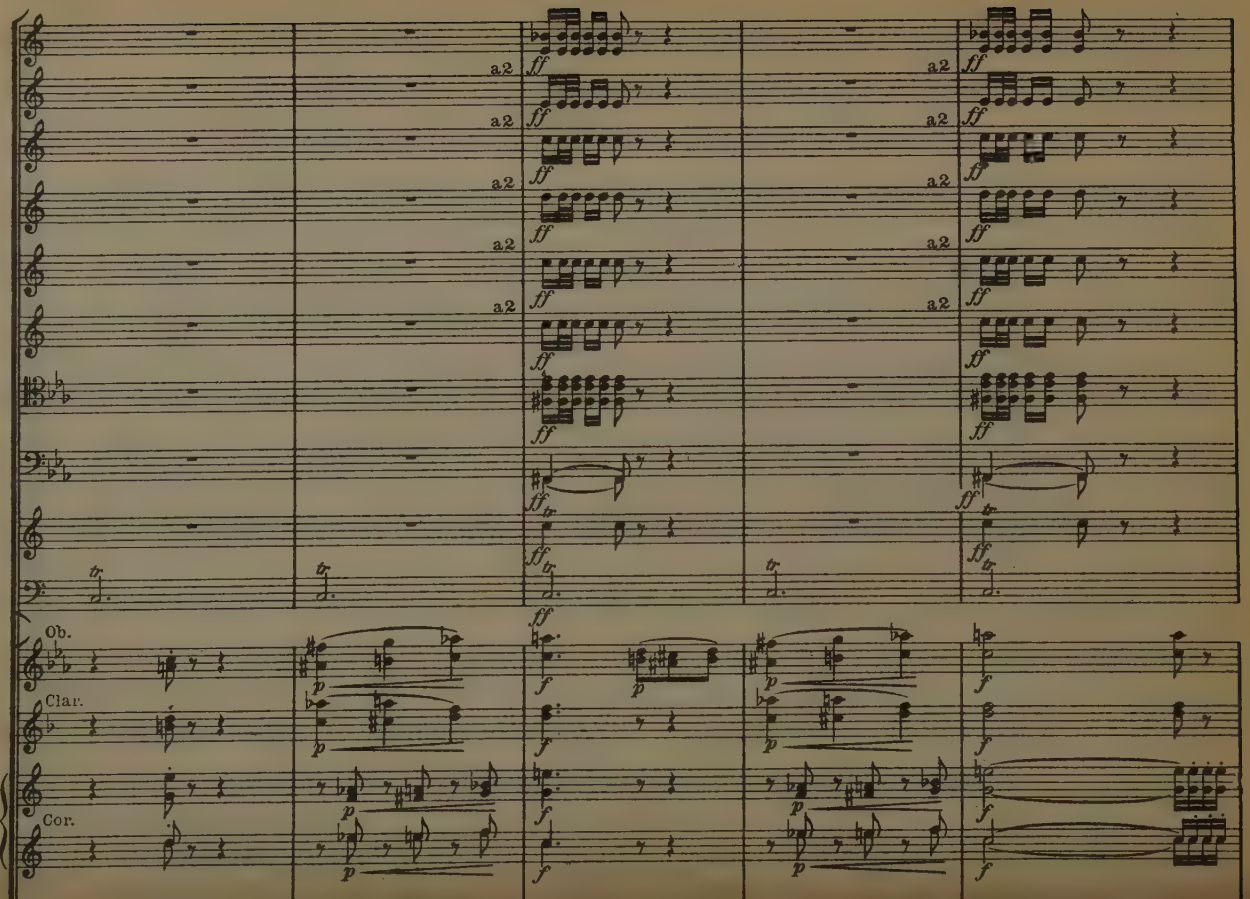
spät! Willst sinn - - - los du dem Tod dich weihn?
*sake! my lov - - - ing heart wouldst thou thus break?*
mor! ah non par - tir pie - tà, pie - tà!

Adr.

Allmächt- ger! Ja, es wird zu spät! Ach, meine
*No long - er here I must a - bide, my father*
Già cre sce il lu - - gu-bre fra - gor! e gia mat-

Vc.

B.


a2
ff
Ob.
Clar.
Cor.
p
f

Fag. a2

Serp.

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole

Ir.

Sieh, deinen Hals um-schlinge ich; mit mei-nem Le - - ben weich' ich

*Hear cruel, hear an-oth-er claim! my fond est love, its sa-cred*

E il ri-mor - - so che t'at-ten-de se tu mi fug - - gi io vo' pe-

Adr.

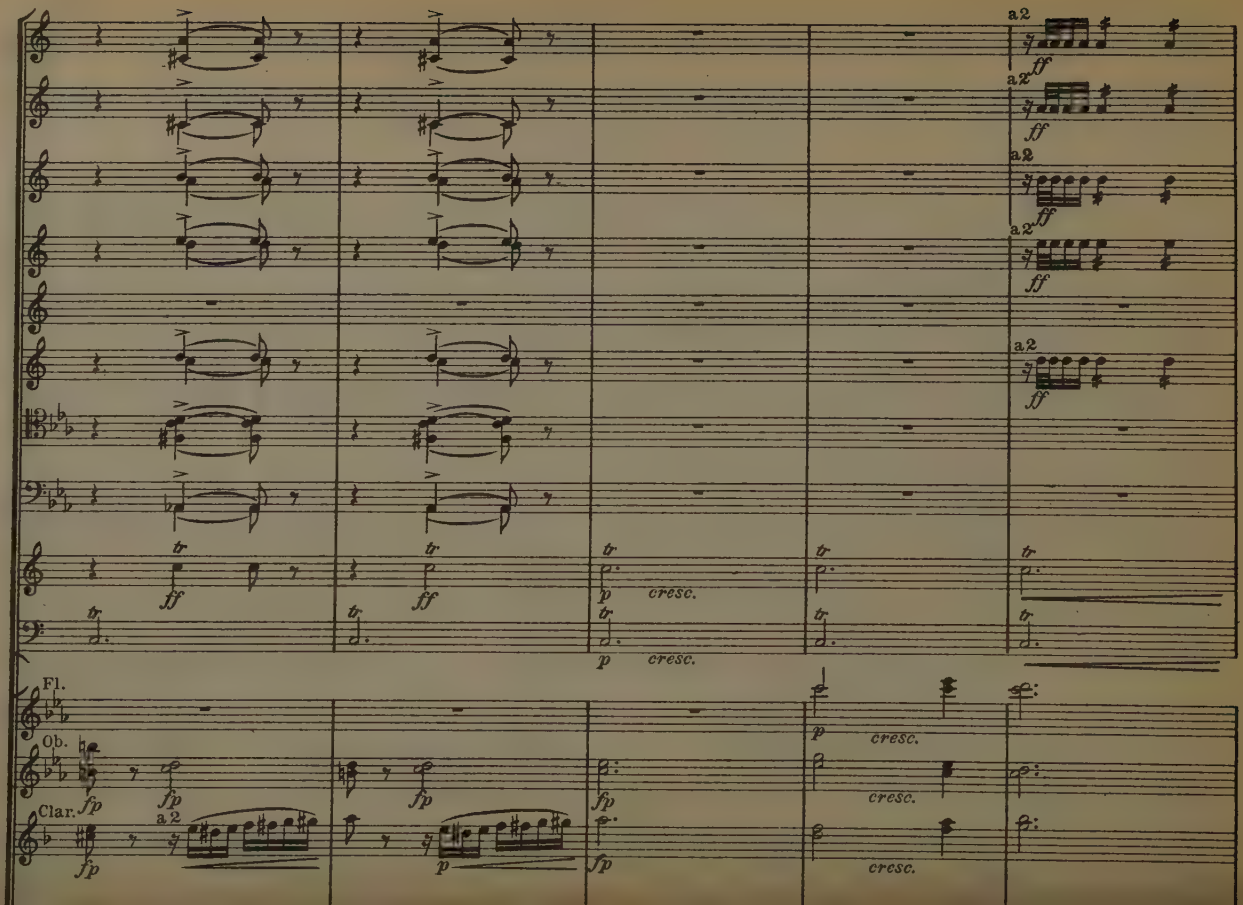
Sin - ne schwin - den mir!

*claims me by his side!*

ten-de il pa - - dre là!

Vc.

B.


a2
ff
tr
p
cresc.
Fl.
Ob.
Clar.
fp

Cor.

Fag.

Serp.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

nur!
*name.*
rir!

Adr.

Zwie - fa - cher Tod und Lie - bes-pein! O Him - - mel, en - - de mei - ne
*Oh cease those tears de sist thy cry, or at thy feet thow'lt see me*
O fa - tal bi vio! o - re tre-men - - - - de! fa ch'io pos sa o Dio mo-

Vc.

B.

a2

ff

a2

ff

ff

ff

tr

ff tr

ff

Fl.

a2

ff ben tenuto

Ob.

a2

ff ben tenuto

Clar.

a2

ff ben tenuto

Cor.

ff ben tenuto

ff ben tenuto

Fag.

ff ben tenuto

Serp.

ff

ff

Tromb. *ff ben tenuto*

Ophi. *ff ben tenuto*

Timp. *ff ben tenuto* *ff*

Viol. *ff*

Viole *ff*

*ff*

Ir. *ff*

(Irene und Adriano auf den Knien) O heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in die - ser

*(Irene and Adriano kneeling) Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy*

(Irene e Adriano in ginocchio) Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal

Adr. *ff*

Qual! Ach, heil' - ge Jun - frau, hab' Er - bar - - men bring' Hül - fe mir in Kamp - fes -

*die! Ho - ly Ma - don - na, queen of heav - en! come to our res - cue, grant thy*

ri - - - re! Di - - o pos - sen - te som - mo ve - - ro tu ne pro - teg - - gi dal

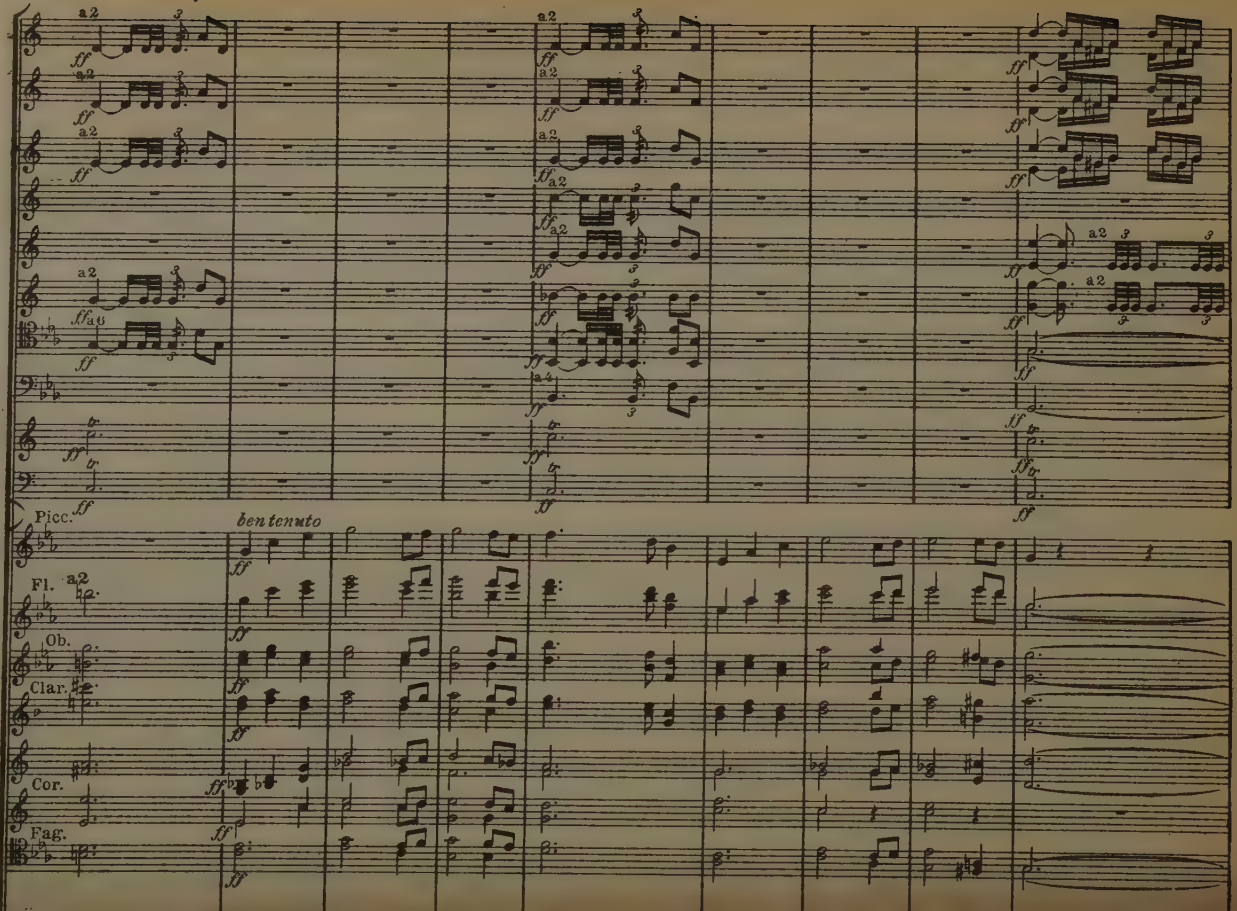
Chor der Frauen (auf den Knien) *ff*

*Chorus of the Women (kneeling)* Schütz, heil' - ge Jung - frau, Ro - ma's Söh - - ne, steh ih - nen bei in Kamp - fes -

Coro di Donne (in ginocchio) *Ho - ly Ma - don - na, Vir - gin pur - est, pi - ty our sor - row, see our*

Vc. O Ma - - don - na del ro - sa - - rio! Noi ti pre - ghiam in gi - noc -

B. *ff*


a2
ff
a6
a4
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
ben tenuto

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
*ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!*
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!

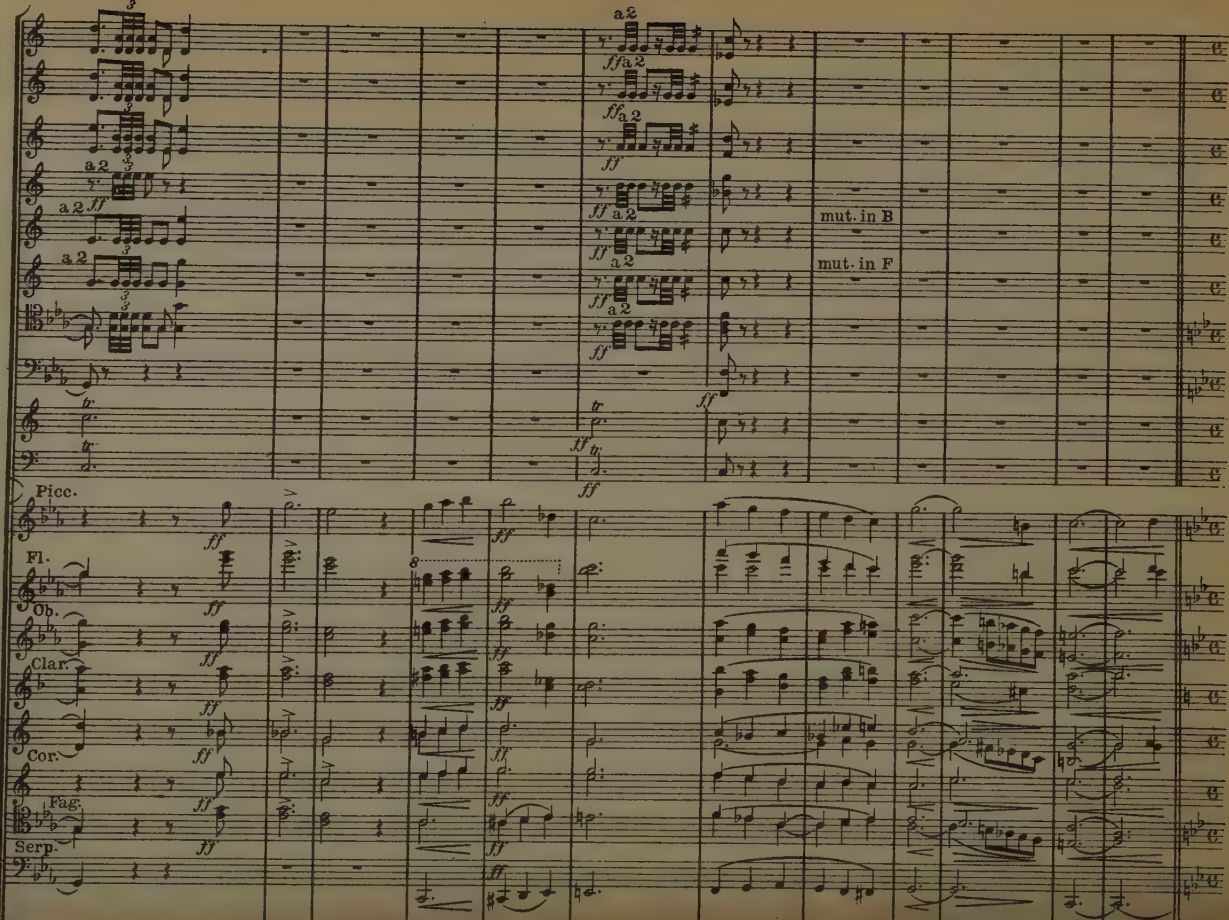
Adr.

Not! Um-fan-ge ihn mit Se-gens-ar - - men, beschütze ihn vor Schmach und Tod!
*ray to these true hearts which long have striv - - en, heal our af flic - tions, thee we pray!*
ciel! in te cre - do in te spe - - ro sper-di i col - pi dal ru - bel!

not! Laß uns sie schaun in Sie-ges-schö - - ne und ih-ren Fein-den sen-de Tod!
*grief! Thou who thy faith-ful e'er as - sur - - est, to our af-flic-tions bring re - lief!*
chion! tu che hai pian-to sul Cal-va - - - rio a-scol-ta pia quest' o-ra-zion!

Vc.

B.


a 2
ff
mut. in B
mut. in F
tr
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

Ma - ri - a. sieh' im Staub mich flehn, o blick' her - ab aus Him - mels - höh'n!

*Oh Vir - gin! send thou from a - bove e'er last - ing bliss to our true love.*

Adr.

Ma - ri - a! ne pro - teg - gi! tu sperdi i col - pi - del ru - bel!

Ma - ri - a sieh' im Staub mich flehn, o blick' her - ab aus Him - mels - höh'n!

*Oh Vir - gin! send thou from a - bove e'er last - ing bliss to our true love.*

Ma - ri - a! ne pro - teg - gi! tu sperdi i col - pi - del ru - bel!

Sopr. 1

Ma - ri - a sieh' im Staub mich flehn, o blick' her - ab aus Him - mels - höh'n!

Sopr. 2

*Oh Vir - gin! send thou from a - bove e'er last - ing bliss to our true love.*

Sopr. 3

Ma - ri - a! ne pro - teg - gi! tu sperdi i col - pi - del ru - bel!

Vc.

B.

# Schlacht-Hymne. Inno di Guerra.

*Hymn of War.*

Allegro energico.

a 2

in B

(Die Annäherung aus der Ferne muß gut bezeichnet werden.)

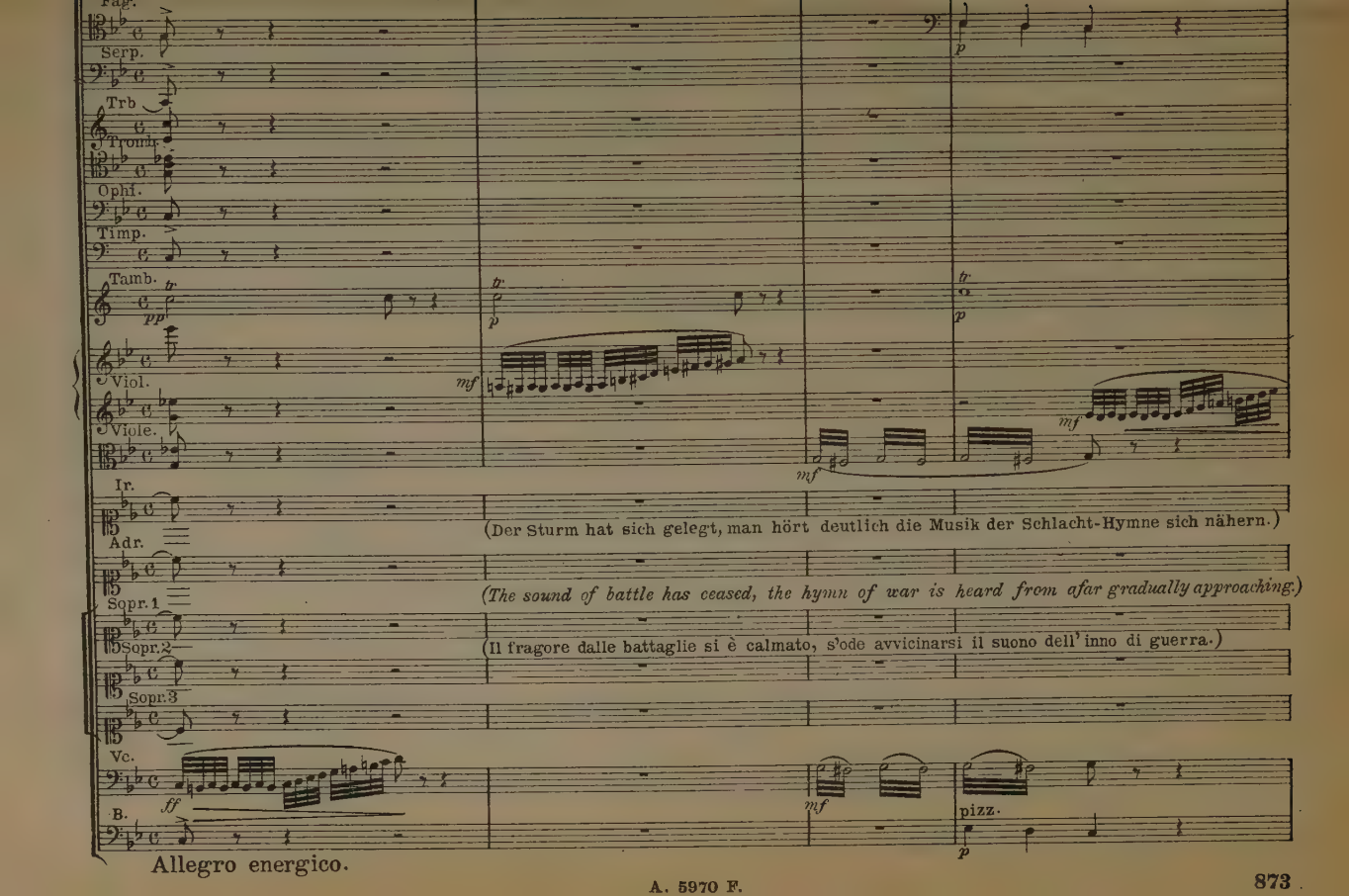
Picc.

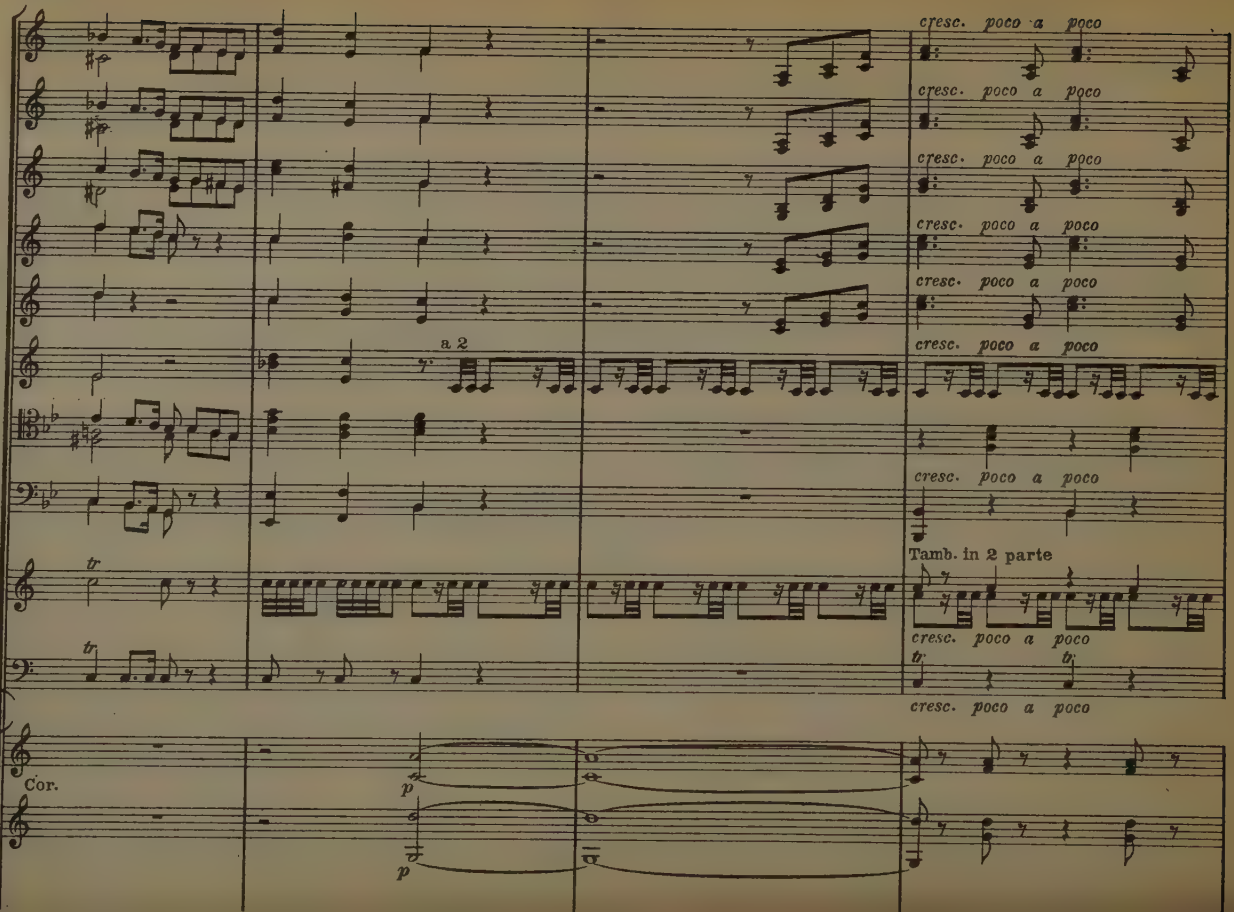
Fl.

Ob.

Clar.

Cor.


Fag.
Serp.
Trb
Trompt.
Ophi.
Timp.
Tamb.
pp
tr
p
mf
Viol.
Viole.
Ir.
Adr.
(Der Sturm hat sich gelegt, man hört deutlich die Musik der Schlacht-Hymne sich nähern.)
Sopr. 1
(The sound of battle has ceased, the hymn of war is heard from afar gradually approaching.)
Sopr. 2
(Il fragore dalle battaglie si è calmato, s'ode avvicinarsi il suono dell' inno di guerra.)
Sopr. 3
Vc.
ff
B.
pizz.
Allegro energico.


cresc. poco a poco
a 2
Tamb. in 2 parte
Cor.
p

Fag.

Timp.

Tamb.

Viol.

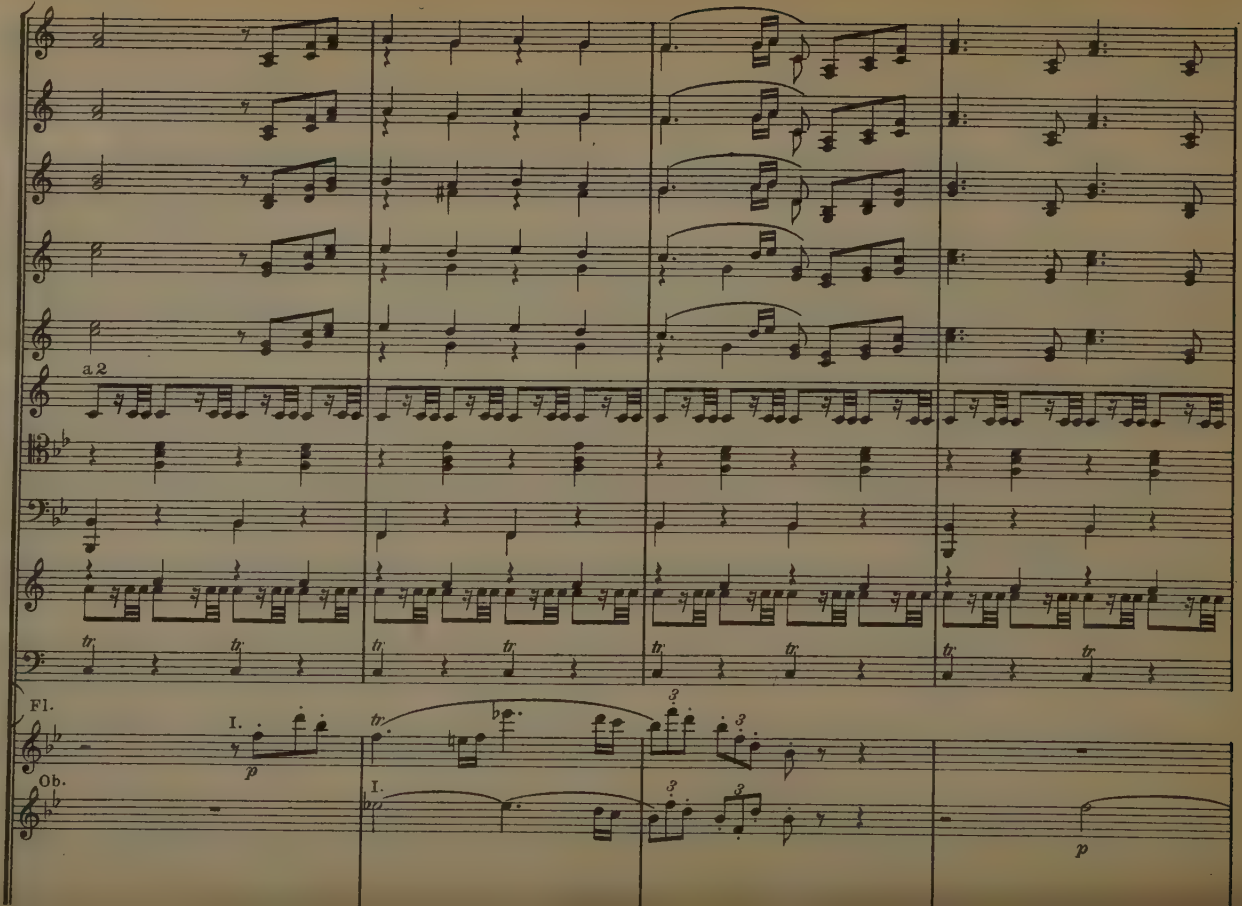
Viole.

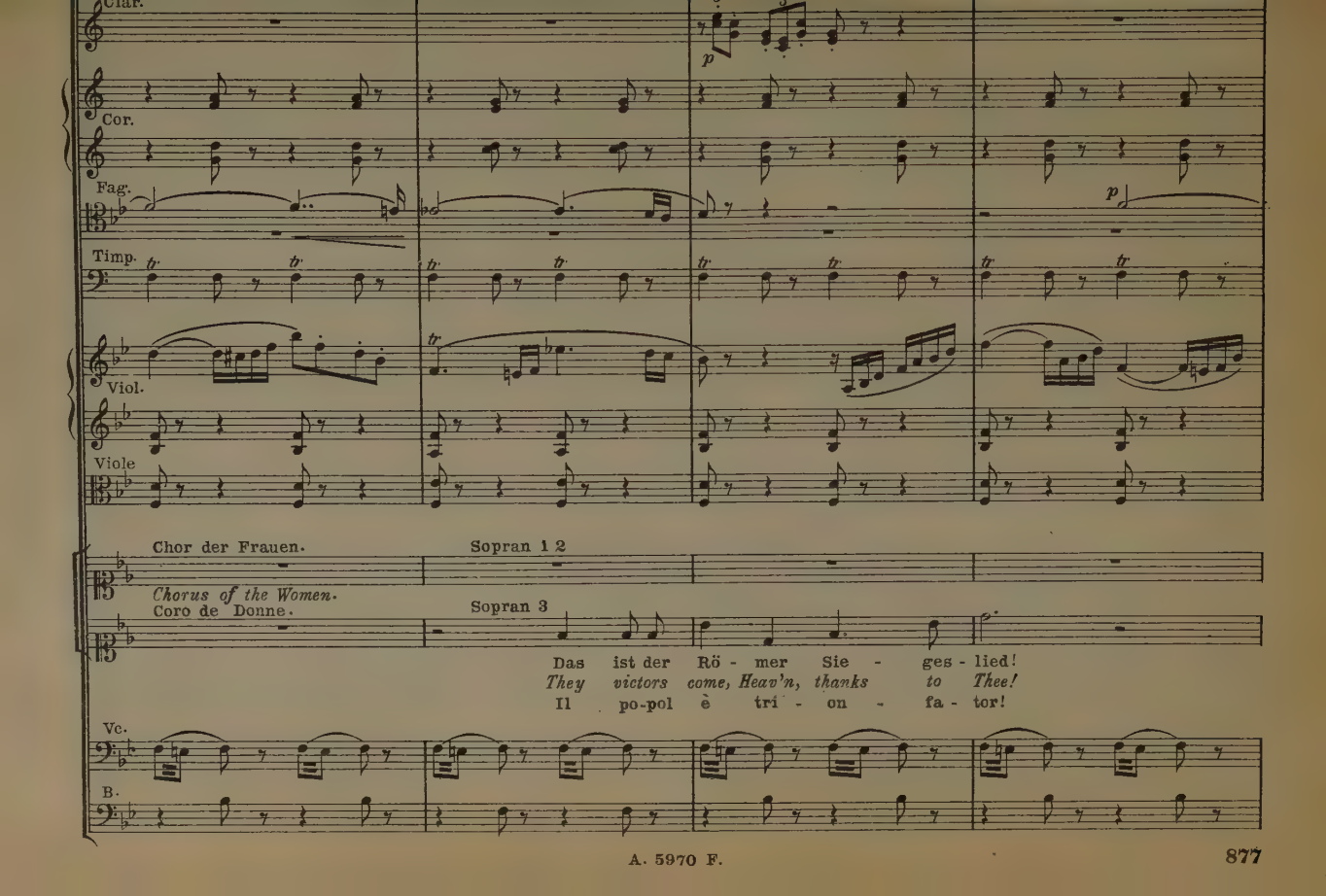
Irene.

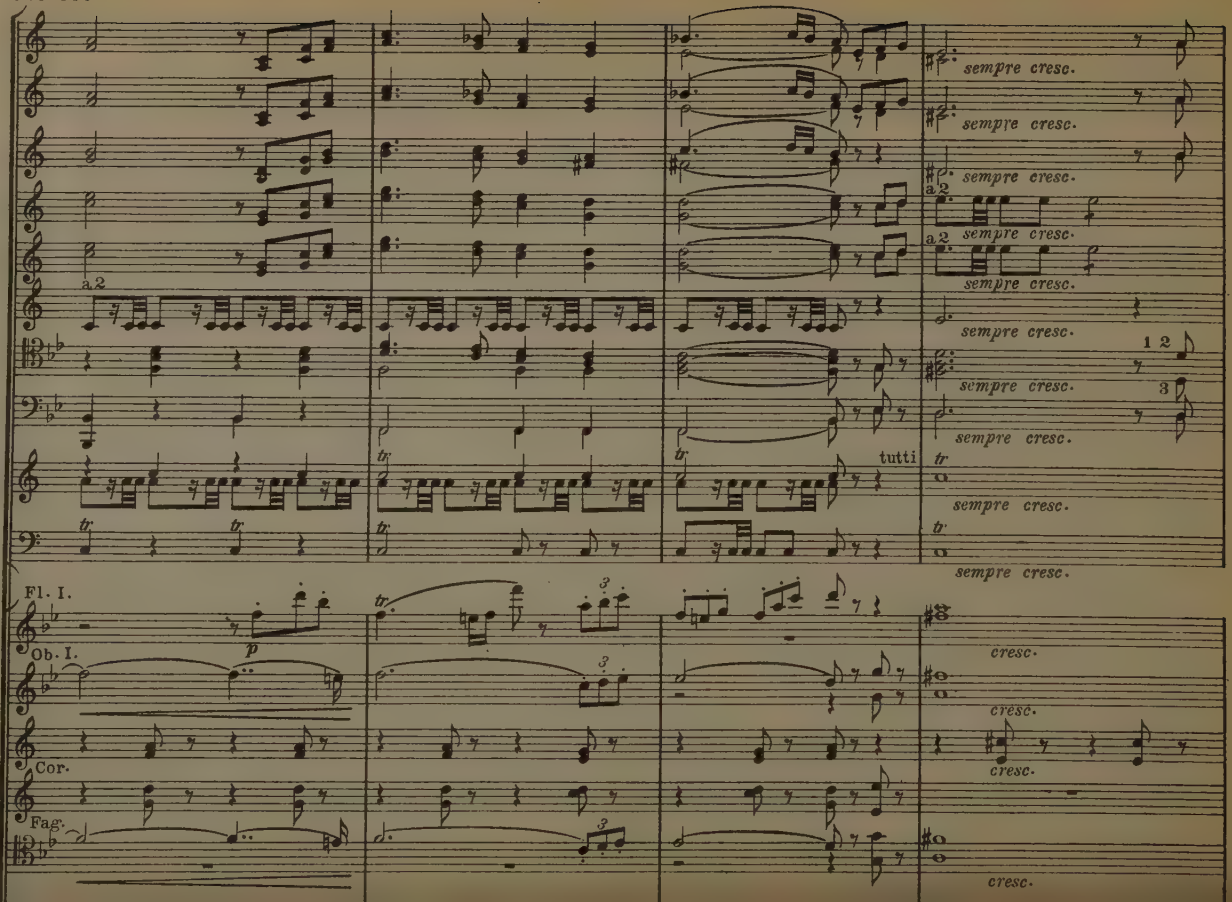
Schon schweigt der Sturm, hört den Ge - sang!
*Hark! they re - turn, hear now the hymn!*
A - scol - ta l'in - no bat - ta - glier!

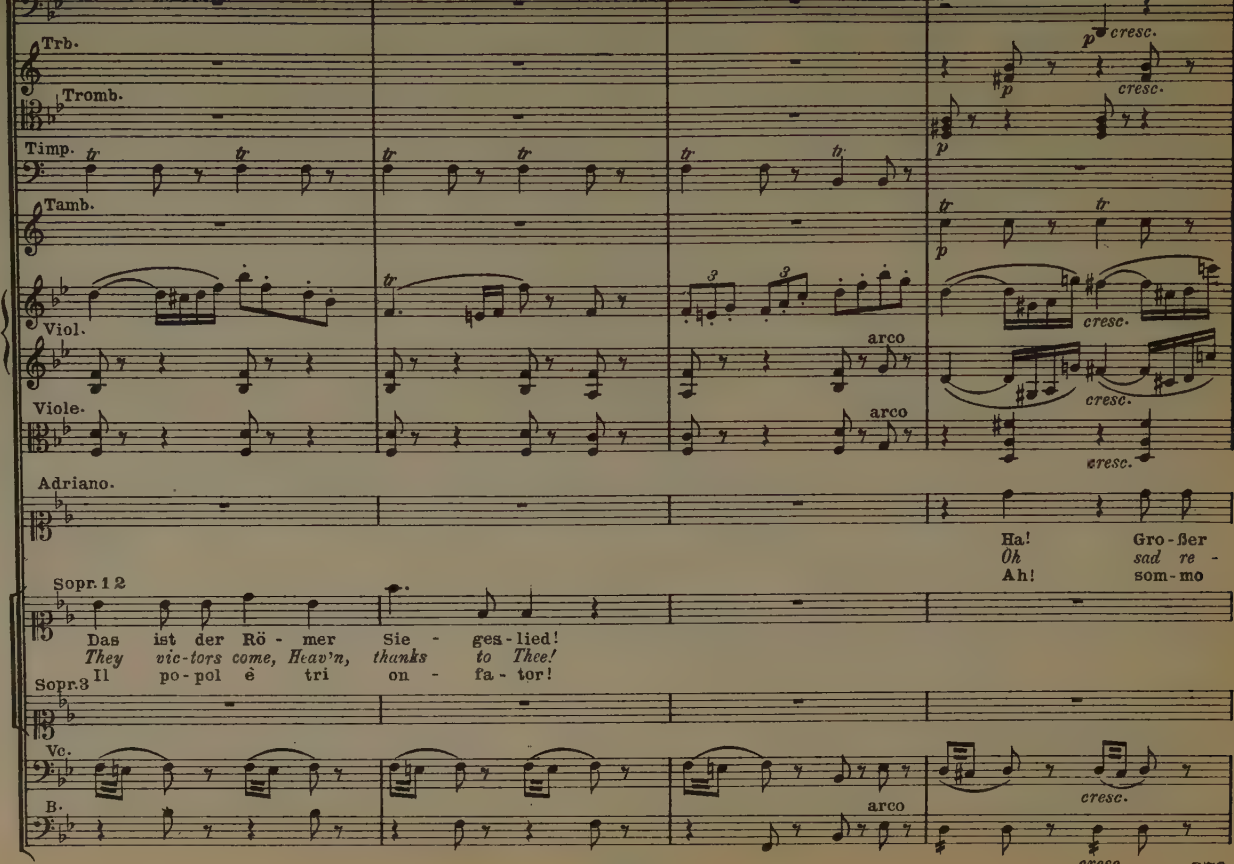
Vc.

B.


a 2
Fl.
I.
p
Ob.
I.
p


Clar.
p
Cor.
Fag.
p
Timp.
tr
Viol.
Viole
Chor der Frauen.
Chorus of the Women.
Coro de Donne.
Sopran 1 2
Sopran 3
Das ist der Rö - mer Sie - ges - lied!
They victors come, Heav'n, thanks to Thee!
Il po-pol è tri - on - fa - tor!
Vc.
B.


sempre cresc.
a 2
tutti
1 2
3
Fl. I.
Ob. I.
Cor.
Fag.
p
cresc.


Trb.
Tromb.
Timp.
Tamb.
Viol.
Viole.
Adriano.
Sopr. 1 2
Sopr. 3
Vc.
B.
p cresc.
arco
Ha! Gro-ßer
Oh sad re-
Ah! som-mo
Das ist der Rö-mer Sie-ges-lied!
They vic-tors come, Heav'n, thanks to Thee!
Il po-pol è tri on-fa-tor!

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

a 2

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

cresc.

mut. in C

mut. in Es

Cor.

Fag.

cresc.

Serp.

Tromb.

Ophi. *cresc.*

Timp.

mut. in Es B

Tamb.

*cresc.*

Viol.

Viole.

Irene.

Sie na - hen schon!
*They now re - joice!*
O mio fra - tel!

Mein Bruder
*My brother*
O mio fra-

Adr.

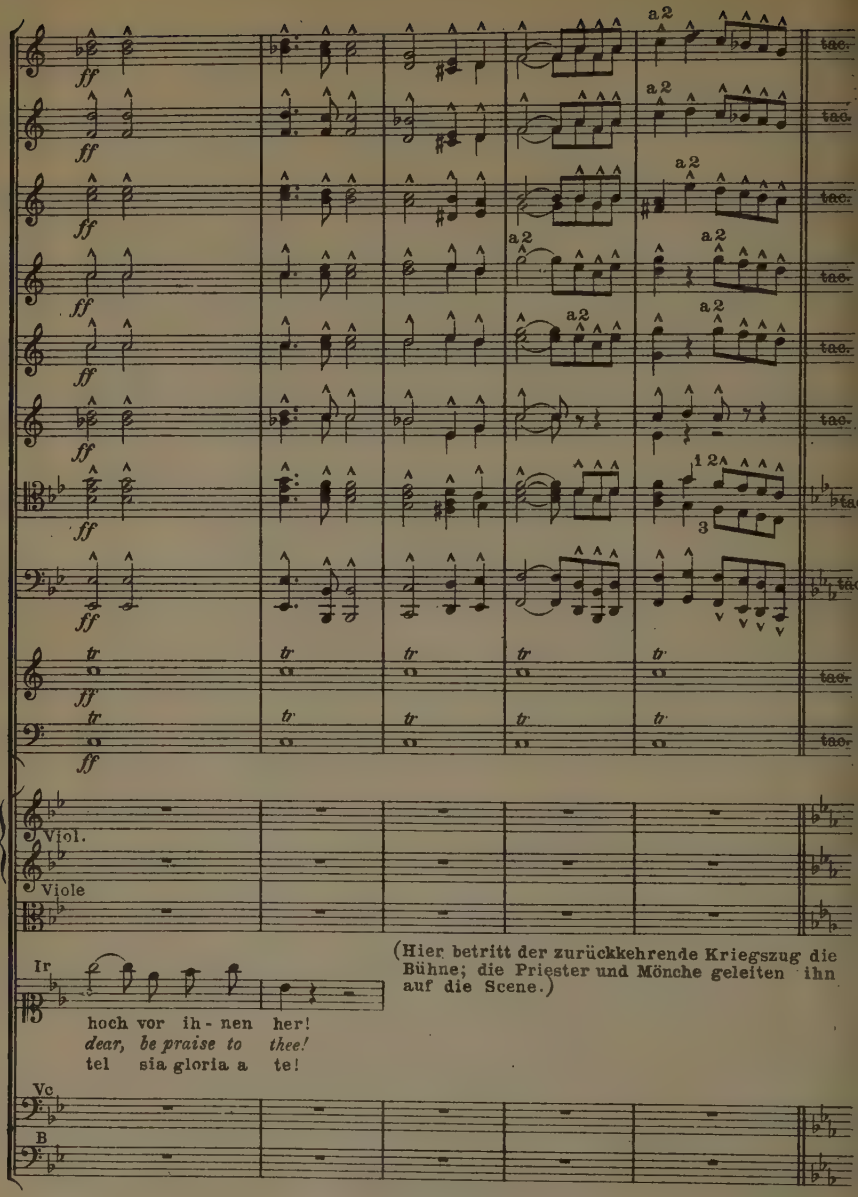
Gott!
*morse!*
Dio

So ists ent - schie - den!
*my par - ty's con - quer'd!*
ve-glia su me!

Sieg! Sieg!
*Hail! hail!*
An - diam!

Vc.

B.


a 2
ff
tr
Viol.
Viole
Ir
(Hier betritt der zurückkehrende Kriegszug die Bühne; die Priester und Mönche geleiten ihn auf die Scene.)
hoch vor ih - nen her!
dear, be praise to thee!
tel sia gloria a te!
Vc
B

Più vivace.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar. in C

in Es

Cor. a 2

Fag.

Serp

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp. in Es B

Viol.

Viole

Sopr. 1 — Heil! Heil! Heil dir, du stol - zes Sie - ges-

Sopr. 2 — *Hail! Hail! hail, now re-joice, thou migh - ty*

Sopr. 3 — Glo - - - ria glo - ria a te tri-on - fa-

Vc.

B.

Più vivace.

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Clar. *ff*

Cor. *ff*

Fag. *ff*

Serp. *ff*

*ff*

Trb a.2 *ff*

Tromb.

Ophi. *ff*

Timp. *ff*

*ff*

Viol. *ff*

Viole *ff*

Sopr. 1 heer! Heil! Heil dir, du stol - zes Sie-ges

Sopr. 2 *Rome! Hail! hail, now re-joice, thou mighty*

Sopr. 3 tor! glo - - ria gloria a te tri-on-fa-

Vc. *ff*

B. *ff*

Picc.

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Sopr. 1 — heer! Heil dir, du stol - - - zes

Sopr. 2 — *Rome! Hail! hail, re - joice, thou*

Sopr. 3 — tor! glo - - - - ria a - te tri -

Vc.

B.

Allegro molto. ♩ = 104

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

tr

più f

ff

a 2

In Es

G. T. e P.

Viol.

Viele

Sopr. 1

S. 2 Sie-ges-heer! Heil! Heil! Will-kom-men, Ro-ma's

S. 3 *mighty Rome! hail! hail! Be wel-come, wel-come,*

on-fa-tor a te! E-ro-i di Ro-ma

Tenori

Die Priester und Mönche Will-kom-men, Ro-ma's
*Priests and Monks Be wel-come, wel-come,*
Preti e Monaci E-ro-i di Ro-ma

Bassi

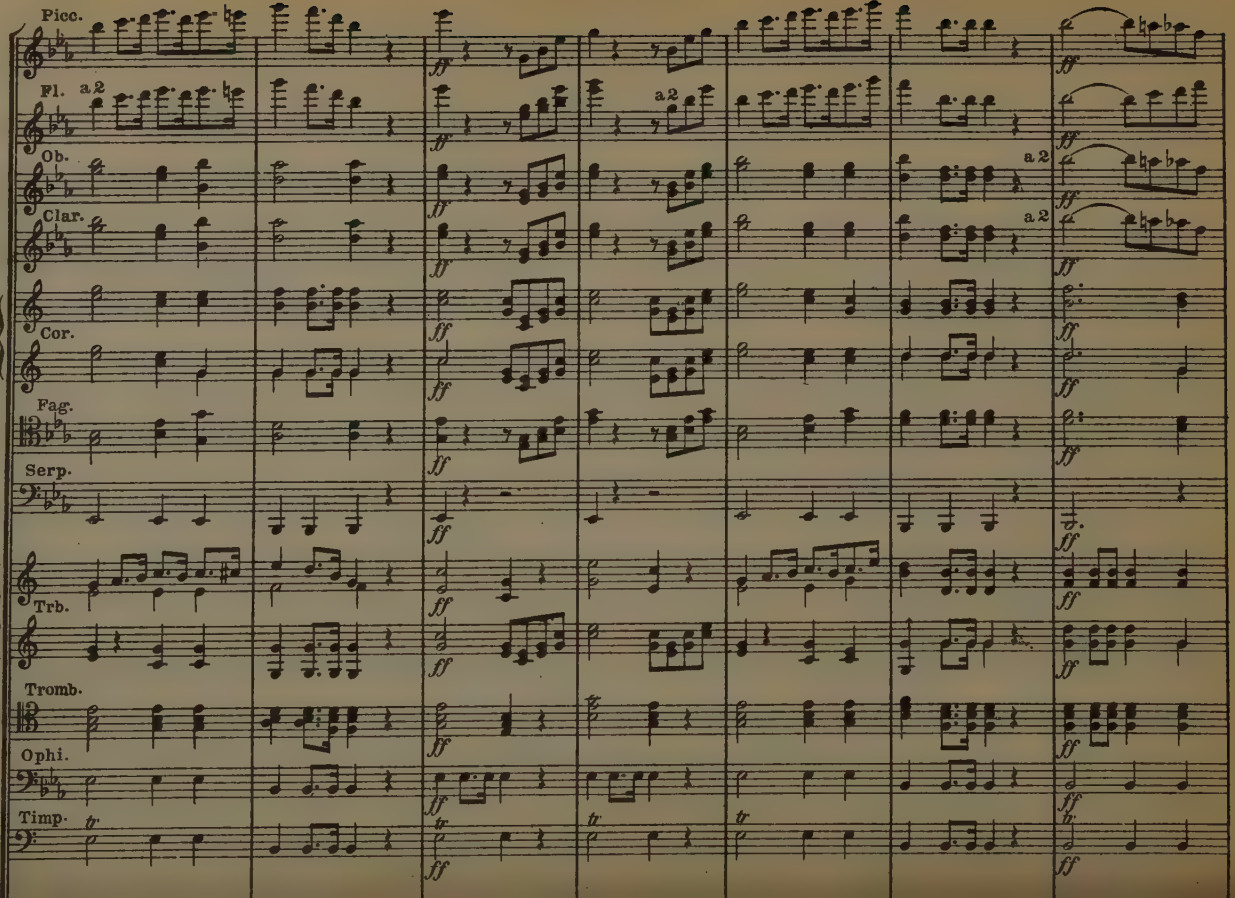
Vc.

B.

*più f*

*ff*

Allegro molto. ♩ = 104


Picc.
Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
ff

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

Viol.

Viole

Sopr. 1 2

sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf - fen Ruhm! Auf, streu - et
*ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your*
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo

Sopr. 3

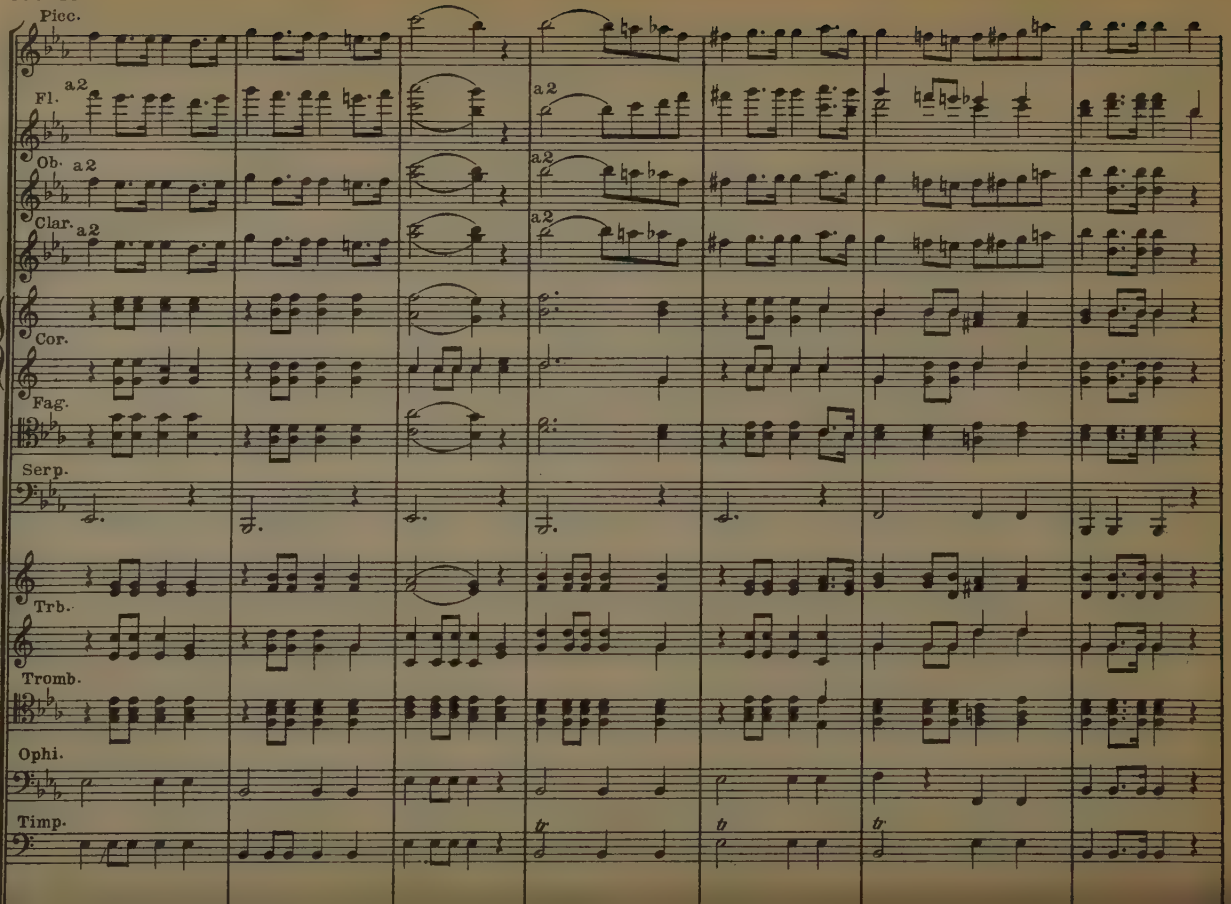
Ten.

sieg - rei - che Söh - ne! Heil euch! Heil euch und eu - ren Waf - fen Ruhm! Auf, streu - et
*ye sons of glo - ry, wel - come! wel - come! our foes are o - ver - come! praise we your*
pie - ni di glo - ria sal - ve! sal - ve! per la vit - to - ri - a spar - gia - mo

Bassi

Vc.

B.


Picc.
Fl.
a 2
a 2
Ob.
a 2
a 2
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

Viol.

Viole

Sopr. 1 2

Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
*vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!*
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stra crin

Sopr. 3

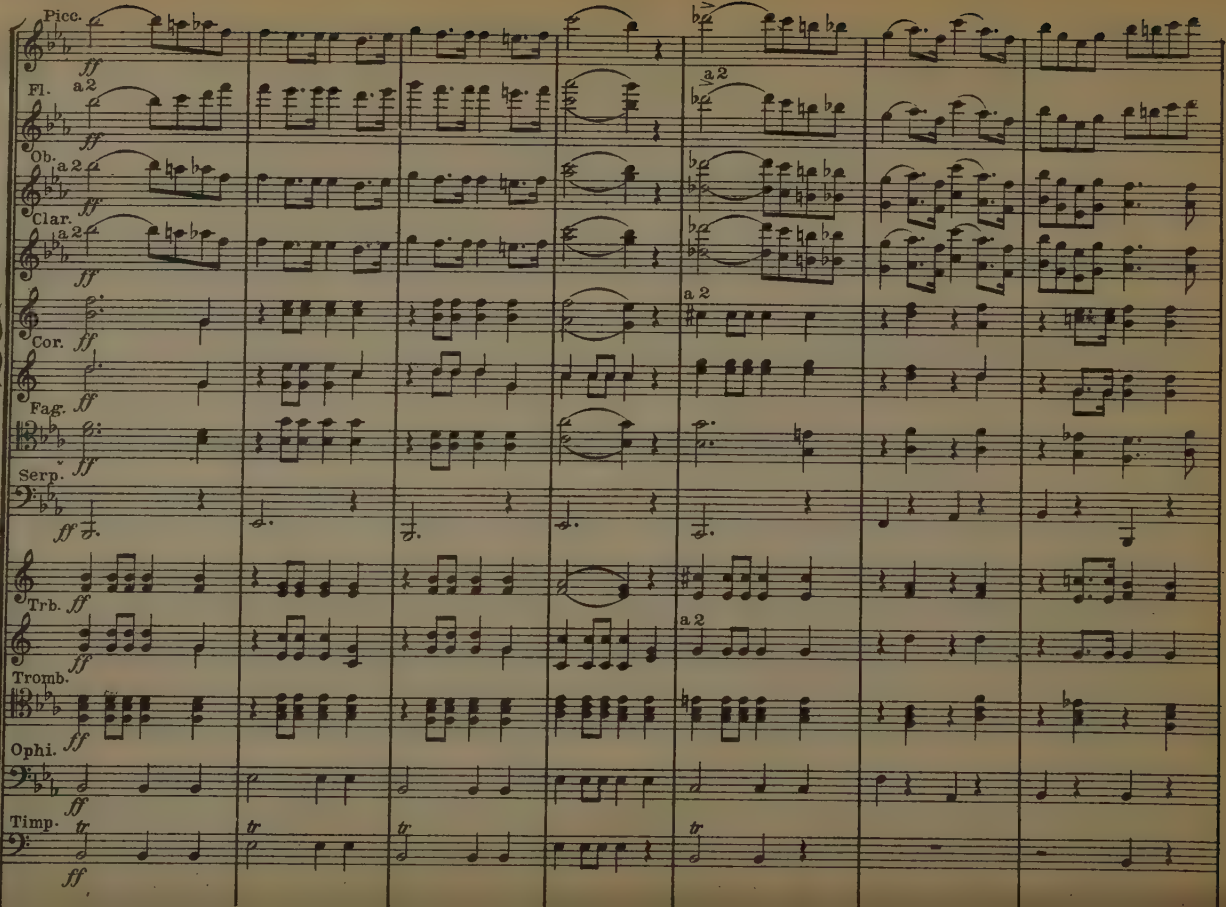
Ten.

Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den - tum!
*vic - tr'y in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty Rome!*
fio - ri, spar-giamo al - lo - ri; sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stra crin

Bassi

Vc.

B.


Picc.
ff
Fl.
a 2
ff
Ob.
a 2
ff
Clar.
a 2
ff
Cor.
ff
a 2
Fag.
ff
Serp.
ff
Trb.
ff
Tromb.
ff
a 2
Ophi.
ff
Timp.
tr
ff

Trgl.

G. T. e P.

Viol.

Viole

Sopr. 1 2

Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-

*praise we your vic - try in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty*

spar - gia - mo fio - ri, spar - giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro

Sopr. 3

Ten.

Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne! Er gel - te euch und eu - rem Hel - den-

*praise we your vic - try in song and sto - ry! Hail, hail, re - joice, re - joice, thou migh - ty*

spar - gia - mo fio - ri, spar - giamo al - lo - ri sul - le vostr' ar - - mi sul vo - stro

Bassi

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. tr tr tr tr

Trgl. tr tr tr tr

G. T. e P. ff ff

ff ff

Viol.

Viole

Sopr. 1 2

tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-

*Rome! Wel - come our foes are o - ver-come! Hail, re - joice, thou migh - ty*

crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-

Sopr. 3

Ten.

tum! Heil euch und eu-ren Waf - fen Ruhm! Ehrt das schön - ste Hel - den-

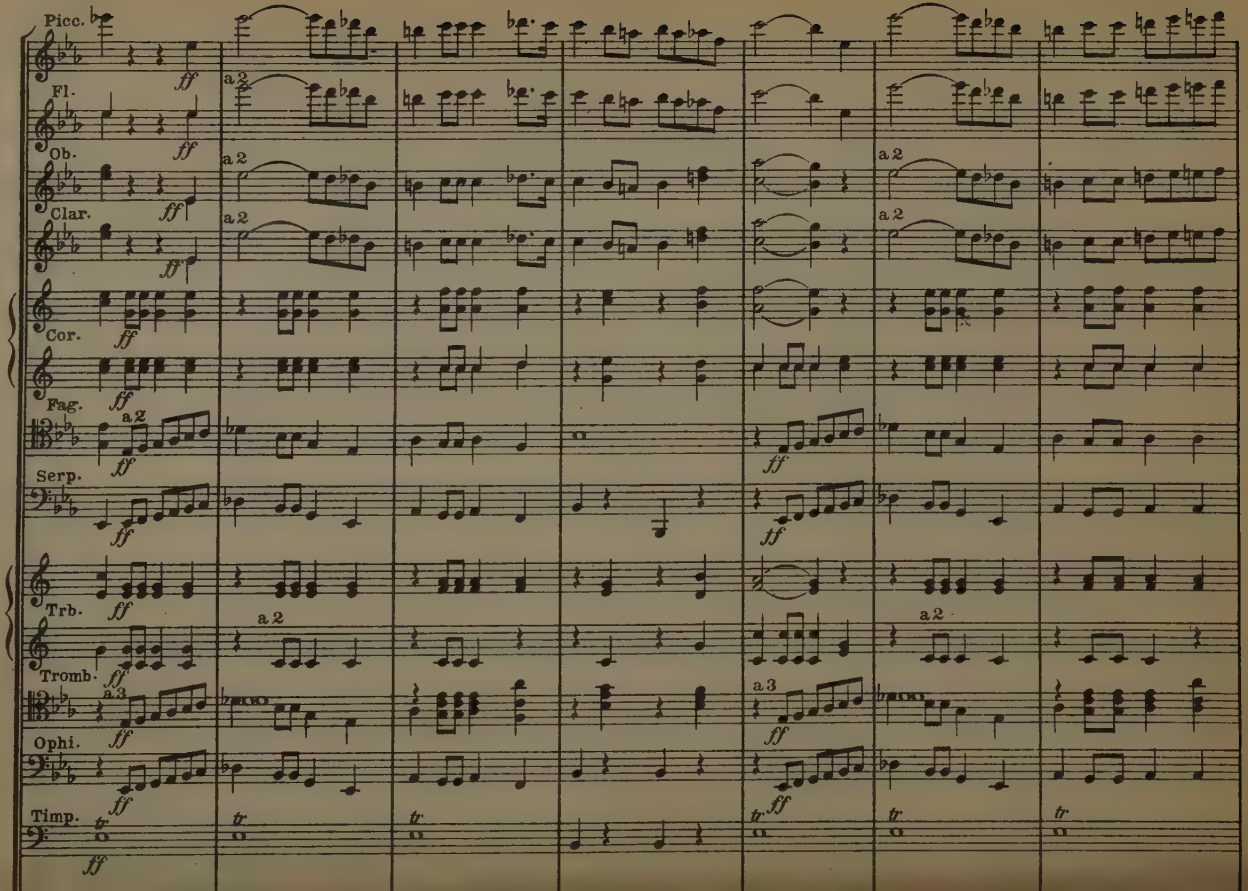
*Rome! Wel - come our foes are o - ver-come! Hail, re - joice, thou migh - ty*

crin s'er - ga di car-mi s'er - ga ah di car - mi estro di-

Bassi

Vc. ff ff ff

B. ff ff


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff
a 2
a 3
tr

Trgl.

G.T.e P.

Viol.

Viole.

Sopr. 1 2

tum! Auf, streu - et Blu - men! Ju - bel er - tö - ne, er gel - te

*Rome! Praise we your vic - t'ry in song and sto-ry, re-joice, re -*

Sopr. 3 vin! spar - gia - mo fio - ri! spar - gia-mo al - lo - ri sul vo - stro

Ten.

tum! Ehrt, preist das schön-ste Hel - den - tum! Ju - bel er - tö - ne, er gel - te

*Rome! Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome! in song and sto-ry, re-joice, re -*

vin! spar - gia - mo fior spargia-mo al - lor! spar - gia-mo al - lo - ri sul vo - stro

Bassi

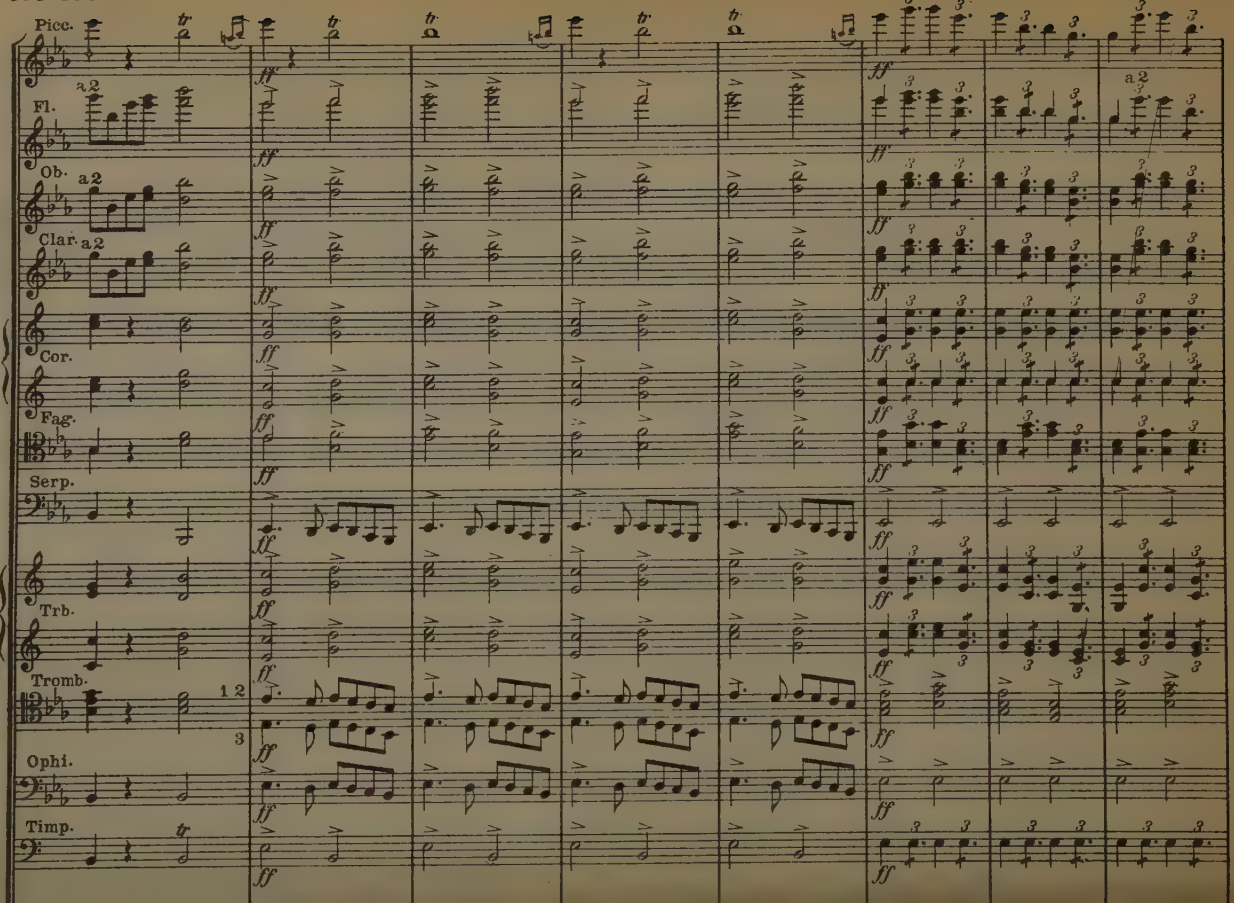
Ehrt, preist das schön - ste Hel - den - tum!

*Hail, hail, re - joice, thou migh - ty Rome!*

spar - gia - mo fior spar - gia - mo al - lor!

Vc.

B.


Picc.
Fl.
a2
Ob.
a2
Clar.
a2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
1 2
3
Ophi.
Timp.
ff
a2

Trgl.

G. T. e P.

Viol.

Viole

Sopr. 1 2

eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
*joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!*
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!

Sopr. 3

Ten.

eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum, eu - rem Hel - den - tum!
*joice now, migh-ty Rome! hail, thou migh - ty Rome, hail, thou migh - ty Rome!*
crin sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin sì sul vo - stro crin!

Bassi

Vc.

B.

Maestoso. ♩ = 84.

Picc.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Trgl.

G. T. e P.

(Der ganze Kriegszug ist mit Rienzi auf der Bühne angelangt.)

Viol.

Viole

Vc.

B.

*ff* *f marcato* *f ben tenuto*



Maestoso. ♩ = 84.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole

Rienzi.

Heil, Roma dir! Du hast ge-
*Ho-nour and laud to-ev' ry*
So - no ca-du- - ti gli oppres-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Trb.

a 2

Trb. vent. mutano in E.

Trb. ord. mutano in H.

Tromb.

Ophi.

Timp.

poi in H.

Viol.

Viole.

(Man trägt die Leichen Colonna's und Orsini's auf die Bühne.)

Ri.

siegt, zerschmettert liegt der Fein-de Heer!
*man who fought with me this sacred war!*
sor e tor-na Ro- - - ma allo splendor!

*(The corpses of Colo-na and Orsini are carried on a litter.*
Ce salme di Colonna

Vc.

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag. a 2

romb.

dim.

phi.

Viol.

iole.

Ri.

di Orsini sono Wer sagt nun noch, Rom sei nicht frei? Co-lonna und Or-si-ni sind nicht
rtate sulla sce- *at last is doomd* *Rome's ha-ted foe,* *Co-lonna and Or-si-ni are no*
..) Ro-ma al-fin sei sal-va tu! Co-lonna ed Or-si-ni non son

Vc.

B.

Ob. Più moto. ♩ = 152

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

mehr! Allgemeiner Chor. (in halb freudiger halb schaudernder Empfindung.)
*more!* *General Chorus. (with exultation and fear.)*
più. Coro Generale.

Sopr. 1.

Ha! kein Co - lon - na, kein Or-si - ni
*Ah! no Co - lon - na, no Or-si - ni*

Sopr. 2.

Ah! nè Co - lon - na nè Orsini non son

Tenori.

Ha! kein Co - lon - na, kein Or-si - ni
*Ah! no Co - lon - na, no Or-si - ni*

Bassi.

Ah! nè Co - lon - na nè Orsini non son

Vc.

B.

Più moto. ♩ = 152

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
erp.
a 2
ben tenuto
in E
Trb.
a 2
in H
poi in F
omb.
hi.
mp.
in H.
poi in B
iol.
ole.
pr. 1.
mehr!
now!
(Adriano hat die Leiche seines Vaters erkannt und ist mit einem Schrei über sie hingesunken.)
r. 2 più!
*(Adriano rushes towards the corpse of his father recognizing it with a loud scream.)*
Ten.
mehr!
now!
(Adriano vi si getta sulla salma di Colonna sclamando disperatamente.)
s. più!
c.
ff ben tenuto

Più lento.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Corni ord. mut. in D

Fag. a2

Trb. vent.

10 Tamb. mil. auf dem Teater, gedämpft.
Langer Wirbel.

*pp cresc ff dim. pp*

Viol.

Viole.

(Im Hintergrunde werden in einzelnen stillen Zügen Toto un
Verwundete über die Bühne getragen.)
*(Death-roll of drums announces the approach of the wound*
*and dead carried across the scene.)*
(Cupi ralli di tamburro annunciano l'arrivo dei morti e d
feriti i quali sono portati nel fondo della scena.)

Vc.

B.

Più lento.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb. vent.
10 Tamb.
Baroncelli.

Ach blu - tig ist die Stra-fe er-kauft! Auch
*Re - joice we now, ere long we shall mourn! 'mong*
Fu san - gui - no - sa - la ten - zon su -

Vc.
B.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb. vent.
mut. in Es.
Tromb.
Tamb.
Bar.
*dim.*
*sempre*

uns traf furcht-ba - rer Ver - lust! Wie vie - le un - ter die - sen
*us sad gloom grim death has spread! Yes, wi - dows, or phans will to-*
bim - mo stra - gi e di - stru - zion. O don - ne or - di - te un bru - no

Vc.
B.

Ob.

Clar.

Cor. vent.

a 2

Fag. a 2

Trb. vent.

in Es

Tromb.

Timp.

in B.

10 Tamb. (a. d. Teatcr.)

Viol.

Viole.

Adriano (sich von der Leiche aufrichtend, mit Bedeutung zu Rienzi).
*(deadly pale, gazing at the corpse.)*

(con pallore mortele guardando la Salma.)

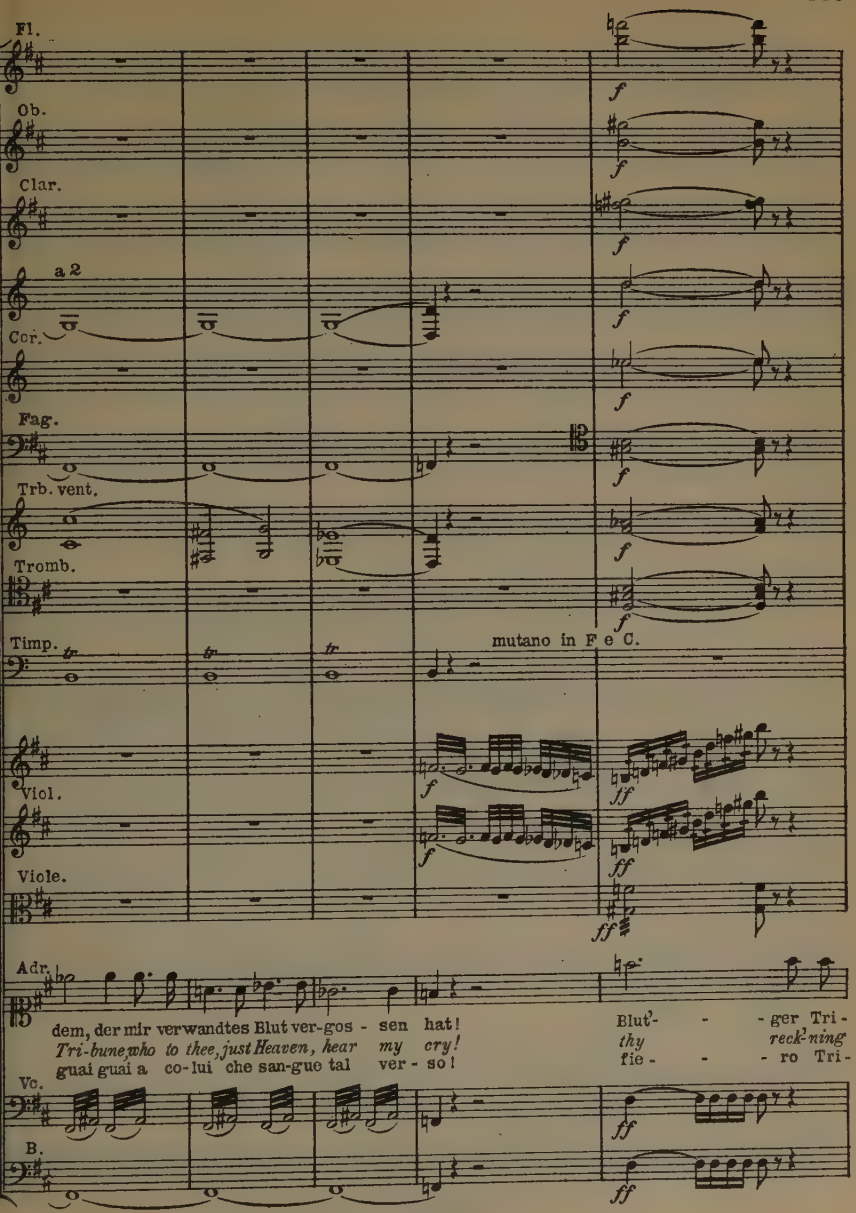
Weh'
*Woe,*
O

Bar.

Frau-en sehn nie den Mann, den Bru - der mehr!
*mor row be - moan with grief their dear ones dead!*
ve - lo per - de - ste il pa - dre ed il fra - tel!

Vc.

B.


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Trb. vent.
Tromb.
Timp.
mutano in F e C.
Viol.
Viole.
Adr.
dem, der mir verwandtes Blut ver-gos - sen hat!
Tri-bune, who to thee, just Heaven, hear my cry!
guai guai a co-lui che san-gue tal ver - so!
Blut - - ger Tri-
thy reck-ning
fie - - ro Tri-
Vc.
B.

Fl. colla parte string.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr. (Auf Rienzi's Zeichen

bun! blick' hie-her! Sieh', dies ist dein Werk!
*day ap-proaches! yes, thy end is nigh!*
bun os-ser-va... ciò è l'o-pra tua!

Vc.

B.

colla parte string.

Più vivo.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Violc.

wird die Leiche Colonna's entfernt.)

Adr.

Fluch-wür-di-ger!
*Ty - rant beware!*
Trema o crudel!

Vc.

B.

Più vivo.

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Clar. *ff*

Corno vent. mutano in F.

Cor. *ff*

Fag. *ff*

Trb. vent. *ff*

Tromb. *ff*

*trem.*

Viol. *ff*

Viole. *ff*

Vc. *ff*

B. *ff*

Viol. *p* *fp* *fp*

Viole. *p* *fp* *fp*

Adriano. *p* *fp* *fp*

Der du von dir mich stie - ßest, da den Frie - den ich mit mei - nem
*Thy pride would not sur - ren - der when my life to thee in pledge of*

Vc. Fo - sti nell' o - dio for - te e nell' i - ra te - na - ne -

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. vent.

in F

Cor. ord.

mut in Es

Fag.

Trb. vent.

Trb. ord.

in F

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

Le-ben dir ver - bürg - te!
*peace I did e'en ten - der!*
mi - co del - la pa - ce!

Ge - schie - den sind wir denn fort-
*My fa - thers death has broke our*
Sta il san - gue in mezzo a noi Tri-

Vc.

B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
in Es
Fag.
Trb.ord.
a 2
Tromb.
Timp.
in F.C.
Viol.
Viole.
Adr.
an, nur Ra-che ha-ben wir ge-mein; die
*tie, his blood then now will I a-venge, thy*
bun e san-gue san-gue pur si bra-
Vc.
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

dei - ne still-test du, die dei - ne still-test du so zitt-re vor
*pow'r, thy hate I brave! thy pow'r, thy hate I brave! Thy days here are*
ma - sti gli o-dii tuoi or sa - zio l'i - ra mia or sa - zio

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. ord.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

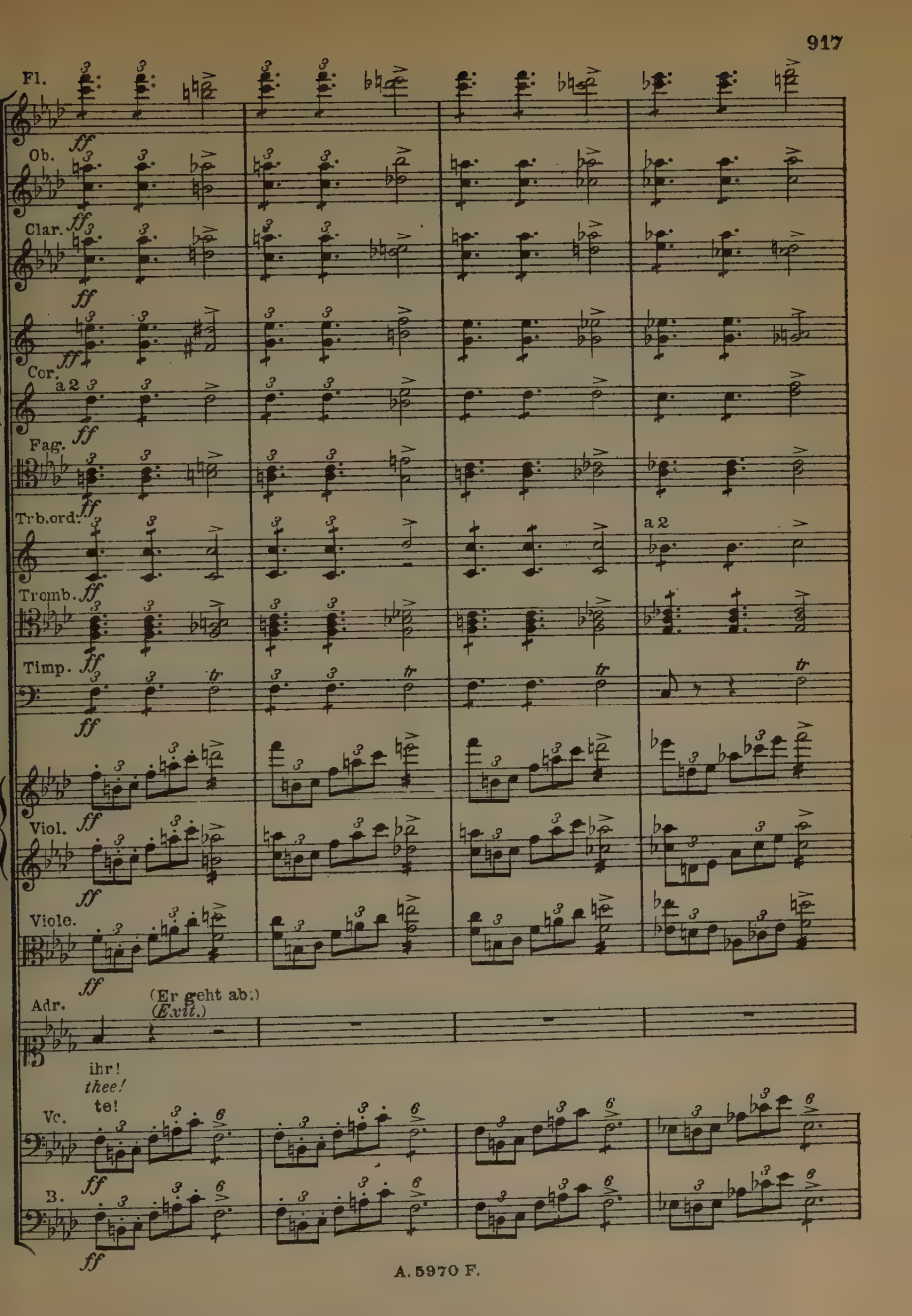
Adr.

mei - - - ner, zitt-re vor mei - ner, du ver - fie - lels

*num berd! thy days are num - berd! Tri - bune woe to*

Vc. li - - - - ra Tri-bu-no tre - ma tre - ma tre-ma pe

B.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Trb.ord.
a 2
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
(Er geht ab:)
(Exit.)
ihr!
thee!
te!
Vc.
B.

Fl.
Recit.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb. ord.
a 2
Trb. ord. mutano in Es.
Tromb.
1.2.
3.
Viol.
Viole.
Rienzi.
Hört nicht den Ra-sen-den! Den er so
*Hear not this senseless boy! heed not his*
Fu - rente paz-zo egli è... non lo ascol-
Vc.
B.
Recit.

a tempo

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

wild be-klagt, war Ro-ma's ärg'rer Feind als einst Tar - qui-nius selbst,
*id - le words! no cloud shall o - ver-cast this day of bliss and joy!*
ta - te, più di Tar-qui-nio stesso egli è ne - mi - co!

Vc.

B.

a tempo

Maestoso.

Fl.

Ob.

Clar.

2. Solo.

Cor.

Fag.

Trb. vent

2. Solo.

Tromb.

3. Solo.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

Tod, e - wi - ger Tod sei ihm! Nie werd ihm Ruh in ge-weih-ter
*Death, yes spee-dy death to him! Splendour and fame Rome this day re-*
A lui sia morte e - ter - - - na non ab - bia pace in ter-ra be - ne-

Vc.

B.

Maestoso.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb.vent

Tromb.

Ophi.

Viol.

Viole.

Ri.

Er - de! Doch ihr freut euch! Laßt al-le Glocken-läu-ten! Trom-
*cov - ers! Let grief end now! Let now the wel-kin e-cho! the*
det - ta! Ma vo-i lie - ti suo na te a stormo e a gio-ia squil -

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

pe-ter blast! Der Sieg, den wir er-kämpft, ist schlechter nicht als Bru-tus Hel-den-

*trumpets blow! new vir-tues let us show, for bloodless palms in fu-ture we'll con-*

la-te o trombe la nu-stra vit-to-ria non è men sa-cra di quel-la di

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. vent

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

tat. Auf, im Triumpf zum Ca-pi-tol! Laßt uns die Stirn' mit Lorbeerschmücken!
*tend! Tar-quin's no more, ay, Bru-tus now Vic-tor the Ca-pi-tol's as-cending!*
Bru-to: su tri-on-fiam e in Cam-pi-doglio corriam cor-riam di glo-ria cin-ti!

Vc.

B.

AUF DEM THEATER.

Allegro.

2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in F.
2 Trombe vent. in Es.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in B.
2 Trombe ord. in F.
6 Tromboni.
4 Ophicleide.
6 Tamburi milit.
4 Tamburi rulanti

Allegro.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Corni vent. in F.
Corni ord. in Es.
Fagotti.
Serpent.

IM ORCHESTER.

Trombe vent. in Es.

Trombe ord. in Es.

3 Tromboni.

Ophicleide.

Timbani in Es e B.

Tamburo milit

Triangolo.

Gr. Tamb. e Piatti.

Violini I.

Violini II.

Viole.

CHOR.

Soprani I.

Soprani II.

Tenori.

Bassi.

Violoncelli.

Bassi.

(Friedensboten mit Lorbeerzweigen treten auf und geleiten einen antiken Triumphwagen Rienzi entgegen. Rienzi steigt vom Pferde und betritt den Triumphwagen, nachdem ihm von den Friedensboten der Helm abgenommen und dafür ein Lorbeerkranz auf das Haupt gesetzt worden ist. Irene, welche bei Adriano's Abgang erblassend in die Arme der Frauen gesunken war, wird von diesen zu Rienzi geleitet, welcher sie zu sich auf den Wagen heraufzieht, wo sie sich matt an ihres Bruders Schultern anlehnend an seiner Seite stehen bleibt Trophäen, bestehend aus Rüstungen und Feldzeigen der Nobili werden im Triumph vor Rienzi vorüber getragen, die Bewaffneten ordnen sich zum Zuge, dem sich endlich auch Rienzi im Triumphwagen anschließt.)

*(During the following Chorus the messengers of peace arrive bringing a triumphal Car. Rienzi descends from his horse and steps into the car. The messengers crown him with a laurel wreath. Irene, broken-hearted at the departure of Adriano, is led by the women to Rienzi who takes her by his side. Troops with war trophies march past.)*

(Durante questo Coro alcuni Messi di pace entrano scortando un carro trionfale. Rienzi scende da cavallo e sale sur carro. I Messi gli tolgono dal capo l'elmo e lo incoronano d'alloro. Irene che era caduta nelle braccia delle donne alla partenza di Adriano, è accompagnata verso Rienzi; il quale la prende sul carro. Irene vi rimane immobile appoggiata alle spalle del fratello in affranto atteggiamento. Sfilano davanti a Rienzi trofei guerreschi e d armati in corteo trionfale.)

*ff*

Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
*On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!*
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - - -

*ff*

Auf! Auf! Auf, im Tri - umph zum Ca - pi - tol!
*On, on, on to the Ca - - pi - tol let's haste!*
Cor - riam cor - riam cor - riam al Cam - pi - do - - - - -

*ff*

Allegro.

Allegro molto.

a2

ff

Allegro molto.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb.

Triang.

Gr. T. e P.

Viol.

Viole.

Sopr. I.

Er - tö - net Freu - den -
*The Ca - pi - tol as -*
O - nor o - nor e

Sopr. II.

*glio.*

Ten.

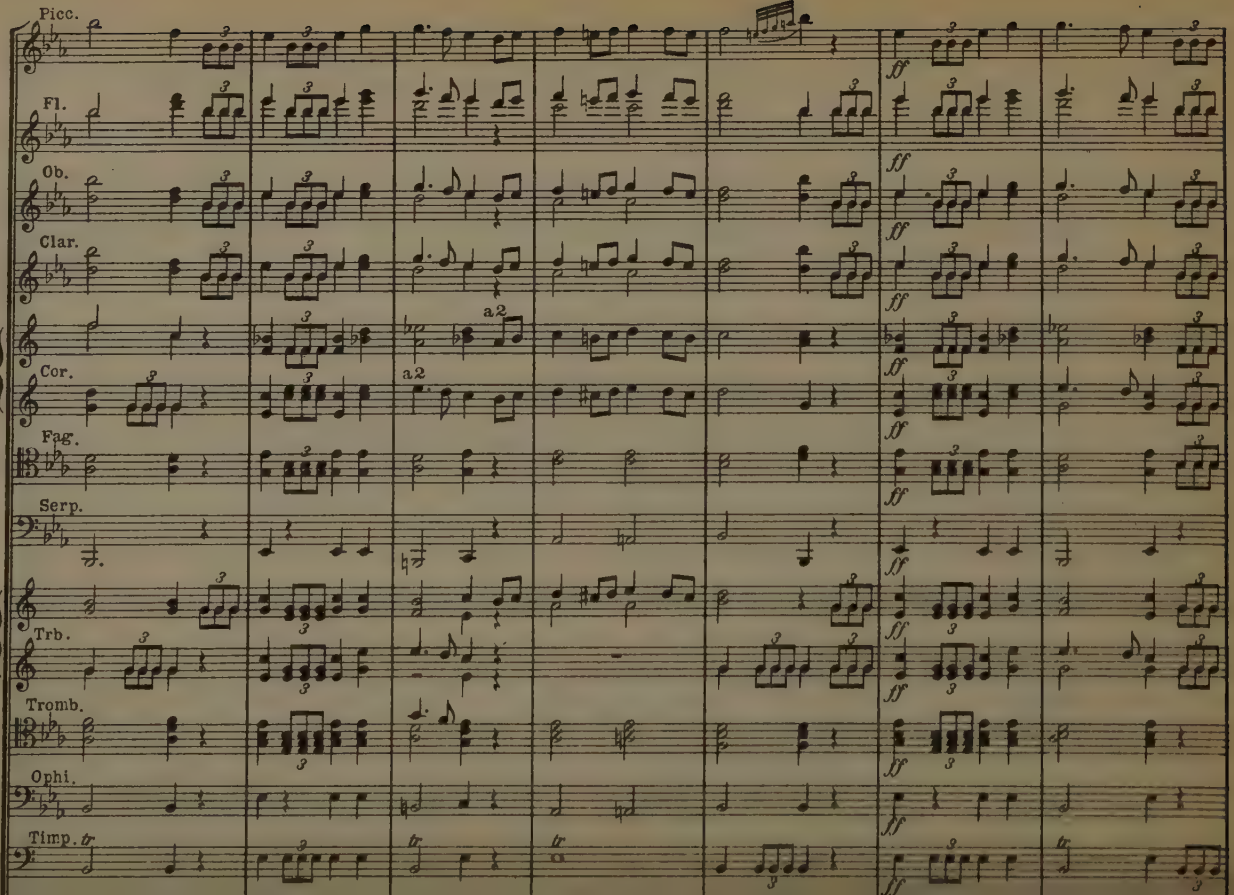
Er - tö - net laut, ihr Freu - den -
*Let us the Ca - pi - tol as -*
O - nor o - nor o - nor e

Bass.

*glio.*

Vc. e B.

A. 5970 F. Allegro molto.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a2
Cor.
a2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff

Triang.

Gr. T. e P.

Viol.

Viole.

Sopr. I.

lie - der und ehrt die Sie - ger hoch! Die Frei - heit

*cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For palms of*

Sopr. II. glo - ria al som - mo al for - - - te o - nor glo -

Ten.

lie - der und ehrt die tap - fern Sie - ger hoch! Die Frei - heit kehrt für

*cend - ing, now Rome's great tri - umph loud - ly sing! For peace - ful palms hence-*

glo - ria al som - mo al som - mo al for - - - te spez - zo spez - zo vit -

Bass.

Vc.

B.

Picc.

Fl.

a 2

I.

Ob.

I.

Clar.

I.

Cor.

Fag.

Serp.

a 2

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Triang.

Gr.T.e P.

Viol.

Viole.

Sopr.I.

keh - ret wie - der, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net

*peace con - tend - ing, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -*

Sopr.II. - - ri - a sa - rà por te il po - pol re o - nor o -

Ten.

im - mer wie - der, zu En - de, zu En - de ist das Skla - ven - joch! Er - tö - net

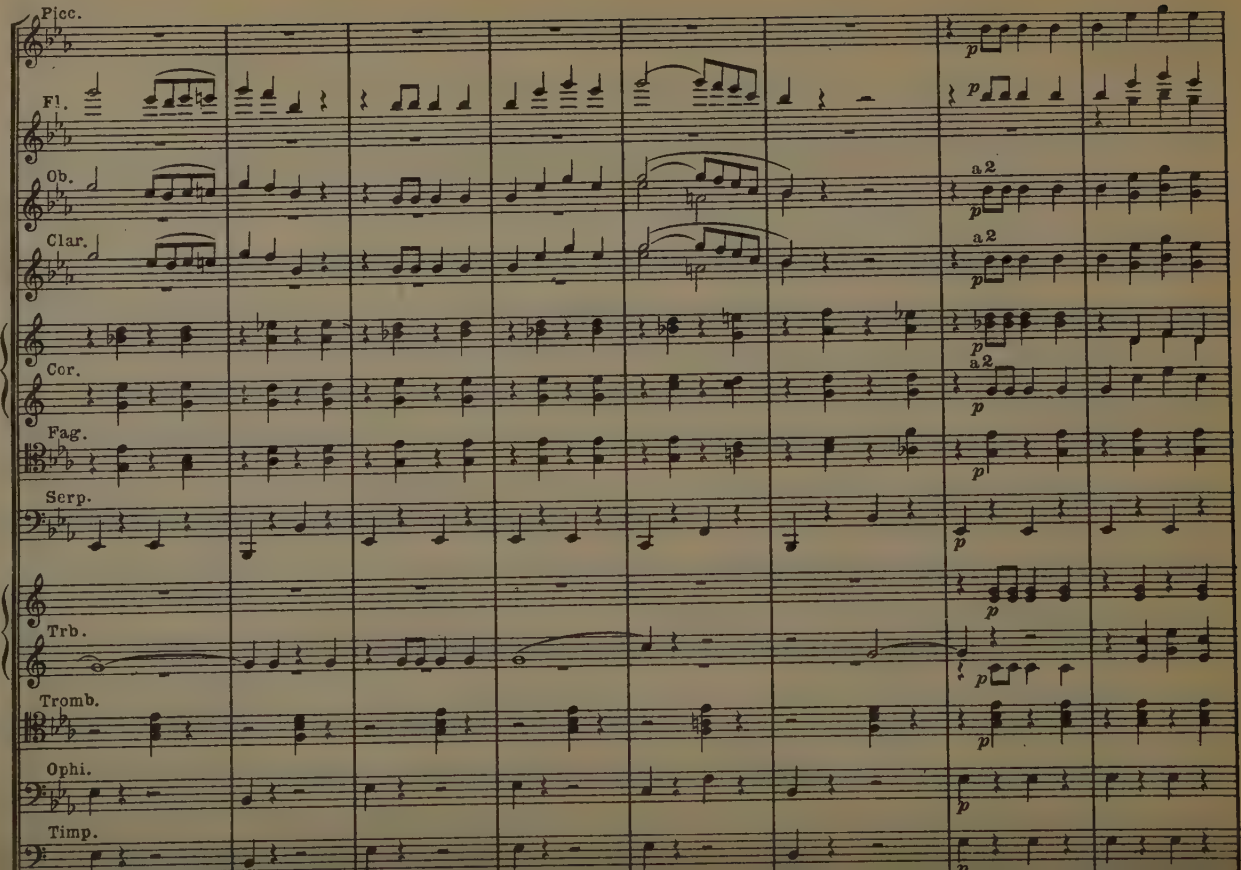
*forth con - tend - ing, for free - dom, in free - dom's praise the wel - kin ring! The Ca - pi -*

to - - ri - a si le mi - e ri - tor - te e il po - pol re o - nor o -

Bass

Vc.

B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
a 2
a 2
p

Tamb.

Triang.

Gr. T. e P.

Viol.

Viole.

Sopr. I.

Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie - de

*tol as - cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For peace - ful*

Sopr. II.

nor e glo - ria al som - mo al for - te spez - zò spez - zò vit -

Ten.

Freu den lie der und ehrt den Sie - ger hoch! Der Frie - de

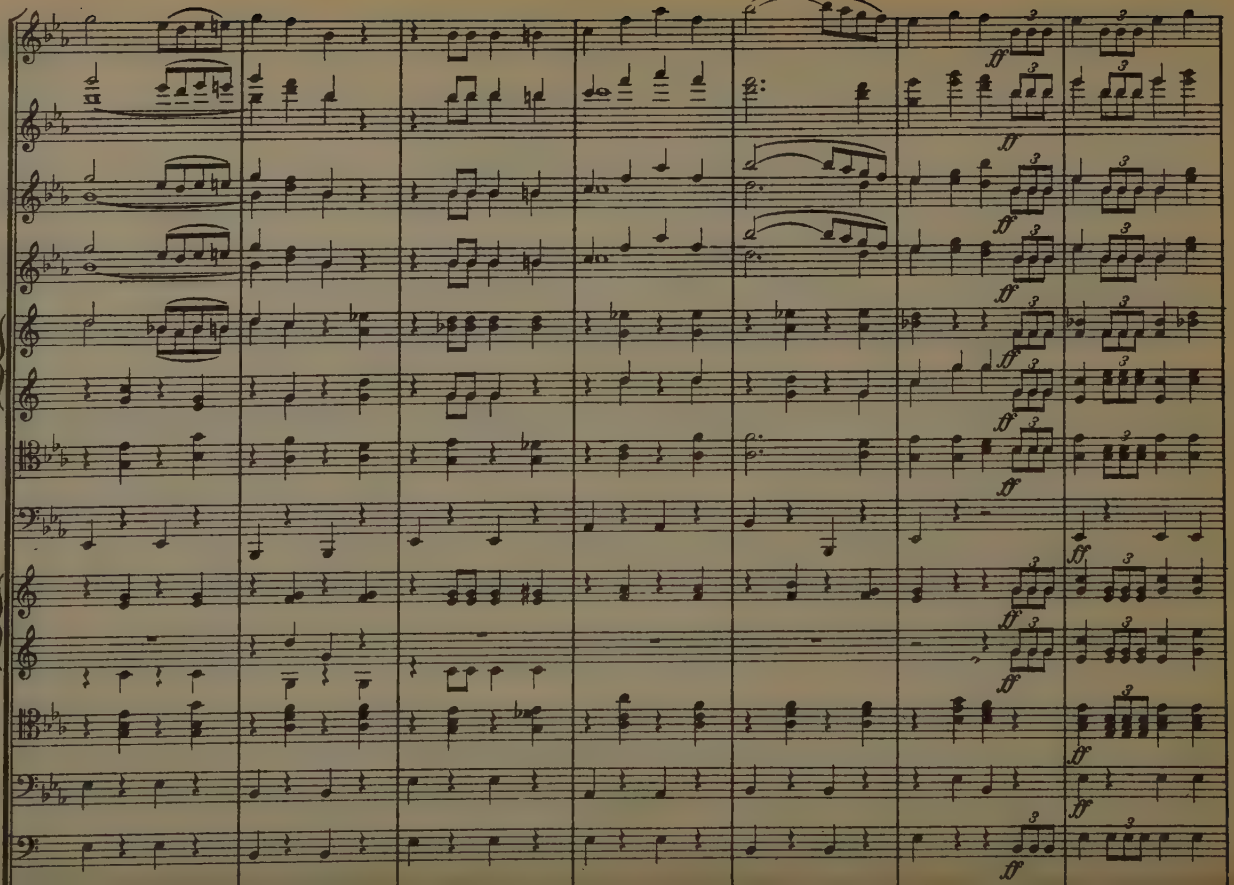
*tol as - cend - ing, Rome's tri - umph loud - ly sing! For peace - ful*

Bass.

nor e glo - ria al som - mo al for - te spez - zò vit -

Vc.

B.

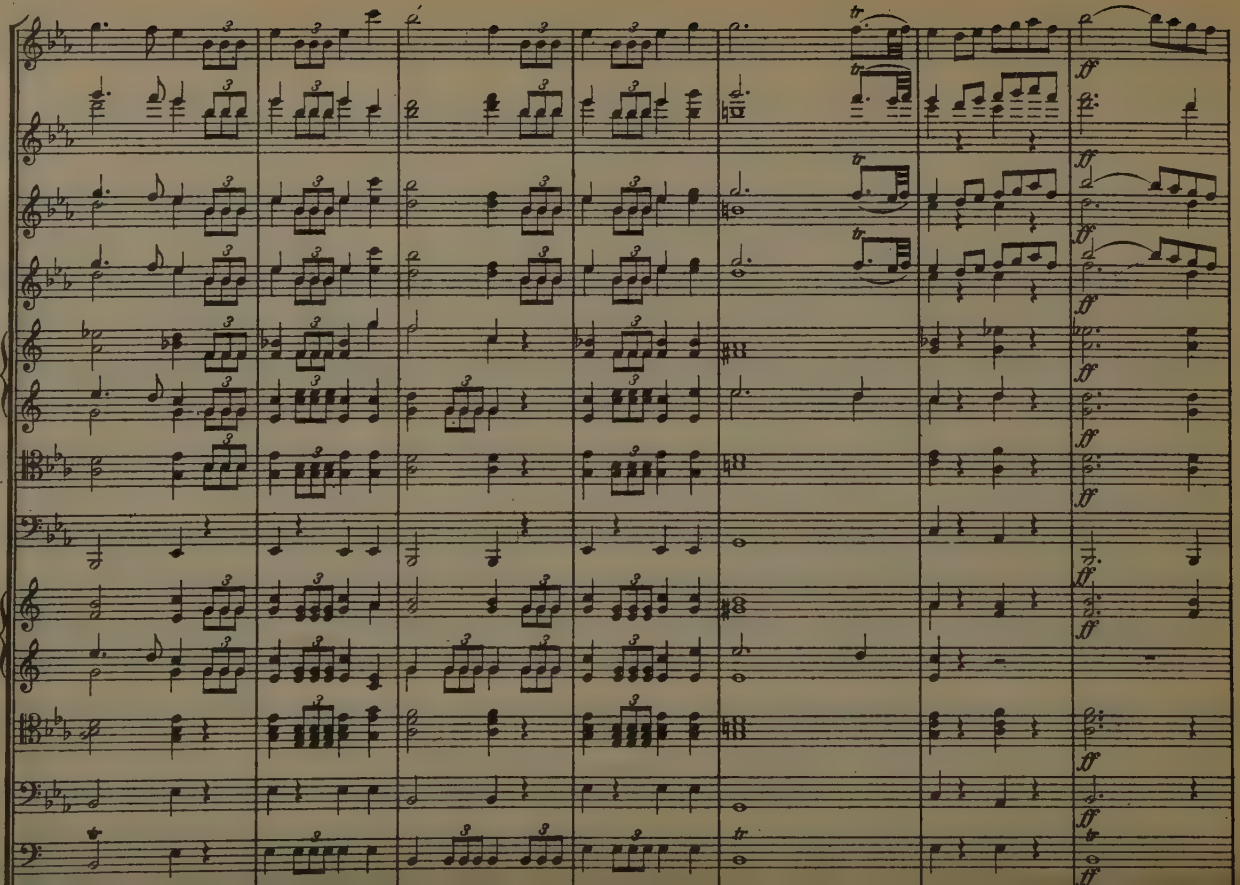

ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff

keh - ret wie - der, zu End' ist nun das Scla - - ven joch! Der
*palms con - tend - ing, in free-doms praise the wel - - kin ring! For -*
to - - - - - ria le mie le mi - e ri - tor - - - te. O -

keh - ret wie - der, zu End' ist Scla - - ven - joch!

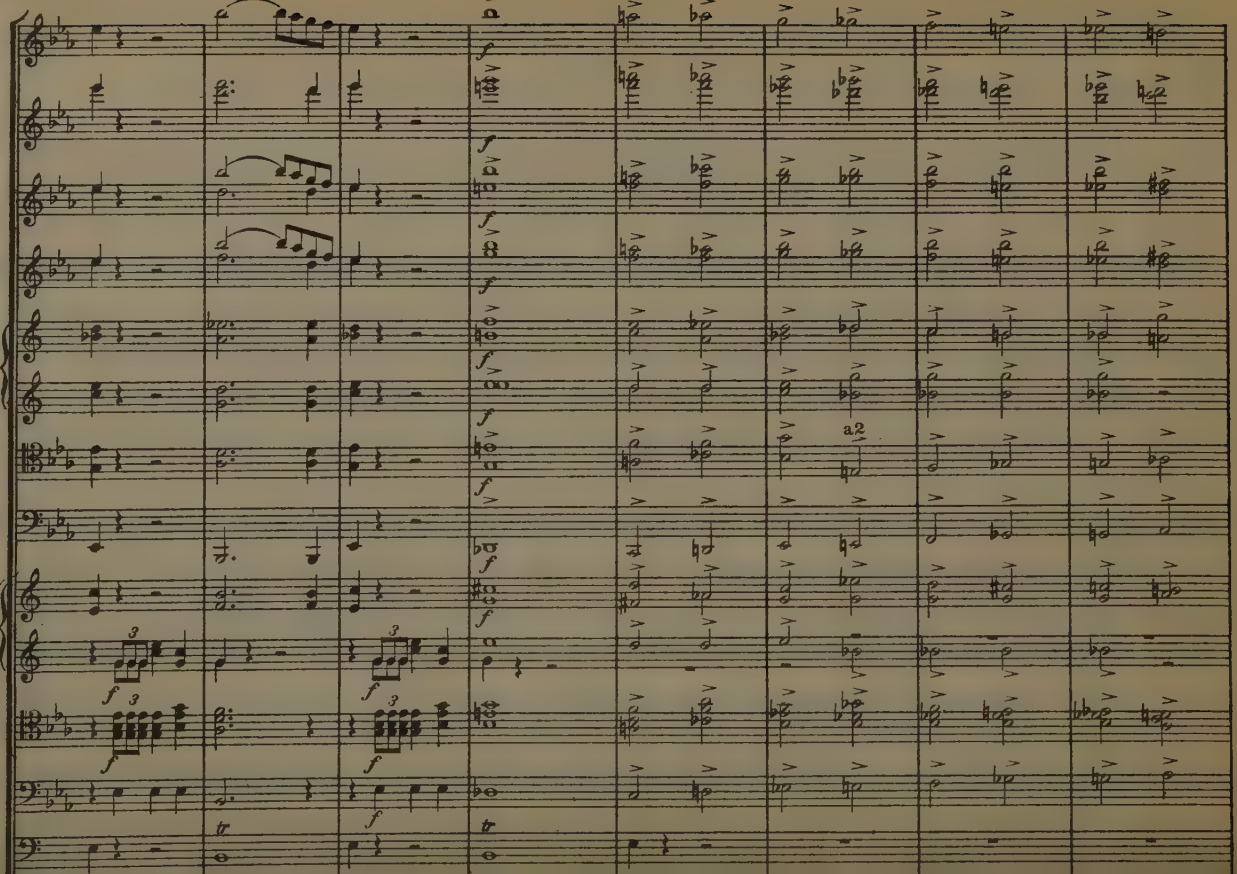
*palms con - tend - ing, in praise the wel - - kin ring!* Der Frie - - de
*For peace - ful*

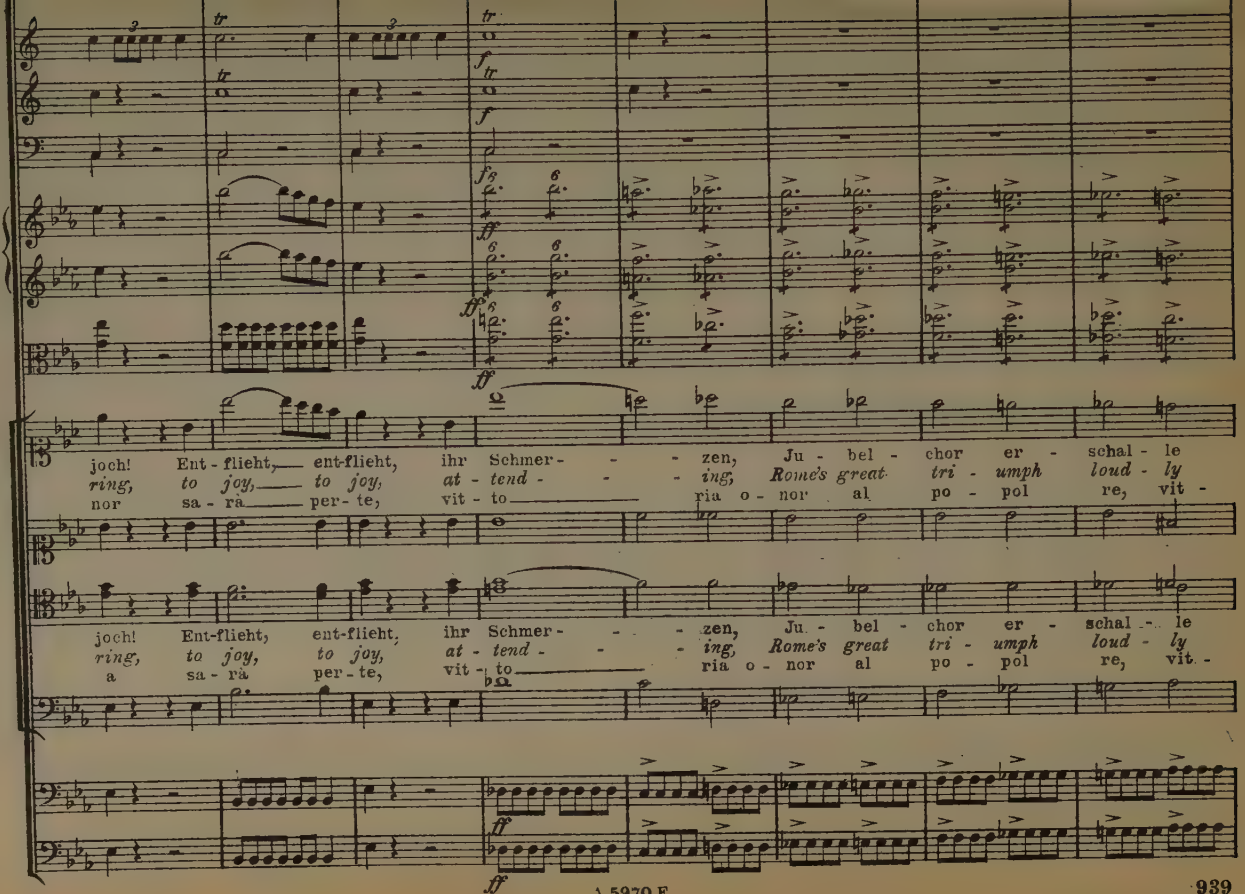
to - - ri - a si le mie ri - tor - - - te. O - nor o -

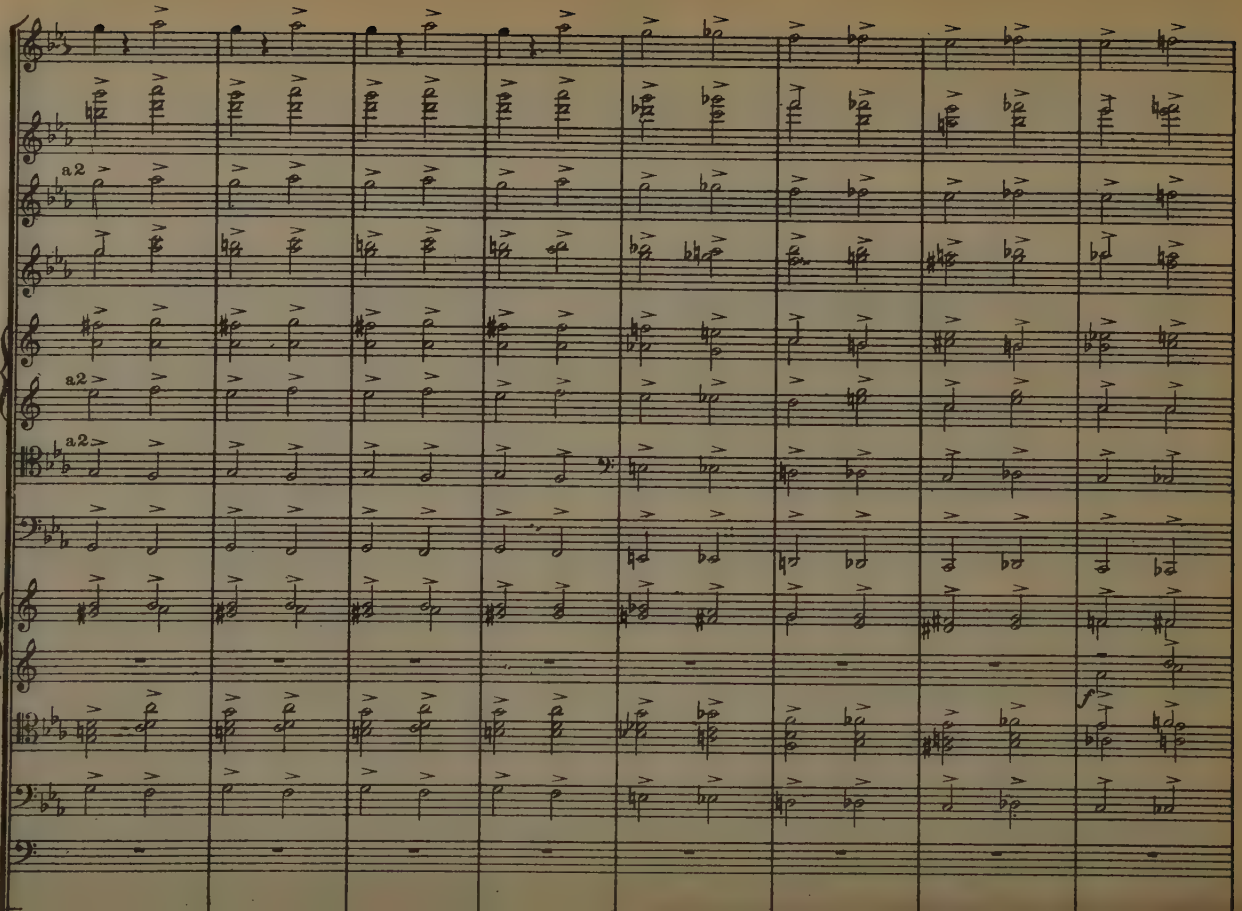

tr
ff

Frie - de keh - ret wie - der, zu En - de ist das Scla - ven-
*peace - ful palms con-tend - ing in free - dom's praise the wel - kin*
nor o - nor e glo - ria al som - mo al som - mo al for - te o-

kehrt für im - mer wie - der, zu En - de zu En - de ist das Scla - ven-
*palms hence - forth con-tend - ing, for free dom, in free - dom's praise the wel - kin*
nor vit - to - ria al som - mo al for - te o - nor o - nor vit - to - ri -

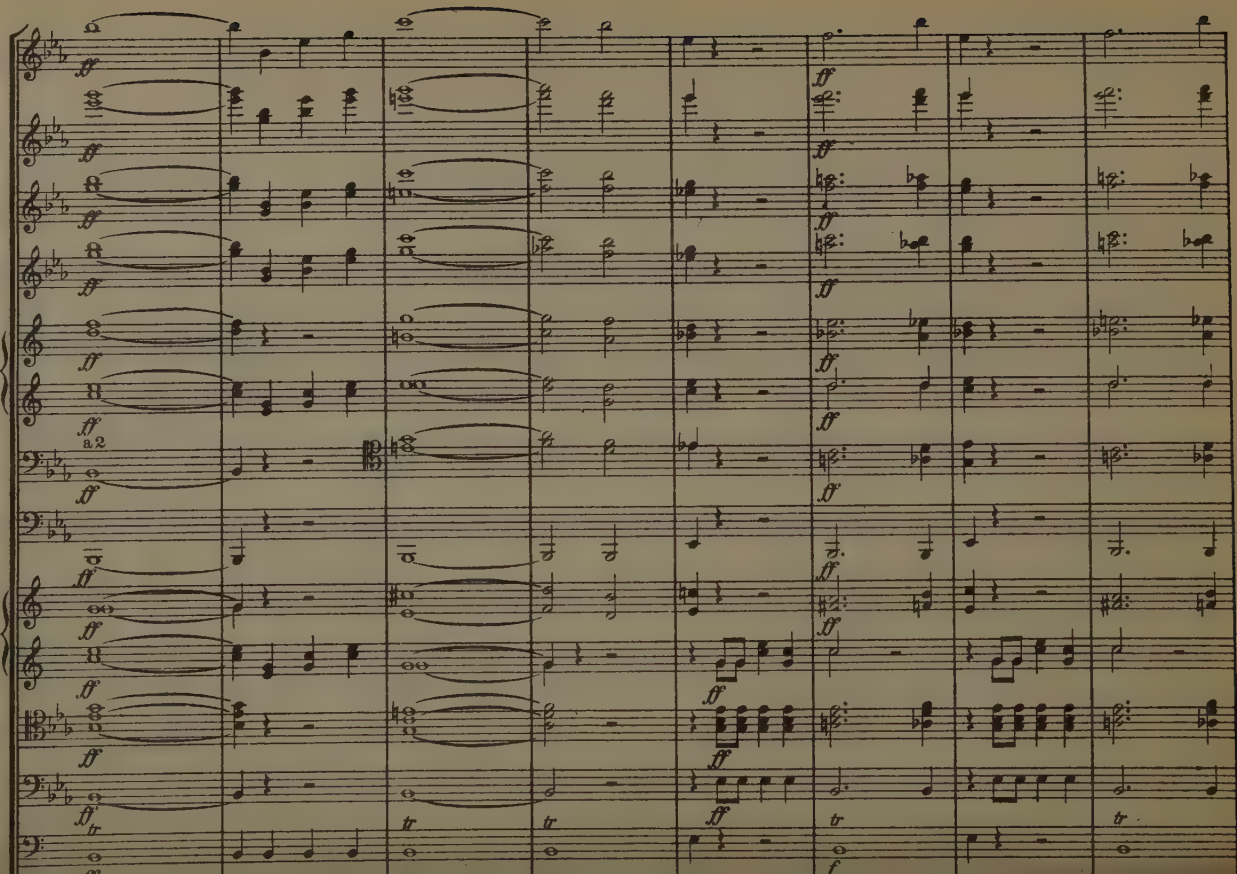

f
a2
3
tr

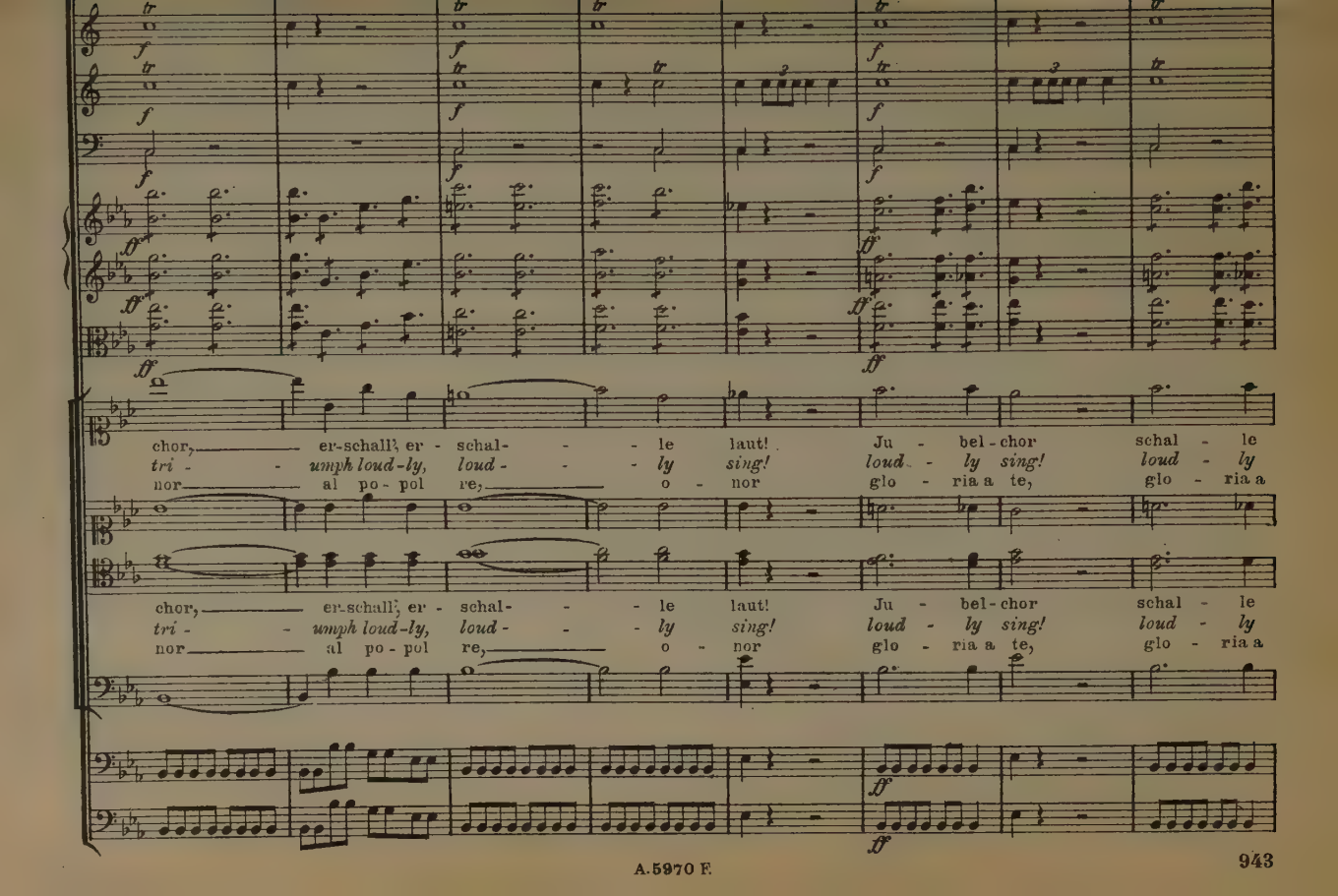

joch! Ent - flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen, Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy, at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
nor sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -
joch! Ent-flieht, ent-flieht, ihr Schmer - - - zen, Ju - bel - chor er - schal - le
ring, to joy, to joy, at - tend - - - ing, Rome's great tri - umph loud - ly
a sa - ra per - te, vit - to ria o - nor al po - pol re, vit -

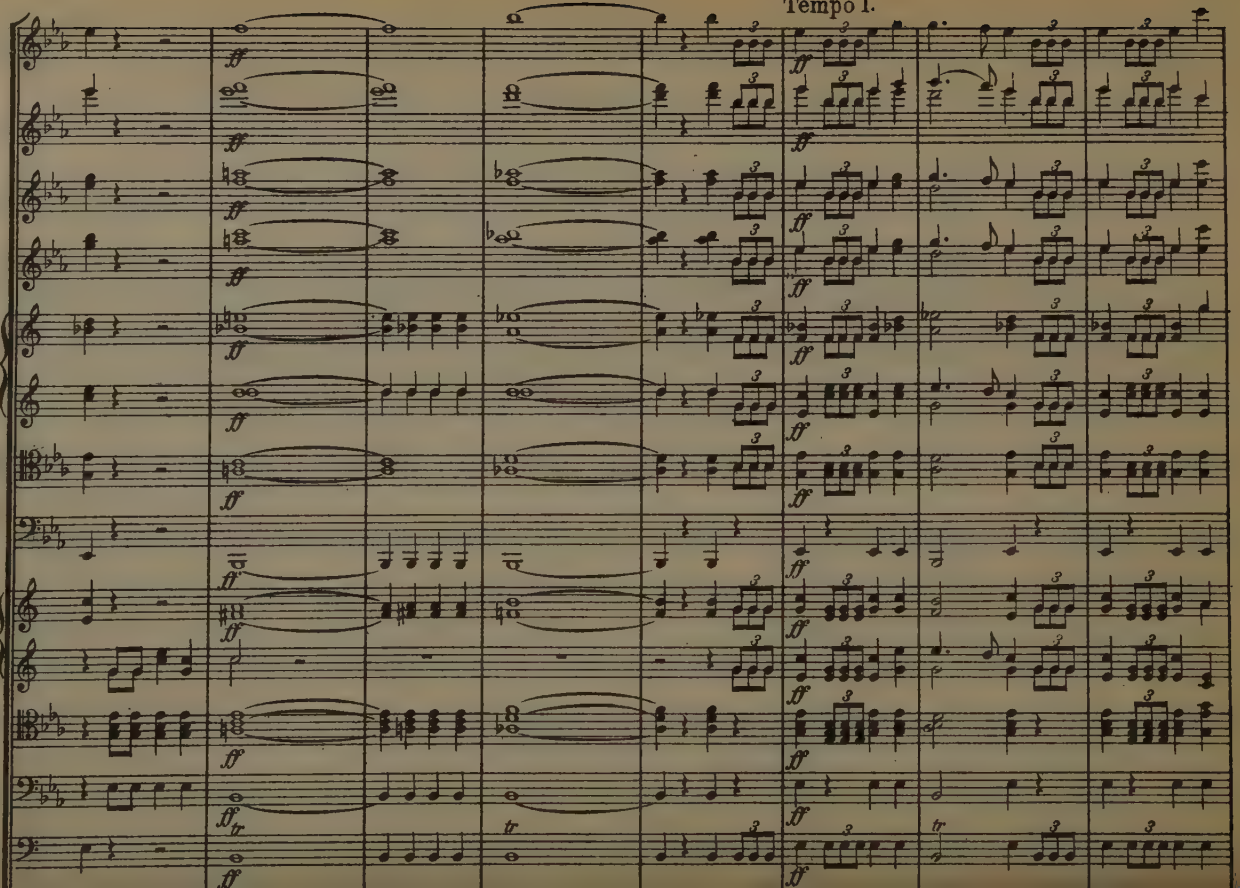

a2
a2
a2

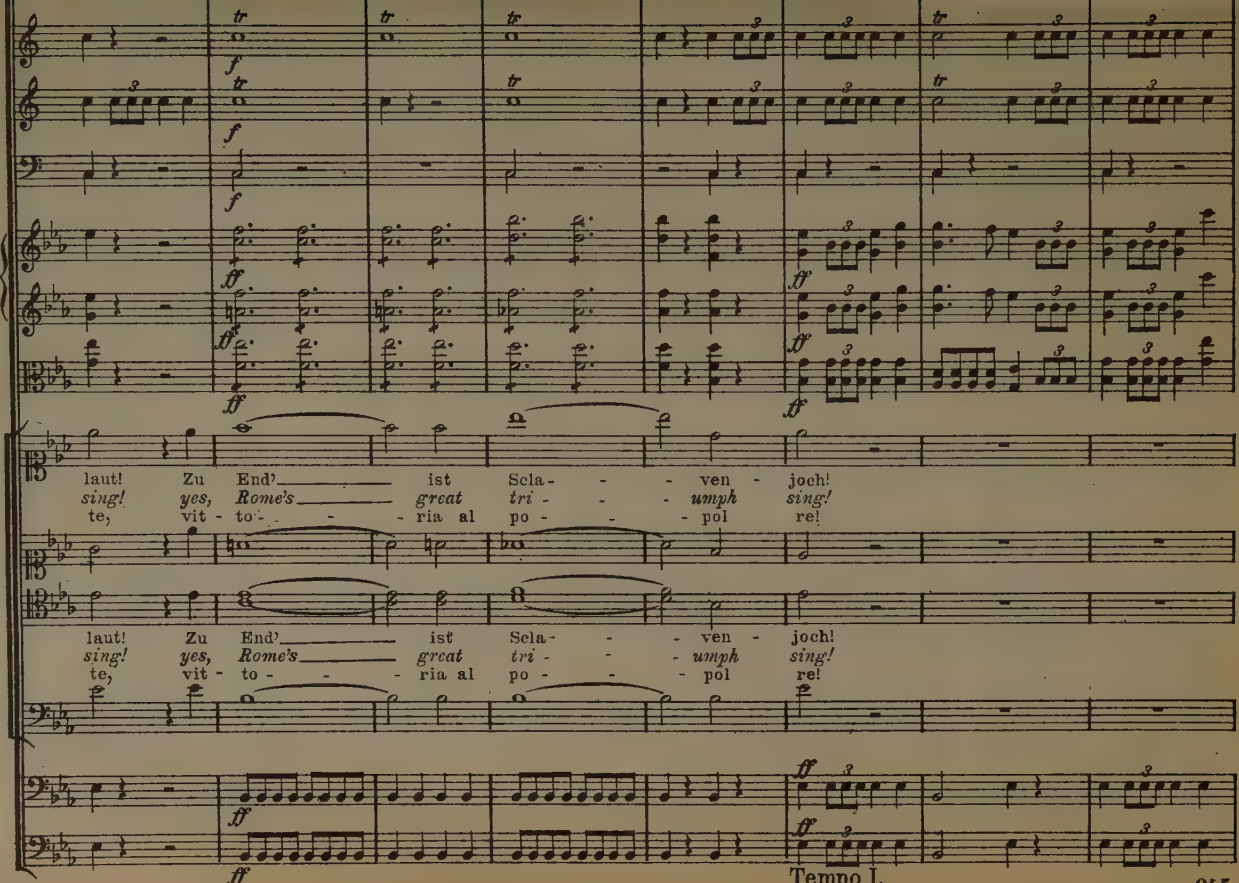
laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
*sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great*
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -

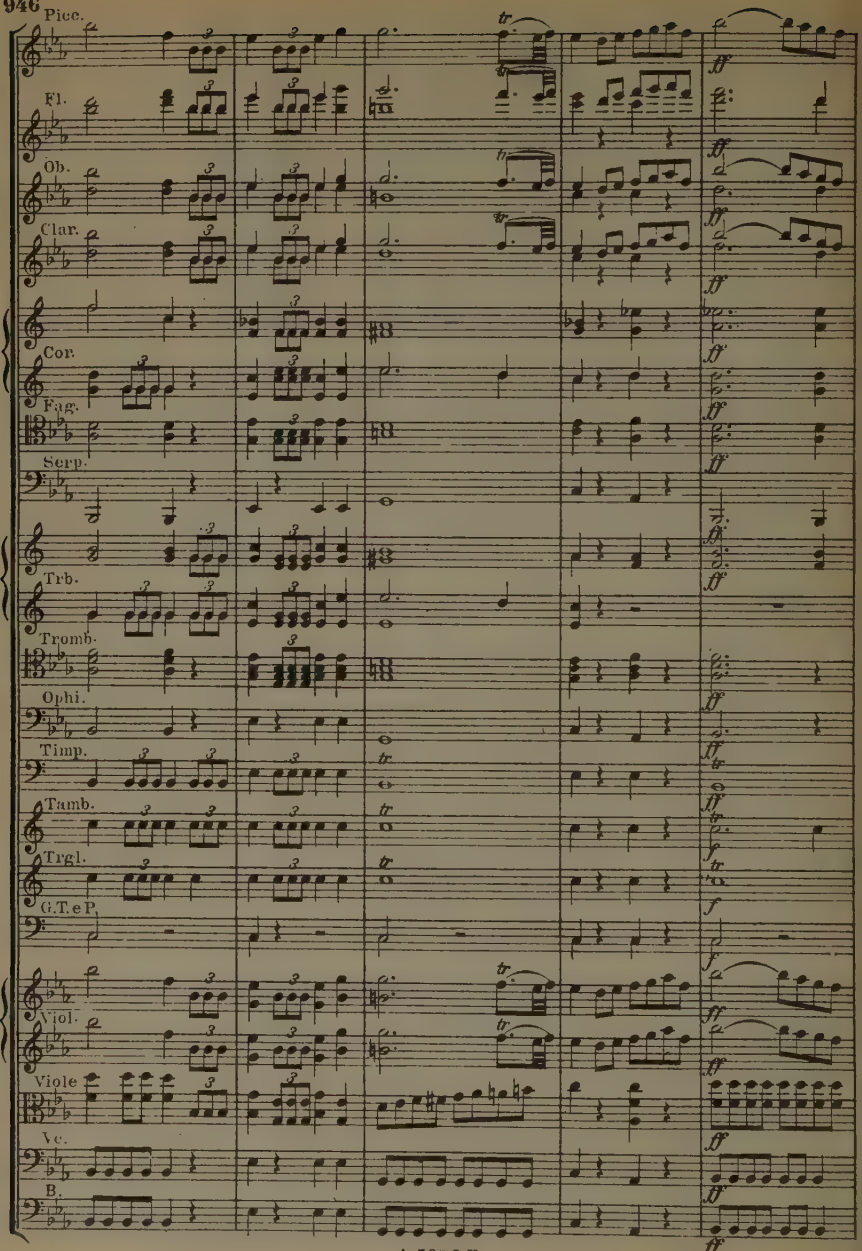
laut, er - schal - le laut, er - schal - le laut! Ent - flieht, ihr Schmer - zen, Ju - bel -
*sing, yes, loud - ly sing, yes, loud - ly sing! to joy at - tend - ing, Rome's great*
to - ria o - nor al po - pol re, vit - to - ria o - nor al po - pol re, o -

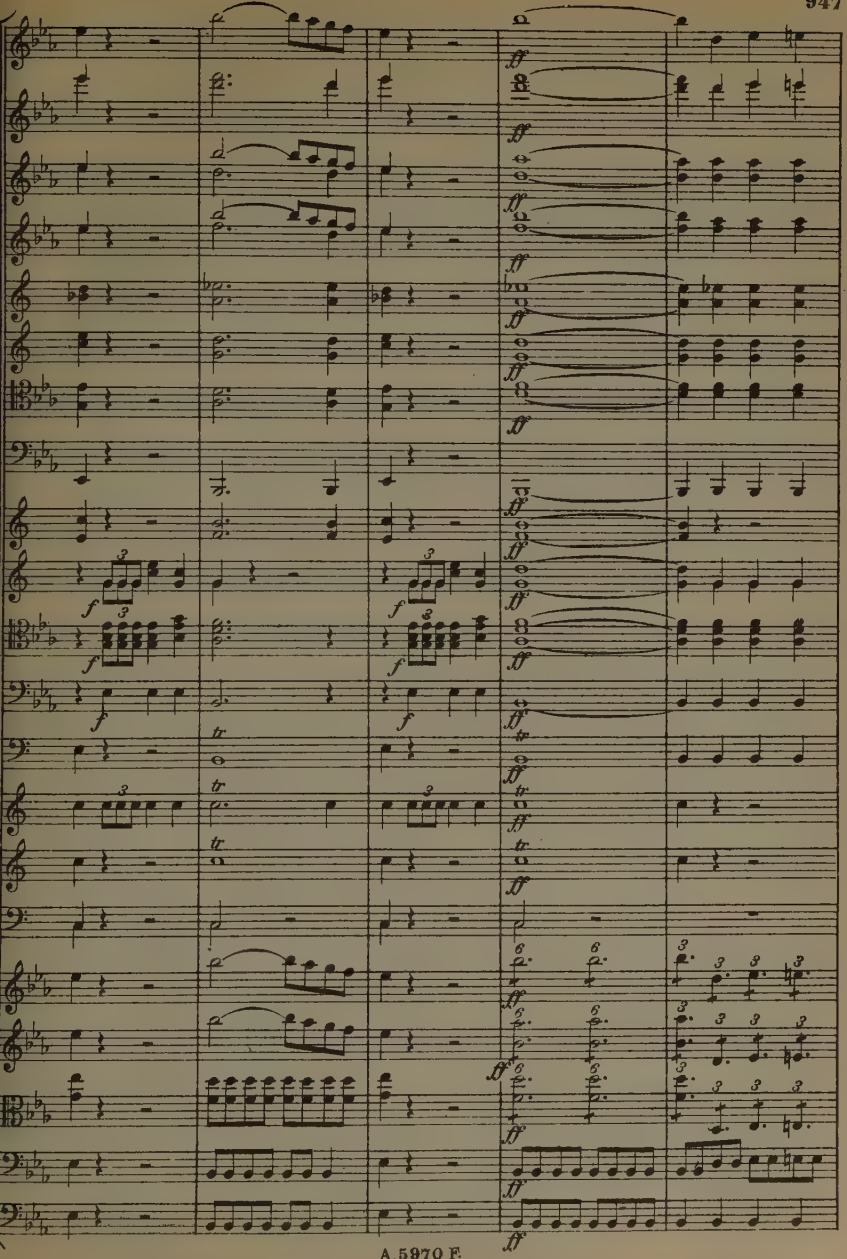

ff
a 2
tr
f

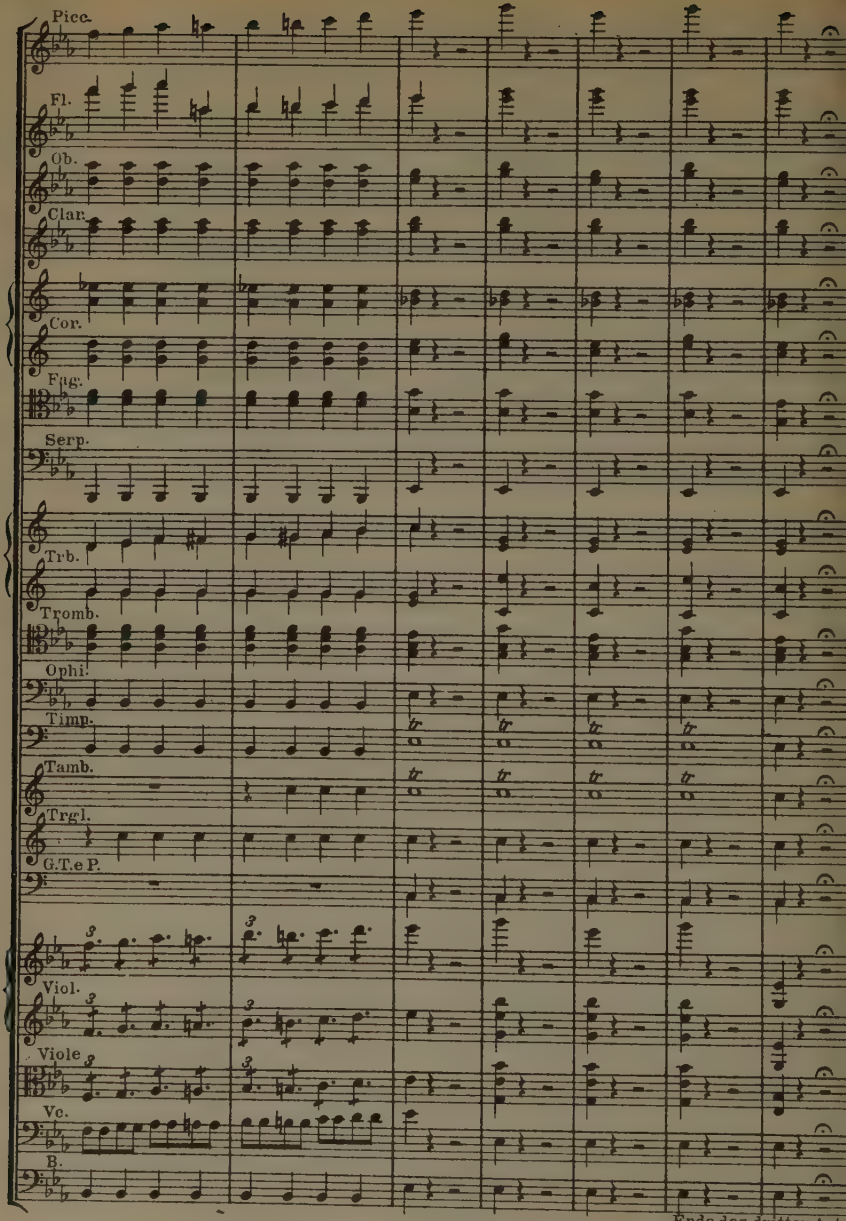

chor, er-schall, er - schal - - le laut! Ju - bel-chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te, glo - ria a
chor, er-schall, er - schal - - le laut! Ju - bel-chor schal - le
tri - - umph loud-ly, loud - - - ly sing! loud - ly sing! loud - ly
nor al po - pol re, o - nor glo - ria a te, glo - ria a


Tempo I.
ff
tr


laut! Zu End' ist Scla - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - umph sing!
te, vit - to - - ria al po - - pol re!
laut! Zu End' ist Scla - - ven - joch!
sing! yes, Rome's great tri - - umph sing!
te, vit - to - - ria al po - - pol re!
Tempo I.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trgl.
G.T.e P.
Viol.
Viole
Vc.
B.


ff
f
tr

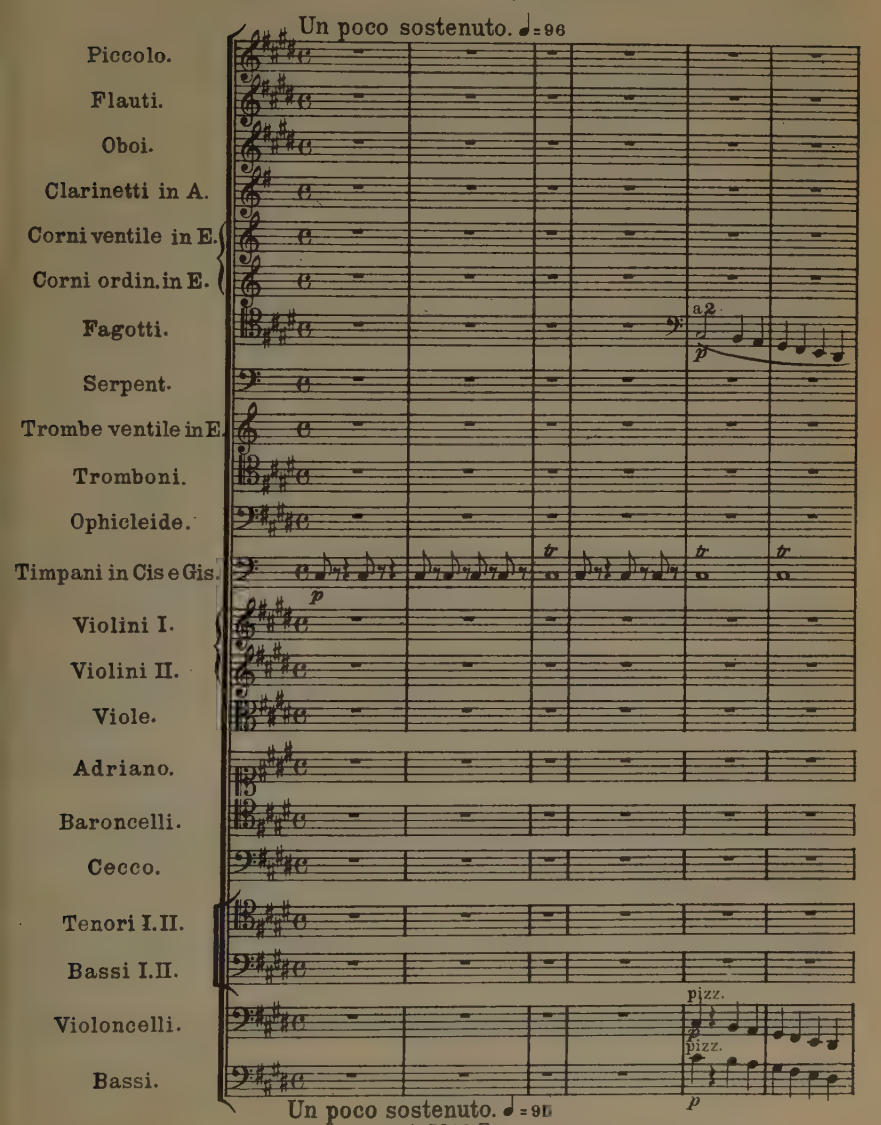



Ende des dritten Acte
*End of third act.*
Fine dell' Atto III°

# Act IV. — Atto IV.

## No. 11. Introduction, Terzett und Chor.

## Introduzione, Terzetto e Coro.



Fag. a2
Serp.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

Cor. vent. a2
Fag. a2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp. III.
Viol.
Viole
Vc. arco
B. arco

a2

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

div.

(Der Vorhang geht auf. Platz vor dem Lateran, dessen Pforten sich rechts an der Seite befinden. Nacht. Baroncelli mit einer Anzahl von Bürgern, alle verhüllt.)
*(The square of S. John Lateran. At back the front and portals of the church face the audience, it is night, Baroncelli and Citizens wrapped in cloaks meet together.)*
(S'alza il sipario. Piazza del Laterano. Il portale della Chiesa è nel fondo. Notte. Baroncelli s'incontra con altri borghesi avvolti nei loro mantelli.)

Vc.

B.

Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Baroncelli.
Wer war's, der euch hie-her be
*A las, our woes are not yet*
Chi è quell'uom che qui pas
Vc.
B.

Cor.

pp

pp

Fag.

pp

Timp.

p

pizz.

Viol.

pizz.

Viole

mf

p

Bar.

schied?
*past!*
so?

Wißt ihr, daß
*Be-ware my*
Og-gi il

Tenori.

p

Er war verhüllt, unkenntlich uns.
*The laurels reap'd are fading fast!*
Ni-un fra noi lo rav-vi-so.

Chor

Bassi.

p

Vc.

p

B.

pizz.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

arco

Viol.

arco

Viole

Bar.

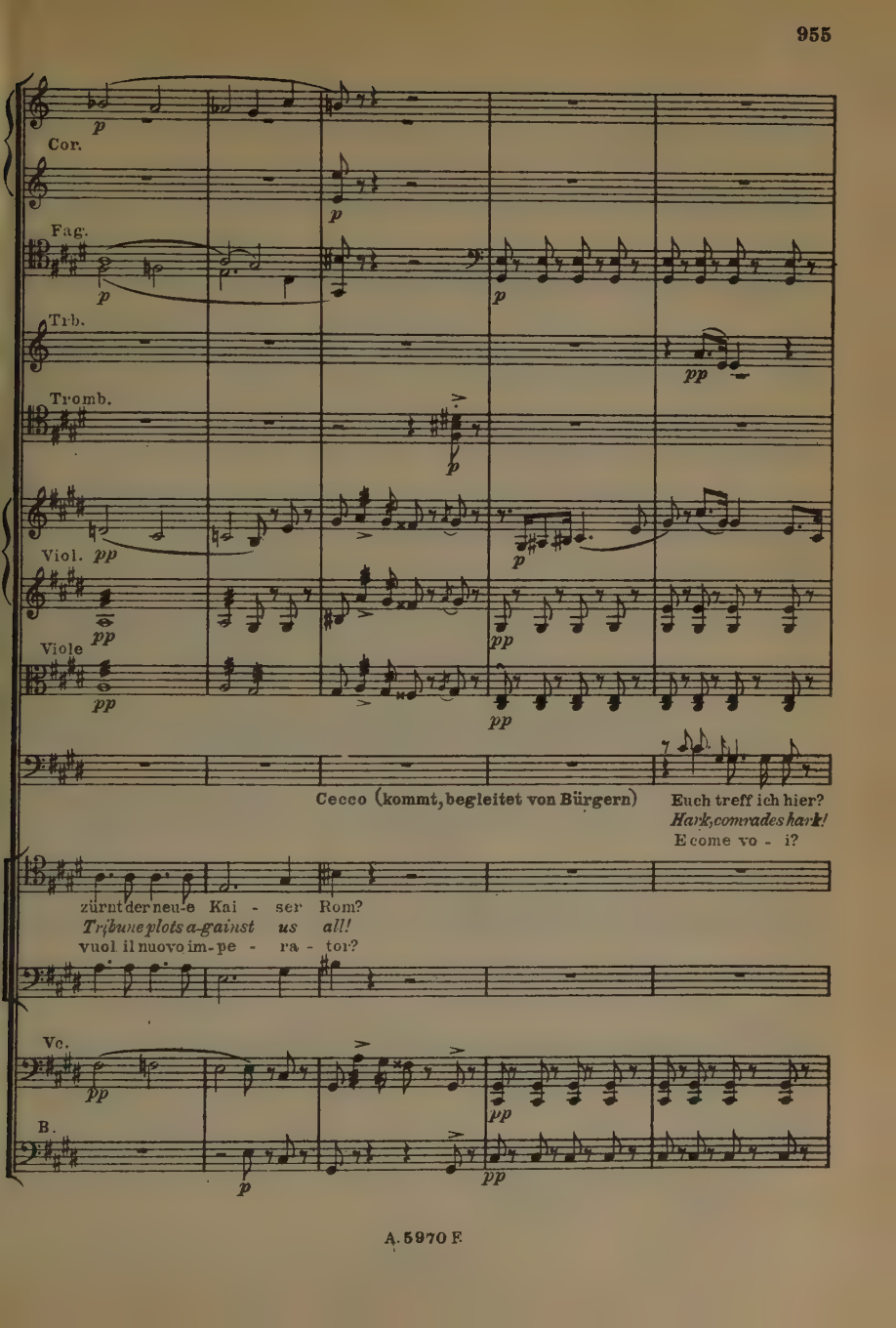
Deutsch - lands Ab - ge - sand - te für im - mer Rom ver - las - sen?
*friend, thro' one's am - bi - tion will free - dom fade still fast - er!*
de - sco ambascia - to - re par - ti - rà da Ro - ma?

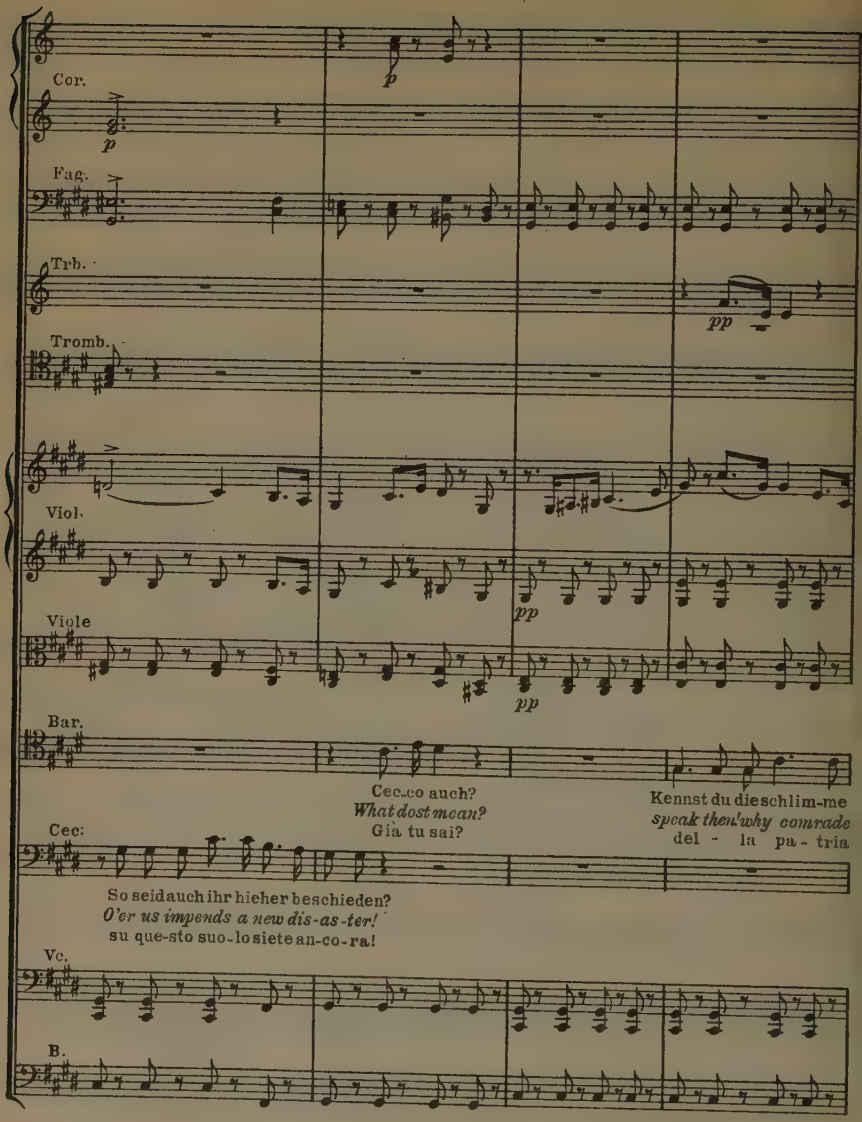
Ha, so
*Yes, the*
Sì! cio

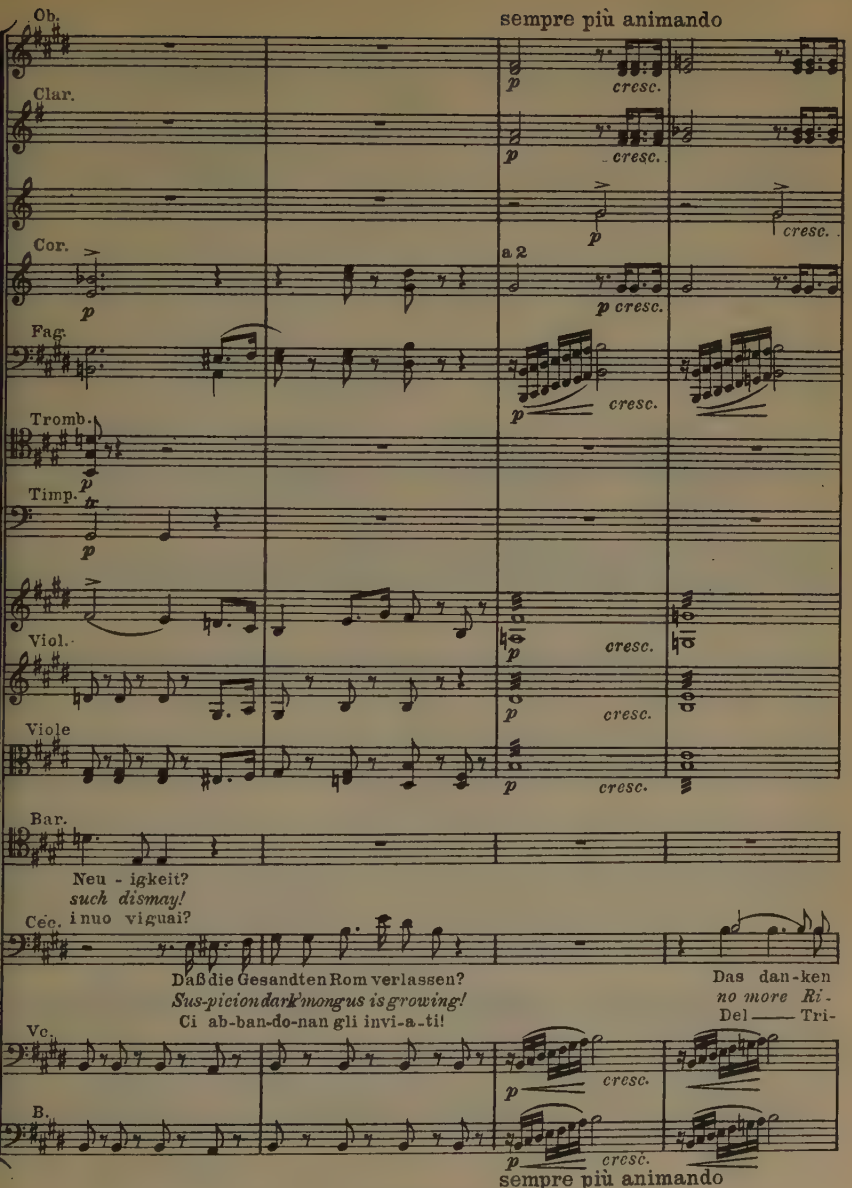
Vc.

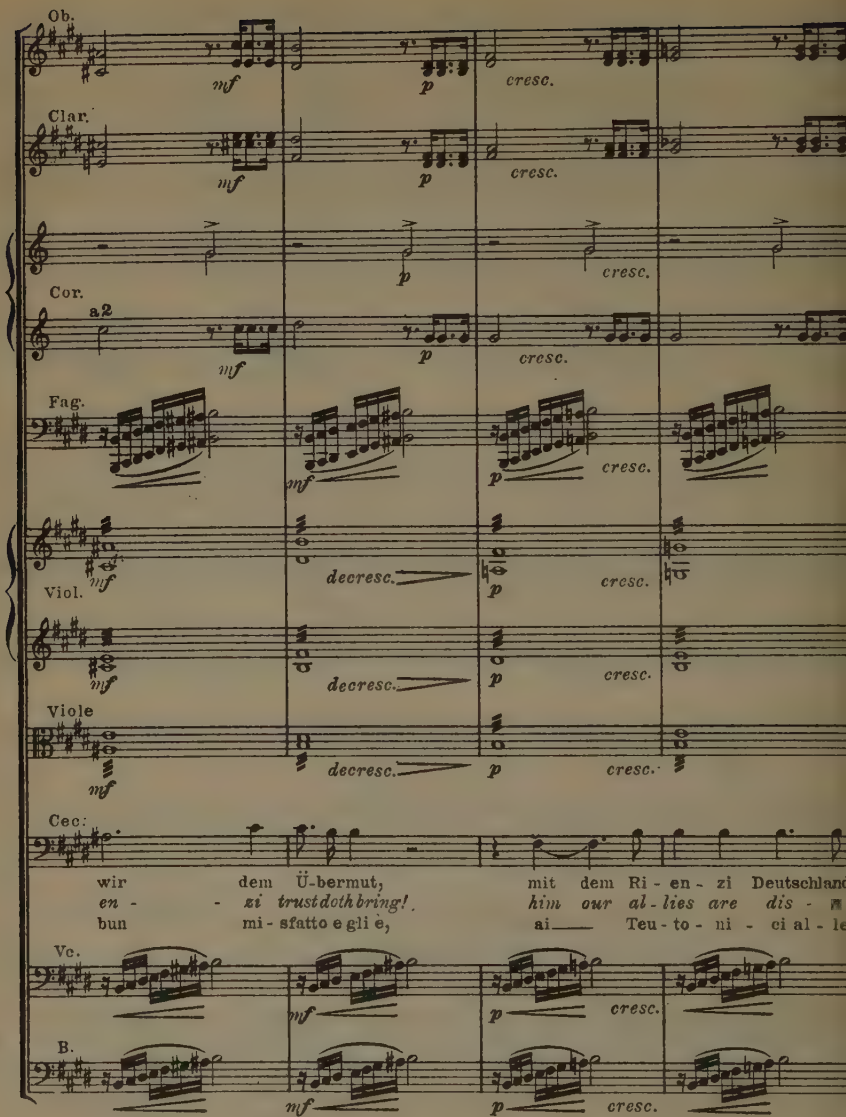
B.

arco


Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole
Cecco (kommt, begleitet von Bürgern)
Euch treff ich hier?
Hark, comrades hark!
E come vo - i?
zürnt der neu-e Kai - ser Rom?
Tribune plots a-gainst us all!
vuol il nuovo im-pe - ra - tor?
Vc.
B.


Cor.
p
Fag.
p
Trb.
pp
Tromb.
Viol.
pp
Viole
pp
Bar.
Cec.co auch?
What dost moan?
Già tu sai?
Kennst du die schlim-me
speak then! why comrade
del - la pa - tria
Cec:
So seid auch ihr hieher beschieden?
O'er us impends a new dis-as-ter!
su que-sto suo-lo siete an-co-ra!
Vc.
B.


sempre più animando
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Bar.
Neu - igkeit?
such dismay!
i nuo viguai?
Cee.
Daß die Gesandten Rom verlassen?
Sus-picion dark'mongus is growing!
Ci ab-ban-do-nan gli invi-a-ti!
Das dan-ken
no more Ri-
Del —— Tri-
Vc.
B.
sempre più animando


Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Viol.
Viole
Cec:
Vc.
B.
mf
p
cresc.
decresc.
wir dem Ü-bermut, mit dem Ri-en-zi Deutschland
en - zi trust doth bring! him our al-lies are dis-
bun mi-sfatto e gli è, ai Teu-to-ni-ci al-le

Ob.
Clar.
Cor. a2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Bar.
Cec.
Vc.
B.

*f marc.* *p* *pp* *mf*

Wir wer-den's bü - ßen!
*Our last re - li - ance*
E no-stro il dan - no!

Für - sten die rö - mi-sche Kai - ser-wahl be - stritt.
*vow-ing, as on - ly the phan - tom of a king!*
a - ti e - i vo - le - va imporre un rè.

Ob.

Clar.

Cor.

*p*

Fag.

*p*

Tromb.

Viol.

Viole

Bar.

Mit dem Pabst ver-steht der neu-e Kaiser sich.
*e'en the Pon - tiff, now with Cæ-sar is al - lied!*
col-la Chie - sa u - na trama certo or - di.

Chor.

Wer bleibt dann
*News of a*
E qua-le

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Cec.

Wißt noch was mir nicht recht ge-
*There's worse! the Car-di-nal I'm*
Nul - lo ma ciò che più mi

noch zu un - srem Schutz?
*larm you here un - fold!*
re - sta scam - po a noi?

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Cec.

fällt: der Cardi - nal ist ab - ge - reist.
*told has by the Pon - tiff been recall'd?*
pe - sa è Ha - i - mon - do che par - ti.

Was sagst du? auch der Car - di - nal?
*What sayst thou? he has been recall'd?*
O cie - lo? ciel! parti il Le - gato?

Vc.

B.

*p* *cresc.* *f* *mf*

Viol.

Viole

Bar.

Wohl weiß ich, daß bei sei - ner Flucht Co - lon - na an den Pabst sich
*Co - lon - na cre he went to fight has promis'd to re - store the*
Co - lon - na, u - vea giu - ra - to pro - te - zion fe - de - le e

Vc.

B.

Viol.

Viole

Bar.

wan - dte, und ihm versprach der Kir - che Schutz durch sei - ne Macht zu ü - ber -
*Pon - tiff! The Pontiff hence absolv'd him quite, and gave his cause full appro -*
for te all' al - tar pon - ti - fi - ca - le se a lui lie - ta cra la

Sprich lau - ter!

Chor. *Proceed, pray!*
O cie - lo!

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Timp.

Viol.

Viole

Bar.

nehmen.
*bation!*
sor-te.

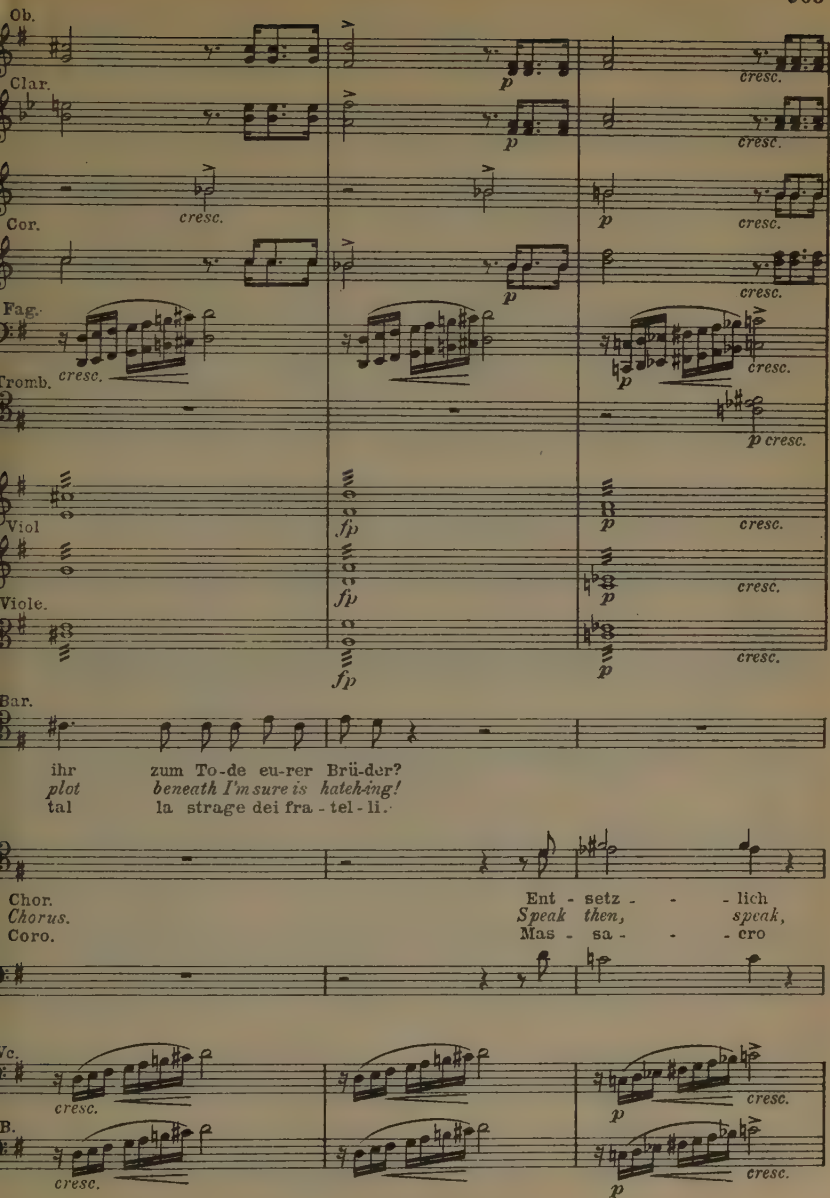
Dies das Ge-ring-ste! Doch was sag
*I have no no-tion! but some dan*
Ma fu più fie-ra! e più fa-

Cec.

Und was sagt nun der Papst zu seinem Tod?
*What then be thought the Pontiff at his death?*
Ma in bat-ta-glia e-gli ebbe morte.

Vc.

B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol
Viole.
Bar.
ihr zum To-de eu-rer Brü-der?
plot beneath I'm sure is hateh-ing!
tal la strage dei fra - tel - li.
Chor.
Chorus.
Coro.
Ent - setz - - lich
Speak then, speak,
Mas - sa - - cro
Vc.
B.
cresc.
p
fp

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Viol.

Viole.

Baroncelli.

Glaubt ihr, Ri - en - zi's Mil - de war's, die zu de

*Yes, friends, Ri - en - zi, I now guess, why for a*

E voi cre - de - te in-genua e pia nel Tr

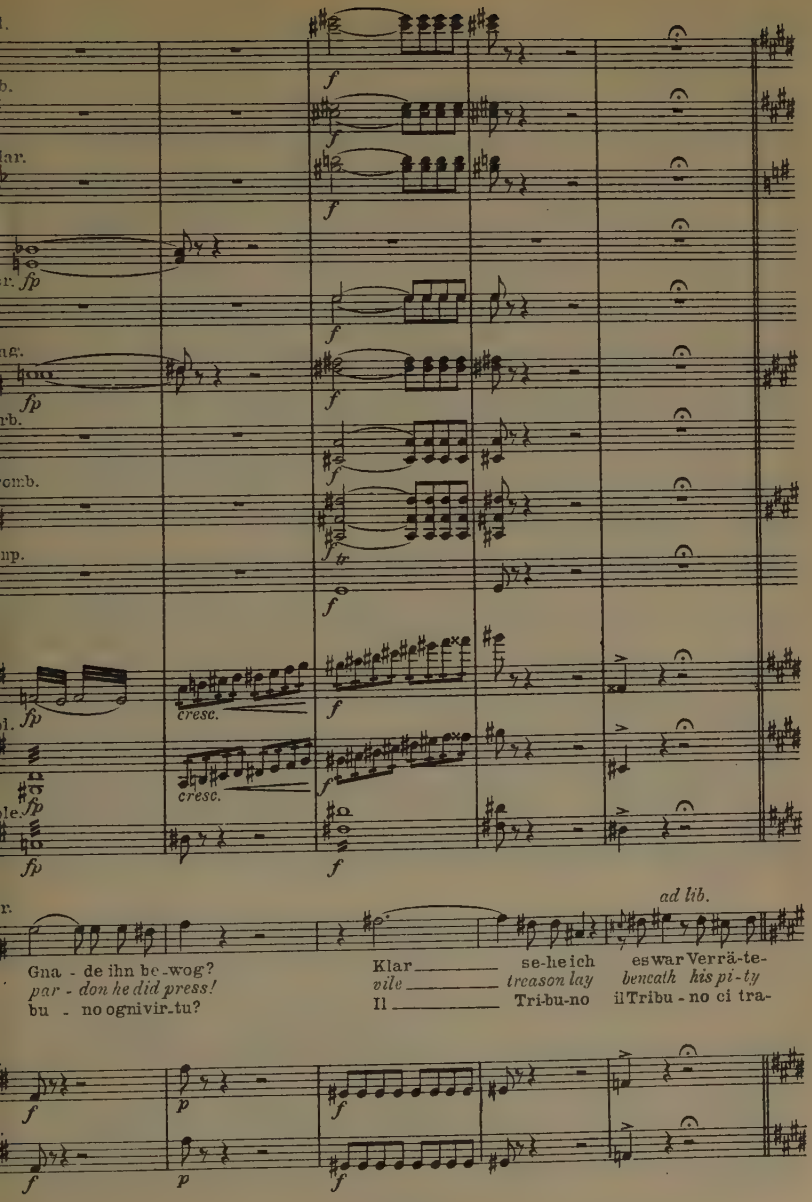
blu - - ti - ger Ver - lust!

*and un - tie the knot!*

o mas - sa - - cro!

Vc.

B.


cresc.
cresc.
ad lib.
Gna - de ihn be-wog?
par - don he did press!
bu - no ognivir-tu?
Klar se-he ich es war Verrä-te-
vile treason lay bencath his pi-ty
Il Tri-bu-no il Tribu - no ci tra-

Picc. Più Allegro. ♩=92

Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Bar.

rei!
*feign'd!*
dia!

Egli i

Chor.
*Chorus.*
Coro.

Ver-rä-te-rei?
*What now you say*
Ei ci tra-dia!

Wo-mit be-weisen?
*laks con-fir-mation!*
che par-li tu?

Wo-mit be-weisen?
*laks con-fir-mation!*
ei ci tra-di-va?

Vc.

B.

Più Allegro. ♩=92

Recit.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Viol.
Viole.
Bar.
Vc.
B.

a tempo

bindungsuchtermitden No-bi-li, ihr wißt, I - re-neliebt Co lonna's Sohn.
*truth of what I say this clear-ly proves: Co - lon - na's son his sis - ter fond-ly loves!*
tri - zi astutamente a-des - ca, la sorel-la di Rienzi a - mò A-drian.

a tempo

Recit.

Viol. *p* *fp*

Viole. *p* *fp*

Bar. *p* *fp*

Nun, um den Preis dieser Begna-di-gung hoff' er zum Bun - de Co - lonna zu b
*Hence you can see how his unsel fish heart aim'd at the pride of a no - ble c*
E Rienzi a fa-vo-rir l'osce - na tre - sca sten-de a Co - lon - na la per - fi-d

Ve. u. B. *fp*

a tempo

Ob. *cresc.* *f* *p cresc.*

Clar. *cresc.* *f* *p cresc.*

Cor. *cresc.* *f* *p cresc.*

Fag. *cresc.* *f* *p cresc.*

Serp. *cresc.* *f* *p cresc.*

Trb. *f*

Tromb.

Viol. *p cresc.* *f* *p cresc.*

Viole. *p cresc.* *p* *f* *p cresc.*

Bar. *p cresc.* *p cresc.*

we-gen.
*nec-tion!*
ma-no.

Chor. Und da - rum ström - te un - ser Blut? Und da - ru
*Chorus. Then all the blood that Rome has spilt was but t*
Coro. Ed al - la mor - te il po-pol va? oh guai

Ve. u. B. *p cresc.* *p cresc.*

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

ström - te un-ser Blut? Weh' ihm! Weh'
*serve this Tribune's guilt? Trea - - - son! trea - - -*
lui se dici il ver? gua - - - i! gua - - -

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

*p cresc.*

ihn,
*son!*
i!

wenn das sich wahr erweist! Stell' uns Zeu-gen
*Yet of his crime what proofs can you fur-nish?*
un te-stimonio a noi! Baron-cel - li!

Ba-ron-cel - li!
*what thou say - est,*
Ba-ron-cel - li!

Picc.
Fl.
Ob. *mf cresc.*
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. *mf cresc.* I. *p* *p* *più p*
Tromb. *mf cresc.* *f dim.*
Ophi. *f dim.* *p* *p* *più p*
Timp. *tr* *tr* muta in E
Viol.
Viole.

Adriano (war verhüllt unter die Bürger getreten und schreitet jetzt hervor.)
*(wrapped in a cloak, steps forward.)*

(inv. luppato in un mantella.)

Ich bin ein Zeu-ge, er sprach
*I can at-test it!* *he speaks*
A vo-i m'offro te-sti-

Auf, stell' uns Zeu - - gen!
*who now can wit - - ness?*
un te - sti - mo - - nio!

Vc.
B.

Un poco lento. ♩=80

I. Cor. vent. Solo *fp*

Viol. *p* *f*

Viole. *p* *f*

Adr. *p* *f* (Adriano enthüllt sich)

walr. *(uncovering himself)* Co-lon-na's Sohn. Co-lon-na! ach darf ich ihn
*true!* (scoprendosi) *Co-lon-na's son!* *Co-lon-na!* *ah, shade u-na-*
mon! Secco. Co-lon-na son. Co-lon-na! o au-gusto

Und wer bist du?
*And who art thou?*
E chi sei tu?

Und wer bist du?
*And who art thou?*
E chi sei tu?

Vc. u. B. *p* *f* *f*

Cor. *pp*

Fag. *pp*

Trb. *pp*

Tromb. *ppp*

Timp. in E. *ppp* *tr*

Viol. *p* *p* *pp*

Viole. *p*

Adr. *p*

nen-nen, der aus dem Grab mir flu-chend droht?
*veng'd yet!* *Oh say where fore thou haunt'st me still!*
no-me, tu mi sei ma-le-di-zion!

Vc. B. *p* *p* *pp*

Cor. ord.
Timp.
Viol.
Viole.
(starr vor sich hinsehend)
*(aside, trembling)* (fra sè rabbrividendo)
Adr.
Laß' dich ver - söh - nen, blut' - ger Schat - ten! Wend' ab von
*Fa - ther, my oath with death is pligh - ted! Turn, turn from*
Spet - tro fier dall' ir - te chio - me! non ne -
Vc.
B.

Cor. ord.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
mir den dü - stren Blick! Nicht e - her
*me that dire - ful eye! If to a*
gar - mi il tuo per - don! Il mi - o
Vc.
B.

Trb. II.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.

ppp

soll die - ser Arm er - mat - ten, bis er ge - rä - - chet,
*venge thee I'm now in - vi - ted, with thy aw'd bid - - ding,*
bran - do è sgua - i - na - to è sgua - i - na - - to

Fag.
Trb. II.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc.
B.

p
ppp
pp

bis er ge - rä - chet dein Ge-schick!
*with thy aw'd bid - ding I'll com - ply!*
è sgua - i - na - to fin che tu sii vendica - - tor.

Allegro. ♩=88

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb. II.

Trom.b.

Timp.

mut. in Cis. Gis.

Viol.

Viole.

Adr. (wie schnell erwachend)

*(turning quickly to the Citizens.)*
(egli si rivolge ai borghesi rapidamente.)

Ihr Männer, ja,
*Yes, Ro-mans, yes!*
O gen-ti sì!

ich bin Co-lon-na's
*I am Co-lon-na's*
Io so-no A-dri-

Vc.

B.

Allegro. ♩=88

Recit.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

(er tritt unter die Bürger)

Adr.

Sohn. Hö - ret mich! Un - wür - dig sei - ner
*son! Mark my words! Are there in Rome no*
an! Il Tri - bun! Il Tribuno ha da ca -

Vc.

B.

a tempo

Cor.

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

Macht ist der Tri - bun, der euch ver - riet.
*hearts, are there no swords to crush our yoke?*
der ei vio - lò il suo po - ter;

Vc.

B.

Ob. Recit. a tempo

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb. I.

Tromb.

Ophi.

Viol. trem.

Viole. trem.

Adr.

Ihr Römer, seid auf eu - rer Hut! Der Kai - ser droht, die Kir - che
*against us rise with threat'ning scourge the Ger - man Sire, al - so the*
Ro-ma-ni si! ar-miam la man! già stà su voi l'Im - pe - ra-

Vc.

B.

*f* a tempo

Recit.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp. in Cis Gis
Viol. *p cresc.*
Viol.
Adr.
zürnt.
*Church!*
tor.

Baroncelli.

Ha, der Ver - rä - ter! Er, dem wir dien - ten, der sei-nem
*Then are our fears now no more un-found - ed, yes by the*
Ri - en-zi o tru - ce vil tra-di - to - re so - vra la

Cecco.

Ha, der Ver - rä - ter! Er, dem wir dien - ten, der sei-nem
*Then are our fears now no more un-found - ed, yes by the*
Ri - en-zi o tru - ce vil tra-di - to - re so - vra la

Chor. Ha, der Ver - rä - ter! Er, dem wir dien - ten, der sei-nem
*Chorus. Then are our fears now no more un-found - ed, yes by the*
Coro. Ri - en-zi o tru - ce vil tra-di - to - re so - vra la

Vc.
B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Bar.

Ehr - geiz preis-gab un - ser Blut, in das Ver - der - ben stürz - te er
*Tri - bune, friends, betray'd are we! but we'll o'er-throw soon his trea'chrous*
ple - be a glo - ria egli sa - li, e poi git - tol - la nel di - so -

Cec.

Ehr - geiz preis-gab un - ser Blut, in das Ver - der - ben stürz - te er
*Tri - bune, friends, betray'd are we! but we'll o'er-throw soon his trea'chrous*
ple - be a glo - ria egli sa - li, e poi git - tol - la nel di - so -

Ehr - geiz preis-gab un - ser Blut, in das Ver - der - ben stürz - te er
*Tri - bune, friends, betray'd are we! but we'll o'er-throw soon his trea'chrous*
ple - be a glo - ria egli sa - li, e poi git - tol - la nel di - so -

Vc.

B.

*cresc.*

Picc.
Fl.
Ob.
Cl. ♭
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
poi in A.
Viol.
Viole.
Adriano.

Ja, Ra - che ihm! Ich sei es
*Re - - venge on him! his reck'ning*
Sì! mor - te sì! il mio pu-

Bar.

uns! Ha, Ra-che ihm!
*scheme! Re - - venge on him!*
nor! ah! spen-to sia!

Cec.

uns! Ha, Ra-che ihm!
*scheme! Re - - venge on him!*
nor! ah! spen-to sia!

uns! Ha, Ra-che ihm!
*scheme! Re - - venge on him!*
nor! ah! spen-to sia!

Vc.
B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
selbst, der sie voll-zieht!
*day I swear is nigh!*
Bar. gnal il col-pi - rà!
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
*Re - venge on him! yes, he shall die, he shall*
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Cec.
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
*Re - venge on him! yes, he shall die, he shall*
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Ha, Ra - che ihm! Der Frev - ler büß' es mit
*Re - venge on him! yes, he shall die, he shall*
E la sua in - fa - mia scon - te - rà sconte -
Vc. u. B.

Più maestoso. ♩= 112

Picc.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. Trb. II. muta in F — I. in E

Tromb.

Ophi.

Timp. in A

Viol.

Viole.

Bar.

Tod! *die!* ra!

Cec.

Tod! *die!* ra.

(Der Tag bricht an.)
(*Day light is breaking.*)

Doch seht, die Nacht
*My friends, be - hold,*
Or già il ciel

Tod! *die!* ra.

Vc. u. B.

*trem.*

Più maestoso. ♩= 112

Ob.

Clar.

muta in B.

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

Trb.

II. in F.

Tromb.

Ophi.

Timp.

muta in F.

in F.

Viol.

Viole.

Cec.

— istschon gewichen.
— *the day is dawning.*
— si fa-men bruno!

Sagt, brechenwir in
*Say, in full light shall*
Sù! e-vo chia-mo

Vc.

*trem.*

B.

*trem.*

Cor. vent. muta in F.

Cor.

Cor. ord. muta in F.

Fag.

a 2.

*mf*

Serp.

Trb.

I. Trb. vent. in F.

Tromb.

Ophi.

Timp.

in C F

Viol.

*fp* *p*

Viole.

*fp* *p*

*fp* *p*

Baroncelli.

Durch Fe - stes-plomp sucht der Tr
*With feasts and pag - eants he co*
Col - le fe - ste il fier Tr

Cec.

of - fe-ner Em - pö - rung los?
*we accomplish our re - venge?*
e - vochiam l'an - ti - co ar - dir!

Vc.

*mf*

B.

*mf*

Ob.
Clar.
in B.
Fag. a 2
Viol.
Viole.
Bar.

bun zu ü-ber-täu - ben un - sre Not, ein fei - er-lich Te-
*trives the people's con - science to de-lude. For a thanksgiving*
bu - - no tenta il po - po-lo as-so-pir. Og-gi un cor.

Vc.
B.

Ob.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole.
Adriano.

So macht's zum
*Then strike him*
E quell' o-

Bar.

de - um soll heut dan-ken für den blut-gen Sieg.
*sol - emn the false Tri-bune here will bend his way!*
teo pon-ti - fi - cal in - neg-gia all' nom sle - al.

Vc.
B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Tromb.

Ophi.

Timp. in C. F.

Viol.

Viole.

Adr.

Fest, und straft ihn heut'!
*down this ve ry day!*

Bar. san - - nasia a - na - te - - ma!

Baroncelli.

Vor al - ler Au-gen sei's ge-
*Yes, strike him down this ve - ry*
sia questo a lui l'estre-mo

Cec.

Cecco.

Vor al - ler Au-gen sei's ge-
*Yes, strike him down this ve - ry*
sia questo a lui l'estre-mo

Ten. I. Chor. *Chorus.* Coro.

Ten. II.

Vor al - ler Au-gen sei's ge-
*Yes, strike him down this ve - ry*
sia questo a lui l'estre-mo

Bass

Vc.

B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
in F.
Corn. in F. a 2.
Fag. a 2.
Serp.
Trb. in F.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Bar.

tan! day! dì!

Seht, welch ein Who thither Ciel ve-di

Cec.

tan! day! dì!

tan! day! dì!

Vc. u. B.

(Als die Verschwornen sich zum Abgange wenden, treffen sie auf Raimondo, der begleitet von Priestern und Mönchen sich in einem lautlosen Zuge über den Platz in die Kirche begibt.)

*(Raimondo accompanied with a cortage of Priests and Monks crosses the square and enters the Church. At his appearance the conspirators are hushed and gaze at him.)*

(Tutti si rivolgono verso l'ingresso della Chiesa. Passa un corteò alla testa del quale stà Raimondo accompagnato da preti e monaci. Il corteo si dirige silenciosamente verso la Chiesa.)

Cp.
Clar.
Cor.
Fag. a 2
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Bar.
Zug!
*goes?*
là!
Ten. I. II.
Chor.
*Chorus.*
Coro.
Der
*The*
Il
Baß.
Vc.
B.

p
più p

Ob. a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
pp
Fag. a 2
Trb.
Tromb.
pp
Viol.
Viole.
Cecco.
Ha, wie? Er ist zu-rück - gekehrt?
*How now! Wherefore the Le - gate here?*
E che? Raimon - do! em - pie-tà!
Chor. Car - - di - nal!
*Chorus. Car - - di - nal!*
Coro. Car - - di - nal!
Vc.
B.

Ob. a 2

Clar.

a 2

Cor.

Fag. a 2

Trb.

Tromb.

Viol.

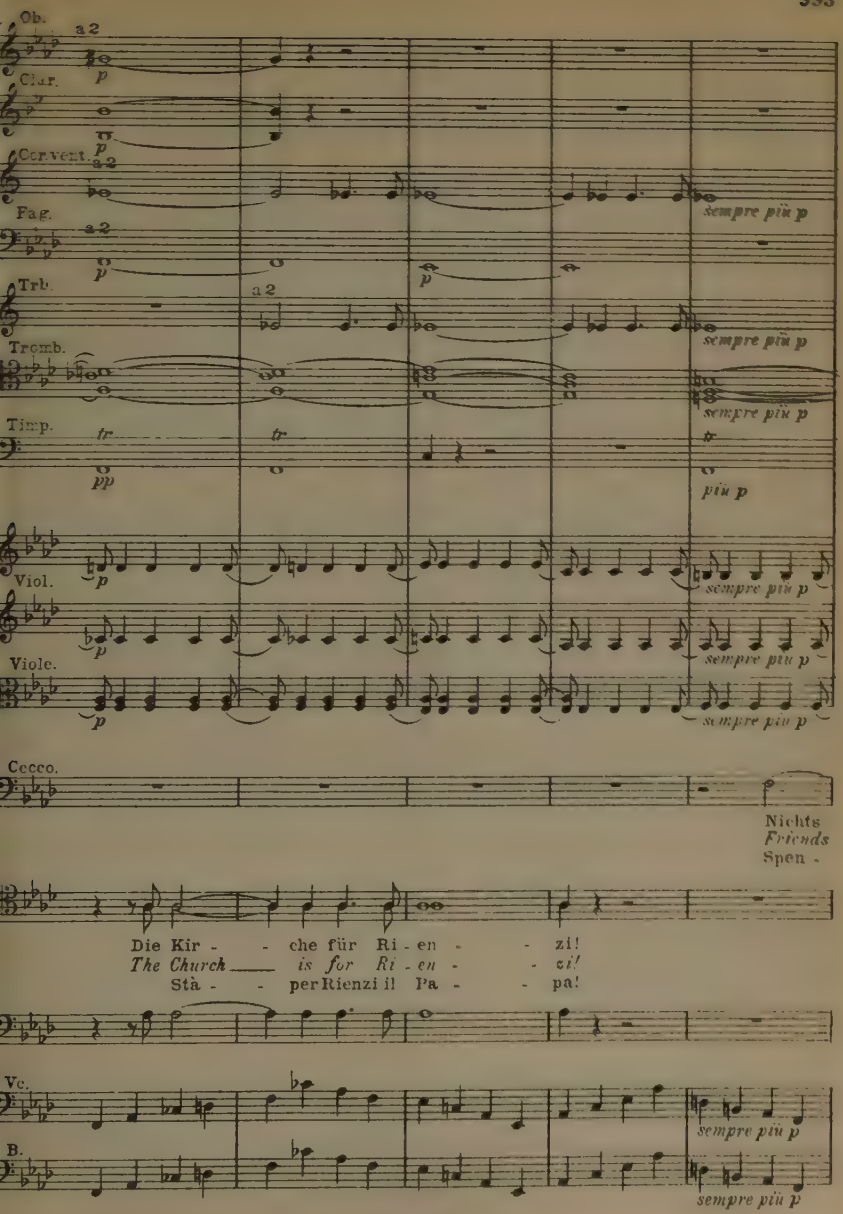
Viole.

Bar.

Und das Te - de - um hält er selbst?
*The solemn rite he will con-duct!*
Sì; egli il sal - mo intuone-rà!

Vc.

B.


Ob.
a 2
p
Clar.
p
Convent.
a 2
Fag.
a 2
p
p
sempre più p
Trb.
a 2
sempre più p
Tromb.
sempre più p
Timp.
tr
tr
pp
più p
Viol.
p
sempre più p
p
sempre più p
Violc.
p
sempre più p
Cecco.
Nichts
Friends
Spen -
Die Kir - - che für Ri - en - - zi!
The Church ___ is for Ri - en - - ci!
Stà - - per Rienzi il Pa - - pa!
Vc.
sempre più p
B.
sempre più p

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. a 2. II.

Tromb.

Timp. tr tr tr tr tr

*sempre più p*

Viol.

Viole.

Cec.

— ver-mö - gen wir, die Kir - che schützt all - mäch - tig

— *our plans are vain! ah! See Heav'n still doth him pro -*

— te son nostr'al - - me è on - ni - pos - sen - te la

Vc.

*pp*

B.

*pp*

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Trb. II.

Tromb.

Timp.

*cresc.*

Viol.

*p* *cresc.*

Viole. *trem.*

*cresc.*

Adriano.

So schnell er-lischt, E-len-de, eu'r gerech-ter
*So soon de-press'd! what hear I? he si tate you*
O giu - sto Id-dio! o Di - o tornate a di - spe-

Cec.

ihn.
*tect!*
chie - sa!

Vc.

*p cresc.*

B.

*cresc.*

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.

Zorn? Sei's an den Stu - fen des Al-tars,
*now? Then e'en be-fore the ho - ly shrine*
rar? sì, sui gra-di - ni dell' al - tar,

Vc.
B.

Un poco maestoso. ♩ = 96.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

*pp ben ten. e legato*

*pp ben ten. e legato*

*pp ben ten. e legato*

*pp ben ten. e legato*

*pp ben ten.*

a2 *pp*

*pp ben ten. e legato*

(Er stellt sich unter die Tür der Lateran-
*(Wrapped in his mantle he hides behind a*
egli si pone in agguato ravvolto nel suo

Adr.

*ad lib.*

ver-fal-len ist er mei-nem Arm!
*I'll take his life! the task be mine!*
mor-rà mor-rà pel braccio mio.

Cecco.

Es naht der Zug,
*The Tri-bune comes,*
Il cor-teo

Vc.

B.

A.5970 F. Un poco maestoso. ♩ - 96.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag. a2

Serp.

Trb.

*pp*

Viol.

Viole.

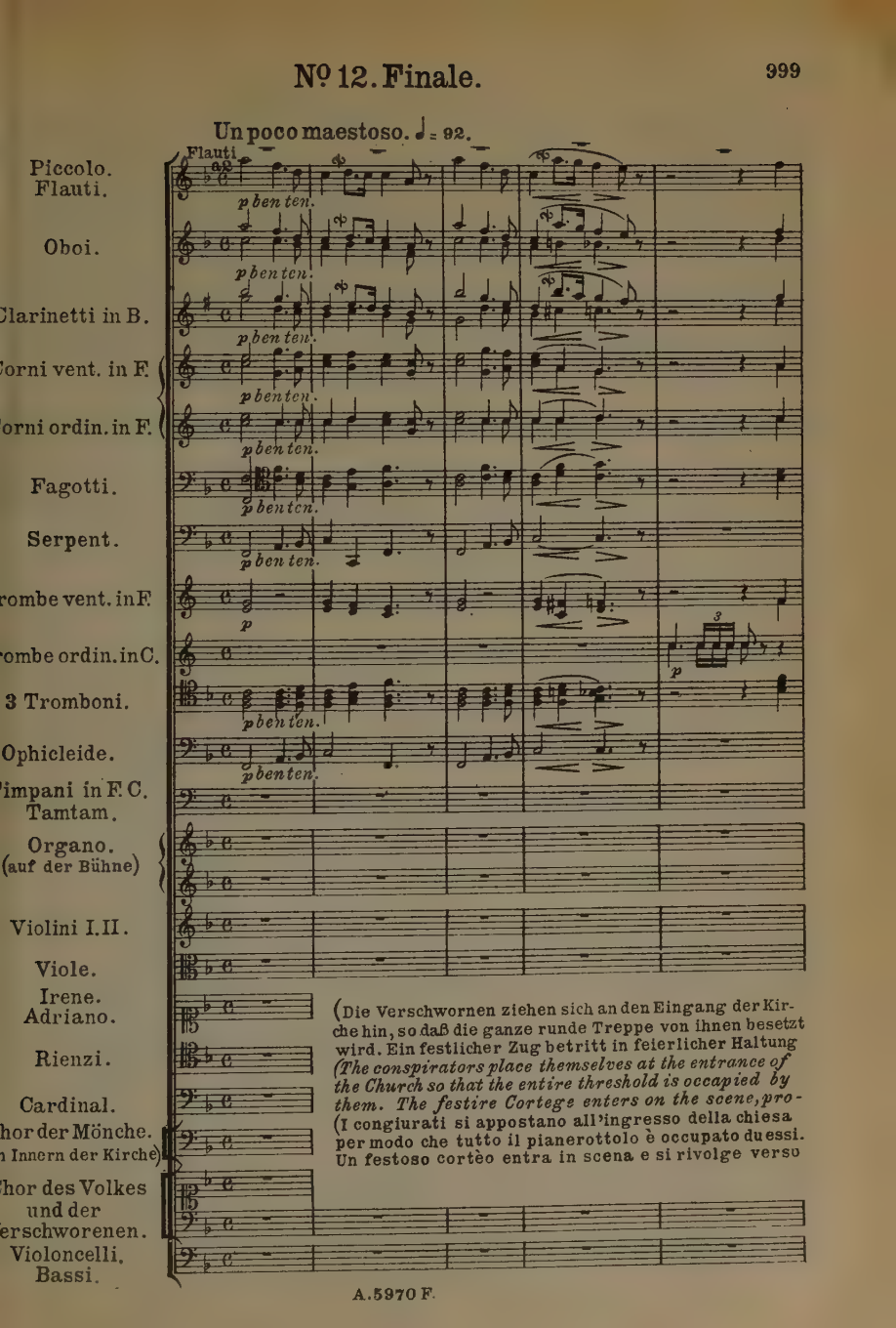
-kirche.)
*pillar of the Church.)*
mantello dietro le porte della Chiesa.)

Cecco.

schließt euch an mich! Er warten still wir, wie sichs fügt!
*be rea - dy all!* *Un-cautious traitor,* *here thou'lt fall!*
s'ap- pres - sa già ci appo - stia-mo tut - ti quà!

Vc.

B.


Un poco maestoso. ♩ = 92.
Flauti
Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Corni vent. in F.
Corni ordin. in F.
Fagotti.
Serpent.
Trombe vent. in F.
Trombe ordin. in C.
3 Tromboni.
Ophicleide.
Timpani in F. C.
Tamtam.
Organo.
(auf der Bühne)
Violini I. II.
Viole.
Irene.
Adriano.
Rienzi.
Cardinal.
Chor der Mönche.
(im Innern der Kirche)
Chor des Volkes
und der
Verschworenen.
Violoncelli.
Bassi.
p ben ten.
p
(Die Verschwornen ziehen sich an den Eingang der Kirche hin, so daß die ganze runde Treppe von ihnen besetzt wird. Ein festlicher Zug betritt in feierlicher Haltung
(The conspirators place themselves at the entrance of the Church so that the entire threshold is occupied by them. The festive Cortege enters on the scene, pro-
(I congiurati si appostano all'ingresso della chiesa per modo che tutto il pianerottolo è occupato da essi.
Un festoso cortèo entra in scena e si rivolge verso

Fl. a2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Trb. ord.

mut. in F.

Trmb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

*plegato*

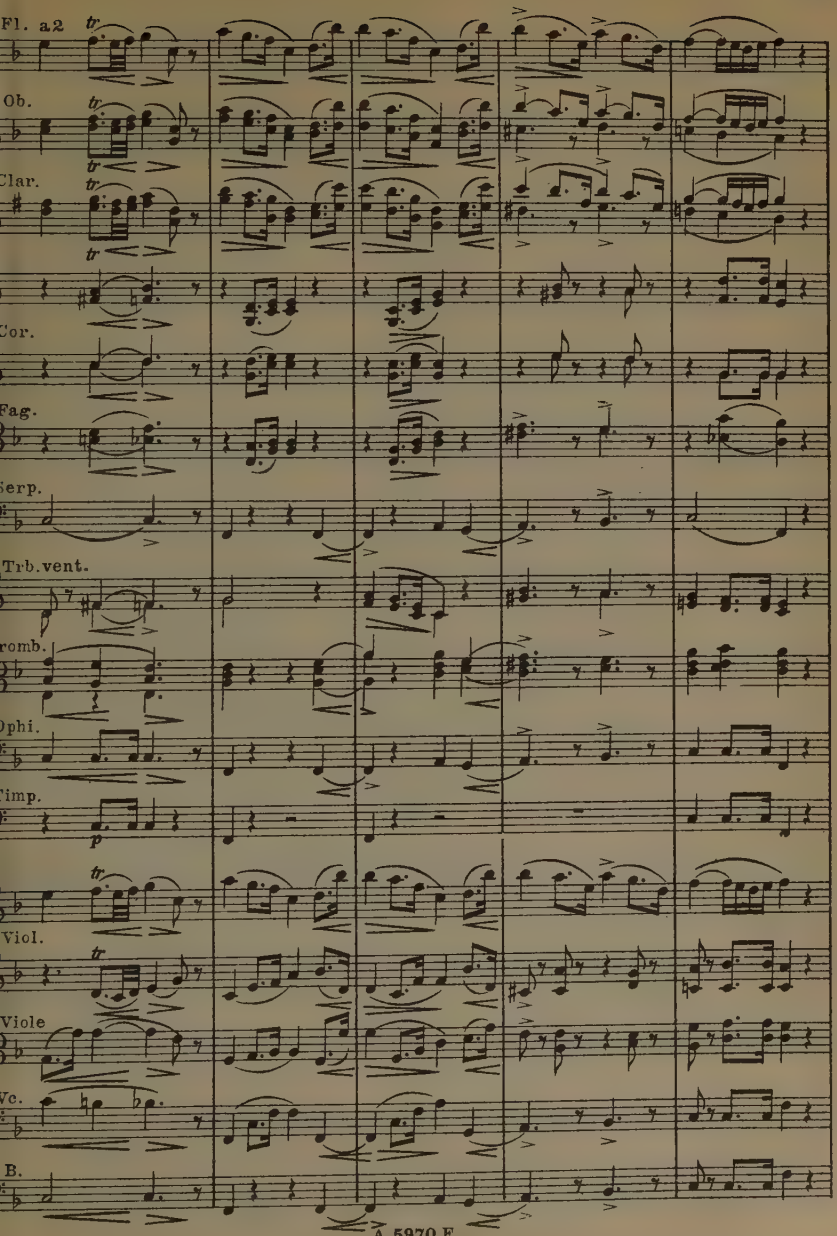
die Bühne und stellt sich, dem Eingange des Lateran's zugewendet, auf.)

*-ceeding to the Church.)*

il Laterano.)

Vc.

B.


Fl. a2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.vent.
romb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Vc.
B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

Trb.

in F.

Tromb.

Ophi.

Viol.

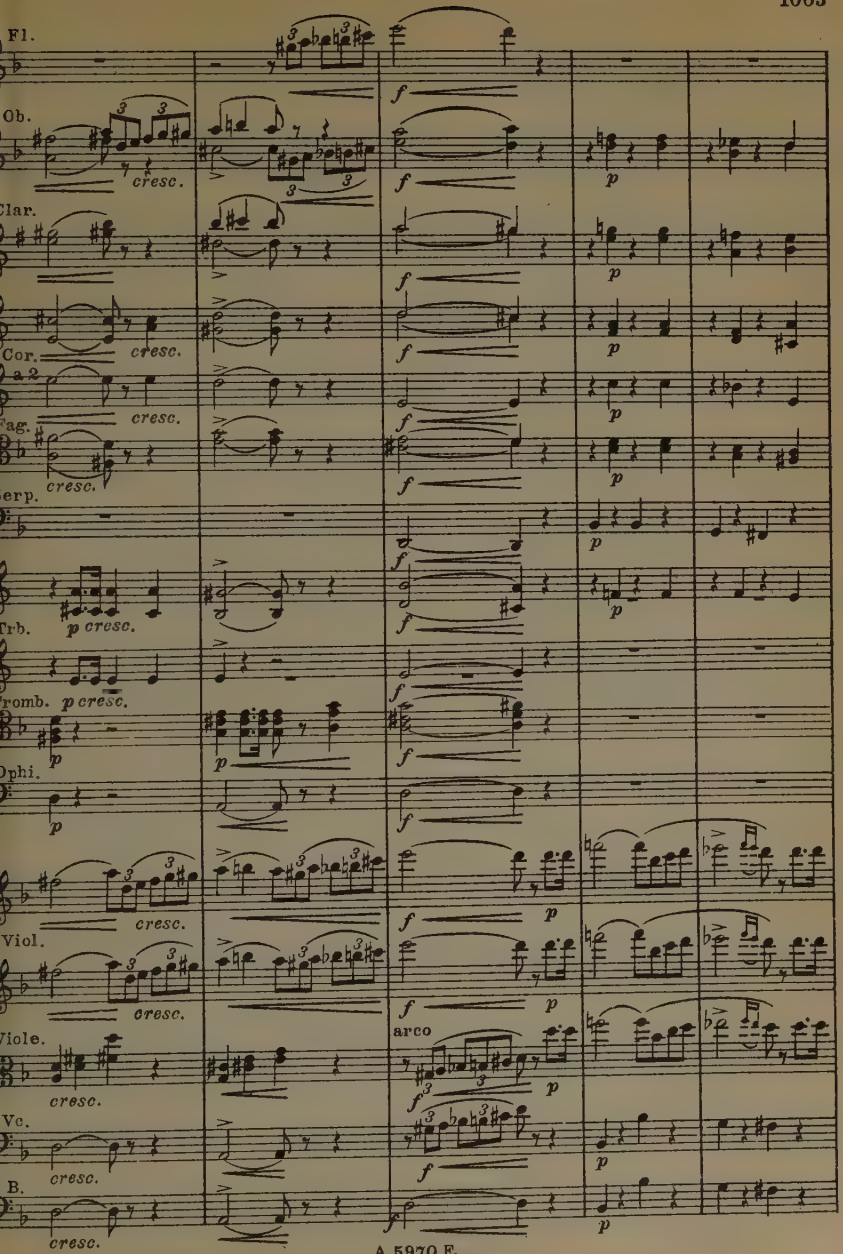
Viole. pizz.

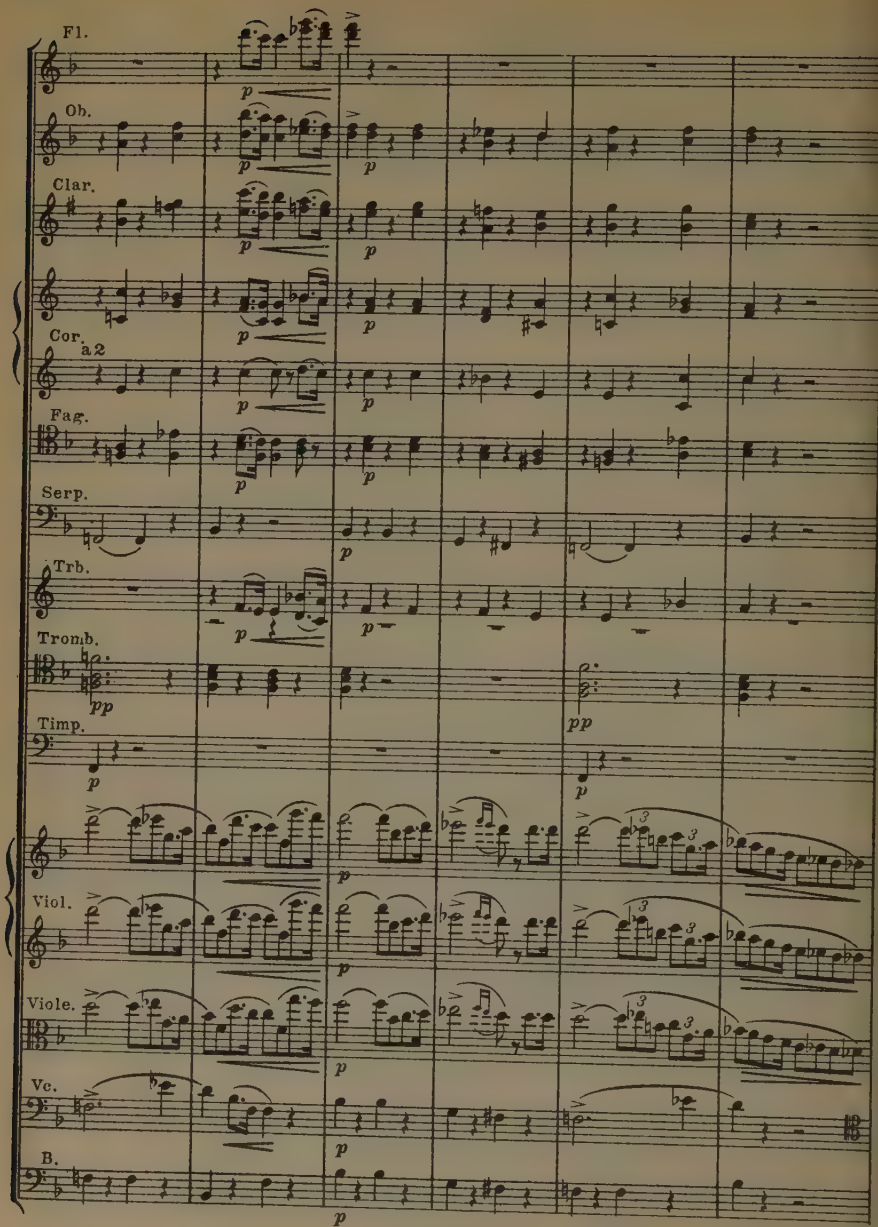
arco

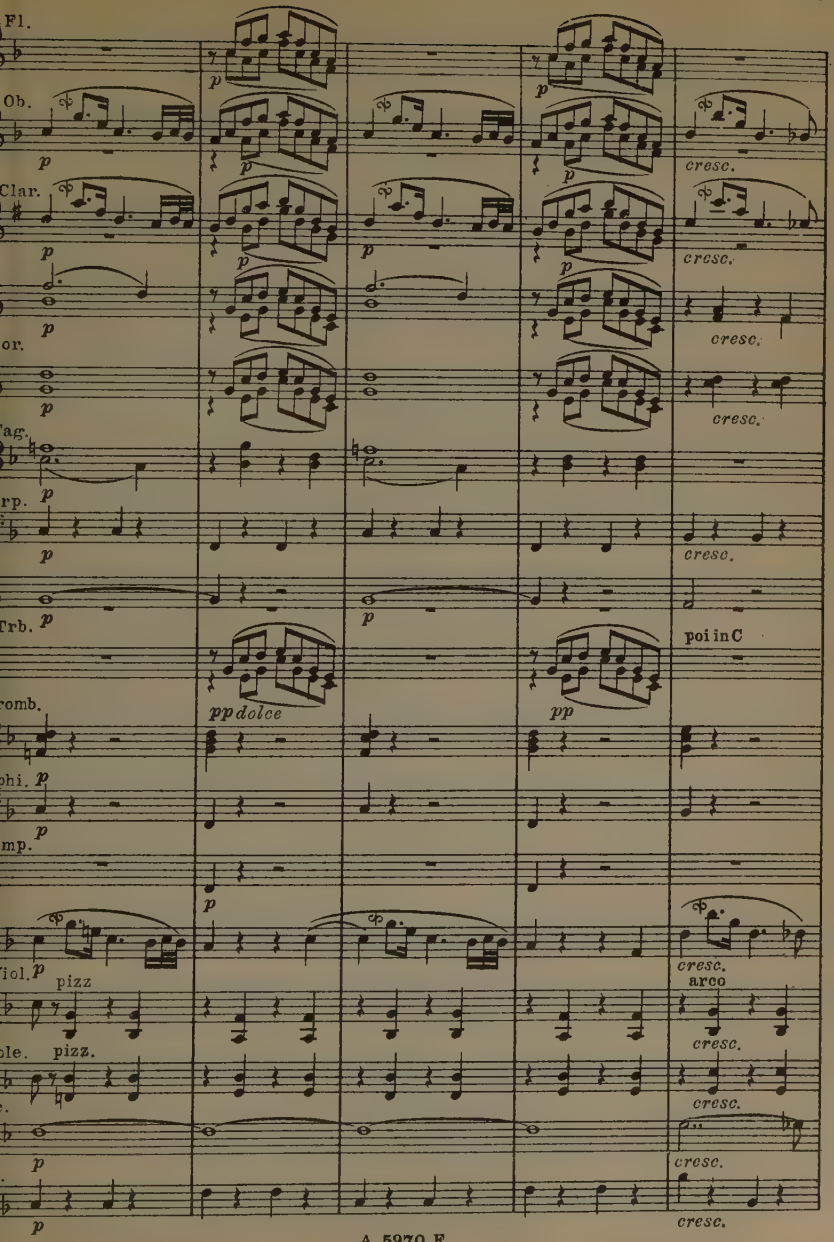
pizz.

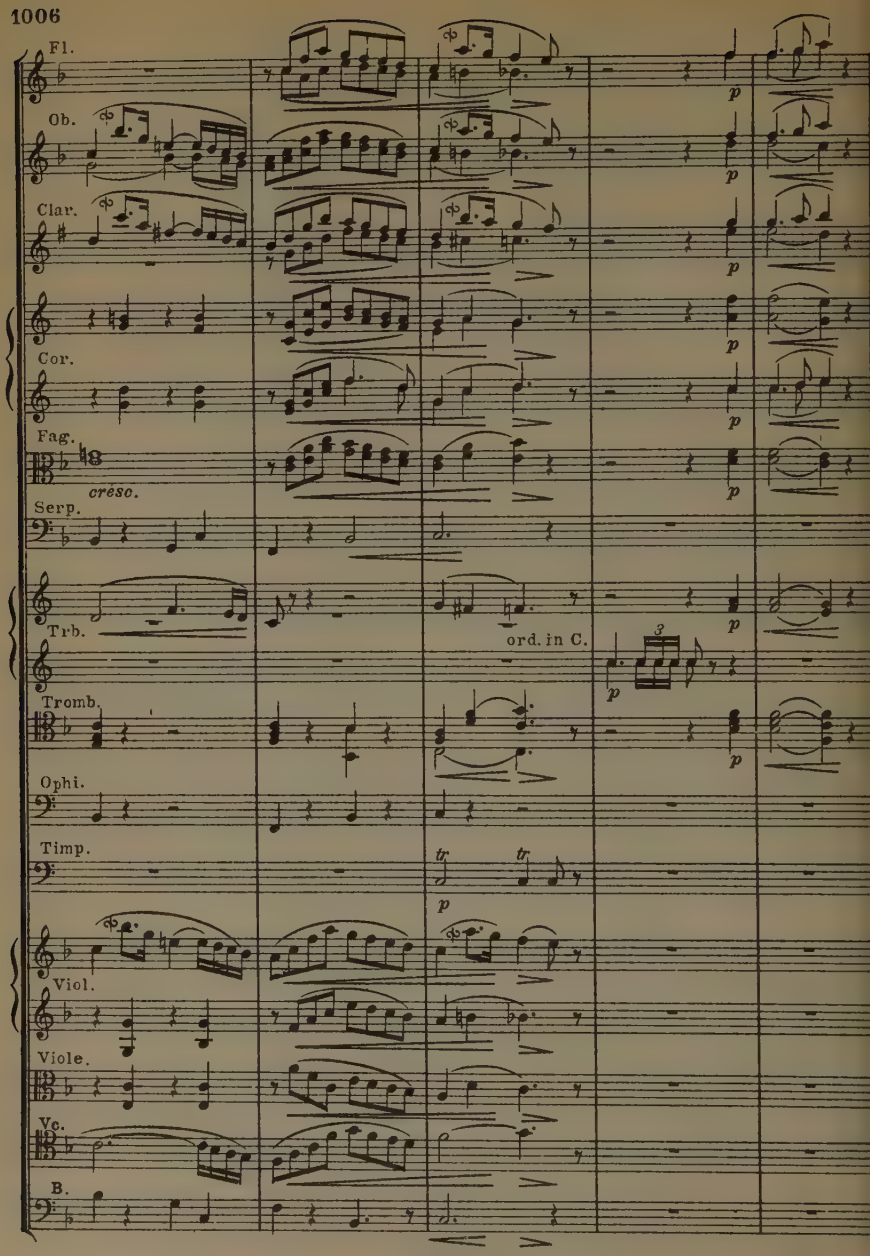
Vc.

B.


Fl.
Ob.
cresc.
Clar.
Cor.
a 2
cresc.
Fag.
cresc.
Serp.
Trb.
p cresc.
Tromb.
p cresc.
Ophi.
cresc.
Viol.
cresc.
Viole.
cresc.
Vc.
cresc.
B.
cresc.
arco


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.


Fl.
Ob.
Clar.
or.
ag.
rp.
Trb.
omb.
phi.
mp.
iol.
pizz
ole.
pizz.
p
pp dolce
pp
cresc.
poi in C
arco


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
crésc.
Serp.
Trb.
ord. in C.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Fl.
a 2
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Fl. a 2 p

Ob. p

Clar. p

Cor. p

Fag. p

Serp. p

Trb. vent. p

Tromb. p

Ophi. p

Timp. p

Viol. plegato

Viole. plegato

plegato

Vc. plegato

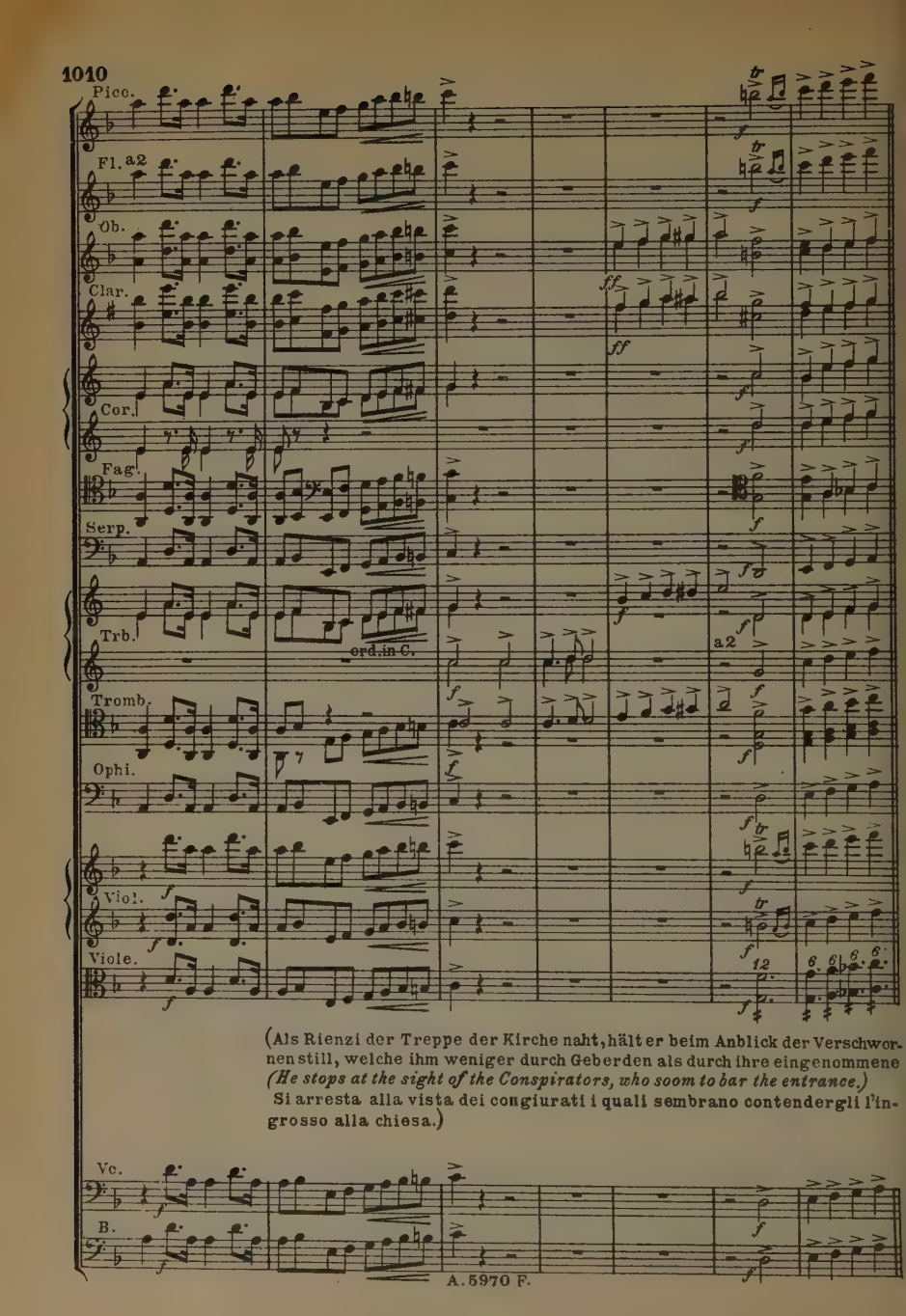
B. p

Der Zug hat sich
*Rienzi pompous-*
Rienzi pomposa.

Picc.
a2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb. v.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

cresc.
poi in C e G.
I. II.
III.

vor der Kirche aufgestellt. Rienzi und Irene, in Festgewändern, kommen auf der Scene an.)
-ly attired is leading Irene by the hand.)
-mente vestito conduce Irene per mano.)




(Als Rienzi der Treppe der Kirche naht, hält er beim Anblick der Verschwornen still, welche ihm weniger durch Geberden als durch ihre eingenommene
*(He stops at the sight of the Conspirators, who soom to bar the entrance.)*
Si arresta alla vista dei congiurati i quali sembrano contendergli l'ingrosso alla chiesa.)

Più moto. ♩ = 138

Picc.
a2 Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
mutano in C
Fag.
Serp.
Trb.
Trmb.
Ophi.
Timp.
in C.G.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Stellung den Eintritt streitig zu machen scheinen.)

Rienzi. (die Verschwornen ernst an-
(*Regarding severely the Con-*
(fissando severamente i con-

Recit.

Viol. *ff* *f*

Viole. *ff* *f*

*ff* *f*

(unter den Verschwornen, in seinen Mantel gehüllt)

Adriano. *(wrapped in his cloak, amongst the Conspirators.)*

(avvolto in un mantello fra i congiurati.)

-blickend.)
*-spirators.)*
giurati.)

Rienzi.

Ihr nicht beim Feste? Achtet ihr so gering den Sieg, nicht Dankes wert?
*Say, what's your meaning? Why such strange, such de-ject-ed mien? why not ex-ult?*
Voi qui appo - sta-ti? per-chè mai? nonnel tem - pio ad a-do-rer?

Vc. B. *ff* *ff*

a tempo

Ob. Clar. Fag. Timp. Viol. Viole. Adr. *pp* *tr*

Gott! I - re - ne an sei - ner Sei-te! Ihn schützt ein En-gel! Wie vol
*fate! Be-side him I-re-ne standeth! and like an an-gel she nou*
ciel! d'I - re - ne i dol - ci ra - i già mi di-sarman dall' ac-

Vc. B. *pp* *pp*

Recit. *trem.*

*p* *mf* *trem.*

*p* *mf* *trem.*

*p* *f* *mf*

end' ich's?
*shields him!*
cia - ro!

Rienzi.

Wie? o-der ist der Mut da-hin, da ihr die
*Friends, cast a-way your dulness deep! Should you your*
Voi voi ve-de-stein mezzo i lai I fra-

*p* *f* *mf*

*f* *mf*

a tempo

*fp* *p* *f* *fp*

*fp* *p* *f* *fp*

*fp* *p* *f* *fp*

Brüder fal-len saht?
*omrades lost e'er weep?*
telli a-go-niz-zar?

Sind da-für je - - nenicht ver-
*Their no-ble blood be like dew*
Ma an-che quei fur stesi al

*fp* *p* *f* *p*

*fp* *f* *p*

Viol. *mf* *p* *cresc.*

Viole. *mf* *p* *cresc.*

Ri. *mf* *p* *cresc.*

nichtet, die sonst, als ihr noch friedlich wa - ret, euch Vä - - ter,
*fruit-ful, that e'en life give sto fad - ed flow - ers! Be-hold ye*
suo-lo che d'in-fa-mia ci co - pri - ro, e già il

Vc. *mf* *p* *p* *p cresc.*

B. *mf* *p* *p* *p cresc.*

Viol. *f* *p* *cresc*

Viole. *f* *p* *cresc*

Ri. *f* *p*

Söh - - - ne kalt er-schlu - - gen und eu-re Wei - - - ber schän-de-ten?
*ris - - - ing great and glo rious the sons of Rome to life once more!*
fu - - ne-bre len - zuo - - lo ri coprei rei - - - che ci tra-dir.

Vc. *f* *p*

B. *f* *p*

Ob.

Clar.

Cor. in C

Fag.

Viol.

Viole.

Ri.

O, für wie weit ge - ring - re Not weiht' einst der Rö-mer sich dem

*How ma-ny Ro - mans in the strife for bar-ren glo-ry gave their*

Io già per voi sfi-dar l'or-ror del-la mor - - te e _____ of - fer-si of-fer-si il

Vc.

B.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Ri.

Tod! Doch ihr schlugt euch für Ehr und

*life! While in re - ward for our past*

cuor! e ier an - cor giu - ra - - stea

Vc.

B.

Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Vc.
B.

Ruhm, für eu-rer Frei - - - - - - heit, für eu-rer
*pains, truehonour, free - - - - - - dom, truehonour,*
me som-mis-sio - - - - - - ne a-more e

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Vle.

(Die Verschworenen sind wie geschlagen; sie drücken durch Geberden ihre Beschämung und Verwirrung aus.)
*(The Conspirators moved by those words express humility and shame.)*

Ri.

Frei-heit Hei-lig-tum! (I congiurati rimangono scossi ed esprimono con umili atteggiamenti la loro vergogna.) Ihr habt ge-
*free-dom Romenow gains!* *Re-joice with*
Vc. fe! a-mo-ree fe! Si tri-on-
B.

Viol. f

Viole. f

Ri. f

siegt; o laßt mich nim - mer glau - ben, daß ihr den Sieg, der Ruhm euch gab, ver-
*me! all sad-ness now be end - ing, be-fore our Lord in wor - ship pure be*
fò! sul vo-stro crin io po - si l'au reo-la del - la glo - ria; Ro-

Vc. f

B. f

Più lento. ♩ = 66.

Ob.

Clar. f p

Cor. f p

Fag. f p

Tromb. f p

Viol. *cresc.* f p

Viole. f p

Ri. f p

wünschet! Baut fest auf mich, den Tri - bu - nen,
*bend - ing! Heav'n now our triumph por - tend - ing,*
ma - ni! Dun-que in pat - to d'a - mo - re,

Vc.

B. *cresc.* f p

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Ri.

hal - tet ge-treu an mei-ner Sei - te! Gott, der bis hie - her mich führ - te,
*in this great day on us is smil - ing! Heav'n which the just ne'er confound-eth,*
or, vi stringe - te tut - ti quà - si, Dio in cui pongo il mio ri - po - so,

Vc.

B.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Ri.

Gott steht mir bei, verläßt mich nie. Oh, baut fest auf mich und haltet mir zu
*aye is with us, let's grate - - ful be Yes, Heav'n in this day on us, on us is*
Dio con me, Dio con me sempre sa - rà. A me vi stringe - te tut ti tut-ti

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

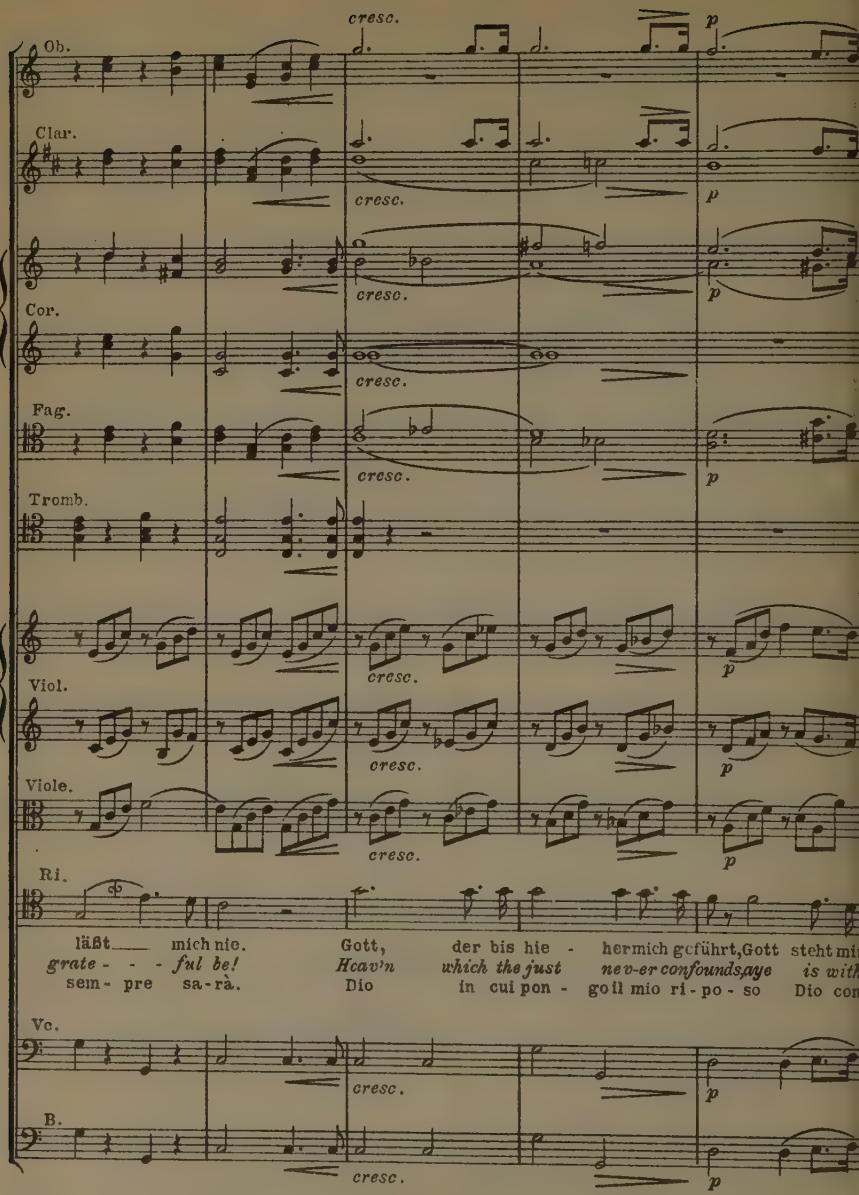
Viole.

Ri.

Sei - te! Gott, der bis hie - her mich führ - te, Gott steht mir bei, er ver-
*smil - ing, Heav'n which the just ne'er confound - eth, aye is with us, let us*
quà! sì Dio in cui pon-go il mio ri - po - so, Dio con — me con me

Vc.

B.


Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.
B.
cresc.
p
läßt mich nie. Gott, der bis hie - hermich geführt, Gott steht mi
grate - - - ful be! Heav'n which the just nev-er confounds, aye is with
sem - pre sa-rà. Dio in cui pon - go il mio ri - po - so Dio con

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

bei, verläßt mich nie, Gott, der bis hie - her mich geführt, Gott steht mir bei, er ver-

*us, let's grateful be! Heav'n which the just nev - er confounds, aye is with us, let's be*

me sempre sa - ra; Dio in cui pon-go il mio ri - po - so Dio con me sa - -

Vc.

B.

Allegro. ♩ = 144.

Ob.

Clar.

Cor.

*cresc.*

Fag. *mf* *cresc.*

Serp. *mf* *cresc.*

Tromb. *mf* *cresc.*

Timp. in C.e F. *tr* *tr* *mf* *cresc.*

Viol. *mf* *cresc.*

Viole. *p* *mf* *cresc.*

Ri. *p* *mf* *cresc.*

läßt, er ver-läßt mich nie. (Die Verschworenen teilen sich ehrfurchtsvoll unter dem Rufe:)
*grateful, let's grate-ful be!* (*The Conspirators waving their hats, make room for Rienzi who ascendi the steps of the Church.*)
rà, con me sa - rà. (I congiurati, agitando i cappelli fanno ala a Rienzi che si dirige verso la chiesa.)

Vc. *p* *mf* *cresc.*

B. *p* *mf* Allegro. ♩ = 144. *cresc.*

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Adriano.

(Chor der Verschworenen.)

(für sich) Ha, fei - ge
(aside) Ah sla-ves
(ad se) Ah vi - li

Ten.I. (Coro

Ten.II. Lang le - be der Tri - bun!

Long may the Tribune live!

Bassi. Ev - vi - vail gran Tri-bun!

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor. *fp*

Serp. *fp*

Trb. vent.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol. *fp* *p* *mf* *cresc.*

Viole *fp* *f* *p* *mf* *cresc.*

Adr.

Sclaven! Soll ich al lein, soll vor I - re - nen selbst?
*verted!* *I'm left a - lone!* *be then the task my own!*
chia-vi! solo io fa - rò da - vanti I - re-ne il colpo!

(Rienzi und der Zug lassen sich an, die Treppe der Kirche zu besteigen; Adriano tut einen zweifelhaften Griff nach dem Dolche; dahört man aus dem Innern des Laterandenge
*(Rienzi with the Cortege is ascending the steps of the Churc Adriano is in the act of drawing his dagger when from wi in a gloomy Chant is heard.*
(Rienzi col corteggio sta per salire la gradinata, Adriano fa un movimento per afferrare il pugnale; allorchè s'ode dall' interno un tetro canto.

Vc.

B. *fp* *f* *p* *mf* *cresc.*

un poco ritard.

Grave. ♩ = 80.

Fl.

Ob.

Clar. *cresc.*

*cresc.*

Cor. *cresc.* in F.

Fag. *cresc.*

Serp.

*cresc.*

Trb.

Tromb. *cresc.*

Ophi. *cresc.*

Timp. *cresc.*

*cresc.* *ppp* (Im Innern der Kirche)

Organo.

Viol.

icle.

ng der Mönche; betroffen hält
ienzi mit dem Zuge plötzlich an.)
*ienzi and the Cortege are struck*
*ith awe, and stop suddenly.)*
corteggio e Rienzi colti da sgo-
ento si arrestano repentinamente.)

Chor der Priester und Mönche im Lateran.
*Chorus of the Priests and Monks in the Lateran.*
Coro di Preti e Monaci nel Lateran.

Bassi I.

Bassi II. Vae! vae ti-bi ma le- dic-to! Jam te jus-tus en-se

Ve.

B.

un poco rit. Grave. ♩ = 80.

Timp. tr tr tr tr tr

Organo.

Viole.

Ri.

Wie schau - er - lich! Welch ein Te-de-um!
*Great Heav'n! whatsounds! Is it a vi-sion?*
O qua leor-ror! ma - le - di-zio - ne!

Bassi I.

Bassi II. stricto vin-dex ma-net an-ge-lus.

Timp. tr tr tr tr tr tr

Organo.

Viol. *pp*

*pp*

Viole.

Bassi I.

Bassi II. Vae, spem nul-lam ma-le - dic-tus fo-ve-at, Ge-hen-nae rictus

Allgemeiner Chor. Coro di Preti e Monaci.

Sopr. *General Chorus.*

*p*

Ten. Uns faßt ein Grau-en! Wel-che Tö - ne!

*p*

Bassi. *They hurl up - on him ma-le-dic-tion!*

*p*

Ve. Lo at - - ter - ri - sce l'a-tro suo - no!

*pp*

Ob.

Piùmoto.

Clar.

Cor.

in F.

Serp.

Tromb.

Oph.

Timp.

Organo.

Viol.

Viole.

Chor.

orus. jam jam his-cit flam-me-us!

oro.

Vc.

B.

*mf cresc.*

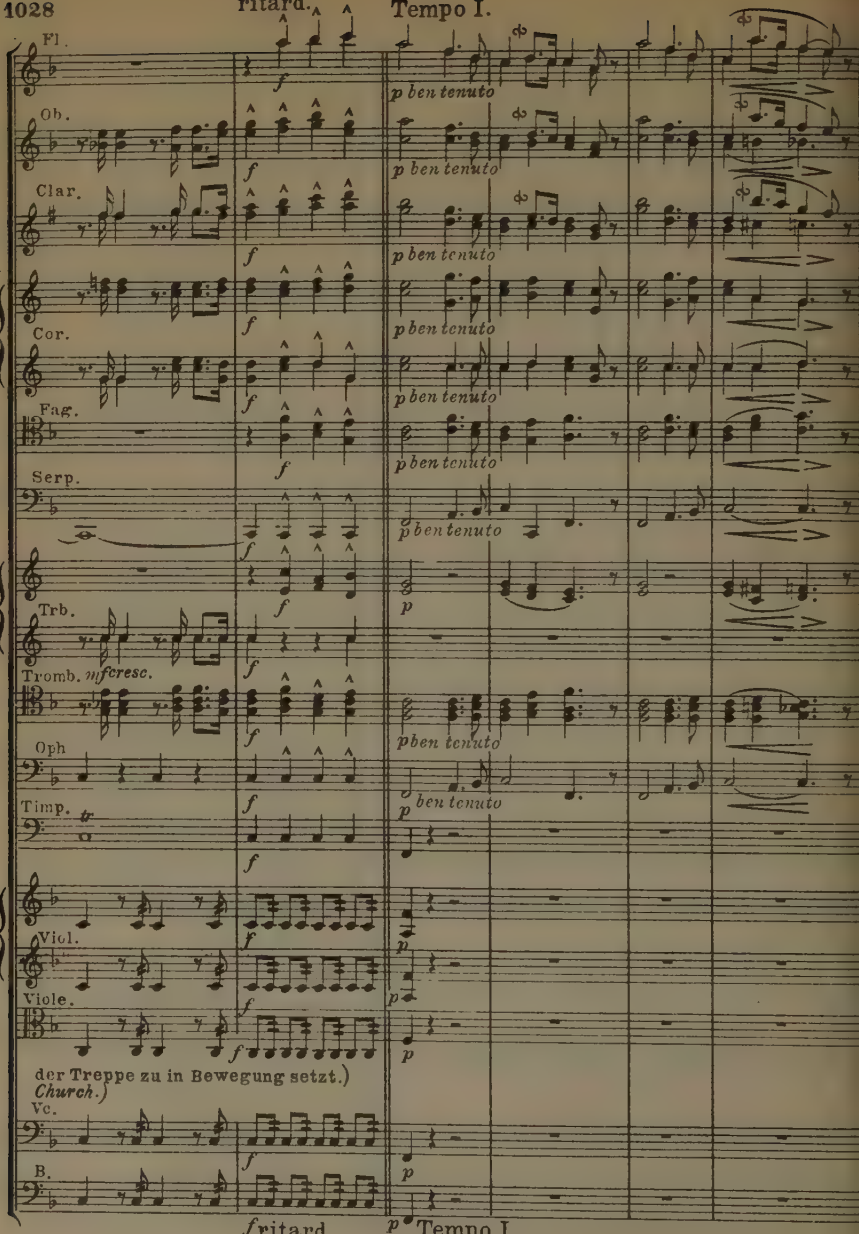
*p cresc.*

*cresc.*

*più cresc.*

(Rienzi ermannt sich und gibt ein Zeichen, worauf sich der Zug schnell wieder ordnet und nach
*(Rienzi recomposes himself, makes a signal to the Cortege, and proceeds to the portal of the*
(Rienzi si ricompone e adun suo cenno il corteo si riordina e muove verso la chiesa.)

Piùmoto.


ritard.
Tempo I.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
mf cresc.
Oph
Timp.
Viol.
Viole.
der Treppe zu in Bewegung setzt.)
Church.)
Vc.
B.
p ben tenuto
f ritard.
Tempo I.

a 2

Fl.

Grave. ♩= 80.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trib. vent.

a 2.

*ff con tutta forza e molto*

Tromb.

*ff con tutta forza e molto*

Ophi.

*ff con tutta forza e molto*

Timp.

*p molto cresc. ff*

Viol.

Viole

Raimondo u. die Priester.

(Als Rienzi auf der Hälfte der Treppe angekommen ist, erscheint am großen Portale Raimondo umgeben von Priestern.)

*When Rienzi has arrived at the tres hold the portals are thrown open with noise, Raimondo appears sourroundet with Monks.)*

(Quando Rienzi è giunto sul pianerottolo appare ae Portale Raimondo circondato da Preti.)

Zu-Stand

Va

Vc.

B.

Grave. ♩= 80.

Ob.
Clar.
Cor.vent.
Fag.
Serp.
Trb. vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole
Raim.u.Chor.
Raim.Pr.

rück! Dem Rei - nen nur er-schließt die Kir - che sich!
*back! stand back, in - sane, nor taint this sa - cred fane!*
via! dal sa - cro tet - to sa-cri - le - go ——— re-iet - to!

Vc.
B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

phi.

imp.

Viol.

Viole

eim.u.Chor

Du a - ber bist ver-flucht, im Bann ist, wer dir
*Both Heavn and Church thou durst, stand back, thou art ac-*
chi resta a te fe del dan - na - to sia dal

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 96.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole
Raim. Chor

treu!
*curst!* (Alles flieht entsetzt von der Bühne.)
ciel! *(All flee in terror from Rienzi.)*
(Tutti fuggono sparentati da Rienzi.)

Allgemeiner Chor.
Sopr.
*General Chorus.* Flie - het ihn, er ist ver - flucht!
Ten.
Coro Generale. *Ah let's fly, he is ac - curst!*
Bassi
Oh! fug-giam dal ma - le - det - to!
Vc.B.

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 96.

Grave.

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Clar. *ff*

Cor. *ff*

Fag. *ff*

erp. *ff*

Trb. *ff*

Tromb. *ff*

phi. *ff*

imp. *ff*

*ff* *p dim.* *pp* *ppp*

(Auf den Schlag des Tamtam werden die Kirchentüren krachend zugeworfen.)

amtam *ff*

Org.

(Raimondo und die Priester haben sich sogleich in die Kirche zurückgezogen. Die Kirchenpforten sind schnell geschlossen worden; an ihnen angehftet erblickt man die Bannbulle.
Rienzi ist betäubt bis in die Mitte der Scene zurückgewichen, wo er in dumpfes Brüten versunken stehen bleibt. Irene ist an seiner Seite hingesunken. Die ganze Bühne ist schnell leer geworden, nur Adriano, der seinen Platz nicht verlaßen, steht an der Kirchtür.)

*(Raimondo and the Priests shut violently the portals in Rienzi's face, and affix the Bull of excommunication. Rienzi retires backward and remains absorbed and troubled. Irene is prostrate at his side: All fly from them. Long pause, after which is heard within the church the last strains of the Chant.)*

Viol. *ff*

Viole *ff*

or der Mönche der Kirche.

(Raimondo e i Preti chiudono con violenza la porta della chiesa e vi appendono la bolla della scomunica. Rienzi si ritira in mezza la scena e rimane assorto e conturbato: Irene gli si prostra accanto. Tutto il palco scenico in un attimo resta vuoto. Il canto di maledizione cessa.)

assi 1

Vae! vae ti-bi ma-le-dic-to! Jam te jus-tus en-se

Bassi 2

c. B. *ff* *ppp*

Grave.

Timp.

Org.

(Adriano geht wankenden Schrittes auf Ire
(*Adriano who had remained near the Chur*
(Adriano chi era rimato vicino alla chiesa

Bassi 1

Bassi 2

stricto vin-dex ma - net an-ge-lus!

Vc.

B.

Più molto. ♩ = 120.

Timp.

Org.

Viol.

Viole

*pp*

*sempre pp*

zu und beugt sich, leise flüsternd, zu ihr hinab.)
*now approaches Irene.)*
avvicina ad Irene.)

Adriano.

I - re-ne, komm, flieh die - sen Ort! Zu mir! Ich
*I - re-ne! come, let's haste a - way! ah me! tha*
I - re-ne! vien da qui lon-tan! dehvien! col

Vc.

B.

Timp. tr tr tr tr

Viol.

Viole

Irene. (langsam wieder zu sich kommend.)

(*slowly recovering*) Du hier? Was willst du?

(ritornando in senno poco a poco) *Thou here?* *What seek'st thou,*

O ciel! che par - li!

Adr.

bin dein A - dri - a - no.

*sound like thun-der crashes!*

Vc. mi - se - ro A - dria - no.

B.

Ob. pp poco cresc.

I.

Clar. pp poco cresc.

Cor. pp

Fag. pp II.

Timp. tr tr tr pp tr poco cresc.

poco cresc.

Viol. poco cresc.

Viole poco cresc.

poco cresc.

Ir. Was ge-schah?

*Leave me, pray!*

Adr. qui tu se? Adriano

der Bo - den brennt zu dei - nen Fü-ßen; auf, ei - le,

*The wrath of* *Heav'n as light'ning fla-shes!* *Oh' fly with*

Ar - de il suol sotto i mie i pie - di! fug - gi ah

Vc. poco cresc.

B. poco cresc.

Ob.

*più cresc.*

Clar.

*più cresc.*

I.

Cor.

*più cresc.*

IV.

*più cresc.*

Fag.

*più cresc.*

Timp.

*tr* *tr* *tr* *tr*

*più cresc.*

Viol.

*più cresc.*

Viole

*più cresc.*

*più cresc.*

Ir.

Mein Bru-der!
*My bro-ther,*
Con Rien-zi,

Adr.

flieh! Dein Freund bin ich; sieh her, ich bin's dein Ge-liebter.
*me! dont hes i-tate, now come! oh come with thy lov-er!*
vien! so-no l'a-mi-te! sus-sul-ta il cor tre-man-te!

Vc.

*più cresc.*

B.

*più cresc.*

Ob.

Clar.

Clar.

Fag.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

Sag' wo ist mein Bruder?
*say, shall I for-sake him?*
qui io fer-ma a-spet-to!

Adr.

Der ist ver-flucht und aus-ge-
*He is ac-curst by Heav'nly*
Ah! tuo fra-tel è ma-le-

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole

Adr.

sto - ßen vom Hei-le des Him - melsundder Er-den; ver flucht ist mit ihm, wer ihm zu

*pow - er! ac-curst he by Heav - en and by Earth too! his doom has been seal'd, for him no*

det - to! ma-le det-to da gliuo-mi-ni e da Di - o lo ab - ban-do - na al fa-to

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

II

III

*cresc.*

Viol.

Viole

Irene

Mein Bru - der! Ha, hin-
*My bro ther! Ah a-*
Fratel - lo! ah! fra-

Adr.

Sei-te! Drum ret-te dich, flieh sei-ne Nä - he!
*rescue! I thee entreat to fly his pre-sence!*
ri-o e fuggi il tet - to del ru-bel - lo!

Vc.

*più cresc.*

B.

*più cresc.*

Ob.

*più cresc.*

Clar.

*più cresc.*

*più cresc.*

Cor.

*più cresc.*

Fag.

*più cresc.*

Tromb.

*cresc.*

Viol.

*più cresc.*

*più cresc.*

Viole

*più cresc.*

(Rienzi gewahrend)

*ad lib.*

Ir.

weg, Un-sel'-ger! Ri - en - zi! Ri - en - zi! O mein
*way, pray leave me! Ri - en - zi! Ri - en - zi! Oh my*
tel - lo mi - o! Ri - en - zi! Ri en zi! sul mio

Vc.

B.

Allegro molto.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

(Sie wirft sich an Rienzi's Brust.)
*(Rushes into Rienzi's arms.)*
(si getta al petto di Rienzi.)

Ir.

Bru-der! (wütend)
*bro-ther!* *(angrily.)*
pet-to! (con collera)

(Er stürzt ab.)
*(runs away.)*
(Fugge.)

Adriano

Wan - sin - ni - ge! Ver-dirb mit ihm!
*Thou'rt lost for e'er! Ah woe to thee!*
O - de men - te o mio do-lor!

Vc.

B.

Allegro molto.

Fl.

*f* *dim.*

Ob.

*f* *dim.*

Clar.

*f* *dim.*

Cor.

*f* *dim.*

Fag.

*f* *dim.*

Trb.

*f*

Tromb.

*f* *dim.* *p*

Viol.

Viole

(Rienzi erwacht aus seiner Betäubung; er fühlt Irene an seiner Brust, richtet sie auf und blickt ihr gerührt in die Augen.)
*(Rienzi deeply moved claps Irene in arms.)*
(Rienzi scosso, sente Irene al suo petto, la abbraccia commosso e la guarda.)

Vc.

B.

Picc. colla parte. Lento. Allegro.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Cerp.

Trb.

Tromb.

phi.

imp.

Viol.

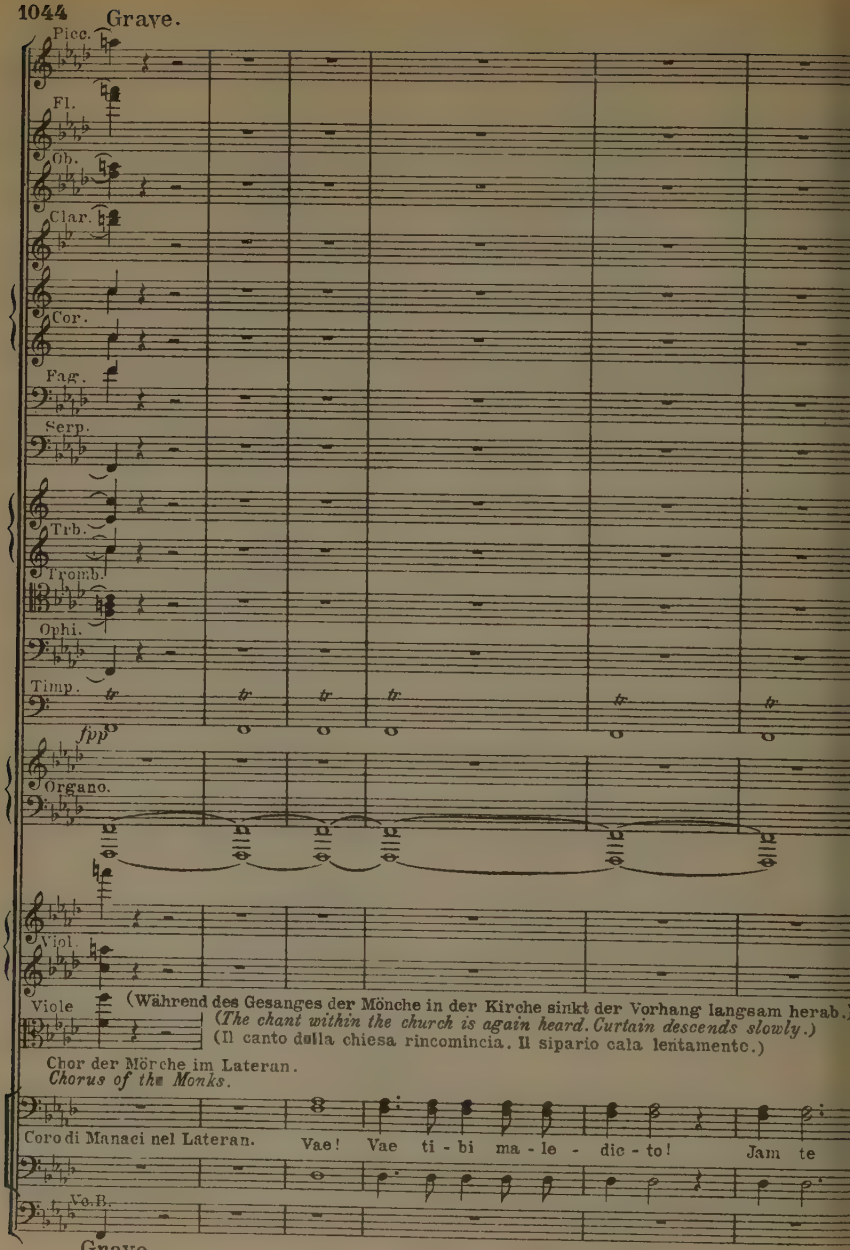
ole

ienzi

(Sie verweilen in einer langen Umarmung.)
(They remain absorbed in each other's embrace.)
(Rimangono uniti in un lungo amplesso.)

I - re - ne, du? Noch giebt's ein Rom!
I re ne, thou? Thou'rt Rome for me!
I - re - ne, tu? ho u - na patria an - cor!

colla parte. Lento. Allegro


Grave.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
fpp
Organo.
Viol.
Viole
(Während des Gesanges der Mönche in der Kirche sinkt der Vorhang langsam herab.)
(The chant within the church is again heard. Curtain descends slowly.)
(Il canto della chiesa rincomincia. Il sipario cala lentamente.)
Chor der Mönche im Lateran.
Chorus of the Monks.
Coro di Manaci nel Lateran.
Vae! Vae ti - bi ma - le - dic - to! Jam te
Vo.B.
Grave.

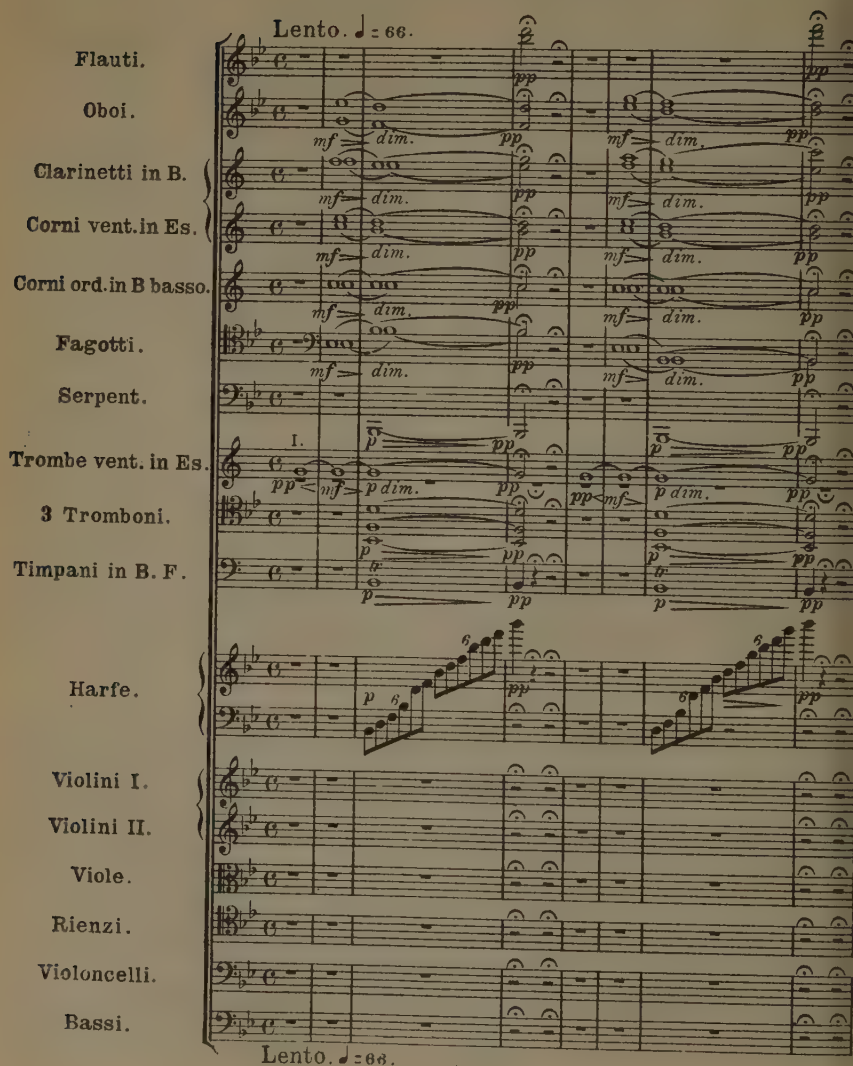
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
erp.
Trb.
Tromb.
phi.
imp.
Org.
Viol.
Viole
jus-tus en-se stricto vin-dex ma-net an-ge-lus!
B.

Ende des IV. Actes.
*End of fourth act.*
Fine dell' Atto IV to

# Act V. — Atto V.

## Nº 13. Introduction und Gebet.

### Introduzione e Preghiera.



Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb. p
vent.

Tromb.

Timp.

p cresc.

Harfe

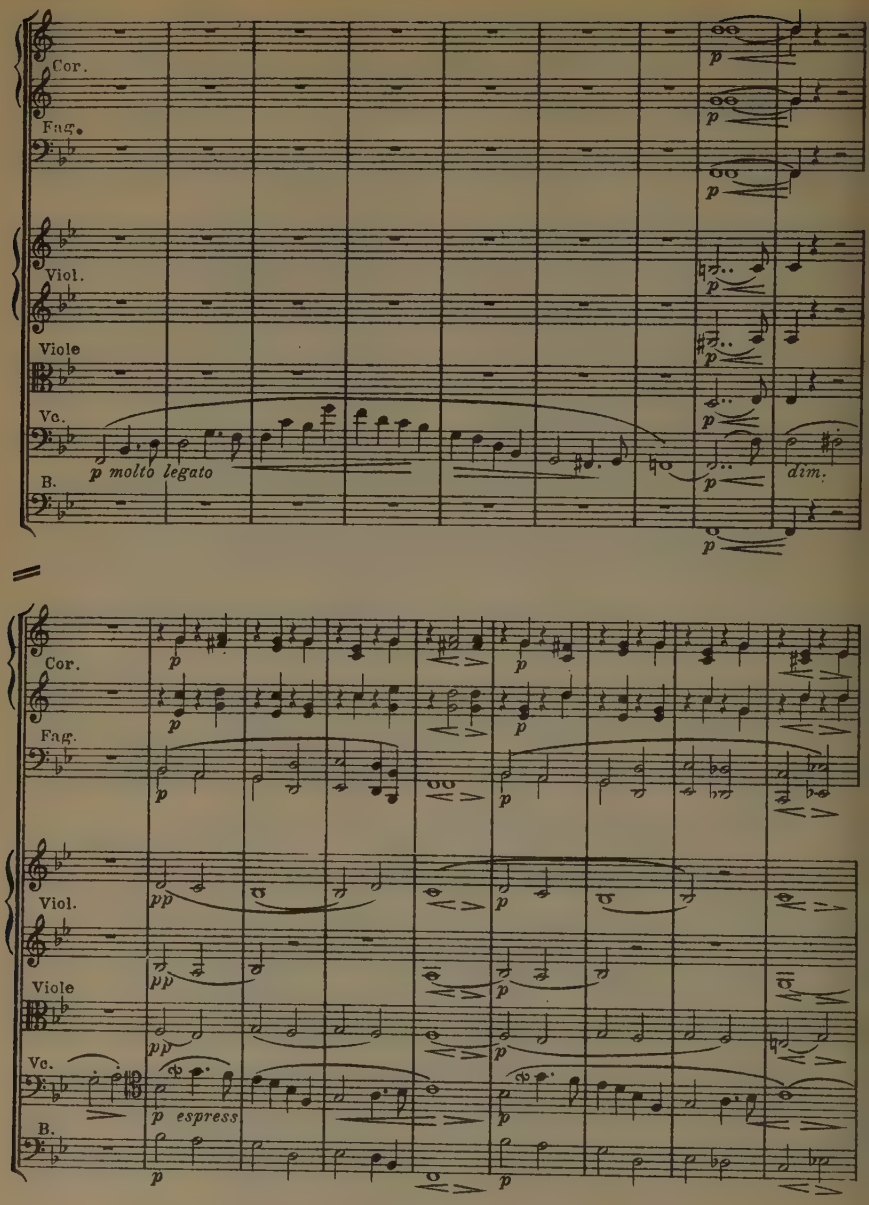
p cresc.

Viol. p cresc.

Viole p cresc.

Vc. p cresc.

B. p cresc.


Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.
B.
p molto legato
dim.
espress

Cor.

Fag.

Viol.

Viole

Vc.

B.

Clar.

Cor.

Fag.

Harfe

pizz.

Viol.

pizz.

Viole

pizz.

Vc.

B.

Der Vorhang geht auf. Eine Halle im Kapitol. Rienzi allein.
*Curtain rises.* *A Hall in the Capitol. Rienzi alone.*
S'alza il sipario. Un portico nel Campidoglio.

Rienzi pregante e solo.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole
Rienzi
Vc.
B.

arco
arco
arco

All-mächt'ger Va - ter, blick her-ab!
*All migh-ty Fa - ther, King of Kings,*
O Pa - dre San - to guarda quag-giù!

Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.

Hör' mich im Stau-be zu dir fleh'n. Die Macht, die mir dein Wun - der gab,
*Thou great Cre - a - tor, Fount of love, whose heav'nly boun-ty bliss e'er brings,*
ve - di-mi in pian-to m'a - i-tu tu. E da ro - ri - na ne salvian - cor

Harfe

Fag.

Viol.

Viole

Ri.

laß jetzt noch nicht zu Grun - de gehn! Du stärk-test mich, du gabst mir ho - he

*oh hear my pray - er from a - bove! In Thee, O Lord, I place my on - ly*

la tua di - vi - na mano o Si - gnor! Giù avva - lo - ra - - - sti la - ni - mo

Vc.

B.

Cor. ord.

Harfe

Viol.

Viole

Ri.

Kraft; du lieh-est mir er-hab'-ne Ei - gen-schaft, zu hel - fen dem, der

*hope, oh give me pow'r with fate ad - verse to cope. Thou Lord hast sent me*

mio, con me pu - gna - sti pos - sen-te Id-dio: Fiac-ca - sti il vo - lo

Vc.

B.

Clar.

Cor. ord.

Fag.

Harfe

Viol.

Viole

Ri.

nie - drig denkt, in he - ben, was im Staub ver - senkt.
*here to save from bonds and death the hap - less slave!*
de-i male - det - ti, fran - ca - stiil suo - lo de-i po-ve-ret-ti.

Vc.

B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

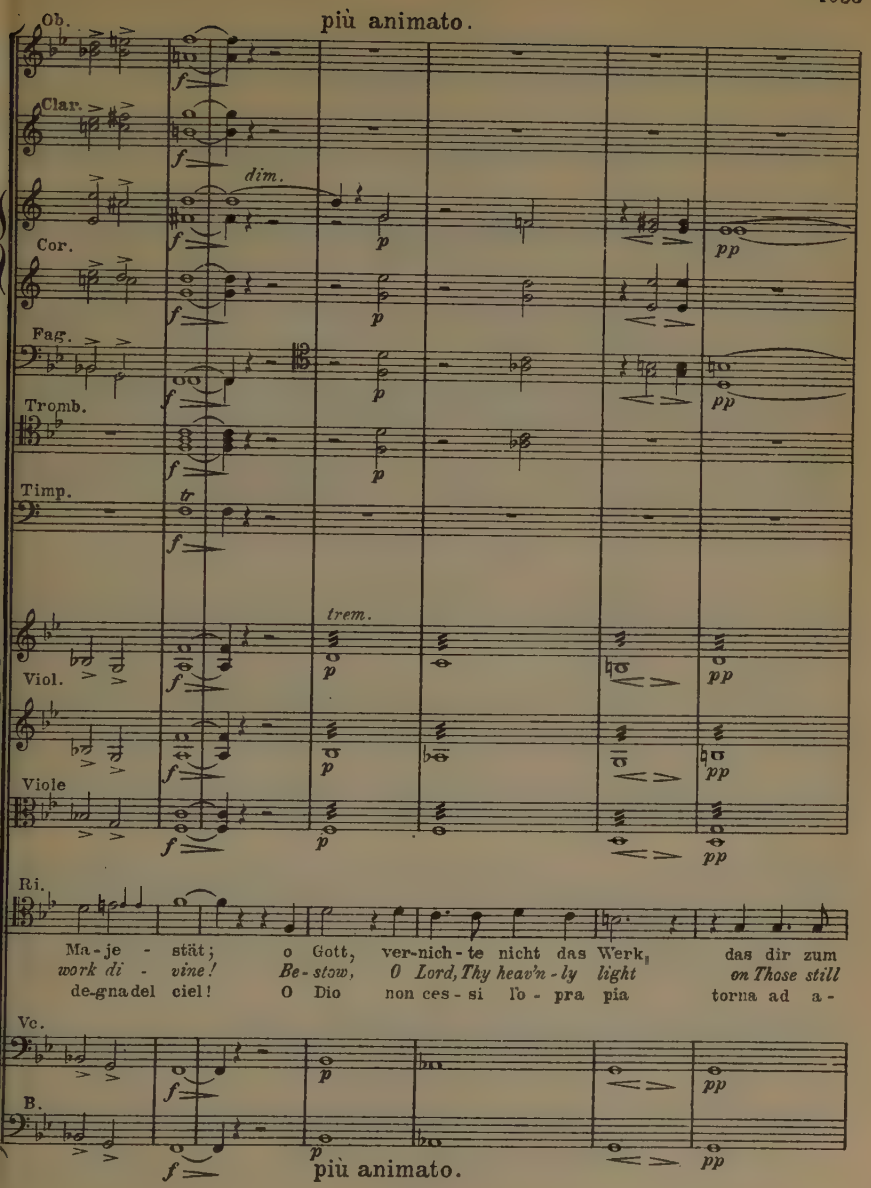
Viol.

Viole

Ri.

Du wan-del - test des Vol - kes Schmach zu Ho - heit, Glanz und
*Pray do not let Thy cause de - cline, but make com - plete Thy*
Sull' u - mil sco - ria del ta - pi - nel, rag - gio u-na glo - ria

Vc.B.


più animato.
Ob.
Clar.
dim.
Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
tr
trem.
Viol.
Viole
Ri.
Ma-je - stät; o Gott, ver-nich-te nicht das Werk, das dir zum
work di - vine! Be-stow, O Lord, Thy heav'n-ly light on Those still
de-gnadel ciel! O Dio non ces-si lo-pra pia torna ad a-
Vc.
B.
più animato.

Ob.

*p cresc.* *mf*

Clar.

*cresc.* *mf*

Cor.

*cresc.* *p*

*p cresc.* *p*

Fag.

*cresc.* *p*

Tromb.

*mf*

*cresc.* *mf* *p*

Viol.

*cresc.* *mf* *p*

Viole

*cresc.* *mf* *p*

Ri.

Preis er - rich - tet steht!
*wrapp'd in gloo - my night!*
ma - re la pa-tria mia!

Ach lö - se, Herr, die tie - fe
*From the bright throne where Thou dost*
L'am-pie te - nebre le voglie in -

Vc.

*p cresc.* *mf p* *p*

B.

*p cresc.* *mf p* *p*

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

Vc.

B.

*p cresc.* *pp* *mf*

Nacht, die noch der Men - schen See - len deckt! Schenk uns den
*dwell send now on us one ray be - low! And may Thy*
sa-ne sper-di dall' e - brepu - pil - le u - ma-ne. Di - scen-da un

Ob. — più cresc. — più f — ff dim. — p

Clar. — più cresc. — più f — ff dim. — p

Cor. — più cresc. — più f — ff dim. — I. — p

Fag. — più cresc. — più f — ff dim. — p

Tromb. — più cresc. — più f — ff dim. — p

Timp. — mf — f dim. — tr — tr — tr — f dim. — p

ritard. — Tempo I

Harfe — p — p

Viol. — più cresc. — più f — ff dim. — p — p

Viole — più cresc. — più f — ff dim. — p — p

più cresc. — più f — ff dim. — p — p

Ri.

Abglanz dei - ner Macht, die sich in E-wig-keit er - streckt. Mein Herr und
*grace our ills dis-pel, Concord and hap-pi-ness be - stow! Fa - ther who*
rag-gio del tuo po - ter sul mio co - raggio sul mio pen - sier! O Pa-dre

Vc. — più cresc. — più f — ff dim. — p — p

B. — più cresc. — più f — ff dim. — p — p

ritard. — Tempo I.

Fl.

Harfe

Viol.

Viole

Ri.

Va - ter, o blik-ke her ab, sen - ke dein Au - ge aus dei - nen Höh'n! Mein
*reign-est with love o'er us all, Thou Lord E - ter-nal Thou Great Su - preme! O*
San - to guar-da quag-giù! ve - dimi in pian-to mi sal - va tu! o

Vc.

B.

colla parte.

Fl.

Cor.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

ad libitum

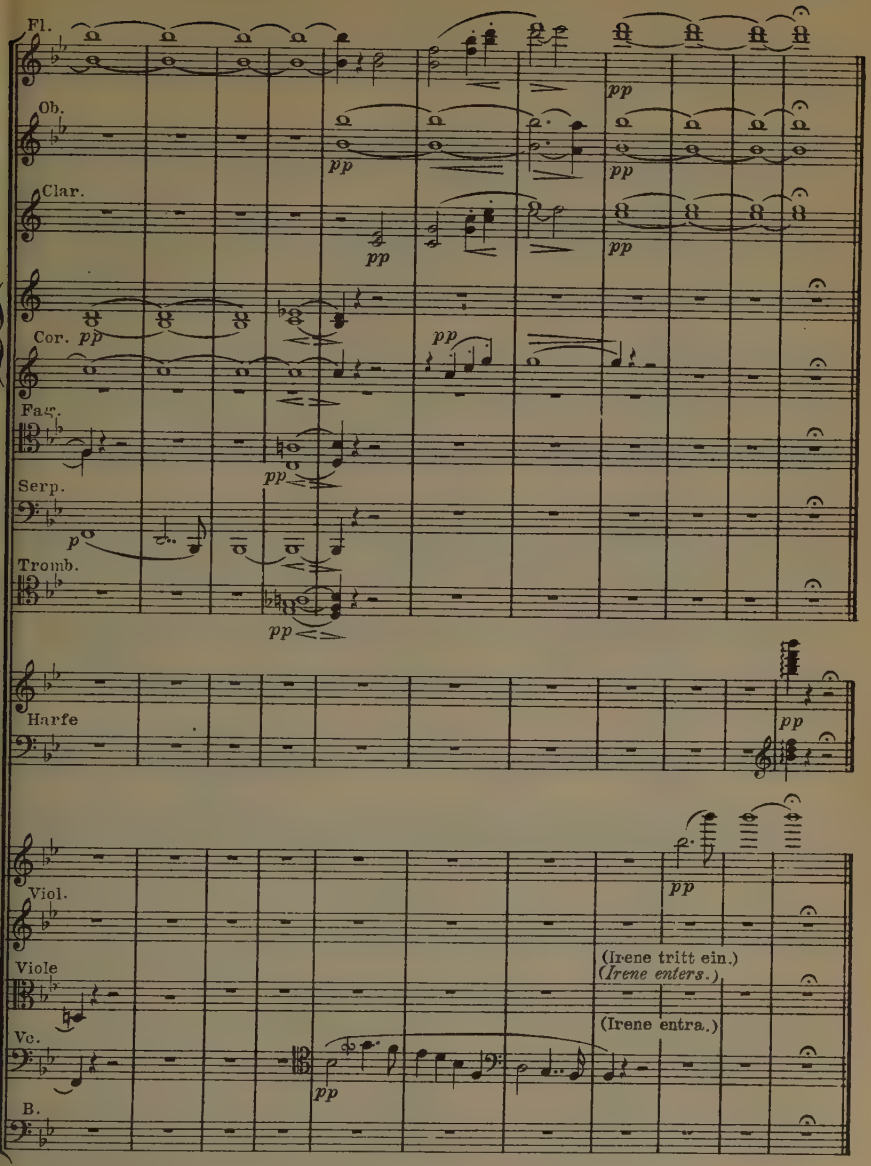
Gott, der ho-he Kraft mir gab, er - hö - re mein tief in -
*God, Thy erring sons re - call, oh hear me, this peo - - ple*
Dio, o Pa-dre San - to m'a - i - ta e ve-dimi in pian-to m'a -

Vc.

B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Viol.
Viole
Ri.
brün - - - stig Flehn.
*now* _____ *re - deem!*
i - - - ta tu!
(Er neigt sein Haupt wie zur feierlichen Andacht.)
(*He bends his head with devotion.*)
(Egli inchina il capo religiosamente.)
Vc.
B.

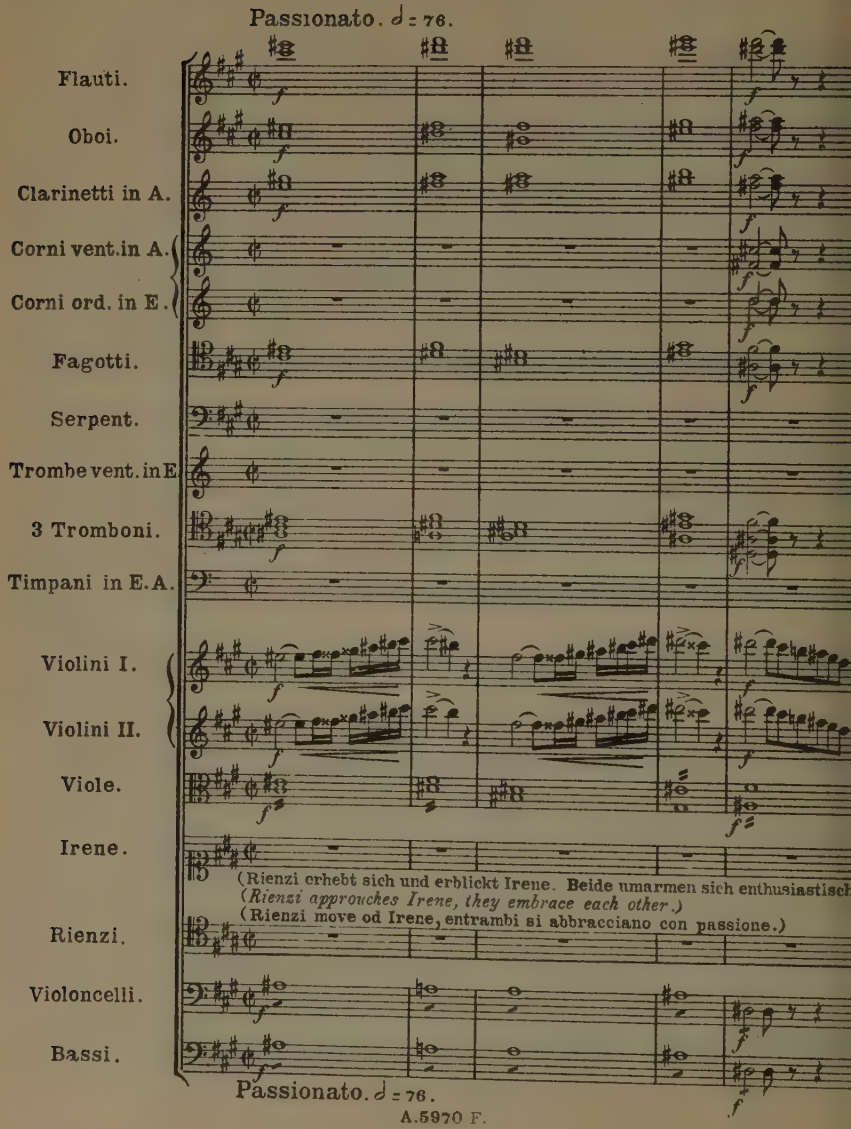
Fl.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole
Vc.

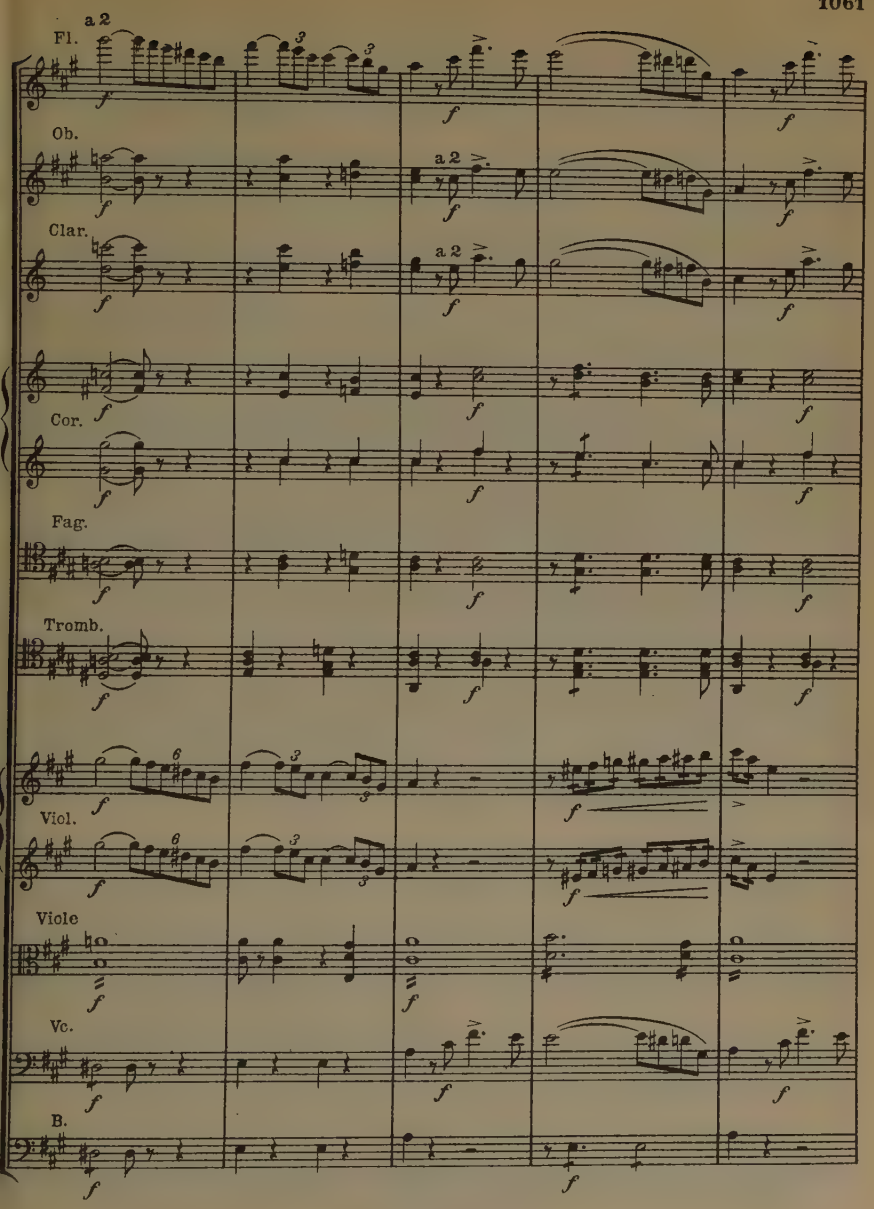

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Tromb.
Harfe
Viol.
Viole
Vc.
B.
pp
p
(Irene tritt ein.)
(Irene enters.)
(Irene entra.)

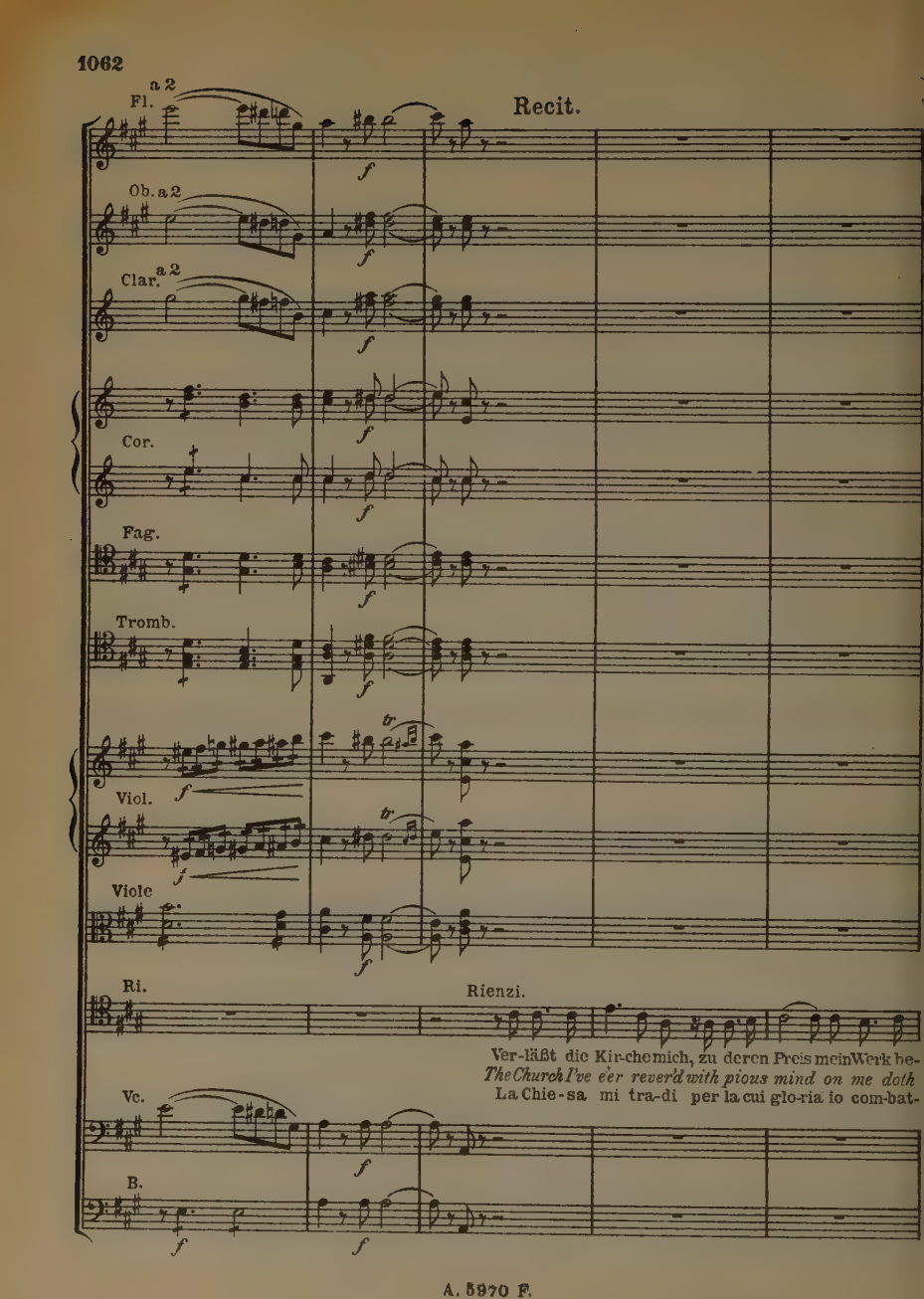
# Nº 14. Scene, Cavatine und Duett.

## Scena, Cavatina e Duetto.

Rienzi. Irene.




a 2
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Vc.
B.


Fl. a 2
Recit.
Ob. a 2
Clar. a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Rienzi.
Ver-läßt die Kir-che mich, zu deren Preis mein Werk be-
The Church I've e'er reverd with pious mind on me doth
La Chie-sa mi tra-di per la cui glo-ria io com-bat-
Vc.
B.

a tempo

Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

gann, ver - läßt mich auch das Volk, das ich zu die-sem
*frown! The peo - ple whom I've sav'd, whom from distress and*
tei, la ple - be mi tra - dì per la cui li - ber-

Vc.

B.

Viol.

Viole

Ri.

Na - men erst er - hob, verläßt mich je - der Freund, den mir das Glück erschuf,
*death to life I've brought, its chief, its hon-est lea - der would with scorn disown!*
tà scesi a pu-gnar, gli ami - ci mi tra - dir es - si fug - gir da me:

Vc.

B.

Lento

Ob.

Clar.

Cor. ord.

Fag.

p dolce

Viol.

Viole

Ri.

bleibt zwei - es doch mir e - wig treu: der Him - mel selbst und

*Be-tray'd by friends, o dis - mal thought! I trust in Heav'n and*

Vc. ma eter - na - men - te a-vrò fe - del, la mia so - rel - la, il

B.

Tempo I.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

mei - ne Schwester.

*thee, my sis - ter!*

Vc. brando il cie - lo!

B.

Fl. a 2 Recit.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Irene.

Mein Bru-der,
*My brother!*
Fra - tel - lo,

Vc.

B.

Viol.

Viole

Ir.

ja, noch ken-ne ich die Leh - ren, in de - nen du mich schwaches Weib er-
*yes, fond - ly thy love I'll cher - ish, all per ils e'en for thee I will de-*
si, io mi rammen-to anco - ra quan-do la vi - ta m'in-segna-vi e il

Vc.

B.

Viol. p f p

Viole p f p

Ir. p f p

zogst. Du mach-test mich zu ci-ner Rö-me-rin: sich denn, ob ich die
*fy! Thou'st made of mine a tru-ly Ro-man heart, then hear? e'er true to*
mondo. M'hai fatta ro-ma-na e forte e pi-a: or ben, deg-na di

Vc. B. p f p

Viol. mf mf più f

Viole mf mf più f

Ir. mf più f

Leh-re treu be-folgt! Den letz-ten Rö-mer laß' ich
*Rome, with thee I'll die! Of all thy friends thou'rt not de-*
te sa-rò lo giu-ro! Non t'ab-ban do-ne-ro giam-

Vc. B. mf mf più f mf

Viol. f dim. p

Viole f dim. p

Ir. f dim. p

nie, sei auch der Preis das Glück des Le-bens und der Lie-be
*priv'd, cou-rage now take, I'll leave thee nev-er, share thy dang-ers!*
mai, foss' anche a prez-zo del-la vi-ta e del cuo-re!

Vc. B. f dim. p p f dim. p p

Lento.

Viol. p cresc. sf

Viole p cresc. sf

p cresc. sf

Ir.

Ri-en-zi, sag', hab' ich mich stark be-
*Ri-en-zi say, dost think me wor-thy*

Vc. Ri-en-zi di de-gna son lo di

B. p cresc. sf

p cresc. sf

animato *) Vi-

Viol. f p

Viole f p

Ir. f p

wührt? Und weißt du auch,
*thee? And my true love,*

Ri. te? *) I sai che sia

I re-ne, mei-ne Hel-denschwester!
*I re-ne! O my Sis-ter dear-est!*

Vc. I re-ne mia so-rel-la san-ta!

B. f p

f *) Vi-

Viol. cresc. f

Viole cresc. f

cresc. f

Ir.

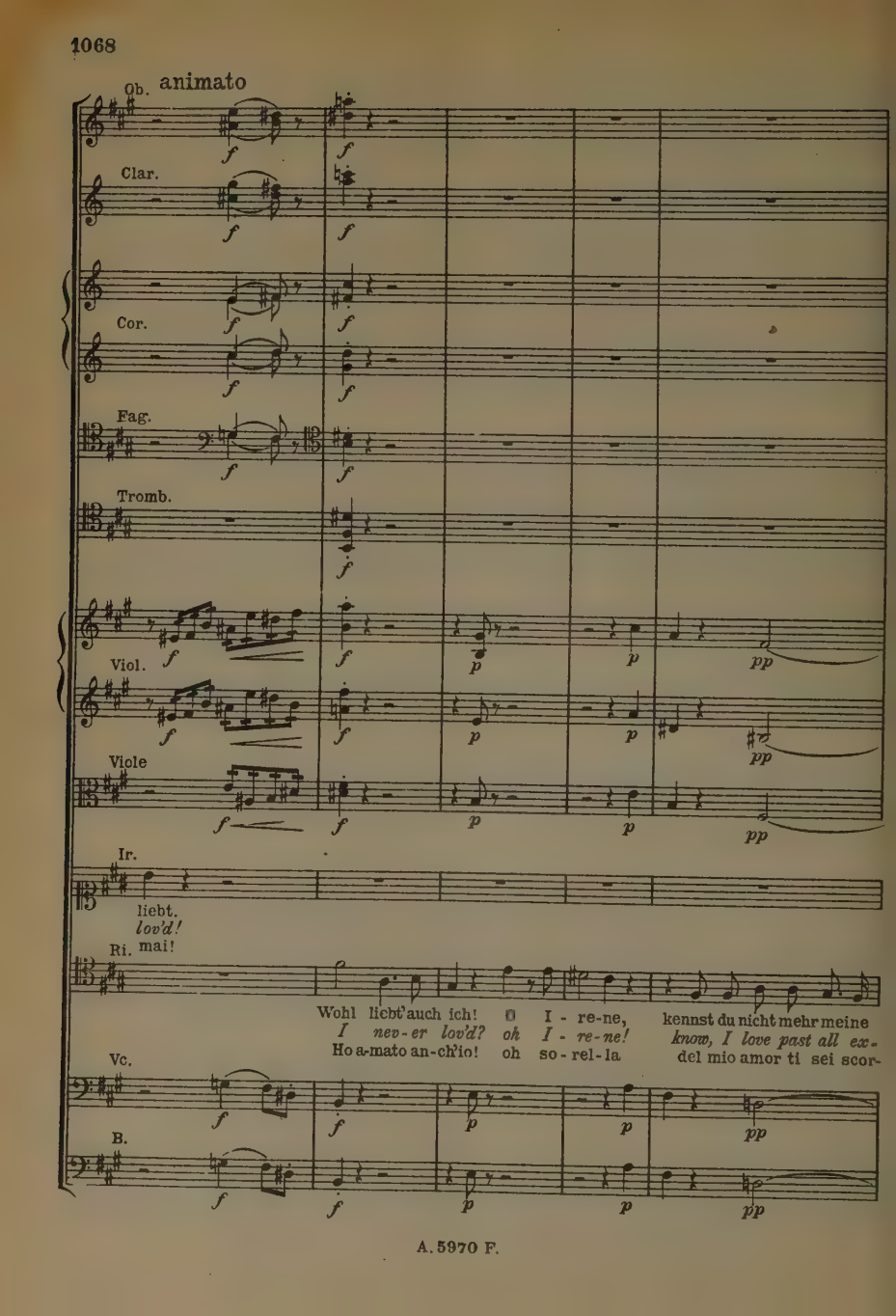
was ei-ner Lieb'ent-sa-gen heißt? O nein, du hast ja nie ge-
*dost know what pains it costs me now? Oh no! for ne'er-on earth thou'st*

Vc. sa-cri-fi-car Pa-mo-re, ah! no! tu non a-ma-sti

B. cresc. f

cresc. f

*) Der hier beginnende Sprung ist nur dann gültig, wenn der Sänger der Partie des Rienzi ihn zu seiner Schonung für nötig hält.


Ob.
animato
Clar.
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
liebt.
lov'd!
mai!
Ri.
Wohl liebt' auch ich! O I - re-ne, kennst du nicht mehr meine
I nev-er lov'd? oh I - re-ne! know, I love past all ex-
Ho a-mato an-ch'io! oh so - rel-la del mio amor ti sei scor-
Vc.
B.

Moderato e maestoso. ♩=108.

Fl. a 2 p cresc. f
Ob. a 2 p cresc. f
Clar. a 2 p cresc. f
Cor. a 2 p cresc. f
Fag. a 2 p cresc. f
Tromb. p f
Timp. pp cresc. f
Viol. p cresc. f p
Viole trem. p cresc. f p
Ri. p cresc. f p

Lie - be? da - ta?
*pres - sion!*

Vc. p cresc. f dim. p
B. p cresc. f p

Cor. p
Fag. p
Viol. p
Viole p
Ri. p

Ich lieb-te glü - - hend meine ho - - he Braut, seit ich zum Den - - ken, zum
*Fond - ly I love a maid, both fair and bright, and my af - fec - - tion for*
Ar - si d'a - mor per un e - let - - ta spo - sa dal dì che in cuor mi si de-

Vc.
B. *p con discrezione* p

Cor. p a 2

Fag. p a 2 p

Viol.

Viole p

Ri.

Füh-len er-wacht, seit mir was ein-stens ih-re Grö- -ße war, er-
*ev-er will last, all that surrounds me to my-sight now shows her*
stò l'i- -dea dal di che a me fu no- -ta la glori o-sa

Vc.

B. p

Fl. a 2 p

Clar. a 2 p

Cor. a 2 p

Fag. p a 2 a 2

Tromb.

Timp. p

Viol. p

Viole p

Ri. p

zähl-te der al- -ten Ru-i- -nen Pracht.
*beau-ty, her splen-dour, her glor- -ious past!*
sto-ria per cu- -i nel mon-do essa splendea.

Vc. cresc.

B. cresc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ri.

Ich lieb-te schmerz - lich mei-ne ho - - - - he

*I love her fond - - ly, and my heart* _____ *doth*

L'a-mai ge - men - - do la mi - - - a fi-dan-

Vc.

B.

Ob. p

Clar. p

Cor. p p

Fag. p a 2 fp

Viol. p cresc.

Viole p fp cresc.

Ri. p fp cresc.

Braut, da ich sie tief er - nie - drigt sah, schmäh - lich miß - han - delt,
*grieve when I be - hold her charms de - cay. When I be - hold her*

Vc. za - ta l'a mai nell' on - - ta e nel duol ma vi - li - pe - sa,

B. p fp cresc.

p fp cresc.

accelerando

Ob. fp

Clar. fp a 2 cresc.

cresc.

Cor. a 2 cresc.

Fag. a 2 cresc.

cresc.

Viol. fp cresc. cresc.

Viole fp cresc. cresc.

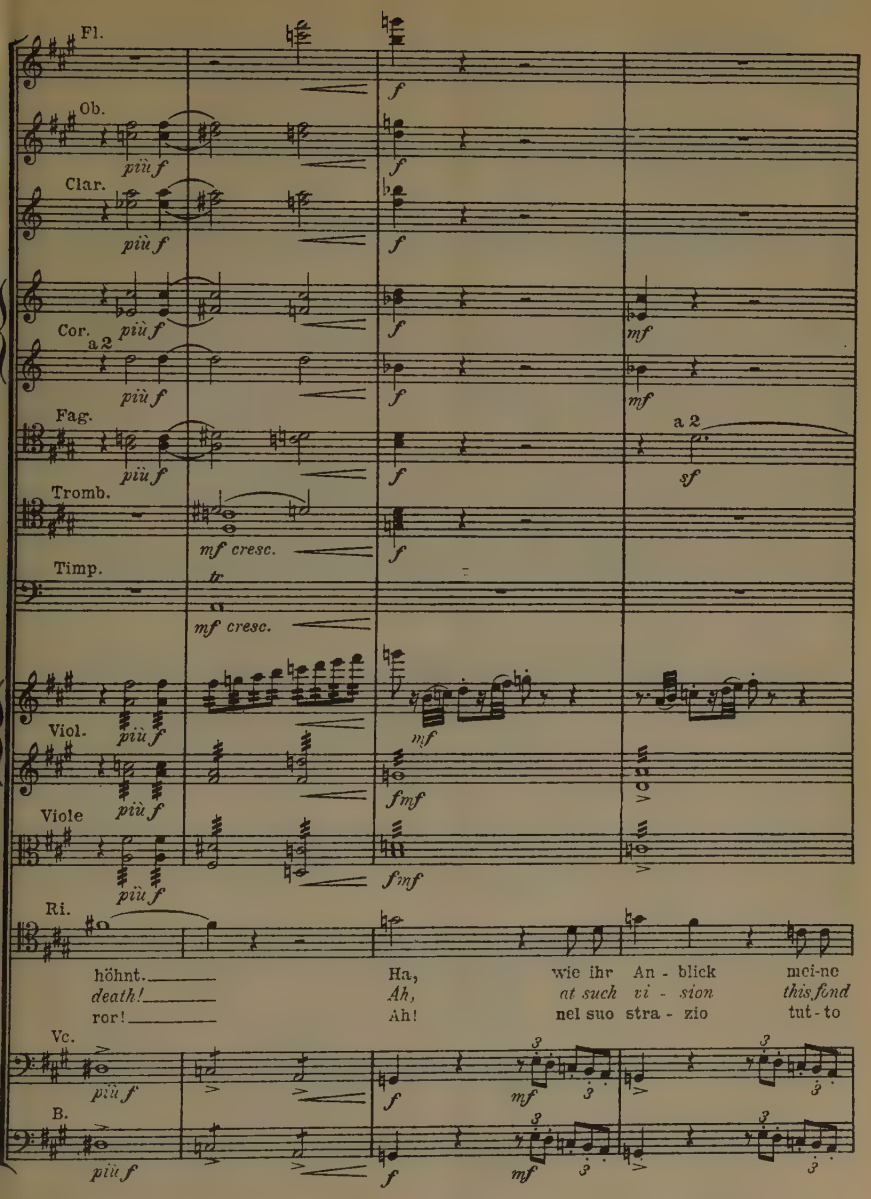
Ri. fp cresc.

graun - voll ent - stellt geschmäht, ent - eh - ret, ge - schändet und ver-
*ru - in'd, be - tray'd, for - lorn un happy, and hopeless, doom'd to*

Vc. e ab - ban - do - na - ta da tutti i re - i nel fan - go nel ter-

B. fp cresc. cresc.

fp cresc. cresc.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.
più f
mf cresc.
fmf
mf
sf
a 2
höhnt. Ha, wie ihr An - blick mei-ne
death! Ah, at such vi - sion this fond
ror! Ah! nel suo stra - zio tut - to

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole

Ri.

Wut ent - flamm - te! Ach, wie ihr
*heart is bleed - ing! Ah for her*
io di vam - pa - vo! Ah! il suo

Vc.

B.

rallentando al - - Tempo I.

Fl.

a 2

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Violc

Ri.

Jam - - mer Macht gab mei - ner Lie - be! Mein Leben

*safe - - ty life e'en would I of - fer! She's my sole*

pian - - to ac-cen - de - - va in me l'a - mo - re! Al - la mia

Vc.

B.

rallentando al - - Tempo I.

Cor.
Fag.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.

weih - - te ich ein - zig nur ihr, ihr meine Ju - - gend, meine Man - nes -
*bliss, she's the love chaste and pure of my young days, and of my age ma -*
spo - - sa la vi - ta sa - cra - vo il mi - o brac - - cio il mio san - gue e la

Cor.
Fag.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.
B.

*cresc.*

kraft denn se - hen wollt' ich sie, die ho - he Braut, ge - krö - net ge-
*ture! Could I be - hold her yet, that maid - en fair ex - alt - ed, ex-*
fè vo - le - vo ornar d'un - ser - to la sua chio ma e farla re - gi - na re-

Fl. p f

Ob. p cresc. f

Clar. cresc. f

Cor. p a 2 cresc. a 2 più cresc. f

a 2 cresc. più cresc. f

Fag. più cresc. f

Tromb. cresc. f

Timp. tr cresc. f

Viol. più cresc. f

più cresc. f

Viole più cresc. f

Ri.

krö - net als Kö - ni-gin der Welt denn wis - se: Ro-ma
*alt - ed and queen of all the world! oh know then, Rome, yes,*
gi - na del mon - do e dei Rè è d'es - sa Ro-ma

Vc. cresc. più cresc. f

B. cresc. più cresc. f

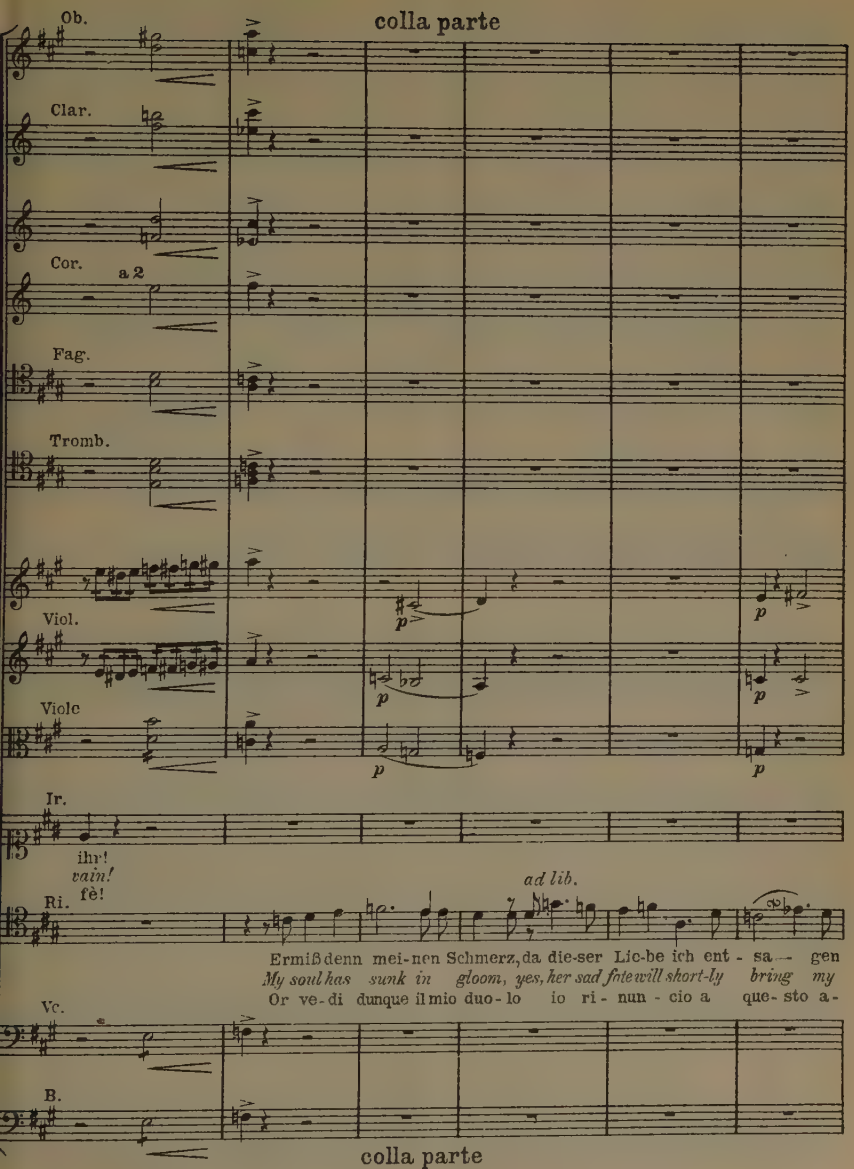
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.
B.

a 2
ff
fp
f
tr

Treu - lo - se Braut, Verachtung
*Oh hap-less love, af-fec - tion*
Spo - sa in-grata e sen - za

*ad lib.*

heißt meine Braut!
*she's my sole love!*
la mia spo-sa ell' è.


colla parte
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
ihr!
vain!
fè!
Ri.
ad lib.
Ermiß denn mei-nen Schmerz, da die-ser Lie-be ich ent - sa — gen
My soul has sunk in gloom, yes, her sad fate will short-ly bring my
Or ve-di dunque il mio duo-lo io ri - nun - cio a que- sto a-
Vc.
B.
colla parte

Molto moderato.

Ob. I.Solo

Clar. *p espress.* *pp* *p*

*p dolce* *pp* *p*

Cor. *p dolce* *pp* *p*

Fag. *p dolce* *pp* *p*

*p dolce* *pp* *p*

Viol. *p*

Viole *p*

Ir. *p*

Ri-en-zi, o mein gro-ßer Bru - -
*Ri-en-zi pray my heart be spar - -*
Ri-en-zi oh mio dolce fra - let - -

Ri. soll! *doom!*

Vc. mor! *p*

Ob.

Clar. *p espress.*

*p espress.*

Cor.

Fag. *p*

Viol. *p*

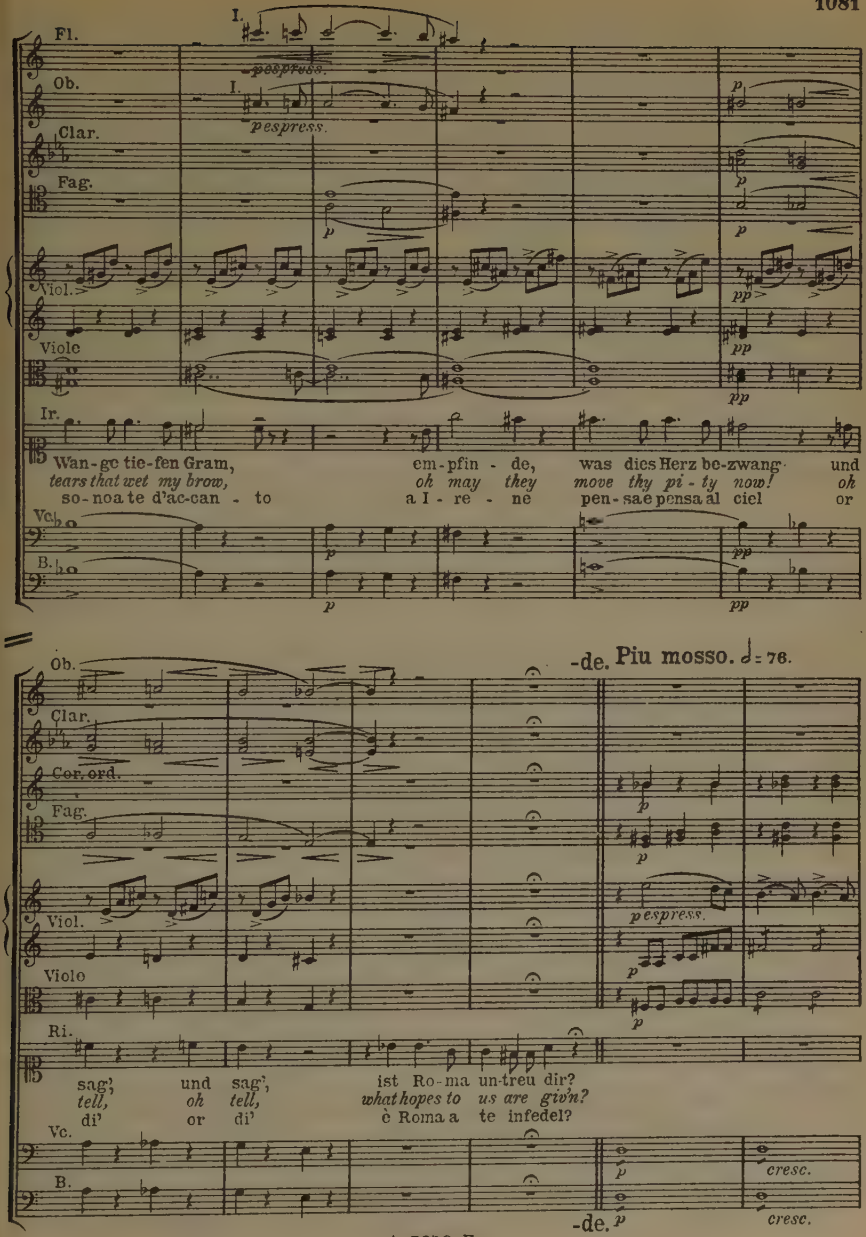
Viole *p*

Ir. *p*

der! Blick' in mein trä - nen-lo - ses Au - ge, sieh auf der
*ing! Thy pains are mine, thy grief I'm shar - ing! these bit - ter*
to! guar - da io già rasciu-go il pian - to guar - da io

Vc. *p*

B. *p* *p*


Fl.
I.
pespress.
Ob.
I.
pespress.
Clar.
Fag.
Viol.
Viole
Ir.
Wan-ge tie-fen Gram, em-pfin - de, was dies Herz be-zwang und
tears that wet my brow, oh may they move thy pi - ty now! oh
so-noa te d'ac-can - to a I - re - ne pen-sae pensa al ciel or
Vc.
B.
Ob.
-de. Piu mosso. 𝅗𝅥 = 76.
Clar.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
pespress.
Viole
Ri.
sag', und sag', ist Ro-ma un-treu dir?
tell, oh tell, what hopes to us are giv'n?
di' or di' è Roma a te infedel?
Vc.
B.
cresc.
-de.
cresc.

Ob.
Clar.
a 2
Cor.
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.
Vc.e B.

I - re - ne ach, selbst dei - ne Treu - e bricht mir das
*I - re - ne, ah, all hopes have vanish'd, to win the*
Al tuo forte immenso af - fet - to ge - me il

Ob.
Clar.
I.
Cor.
III.
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole
Ri.

Herz; was willst du tun? Im Bann bin ich, ver-flucht bist du an mei - ner
*day in vain I've strivn! nought's left to me, thou wilt be lost, and soon de-*
cor, che far vuoi tu? è da tut - ti ma - le - det - to chi la

Vc.e B.

colla parte — a tempo

Ob. — Clar. — Cor. — Fag. — a 2 — Tromb. — Viol. — Viole — Ri. — Vc. e B.

*fp* — *p* — *pp* — *p espress.* — *ad lib.*

Sci-te, und mein Werk ich ahn' es, ist voll-en-det bald.
*sert-ed in this world, in vol'd thou in thy brother's fall!*
vi-ta unisce a me, l'opra mi-a dan-na-ta fu!

Ob. — Clar. — Cor. — Fag. — Tromb. — Viol. — Viole — Ri. — Vc. e B.

*mf* — *p*

Ich sei das Op-fer war-um du? Gedenkst du A-dri-a-nos
*Ere I fall vic-tim in the strife, share thou in A-dri-a-no's*
Io vo' mo-rir ma tu per-chè A-dria-no scacci dal tuo

Clar.
a2
Cor. a2
Fag. a2
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.e B.

cresc.

nicht? Er haßt nur mich und ist ver-söhnt, wenn ich ge-fal-len; blei-be
*life, my dang-ers thou must not di-vide, yes, he doth love thee be his*
cor? lo-dio suo non è per te è per me sol va! Pama an-

Ri-
*Ri-*
Ri-

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a2
Fag.
Tromb.
Viol.
Viole
Ir.
Ri.
Vc.e B.

en-zi! Ha, was hö-re ich? Zu dei-ner
*en-zi Ah what dost thou say? To thy dear*
en-zi! ciel! che di? che di? e perchè a

sein!
*bride!*
cor!

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

ad lib.

Schwester sprichst du so? Zu dei - ner Schwe - ster sprichst du so?
*sis - ter speak'st thou thus? to thy dear sis - - ter speak'st thou thus?*
me par - lar co - si? e perchè a me par - lar co - si?

Ri.

Kein Rom gibts
*My fa - tal*
E mor - ta

Vc.

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

Ich sei die letz - te Rö - me - rin!
*Ev - er with thee, my bro - ther dear!*
Jo sa - rò l'ul - ti - ma ro - ma - na.

Rl.

mehr, sei denn ein Weib!
*end I feel is near!*
Ro - ma ogn' o - pra va - na

Ach, meh - re
*See how my*
Ah! deh! mi

Vc.

B.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

a 2

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

Ri-en - zis Schwe-ster trotzt dem Tod! Er -
*In life or death I'll bear a part! I'll*
Jo pria mor - rò las-ciar - ti mai! con

Ri.

so nicht mei-nen Gram! Ach meh-re so nicht mei - nen
*for - tune turns per-verse! See how my for-tune turns per-*
la - scia ai tri-sti lai! ah! deh! mi lascia ai tri - sti

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

ad lib.

mor - - de mich, ich laß dich

*bear a part, I'll bear a*

Ri. te mor- ro, la - sciar - - ti

Gram!

*verse!*

lai!

Vc.

B.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar. a 2

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

nie!
*part!*
mai!

(überwältigt)

Ri.

Komm, stol-ze
*Come, no-ble*
Vien su-bli-me

Vc.

B.

Fl. a 2

Ob.

Clar. a 2

Cor. a 2

Fag.

Tromb.

Timp. tr tr tr

Viol.

Viole

(Sie umarmen sich.)
*(Rienzi embraces Irene.)*
(Rienzi l'attira ardentemente al suo petto.)

Ri

Jung - - - - frau, an mein Herz!
*wo - - - - man, to my heart!*
ver - - - - gine al mio sen!

Vc.

B.

Fl. Con spirito. ♩ = 84.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole

Ir.

In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
*Thy pure sublime af - fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-*
In quest' ample - so san - no coll' angel mio d'ac - can - - to io già rasciu-go il

Ri.

In unsrem treu-en Bun - de in dieser keuschen Brust lebt Ro-ma noch zur
*Thy pure sublime af - fec - tion my drooping heart re-forms, 'tis Heaven's clear re-*
In quest' ample - so san - no coll' angel mio d'ac - can - - to io già rasciu-go il

Vc.

B.

Con spirito. ♩ = 84.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole

Ir.

Stun - de der Grö - ße sich be - wußt. Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
*flec - tion that guides me thro the storms! Fond love my bos - om heal - ing, un-*
pian - to e ri - conforto il cor. No Ro-ma non è mor - ta ri-

Ri.

Stun - de der Grö - ße sich be - wußt. Blickt uns ins fe - ste Au - ge und
*flec - tion that guides me thro the storms! Fond love my bos - om heal - ing, un-*
pian - to e ri - conforto il cor. No Ro-ma non è mor - ta ri-

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol. *mf*

Viol. *mf* *p*

Viole. *mf* *p*

Ir.

sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
*veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and*
sor - ge Roma an - cor fin - che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si-

Ri.

sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein
*veils a new de-light, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing sends hopes both new and*
sor - ge Roma an - cor fin - che mi sei di scor - ta fra i rag - gi del Si-

Vc. *mf* *p*

B. *mf* *p*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
*bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!*
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag - gi del Si-gnor.

Ri.

Ziel, mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt Gott ihr erst ein Ziel.
*bright! thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends hopes both new and bright!*
gnor fin-chè mi sei di scor-ta fra i rag - gi del Si-gnor.

Vc. e B.

a 2
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
Ri.
Vc. e B.

*mf* *p* *cresc.*

Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
*Fond love my bos - om heal - ing, un - veils a new de-*
No Ro - ma non è mor - ta ah no ri - sor - ge an-

Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma
*Fond love my bos - om heal - ing, un - veils a new de-*
No Ro - ma non è mor - ta ah no ri - sor - ge an-

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

fiel? Mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt
*light, thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends*
cor, fin-chè mi sei di scor-ta fra i

Ri.

fiel? Mit uns-rem letz-ten Hau-che setzt
*light, thus Heav'n His pow'r re-veal-ing sends*
cor, fin-chè mi sei di scor-ta fra i

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

Gott ihr erst ein Ziel. Blickt uns ins
*hopes both new and bright! Fond love my*
rag - - - - gi del Si - gnor! No Ro-ma

Ri.

Gott ihr erst ein Ziel. Blickt uns ins
*hopes both new and bright! Fond love my*
rag - - - - gi del Si - gnor! No Ro-ma

Vc. e B.

*f* *più* *f* *marcato* *mf* a 2 *cresc.*

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel

*bos - om heal - ing, un - veils a new de - light!*

non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor.

Ri.

fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro-ma fiel, sagt

*bos - om heal - ing, un - veils a new de - light! Un -*

non è mor - ta es - sa ri - sorge an-cor. Ah

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

Fag.

Tromb.

(NB. Wenn in dieser Stelle die Sängerin den Triller ausführt, so haben ihn die Violinen auszulassen.)

Viol.

Viole.

Ir.

sotto voce

Mit mei - - - - nem letz - - - ten
*thus Heav'n His powr re-*
fin - chè tu mi se - - - i di

Ri.

sotto voce

dann, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem letz-ten Hau - - - che
*veils a new de - light! thus Heav'n His powr re - vcal - - - ing,*
si ri - sor - ge an - cor fin-chè mi sei di scor - - - ta

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

Hau - - - - - - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
*veal - - - - ing hopes sends, hopes both new and bright!*
scor - - - - ta fra - i vag - gi del Si - gnor.

Ri.

mit uns - rem letz - ten Hau - che setzt Gott ihr erst ein Ziel!
*thus Heav'n His powr re - veal - ing hopes sends new and bright!*
fin - che mi sei di scor - ta vag - gi del Si - gnor.

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

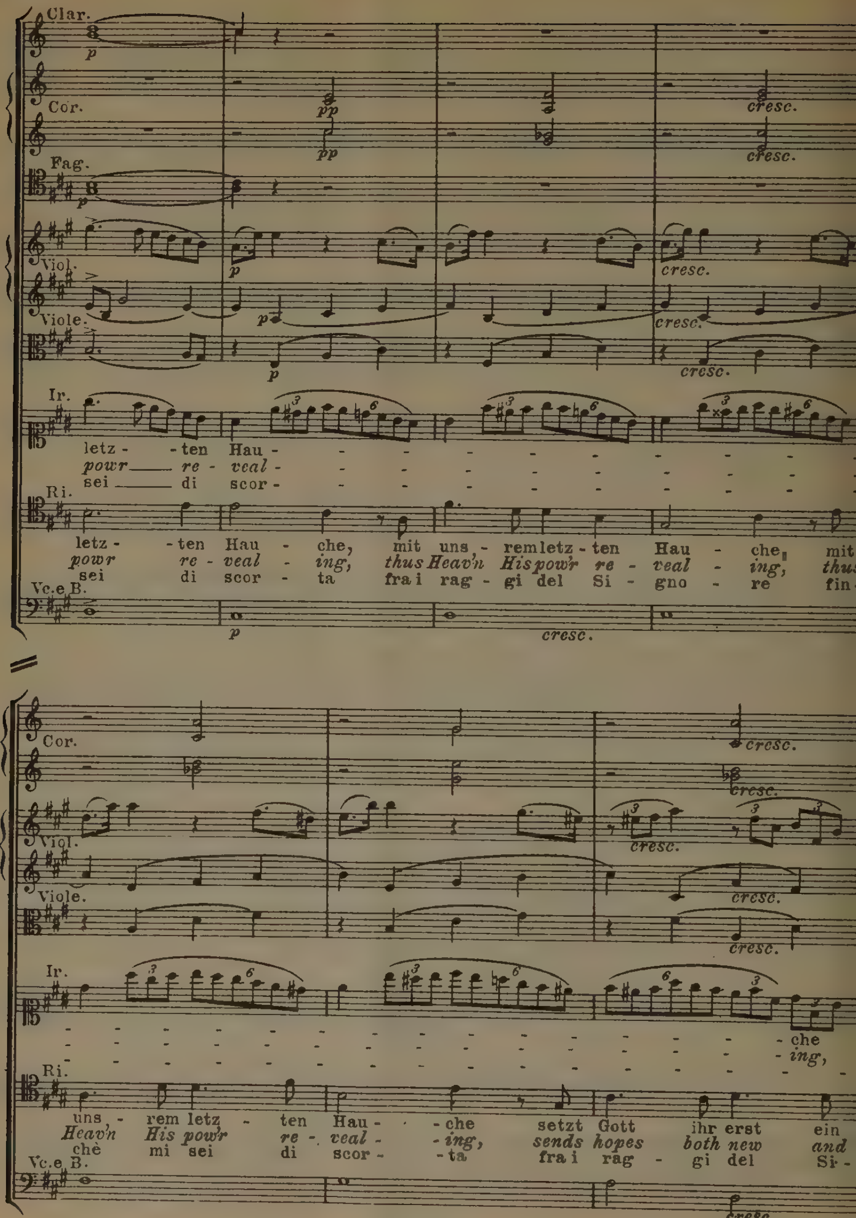
Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - - rem
*Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His*
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin - chè mi

Ri.

Blickt uns ins fe - ste Au - ge, und sagt, ob Ro - ma fiel? Mit uns - rem
*Fond love my bos-om heal - ing un-veils a new de - light, thus Heav'n His*
No Ro-ma non è mor - ta ri - sor - ge Roma an - cor fin-chè mi

Vc.

B.


Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Ir.
letz - - ten Hau -
powr re - veal -
sei di scor -
Ri.
letz - - ten Hau - che, mit uns - rem letz - ten Hau - che, mit
powr re - veal - ing, thus Heav'n His pow'r re - veal - ing, thus
sei di scor - ta fra i rag - gi del Si - gno - re fin
Vc. e B.
cresc.
Cor.
Viol.
Viole.
Ir.
- che
- ing,
Ri.
uns - rem letz - ten Hau - - che setzt Gott ihr erst ein
Heav'n His pow'r re - veal - - ing, sends hopes both new and
chè mi sei di scor - - ta fra i rag - gi del Si -
Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
*sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His*
ta fra i rag - - - gi fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi

Ri.

Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, setzt Gott ihr erst ein Ziel, mit uns - rem
*bright, sends hopes both new and bright! sends hopes both new and bright! thus Heav'n His*
gnor fra i rag - gi del Si - gnor fra i rag - gi del Si - gnor fin - chè mi

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a2

Fag.

Serp.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Ir.

letz - ten Hau - - - - - - che erst — ein Ziel, setzt ihr

*pow'r re - veal - - - - - - ing sends hopes bright! Heav'n sends*

se - i di scor - - - - - - ta fra i rag-gi del Si-gnor del Si -

letz - ten Hau - - - che setzt

*pow'r re - veal - - ing sends*

sei di scor - - - ta fra i

Ri.

letz - ten Hauche setzt Gott, setzt Gott ihr — erst — ein Ziel, setzt ihr

*pow'r re - vealing sends hopes, sends hopes both — new — and bright! Heav'n sends*

sei di scorta fra i scor - ta fra i rag-gi fra i rag-gi del Si-gnor del Si -

Vc. e B.

Fl. a 2

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. vent. in E. a 2

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Ir.

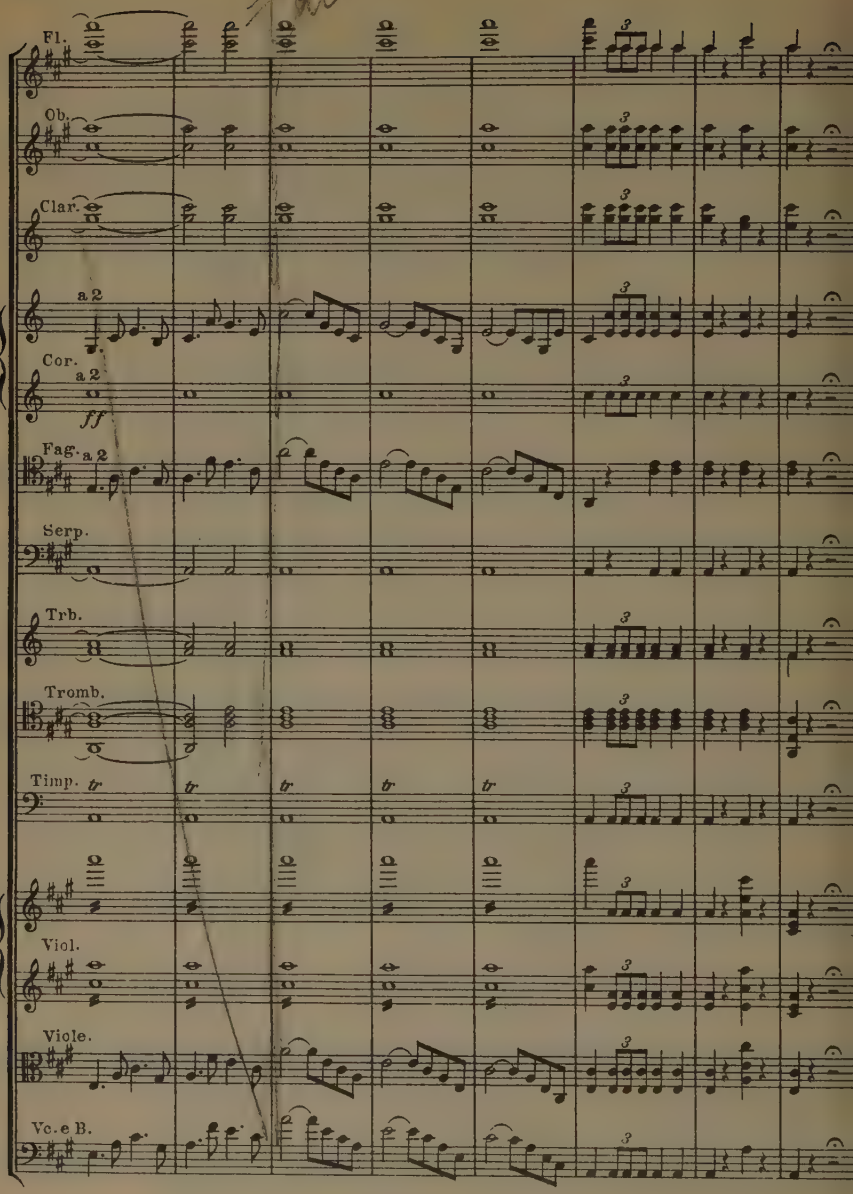
Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott ___ ein Ziel!
*hopes new and bright! sends new hopes ___ and bright!*
gnor del Si-gnor fra i rag- - - - - - - - - gi!

Gott ___ erst ___ ein Ziel!
*hopes, ___ new ___ and bright!*
rag- - - - - - - gi ___ del Si gnor!

Ri.

Gott erst ein Ziel, setzt ihr Gott, setzt ihr Gott erst ___ ein Ziel!
*hopes new and bright! sends new hopes, Heavn sends hopes new ___ and bright!*
gnor del Si-gnor fra i raggi del Si gnor del ___ Si - gnor!

Vc. e B.


Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
ff
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Vc. e B.

Recit.

Viol.

Viole.

Rienzi.

Es sei! Noch ein-mal will ich mich denn rü-sten, noch einmal tö-nen soll der
*Fare-well, for the last time to Rome ap-pealing, I'll try once more with strain su-*
Tal sia la pro-vù vo' ten-ta-re an-co-ra, rim-bombi an-co-ra il ri-do

Vc. e B.

Presto.

Fag.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ri.

Ruf, zu wek-ken Rom aus sei-nem
*preme, from bonds this peo- -ple to re-*
mio! De-star vo' Ro- -ma dal le-

Vc. e B.

Maestoso.

Viol.

Viole.

(Er geht ab. Irene wendet sich nach einer andern Seite hin ebenfalls zum Abgang.)
*(Exit.)*
(esce.)

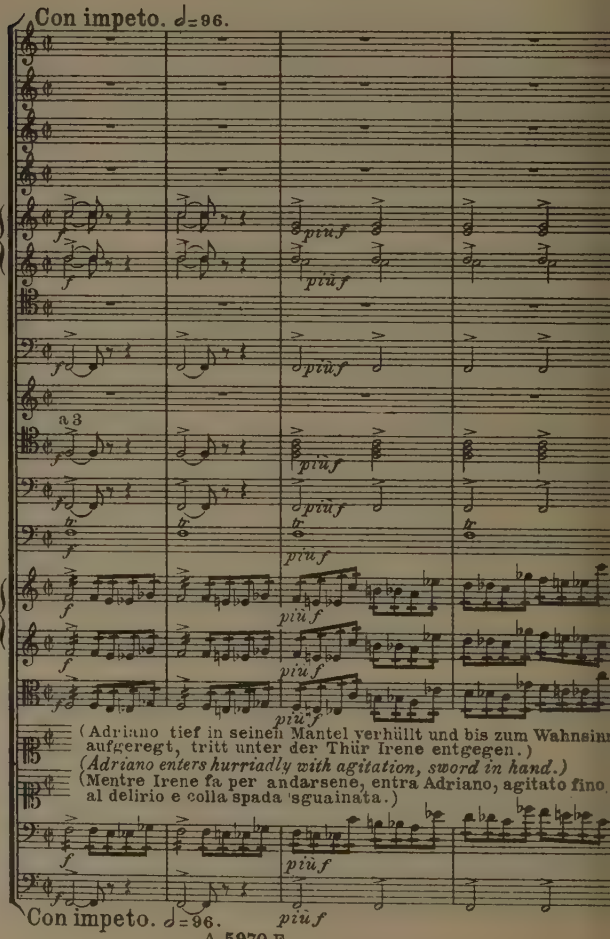
Ri.

Schlaf.
*deem!*
targo!

Vc. e B.

Szenische Bemerkung. Von Adrianos Auftritt an wird es immer finsterer, so daß die Szene in völliger Nacht endet; bald wachsendes, bald abnehmendes, im Ganzen aber immer näher kommendes Volkgetümmel wird von außen her vernommen; der grelle Schein von Feuerbränden erhellt blitzartig das Dunkel der Szene durch die Fenster, deren Scheiben durch Steinwürfe zerschlagen werden. Diese Steigerung des Aufruhrs muß jedoch erst gegen das Ende der Szene eintreten.

## No. 15. Scene und Duett.
## Scena e Duetto.



Recit.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.vent.

I.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

trem.

Viole.

Adriano.

Du hier, I-re-ne?
*Thou here, I-re-ne?*
Tu qui, I-re-ne?

Vc.

B.

Recit.

a tempo

Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

a 2

Trb.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Irene.

Ent-setz-li-cher, du wagste

*Presumptuous man! and thus*

Ah! sciagu - ra - to nel mio

Adr.

Treff ich dich noch in des Fluch-be-lad-nen Haus?

*Oh surprise! within these walls thou still re pair'st?*

premi il suo-lo ma-le-det-to dal Si-gnor?

Vc. e B.

a tempo

Recit.

Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

noch, des Reinen Schwelle zu ü - ber - tre-ten? Entflieh!
*meet! rash man, thy presence was not ex - pec-ted! depart!*
cuo-re scagli ancor — no vel-lo duo-lo! ten va!

Adr.

Wahn-sin-ni-ge, noch
*Rome I'll defy for*
Fol-le è il tuo do-

Vc. e B.

Recit.

Fl. Recit.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Viol.

colla parte

Viole.

Adr.

Trotz? Ach, du kennst dein Ver-der-ben nicht! Doch rett' ich dich!
*thee! Hark! the peo - ple in arms a - rise! de - lay no more!*
lor! hai l'a - bis - so sotto ai pie! io vò sal - var - ti!

Vc. e B.

Recit.

Fl.

Maestoso.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Trb.

a 2

*f dim.*

Tromb.

I. II.

III.

*f dim.*

Viol.

Viole.

Irene.

Hier, bei dem Letz - - ten, den der
*Here I'll re - main now! my own*
No, no, col gran - - de e - roc Ro-

Adr.

Flieh, komm mit mir!
*Come fol - low me!*
ah! vien con me!

Vc. e B.

Maestoso.

Tempo I. Recit.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb.

a 2

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

Na-me des Rö-mers ziert, ist mein A - syl.
*virtues, my Ro-man name, will shelter me!*
ma-no io vi - ver vò nel-la vir-tù;

Ihr seid Treulo - se, Schänd-li - che
*Thou art a treach'rous worthless man*
■ tu fug-gi, van - ne!

Vc. e B.

Tempo I. Recit.

Molto passionato. ♩=90.

Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Trb.
a 2
Tromb.
Timp.
poi in F. C.
Viol.
Viole.
Ir.

Geh, — es gibt keine Lie-be mehr!
*Hence away, traitor stand a - - part!*
A - - - drian — non t'a-mo più!

Vc. e B.

Molto passionato. ♩=90.

Viol.
Viole.
*dim.*
*dim.*
*mf dim.*

Viol.
Viole.
*p*
*p*
*p*

Adriano.
Ha, mei-ne Lie- -be, ja ich fühl es, ist
*Love fundest love my heart is burn - ing, no*
Ah! fan - miul - -la non è a - mo - - re ma
Vc. e B.
*p*

Ob.
Cor. ord.
Fag.
Viol.
Viole.
I.
*p*
*cresc.*

Adr.
Lie-be nicht, ist Ra-se - rei! I - re - - ne, I - re - - ne, sieh mich
*time, no fate could it sub - due! I - re - - ne, my love thou once re-*
è de-li - rio passi - on I - re - - ne per te di vampa il
Vc. e B.
*p*
*cresc.*

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viole.
Adr.
knie - en! Du schwu - rest einst mir ew - - - ge
*turn - ing didst swear to me al - le - - giance*
co - re! ve - di io ca - - - do in gi - - - noc -
Vc. e B.

I.

Treu - e, ver-sünd - - - ge nicht durch Mein - - eid
*e'er true! no doubt, no fear I ev - - er,*
chio - ni, a - mo - - - re a - ter - no I - re - - ne, il

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag. a 2

Tromb.

Timp. in F. C.

Viol.

Viole.

Adr.

dich! Wohl ken - ne ich noch mei - nen Schwur; ich
*knew, dreams of full bliss I've fos - ter'd dear, I*
sai, tu mi giù - ra - - - sti e ti giù - rai

Vc. e B.

Cor. vent.

Fag.

Tromb.

Timp.

Adr.

schwur, Tod und Ver-der-ben sol-le mir Losung sein, um je-des Band und je - de
*swore for all my days to thee I would faith-ful be, a solemn vow thou madst to*
donna, un giù-ro è sa-cro e for - te mantener lo vò nel - la

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

Schran-ke zu zer-trümmern! Dies war mein Schwur, ich halt ihn
*share my life me e'er near! Thy faith, thy word wouldst thou de-*
vi - ta e nel-la morte! tu ve - drai s'io dis-si il

Vc. e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

jetzt. Tod und Ver-der-ben, es ist
*ny? oh pray re-mem-ber death is*
ver! o-ra la mor-te è in questa

Vc. e B.

de

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

da! Dein Bruder ward von Gott ver-flucht,
*nigh! Thy brother's lost with-out re-dress!*
tet-to il tuo fra tel-lo è ma - le-det-to,

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

ver-flucht von mir und al - ler Welt; das
*for him no hope, no friend, no place! in*
da gli uo - mi - ni e da Dio; ed

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Timp.

poi in F B

Viol.

Viole.

Adr.

Volk, es rast, kennt den Ver-rat; dies Ca - pi - tol, bald stehts nicht
*vain on Rome he now re-lies the fi - nal day for him has*
or la Ple-be il col-pi - rà, fra po - co e - gli mor-

Vc. e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Viol.

Viole.

Adr.

mehr; schon wird der Feu - erbrand ge - nährt, wer hier be-troffen, ist verflucht, sein Tod de

*shone! my father's blood for vengeance cries, and with his life he shall a - tone! To Rome I*

rà; sì presto il fo - co orrendo e rio di-vo-re - rà quest' empie mu - ra sozzo

Vc.

B.

Ob.

cresc.

Clar.

cresc.

Cor.

a 2.

p

più cresc.

a 2.

p

più cresc.

Fag.

p cresc.

più cresc.

Trb.

Tromb.

Viol.

p

più cresc.

p

più cresc.

Viole.

p

più cresc.

Adr.

Mör - der ein Ver-dienst; in mei-ner Hand zuckt selbst der Stahl: dein Bruder fällt,
*pledg'd my sa-cred word, hell die, hell die be-neath this word, yes, I have sworn*
sil dell' im-po-stu-ra, e di mia man tes-sei la tra-ma di mia man

Vc.

più cresc.

B.

p

più cresc.

Fl.

Ob. *più f* *ff* *ff*

Clar. *più f* *ff* *ff*

a 2. *più f* *ff* *ff*

Cor. a 2. *più f* *ff* *ff*

Fag. *più f* a 2. *ff* *ff*

Trb. *più f* I. *ff* *ff*

Tromb. *ff* *ff*

Timp. in F. B. *tr* *ff* *ff*

Viol. *ff* *ff*

Viole. *ff* *ff*

Adr.

er fällt durch mich! Tod und Ver-der-ben, sieh, ist da: nun bist du
*that he shall fall!* *death's knell for him doth loud-ly call! Now I am*
tem-prai la la - ma con - tro i gior ni del ru-bel! ed or sei il

Vc. e B. *ff* *ff*

Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
ad lib.
Adr.
mein! Sag', bin ich treu? Zu dei-nen Fü - ßen lieg ich hier! Siehmeine
*thine! Say, am I true? here thou be-holdst me at thy feet! Trustmyaf-*
giu-ro è sacro e for-te tu ve - dra - i col-la mia morte! vedrai I-
Vc. e B.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Adr.
Vc. e B.

a 2.

(Irene ihn abwehrend.)

Ver-
De-
In-

Lie - be, sieh mei-ne Treu!
*fec - tion, oh trust my faith!*
re - ne s'io son fe - del!

Fl.

a 2.

*mf*

Ob.

*mf*

Clar.

*mf*

a 2.

*mf*

Cor.

*mf*

Fag.

*mf*

Timp. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

*p* *p* *cresc.*

Viol. *p* *p* *cresc.*

*p* *cresc.*

Viole. *p* *p* *cresc.*

Ir.

ruch-ter, die Höl - - le rast in dir! Nichts hab' ich

*ceiv-er! and thou wouldst me be-friend? Thou mon-ster*

fa - me! in te l'in - fer-no av-vam-pa se - - i di

Vc. e B.

*p* *p* *cresc.*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Viol.

Viole.

Ir.

mehr mit dir ge-mein! Hier ste-he ich, ei - ne
*wild, thou hat - ed fiend! I fol-low thee? thy false*
Sa - -ta - na fi-gliuol! ma da te mi

Vc.e B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

Rö - - me - rin, nur mei-ne Lei - - che, nur mei-ne Lei - che nennst du
*of - - fer greet? death by thy hand first, death by thy hand first will I*
scam - - pa morte e sa-rà tu - - a si sa-rà tu - a la salma

Vc.e B.

Cor.

Fag.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

Ir.

dein!
*meet!*
sol!

(Man hört verworrenes anwachsendes Getümmel von außen.)
*(A great tumult is heard.)*
(Tumulto crescente dall' esterno.)

Adriano.

Sie kom - men! Ha, die Flam-me
*They're com - ing! ah with sword and*
Or ec - co... ciel! s'al - za la

Vc.e B.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag. a 2

Timp.

Viol.

Viole.

Adr.

glüht! Ent-set - zen! Wahn - - sinn! Auf, I - re - ne!
*fire be - hold them! Save thee! Come, I - re - ne!*
vam - pa!o cie - lo! cie - - lo! ah! I - re - ne!

Vc.e B.

Fl.
*f più f*
*ff*
Ob.
*ff*
Clar.
*ff*
Cor.
*ff*
Fag.
*ff*
Trb. I.
*f*
*ff*
Tromb.
*ff*
Timp.
*tr* *tr*
Viol.
*più f*
*più f*
*ff*
*mf*
Viole.
*f*
Irene.
Laß mich! Ich füh - le Rie - - sen -
*Trai - - tor, me leave, go hence a -*
Di - - o! pie - ta - de oh Di - - - -
Vc. e B.
*f*
*più f*

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Trb.

Tromb.

Viol.

Viole.

Ir.

kraft. Gott hilft mir dir zu wi-der
*way! God's my help, fear I have no*
o! dam - mi il cuo - - - - re di pe -

Vc.e B.

Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
Fag.
a 2.
Trb.
a 2.
Tromb.
Viol.
Viole.
Ir.
stehn!
*more!*
rir!
Adriano.
Nein, du darfst nicht ster - ben! Dein Tod trifft
*No! leave thee I'll ne - ver, I'll share thy*
No! non dei mo - ri, - re, non dei mo-
Vc.e B.

Fl. a 2. f f ff

Ob. f f ff

Clar. a 2. f f ff

Cor. f a 2. f ff

Fag. f a 2. f ff

Trb. a 2. f f ff

Tromb. f ff

Timp. tr f tr ff

Viol. ff più f ff

Viole. ff più f ff

Ir.

Ver-geh! *Let go,* Ar-re -

(Er sucht sich Irenens ge-waltsam zu bemächtigen.)

Adr.

mich! *fate!* rir!

Komm mit, ich rei-ße dich hin-weg! *ah come! gainst all I'll thee de - fend!* ah! vien! fuggiam, fuggiam di qua!

Vc. e B. f più f ff

Fl.

Ob.

Clar.

a 2.

gestopft

Cor.

gestopft

Fag. a 2.

Trb. a 2.

Trb. vent. mut in D.

Tromb.

Timp.

mut. in D. G.

Viol.

Viole.

Ir.

(Sie hat mit wütender Gewalt Adriano von sich geschleudert und entflieht. Adriano ist zu Boden gesunken.)

Wahn-sin-ni-ger! Frei bin ich! *(Freeing herself from Adriano, she rushes off. Adriano remains.)*

*thou faithlessone! Free I'll die!*

sta o vi - le! li - be - ra son! (Svin colandosi da Adriano esce correndo. Adriano annichilito.)

Vc.

B.

a 2. Cor. vent. mut. in G.

Cor.

a 2. Cor. ord. mut. in B basso.

Viol.

*dim.*

Viole.

*dim.*

Vc.

*dim.*

B.

*dim.*

Viol.

*più p*

Viole.

Vc.

*più p*

B.

Viol.

Viole.

*pp*

(Adriano rafft sich starren Blickes auf wie im Wahnsinn.)

*(Adriano recovers himself and looks around.)*

(Adriano, dopo una pausa, si scuote e sogguarda fiso.)

O,
*Ah*
Si

Vc.

*pp*

B.

Picc.

Fl.

a 2.

Ob.

a 2.

Clar.

Cor. vent. in G.

a 2.

Cor.

Cor. ord. in B basso.

a 2.

Fag.

Serp.

Trb.

Trb. vent. in D.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Timp. in D. G.

Viol.

Viole.

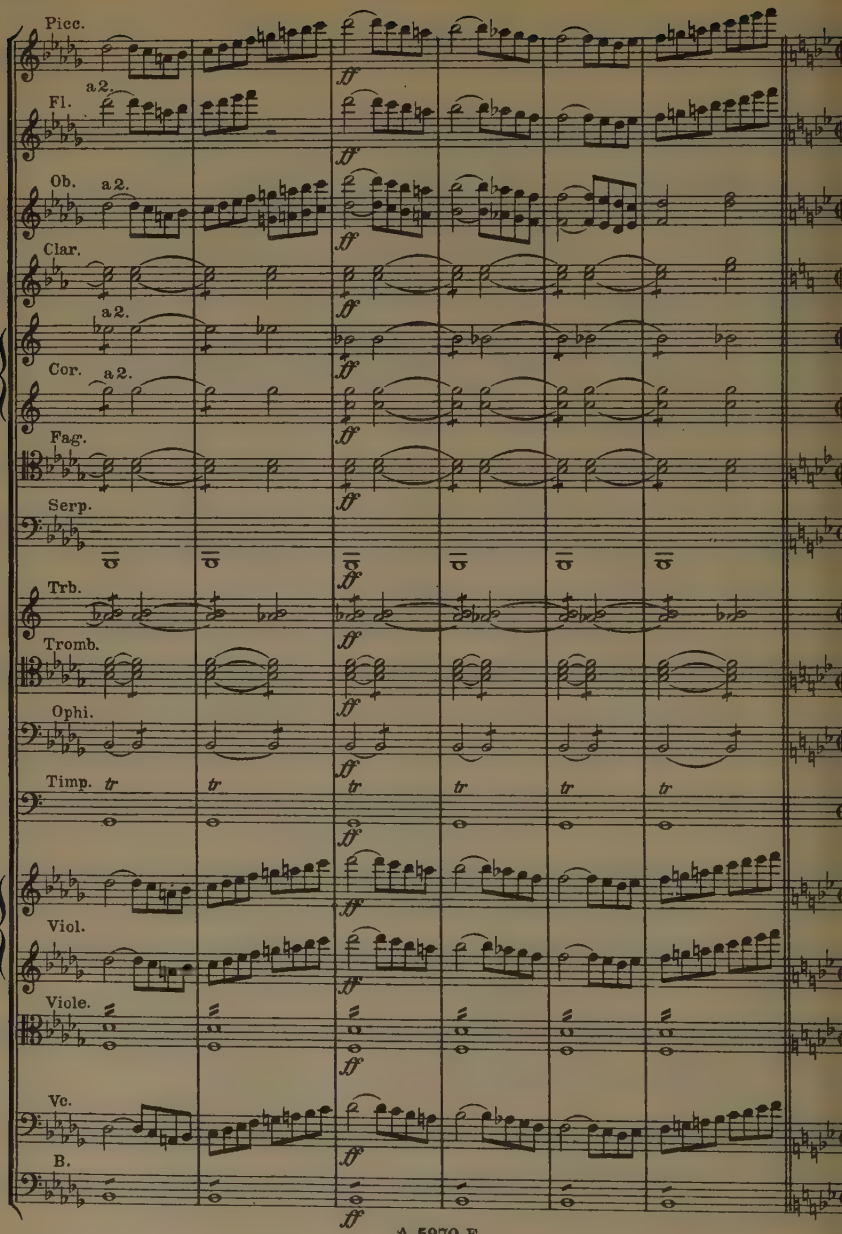
Adr.

(er stürzt ab)

du bist mein! Durch Flammen selbst find' ich den Weg! *(rushes off)*
*thou art mine! In life and death with thee am I!* (esce precipitoso)
fra le fiam-me I - re - ne. ti se-gui-ro.

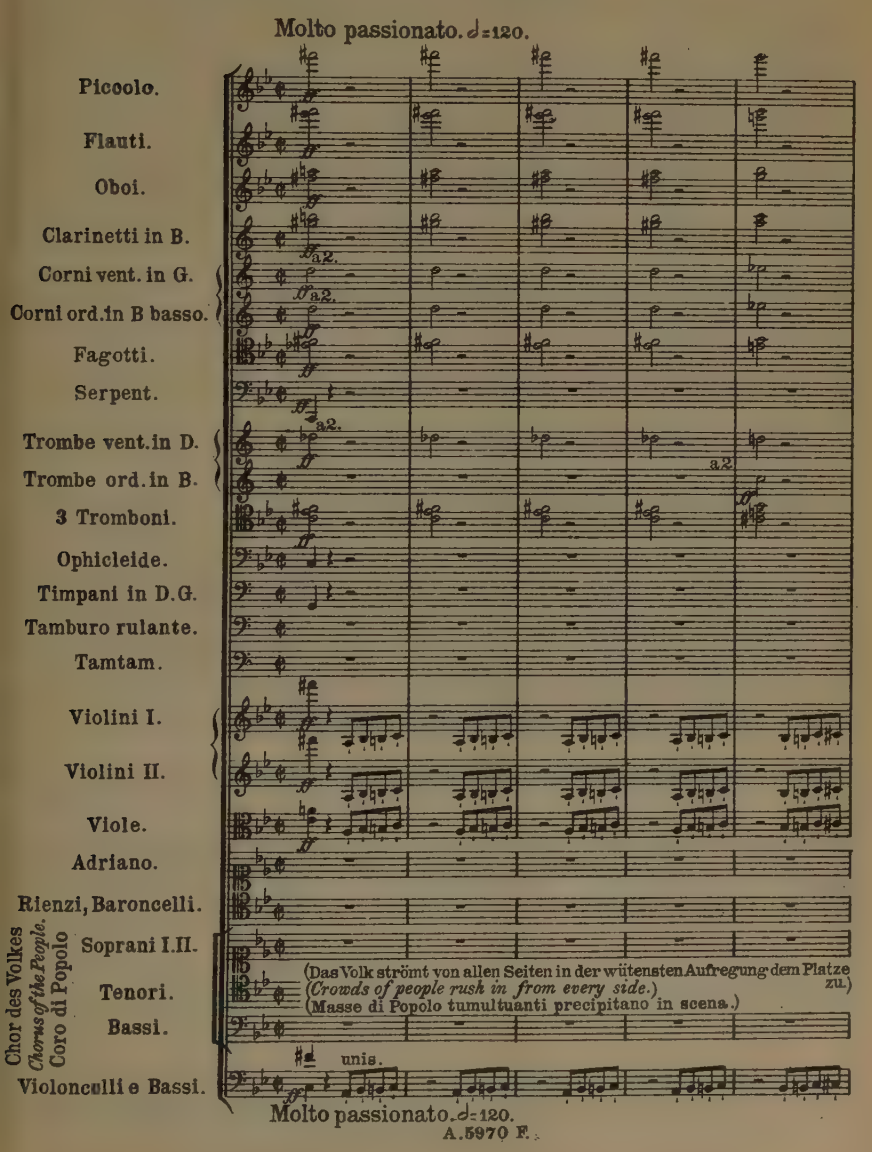
Vc.

B.


Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
tr
Viol.
Viole.
Vc.
B.
ff

# No 16. Finale.

(Großer Platz vor dem Capitol, welches den Hintergrund einnimmt.)
(*The scene represents the exterior of the Capitol.*)
(La scena reppresenta la piazza del Campidoglio.)



Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2.

Cor. a 2.

Fag.

Serp.

a 2.

Trb. a 2.

Tromb.

Timp.

Viol.

Viole.

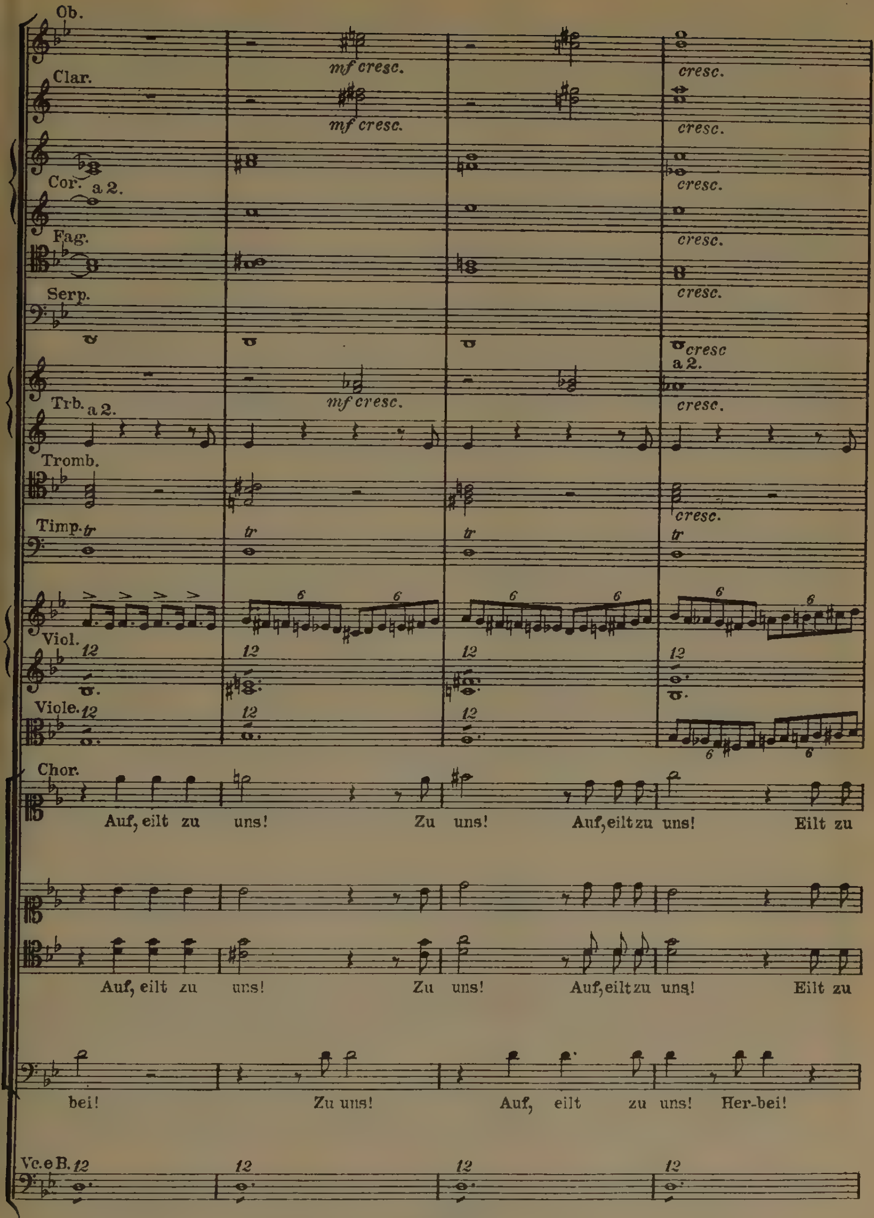
Chor.

Her-bei! Herbei!

Her-bei! Herbei!

Herbei! Auf, eilt zu uns! Her-

Vc. e B.


Ob.
mf cresc.
cresc.
Clar.
Cor. a 2.
Fag.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.
Auf, eilt zu uns! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Eilt zu
Auf, eilt zu uns! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Eilt zu
bei! Zu uns! Auf, eilt zu uns! Her-bei!
Vc. e B.

Fl. a 2. f più f

Ob. a 2. f più f

Clar. a 2. f più f

Cor. a 2. f più f

Fag. a 2. f più f

Serp. f più f

Trb. a 2 f più f

Tromb. f più f

Ophi. f più f

Timp. tr f più f tr

Tamb. rul. più f tr tr

mf cresc.

Viol. più f

Viole. più f

Chor. più f

uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt

uns! Her- -bei! Auf! eilt zu uns! Her-bei, her-

uns! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Bringt

Her-bei, her-bei! Bringt Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand!

Vc. e B. più f

Fl. a 2.
Ob. a 2.
Clar. a 2.
a 2.
Cor. a 2.
Fag. a 2.
Serp.
a 2.
Trb. a 2.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.
Trul.
Viol.
Viole.
Chor.

*più f*

Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
*He is ac-cursd by veng-ing*
Qui de-po-niam le fa-cia

bei! Auf, eilt zu uns! Her bei, her bei! E ist ver-flucht, er ist ge-
*He is ac-cursd by veng-ing*
Qui de-po-niam le fa-cia

Stei-ne her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
*He is ac-cursd by veng-ing*
Qui de-po-niam le fa-cia

Bringt Steine her! Bringt Feu-er-brand! Er ist ver-flucht, er ist ge-
*He is ac-cursd by veng-ing*
Qui de-po-niam le fa-cia

Vc. e B.

*più f*

Pico. *f più f*

Fl. a2.

Ob. a2.

Clar. a2.

Cor. a2.

Fag. a2.

Serp.

Trb. a2.

Tromb. a3.

Ophi.

Timp.

Tamb. Cut.

Viol.

Viole.

Chor.

bannt! Er ist ge - bannt! Bringt Stei - ne her und Feu - er -
*ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and*
ter - - ra de - po - niam! pie - tree ri-tor-te La vendetta già af-

bannt! Er ist ge - bannt! Bringt Stei - ne her und Feu - er -
*ire, by veng-ing ire! doom him to death, bring sword and*
ter - - ra de - po - niam! pie - tree ri-tor-te La vendetta già af-

Vc. e B.

Picc.

Fl. a 2.

Ob. a 2.

Clar. a 2.

Cor.

Fag. a 2.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Viol.

Viole.

Chor.

brand! Er ist ver-flucht, er ist ge - bannt! Ver -
*fire! he is ac-curs'd by veng-ing ire! No*
fer - - ra que-sto è il dì questo è il dì del-la sua mor - te que -

brand! Er ist ver-flucht, er ist ge - bannt! Ver -
*fire! he is ac-curs'd by veng-ing ire! No*
fer - - ra que-sto è il dì questo è il dì del-la sua mor - te que -

Vc. e B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar. a2.
a2.
Cor. a2.
Fag.
Serp.
a2.
Trb. a2.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Chor.

der - - ben tref - fe ihn und Tod! Auf! Ehrt der
*par - - don giv'n no pi - ty murs'd ah by the*
sto è il dì del-la sua mor - te! sì que - st'è a

der - - ben tref - fe ihn und Tod! Auf! Ehrt der
*par - - don giv'n no pi - ty murs'd ah by the*
sto è il dì del-la sua mor - te! sì que - st'è a

Auf! Ehrt der
*ah by the*
sì que st'è a

Vc. e B.

Picc.

Fl. a 2.

Ob. a 2.

Clar. a 2.

a 2.

Cor. a 2.

Fag. a 2.

Serp.

a 2.

Trb. a 2.

Tromb

Ophi.

Timb.

Viol.

Viole.

Chor.

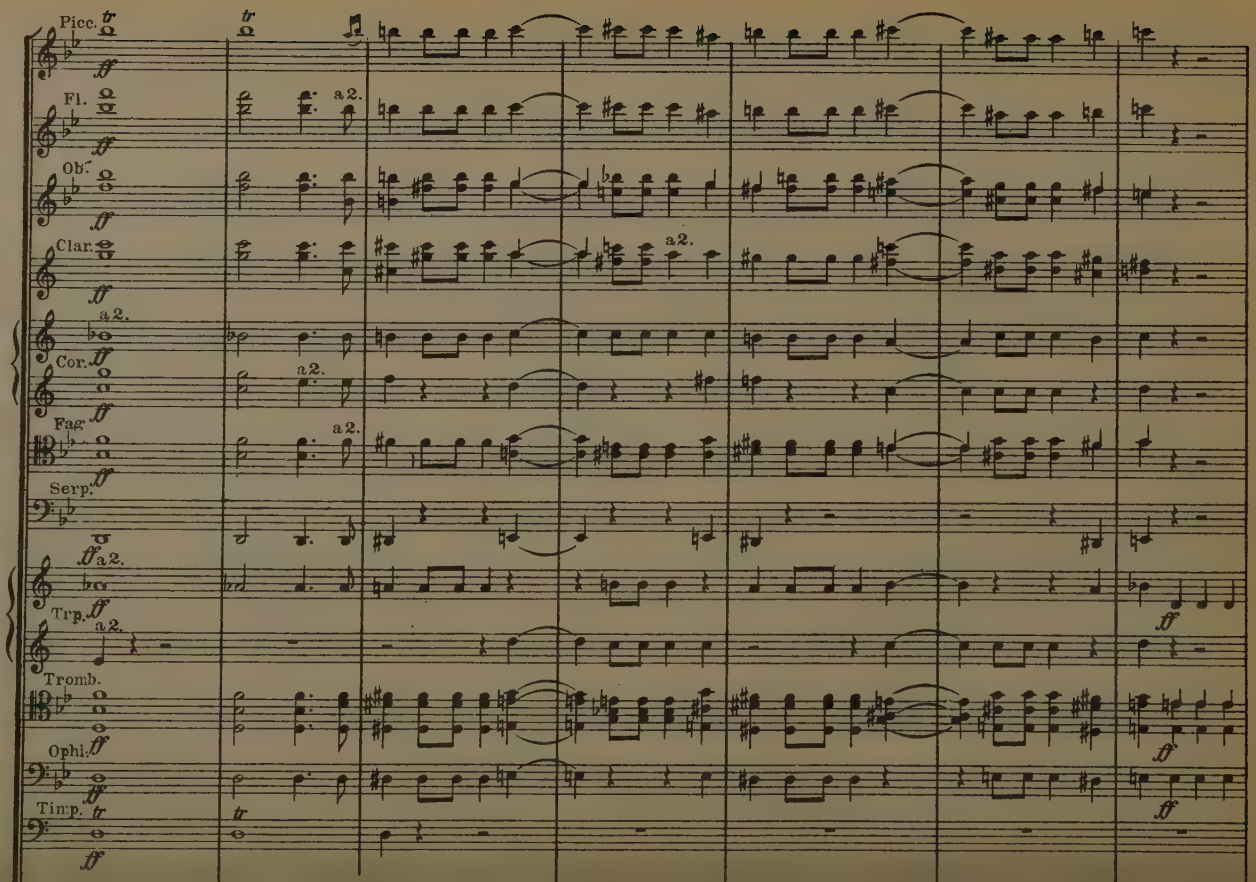
Kir - - - - che Hoch - ge - bot!
*Church* _____ *he is ac - curs'd!*
lui _____ l'e-stre - mo di

Kir - - - - - che Hoch - ge - bot! Bringt Steine her und Feu - er-
*Church* _____ *he is ac - curs'd!* *doom him to death, bring sword and*
lui _____ l'e-stre - mo di qui de-po-niam le fa - cia

Kir - - che Hoch - - ge - bot!
*Church* *he is ac - curs'd!*
lui l'e - stre - - mo di

Vc.

B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2.
ff

Tamb. rul.

*ff*

Viol. *ff*

Viole. *ff*

Chor. *ff*

Auf! Bringt Stei - ne her! Feu-er-brand Auf, auf! Stei-ne her! Auf, auf!
*Ah doom him to death! sword and fire, ah, ah! sword and fire! ah, ah!*
si que - sto è il dì! de-po-niam al suol de-po-niam al suol!

Ten. I.

brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf, auf! Er ist ver-
*fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! ah, ah! He is ac-*
ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de-po-niam! al suo-la la ven-

Ten. II.

brand! Bringt Stei - ne her! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf, auf! Er ist ver-
*fire, doom him to death! death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah, ah! He is ac-*
ter - - ra de - po-niam! de-po-niam! al suol de-po-niam! de-po-niam! al suo-la la ven-

Vc. *ff*

B. *ff*

Pice

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timb.

Tamb.

tr tr

ff

Viol.

ff

Viole.

ff

Chor.

Auf! Er ist ge-bannt! Feu-er-brand! Auf, auf! Stei-ne her! Auf,
*Ah he is ac-curs'd! sword and fire! ah, ah! death to him! ah,*
sì que - sto è il dì! è l'e-stre-mo dì! e l'e-stre-mo

flucht, er ist ge-bannt! Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Auf,
*curs'd by venging ire! he is ac-curs'd! death to him! ah, ah! sword and fire! ah,*
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì! quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è il

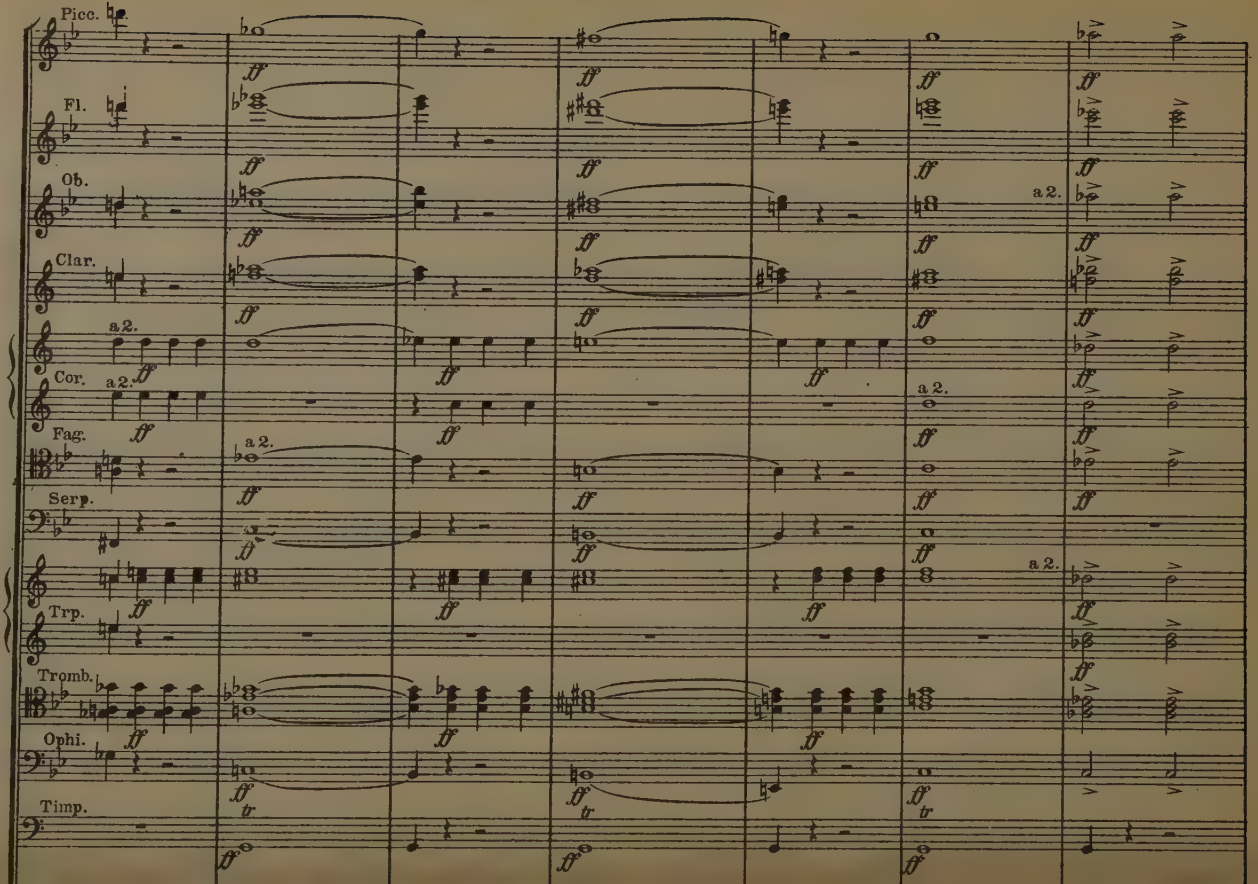
flucht, er ist ge-bannt! Er ist ge-bannt! Stei-ne her! Auf, auf! Feu-er-brand! Stei-ne her! Auf,
*curs'd by venging ire! he is ac-curs'd death to him! ah, ah! sword and fire! sword and fire! ah,*
det-ta già l'af-fer - - ra quest' è il dì quest'è il dì! ah sì! quest'è il dì! è l'e-stre-mo

Vc.

ff

B.

ff


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
Serp.
Trp.
Tromb.
Ophi.
Timp.
ff
tr

Tamb. rul.

Viol.

Viole.

Chor.

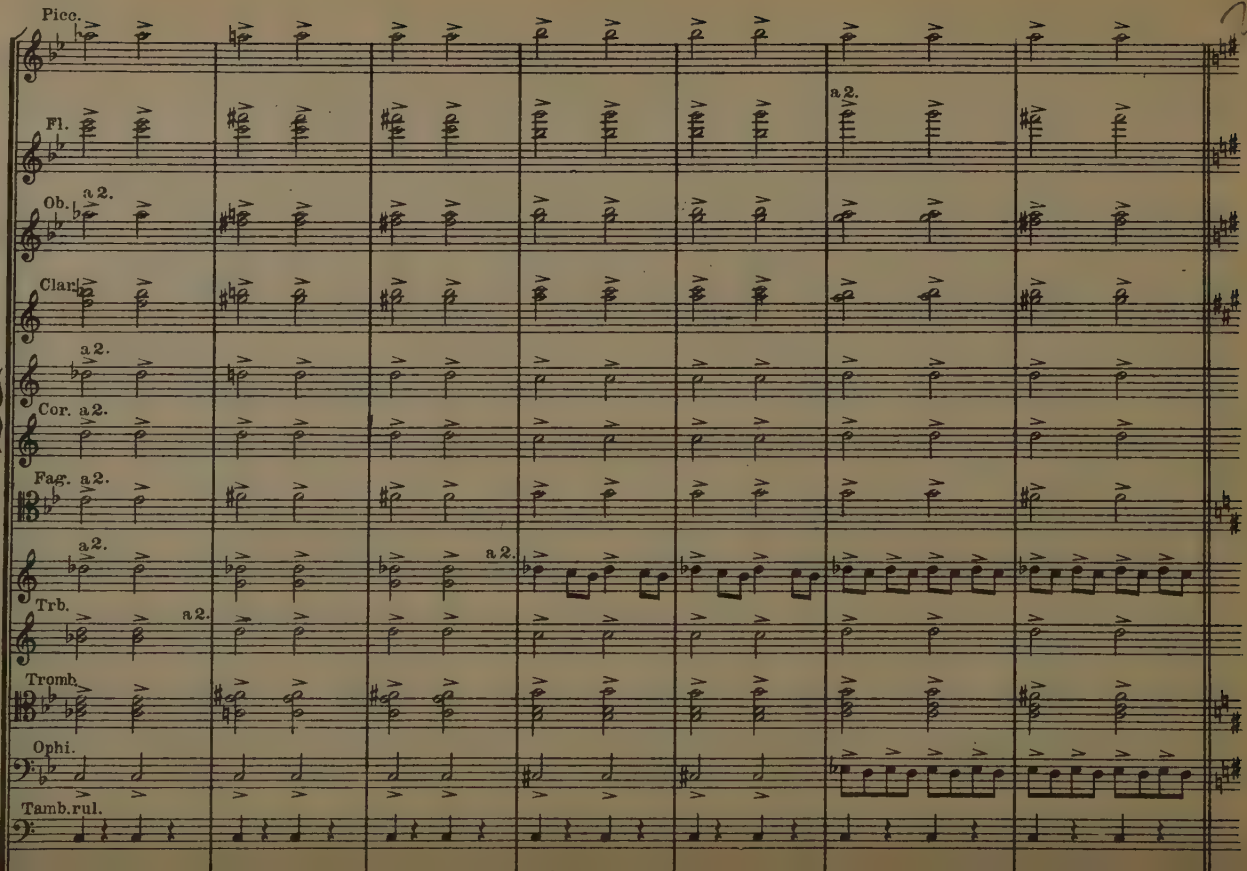
auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
*ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don*
di que - - - st'è per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle

auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
*ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don*
di que - - - st'è per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle

auf! Auf! Ehrt der Kir - che Hoch - - ge - bot, der Kir-che Hoch - - ge - bot! Ver-der - ben
*ah! Ah by the Church he is ac - curs'd, yes, by the Church ac - curs'd! No par - don*
di que - - - st'è per lui il di fa - tal il di fa - tal fa - tal! su! mano alle

Vc.

B.


Picc.
Fl.
a 2.
Ob.
a 2.
Clar.
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
a 2.
Trb.
a 2.
a 2.
Tromb.
Ophi.
Tamb.rul.

Viol.

Viole.

Chor.

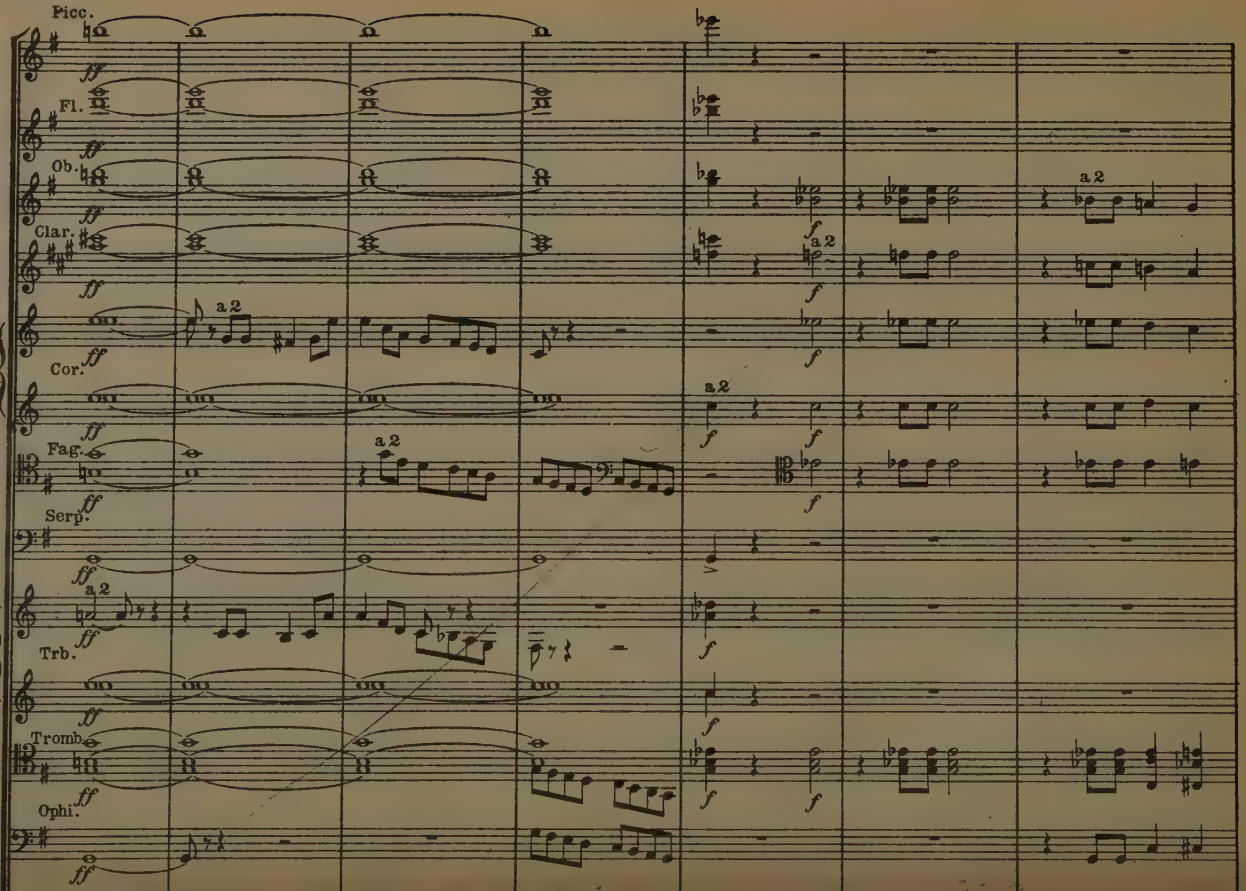
tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge - bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge -
*giv'n, no pi - ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi - ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac -*
fa - ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa - ci mano al pu-gnal su! mano alle fa - ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!

tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge - bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge -
*giv'n, no pi - ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi - ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac -*
fa - ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa - ci mano al pu-gnal su! mano alle fa - ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!

tref-fe ihn und Tod, Ver-der-ben tref-fe ihn und Tod! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge - bot! Auf, ehrt der Kir-che Hoch-ge -
*giv'n, no pi - ty nurs'd, no par-don giv'n, no pi - ty nurs'd, yes, by the Church he is ac-curs'd, yes, by the Church he is ac -*
fa - ci mano al pu-gnal! su! mano alle fa - ci mano al pu-gnal su! mano alle fa - ci mano al pu-gnale! morte! morte! morte! morte! morte! morte! morte!

Vc.

B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
a 2
ff
f

Timp. tr tr tr tr

Tamb. rul. tr

Viol. ff

Viole. ff

Ri.

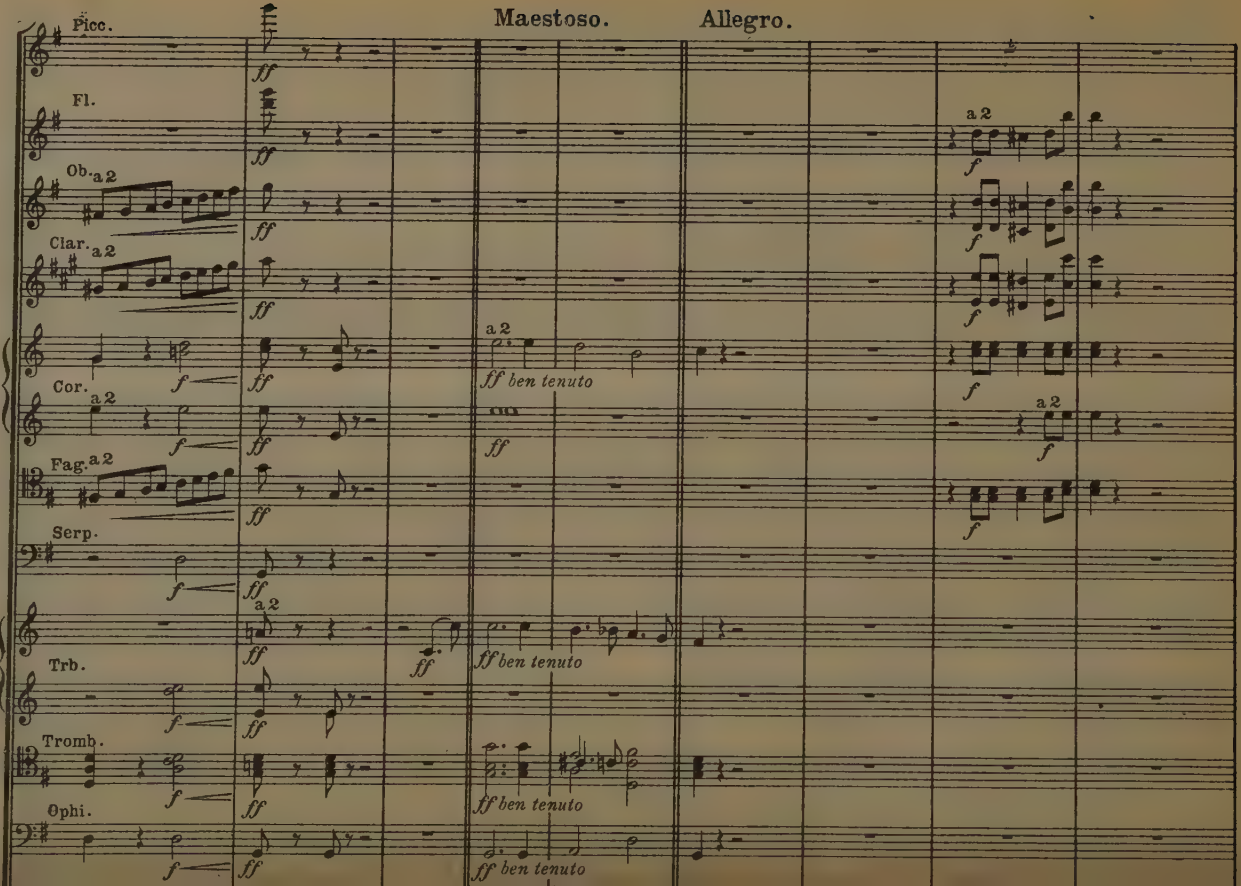
(Rienzi in voller Rüstung, doch entblößten Hauptes, erscheint mit Irene auf dem hohen Balkon des Capitols.)
*(Rienzi clad in armour but with his head uncovered appears at a balcony of the Capitol.)*
(Rienzi in completa armatura ma col capo scoperto appare ad un verone del Campidoglio.)

bot! Er ist's! Seht, der Fluch - be-lad - ne
*curs'd! 'Tis he! Let him pe - rish by our*
mor - - - - te! È qui! ma - le - det - to ma - le -

bot! Er ist's! Seht, der Fluch - be-lad - ne
*curs'd! 'Tis he! Let him pe - rish by our*
mor - - - - te! È qui! ma - le - det - to ma - le -

Vc. ff

B. ff


Maestoso.
Allegro.
Picc.
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
a 2
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
ff
f
ff ben tenuto

Timp.

Viol.

Viole.

Rienzi.

Kennt ihr mich noch? Es for - dert
*Hear I im - plore! hear now your*
E per - chè mai? tan - ti ar -

trotzt! Auf! Stei-nigt ihn!
*hands! ah death to him!*
det - - to! si la - pi - di!

trotzt! Auf! Stei-nigt ihn!
*hands! ah death to him!*
det - - to! si la - pi - di!

Vc.

B.

*ben tenuto*

*ben tenuto*

*ff* Maestoso. Allegro.

Tempo I. Maestoso.

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.

Ru - - he der Tri-bun!
*Tri - - bune, his last words!*
ma - - ti con-tro me!

Baroncelli.

Hört ihn nicht an!
*Hear him no more!*
Non lo ascol - tiam!

Hört ihn nicht an!
*Hear him no more!*
Non lo ascol-tiam!

Hört ihn nicht an!
*Hear him no more!*
Non lo ascol-tiam!

Vc.
B.

Tempo I. Maestoso.

Allegro.

Fl. a 2 ff

Ob. ff

Clar. ff

a 2 a 2 ff

Cor. a 2 a 2 ff

Fag. ff

Trb. vent.

Tromb.

Ophi.

Viol. f p

Viole. fp f fp fp f fp

Ri.

Ent-ar - - te-te, sagt, zeigt ihr so den Römer-
*Your eyes unfold! Un - wor - thy sons of Sires so*
Ple-be - - - i! Va - len - ti in - ver va - len-ti in-

Vc. p f p

B. p f p

Allegro.

Tempo I. Maestoso. Allegro moderato.

Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Cecco.
Vc.
B.

a 2 I. p f ff trem. p

stolz? Be - denkt, wer macht euch groß und frei?
*bold! What's then my guilt that death you ask?*
ver! Or - sù, vi tor - ni nel pensier

Bringt Stei - ne her!
*Bring sword and fire!*
Lo la - pidiam!

Auf! Steinigt ihn!
*Ah death to him!*
Uc - ci - da - si!

Auf! Steinigt ihn!
*Ah death to him!*
Uc - ci - da - si!

Tempo I. Maestoso. Allegro moderato.

Cor.
Fag.
Trb.vent.
pp
Viol.
Viole.
Ri.

Gedenkt ihr nicht des Ju - bels mehr, mit dem ihr da - mals mich be-grüßt, als
*To make you free has been my task! ye most un-grate-ful, then for-get the*
Fuo-mo che li - be - ri vi fea, il tri - bu - no ed il guer-rier
Vc.e B.

Più Allegro.

Fl. a 2 ff
Ob. a 2 ff
Clar. a 2 ff
Fag. ff
Trb.vent. a 2 ff
Tromb. ff
Timp. tr f
Viol. ff fp
Viole. ff fp
Ri. ff fp

Frei - heit ich und Frie - den gab? Um eu - ret -
*sa - cred ties that bind us yet! Oh Ro - man*
che la pa - ce vi ren - dea! per voi io
Vc.e B. p

ff Più Allegro.

Tempo I.

Ob.

Clar.

Cor.

a 2

Fag.

Trb. vent.

Viol.

Viole.

Ri.

wil - len fleh' ich euch, ge - denket eures Rö - - merschwur's!
*virtues! fate of Rome! to what sad end to - day you've come!*
pre - go non per me, o tra - di - to - ri del - - la fè!

Bar.

Hört ihn nich
*Hear him no*
Non lo u

Vc.

B.

Tempo I.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor. a 2
Fag. a 2
Trb. a 2
Tromb.
Ophi.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Bar.

an! Er be - zau - bert euch!
*more! he's be - side him-self!*
diam ei ciam - ma - li - a!

Fangt an! Fangtan! Fangt an!
*A - way a - way a - way!*
Or - sù or - sù or - sù.

Fangt an! Fangtan! Fangt an!
*A - way a - way a - way!*
Or - sù or - sù or - sù.

Vc.
B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor.

a 2

Fag.

Serp.

Tub.

Event.

a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. rul.

Viol.

Viole.

Auf! Bringt Feu - er-brand! Werft
*Ah bring sword and fire! fire!*
In - - - cen - dio e mor - te mor - - -

Auf! Bringt Feu - er-brand! Bringt Feu-er-brand! Werft
*Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!*
In - - - cen - dio e mor - te al fo - co orsù! mor - - -

Auf! Bringt Feu - erbrand Bringt Feu - er-brand! Werft
*Ah bring sword and fire! bring sword and fire! fire!*
In - - - cen - dio e mor - te in-cen-diam! mor - - -

Vc.

B.

Picc.

Fl.

Ob.

Clar.

a 2

Cor. a 2

Fag. a 2

Serp.

a 2

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. rul.

Viol.

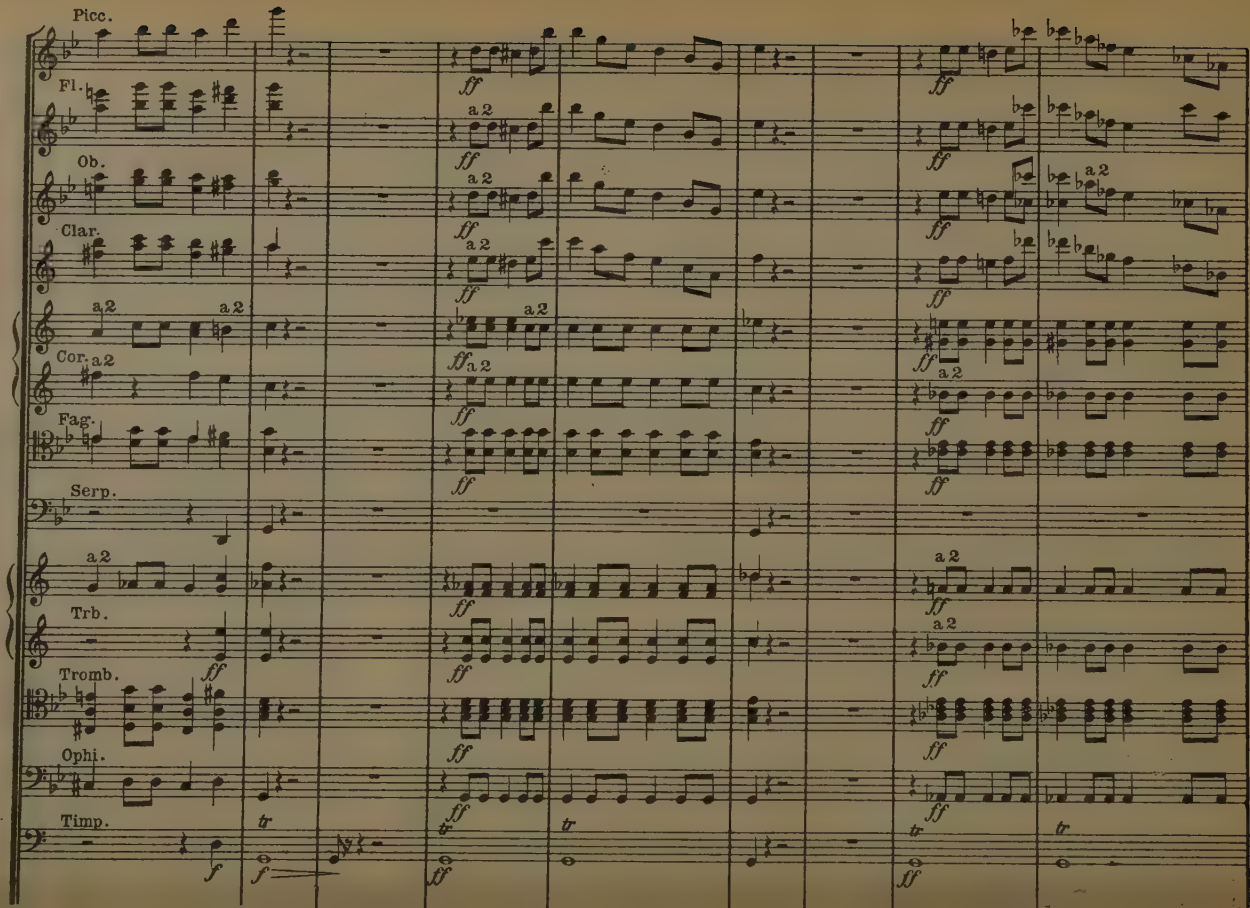
Viole.

(Von allen Seiten werden brennende Pechkränze geworfen.)
(*From all sides torches are thrown into the Capitol by the people.*)
(Da tutte le parti il popolo lancia faci incendiarite nel Campidoglio.)

Feu-er in das Ca-pi - tol! Feu-er werft in das Ca-pi - tol! Feu-er
*fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire, set the place on fire! now set*
te! al foco or sù in cen - diam! in-cen-diam in-cendiam or - sù! in-cen-

Feu-er in das Ca-pi - tol! Feu-er werft in das Ca-pi - tol! Feu-er werft
*fire! the Ca-pi-tol to flames! now set fire! set the place on fire, now set fire!*
te! al foco or sù in cen - diam! in-cendiam! in-cendiam or - sù! in-cendiam!

Vc. e B.


Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
a 2
ff
f
tr

Tamb. rul.

Viol.

Viole.

Ri.

Furcht - ba - rer Hohn!
*Ro - mans, forbear!*
O ___ mio do - lor!

Wie! Ist dies Rom?
*What is this Rome?*
ah triste I - ta - lia

werft in das Ca - pi - tol!
*fire, set the place on fire!*
diam, in-cendiam or - sù!

Werft Feu - - er in das Ca - pi - tol!
*set fire! ___ the Ca - pi - tol to flames!*
al fo - - co in-cendiam or - sù!

Werft Feu - - er in das Ca - pi -
*Set fire! ___ fire! set the place on*
al fo - - co in-cendiam or -

in das Ca - pi - tol!
*set the place on fire!*
in-cendiam or - sù!

Werft Feu - - er in das Ca - pi - tol!
*set fire! ___ the Ca - pi - tol to flames!*
al fo - - co in-cendiam or - sù!

Werft Feu - - er in das Ca - pi -
*Set fire! ___ fire! set the place on*
al fo - - co in-cendiam or -

Vc.

B.

Fl.

Ob.

Clar.

Cor. a 2

Fag.

Serp.

Trb. a 2

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. rul.

Viol. *fp* *cresc.*

Violc. *fp* *cresc.*

Ri. *fp* *cresc.*

E - len-de, glaubt ihr mich zu ver-nich - ten? So

*Hear,* *Romans!*

o patria

tol!

*fire!*

sù!

tol!

*fire!*

sù!

Vc. e B. *f* *cresc.*

Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Timp.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.e B.

a 2

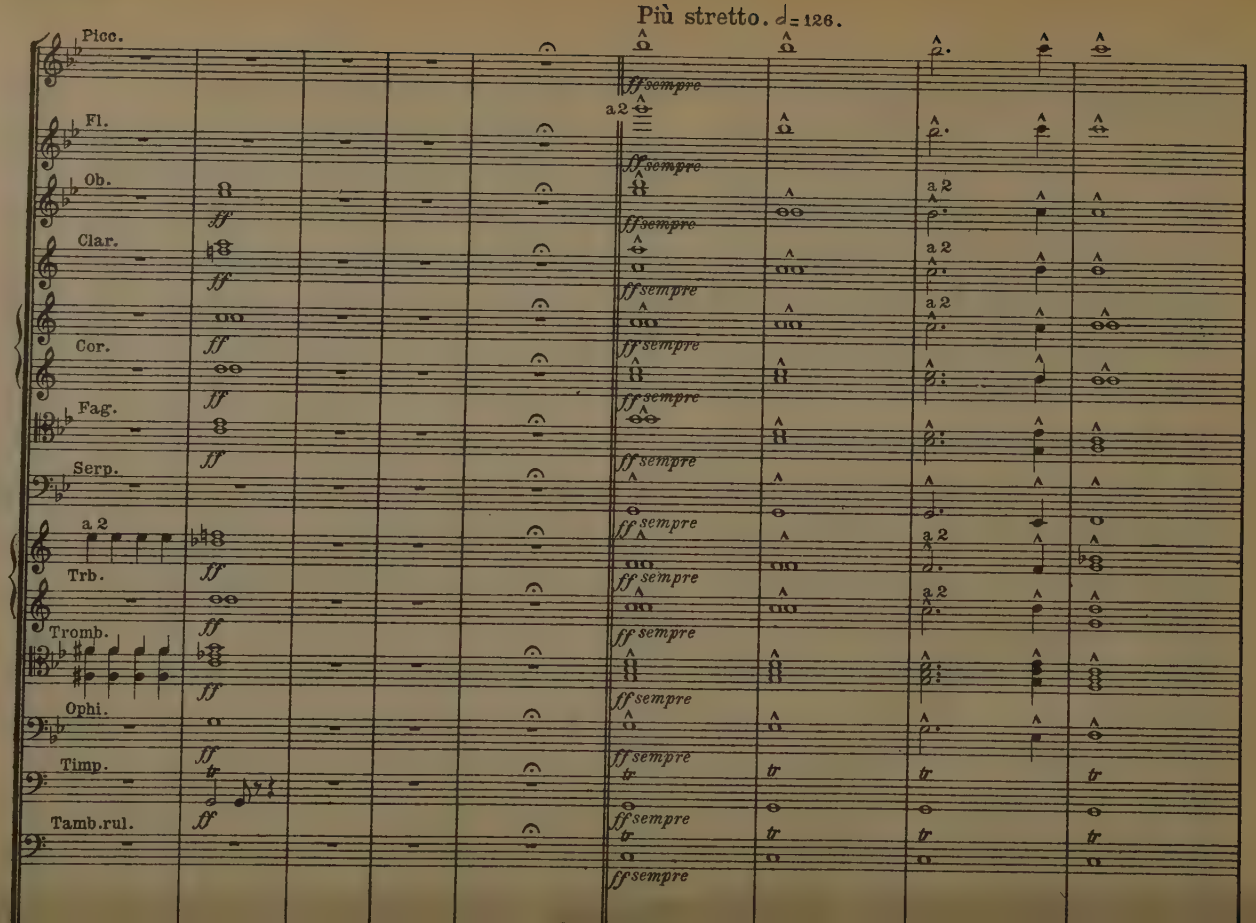
trem.

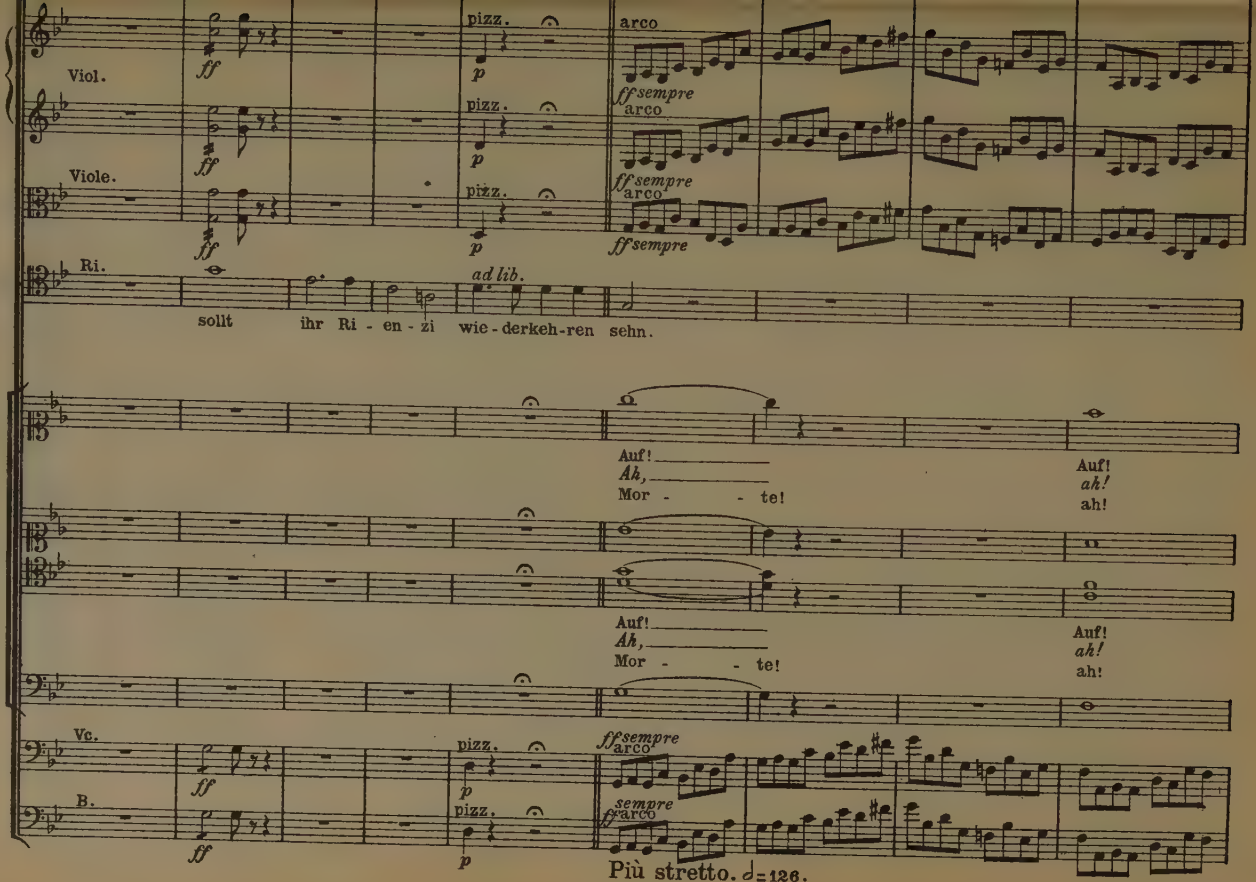
hö - ret nun mein letz - tes Wort: so lang die sie-ben Hü-gel

Ob.
Clar.
Fag.
Trb.vent.
Tromb.
Ophi.
Viol.
Viole.
Ri.
Vc.e B.

a 2

Roma's stehn, so lang die ew'-ge Stadt nicht wird ver - gehn,


Più stretto. ♩= 126.
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.rul.
ff sempre
a 2
ff
tr


Viol.
Viole.
Ri.
ff
pizz.
p
arco
ff sempre
ad lib.
sollt ihr Ri - en - zi wie - derkeh - ren sehn.
Auf! Ah, Mor - - te!
Auf! ah! ah!
Vc.
B.
Più stretto. ♩=126.

Picc. *assai marcato*

a2 Fl. *assai marcato*

Ob. a2 *assai marcato*

Clar. a2 *assai marcato*

a2 *assai marcato*

Cor. a2 *assai marcato*

Fag. *assai marcato*

Serp. *assai marcato*

*assai marcato*

Trb. a2 *assai marcato*

Trom. *assai marcato*

Ophi. *assai marcato*

Timp. *assai marcato*

Tamb. rul.

Viol.

Viole.

(Das Capitol steht in vollem Brande man erblickt Rienzi und Irene, sich umschlungen haltend von Flam-
*(The Conflagration devours the Capitol. Rienzi and Irene embracing are seen through the balcony. The*
(L'incendio divora il Campidoglio si vede Rienzi ad Irene abbracciato in mezzo alle fiamme attraverso

Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
*By the Church he was ac - curs'd!*
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!

Ehrt der Kir - - che Hoch - ge - bot!
*By the Church he was ac - curs'd!*
mor - te a Rien - - zi dan - na - zion!

Vc. e B.

Picc.
a 2
Fl.
Ob.
a 2
Clar.
a 2
a 2
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Violc.

men umgeben, auf dem Balkon; das Volk wirft mit Steinen nach ihnen.)
*people stone them.)*
un verone. Il popolo scaglia a loro delle pietre.)

Ver - der - ben tref - fe ihn und
*No par - don giv'n, no pi - ty*
a Rien - zi mor - tee di - stru -

Ver - der - ben tref - fe ihn und
*No par - don giv'n, no pi - ty*
a Rien - zi mor - tee di - stru -

Vc. e B.

Picc.

Fl. a 2

Ob. a 2

Clar. a 2

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. rul.

Viol.

Viole.

Tod! nurs'd! zion

Auf! ah! ah!

Tod! nurs'd! zion

Auf! ah! ah!

Vc. e B.

Picc.

a2 Fl.

Ob. a2

Cla. a2

Cor.

Fag.

Serp.

Trb.

Tromb.

Ophi.

Timp.

Tamb. rul.

Viol.

Viole

Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
*By the Church, he was ac-curs'd!*
mor - te a Rien - zie dan - na - zion!

Ehrt der Kir - che Hoch - ge - bot!
*By the Church, he was ac-curs'd!*
mor - te a Rien - zie dan - na - zion!

Vc. e B.

Picc. Fl. Ob. Clar. Cor. Fag. Serp. Trb. Trom. Ophi. Timp. Tamb. rul. Viol. Viole.

(Adriano erreicht atemlos die Hühne an der Spitze der zurückkehrenden Nobili, welche teils zu Pferde, teils zu Fuß einen heftigen Angriff auf das Volk ausführen.)
(*Adriano enters in great emotion, leading the nobles.*
(Adriano ansante entra in scena alla testa dei Nobili.

Auf! Ehrt der Kir - - che, der Kir - - che Hoch - ge-
*ah! by the Church ah, by Church, he was ac-*
si mor - te mor - - te a Rien - zie dan - na-

Auf! Ehrt der Kir - - che, der Kir - - che Hoch - ge-
*ah! by the Church ah, by Church, he was ac-*
si mor - te mor - - te a Rien - zie dan - na-

Vc.e B.

Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
Cor.
a 2
Fag.
Serp.
Trb.
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.

(Irene erblickend.)

Adriano.

I - re - ne! I - re - - - ne! Auf, durch die Flammen!
*I - re - ne! I - re - - - ne! with thee for ev - er!*
I - re - ne! I - re - - - ne! io cor - ro a - te!

bot!
*curs'd!*
zion!

bot!
*curs'd!*
zion!

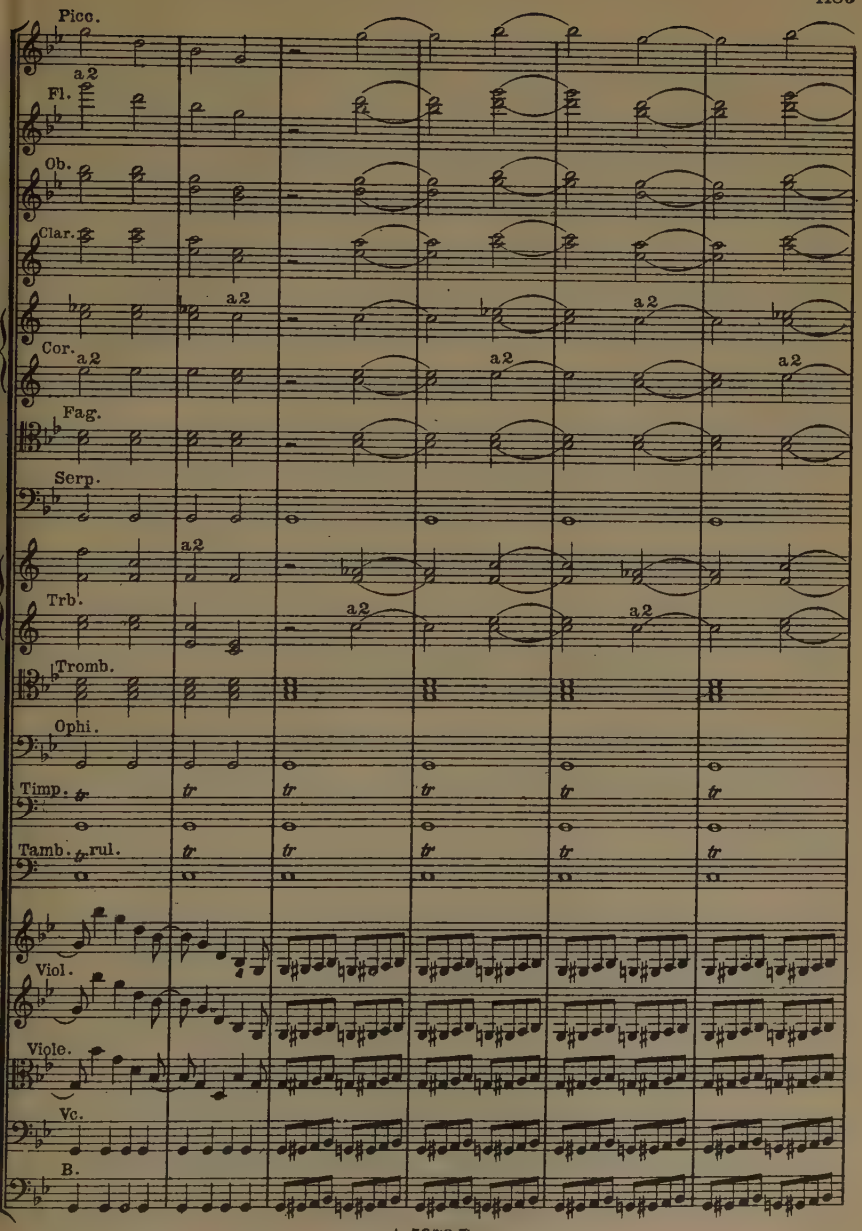
Vc. e B.

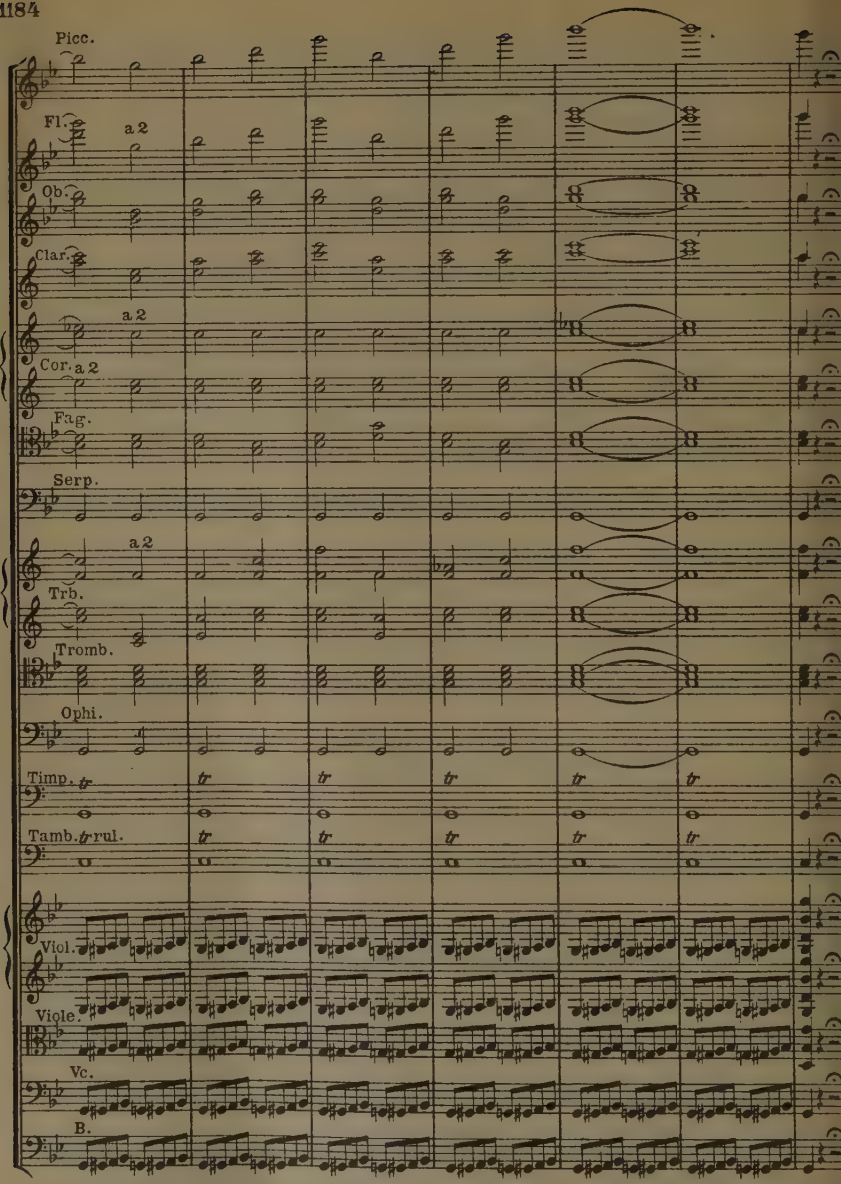
Picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Serp.
Trb.
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb.rul.
Tamtam.
Viol.
Viole.

(Als Adriano dem Capitol zueilt stürzt der Turm wo Rienzi und Irene sich befinden, mit einem furchtbaren Krach zusammen, so daß er zugleich Adriano mit Rienzi und Irene begräbt.)
(*The Capitol falls with a great crash, burying Adriano, Irene and Rienzi in the ruins. The Nobles attack the people and fight.*)
(Il Campidoglio precipita e dirocca con orribile fracasso e seppellisce Adriano, Irene e Rienzi sotto le rovine: I Nobili si slanciano sul popolo.)

Adr.
Vc.e B.

Ah!
*Ah!*
Ah!


Picc.
a 2
Fl.
Ob.
Clar.
a 2
a 2
Cor.
a 2
a 2
a 2
Fag.
Serp.
a 2
Trb.
a 2
a 2
Tromb.
Ophi.
Timp.
Tamb. rul.
Viol.
Viole.
Vc.
B.




Ende der Ope
*End of the Oper*
Fine dell' Oper

A. 5970 F.
Stich und Druck von C. G. Röder G. m. b. H., Leipz